RARE BOOK

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

Ἀλφάβητον Ἀλβανικόν.

Α α. Β β.
Б б ὡς τὸ Γαλλικὸν b· οἷον *bāri*, ὁ χόρτος.
Γ γ ὡς τὸ Ἑλλ. γ πρὸ τοῦ α, ο, καὶ ω οἷον γάρθ, φραγμός.
Ġ ġ ὡς τὸ Ἑλλ. γ πρὸ τοῦ ε, η, καὶ ι· οἷον ġάκ, αἷμα.
Δ δ.
D *d* ὡς τὸ Γαλλικὸν d· οἷον *dέρα*, ἡ θύρα.
Ε ε.
Ę ę ἐψιλὸν κλειστόν· οἷον κętę́, τοῦτο.
Ζ ζ.
Ż ż ὡς τὸ Γαλλικὸν j· οἷον ż*απῖ*, εἶδος ὄφεως.
Θ θ. Ι ι.
J *j* ὡς τὸ Ἰταλικὸν j· οἷον *jám*., εἶμαι.
Κ κ ὡς τὸ Ἑλλ. κ πρὸ τοῦ α, ο, καὶ ω· οἷον κᾶλι, ὁ ἵππος.
Ḱ ḱ ὡς τὸ Ἑλλ. κ πρὸ τοῦ ε, η, καὶ ι· οἷον ḱάφα, ὁ λαιμός.
Λ λ ὡς τὸ Ἑλλ. λ πρὸ τοῦ α, ο, καὶ ω· οἷον γέλα, τὸ φαγητόν.
Ḷ ḷ ὡς τὸ Ἑλλ. λ πρὸ τοῦ ε, η, καὶ ι· οἷον πέḷα, ἡ φοράδα.
Μ μ. Ν ν.
Ń ń ὑγρότερον τοῦ Ἑλληνικοῦ ν· οἷον ńξ, ἕν.
Ο ο. Π π.
Ρ ρ ὡς τὸ Ἑλληνικὸν ρ οἷον ρᾶ*j*, φυλάττω
Ṛ ṛ ὑγρότερον τοῦ Ἑλληνικοῦ ρ οἷον ρᾶ*j*, ξυρίζω.
Σ σ.
S̈ s̈ ὡς τὸ Ἀγγλικὸν sh· οἷον s̈άṛα, τὸ πριόνιον.
Τ τ.
Θ ϑ ὡς τὸ Ἑλληνικὸν ου· οἷον ϑδα, ἡ ὁδός.
Υ υ ὡς τὸ Γαλλικὸν u· οἷον ῡλι, τὸ ἄστρον.
Φ φ.
Χ̇ χ̇ βαθύτερον τοῦ Ἑλληνικοῦ χ· οἷον χ̇ᾶ, τρώγω.
ΤΣ τσ » τσϑτσα, τὸ κοράσιον.
ΤS̈ τs̈ » τσϑνι, τὸ παιδίον.
DΣ *d*σ » *d*σί*d*σα, ὁ σπινθήρ.
DS̈ *d*s̈ » *d*s̈όκα, ἡ φλοκάτα.

Φωνήεντα βραχέα, ά έ ę́ ί ό ϑ́ ύ.
Φωνήεντα μακρά, ᾶ ē ę̄ ῑ ō ϑ̄ ῡ.

ΤΕ ΒΕΡΕΤΕ ΕΔΕ ΤΕ ΔΑΛΕΤΕ

ΚΕΘΥΕΡΕ ΠΑΣ ΕΒΡΑΪΣΤΕΣΕ ΒΙΕΤΕΡΕ

ΣΚΙΠ

ΝΔΕ ΓΑΘΧΕ ΤΟΣΚΕΡΙΣΤΕ.

BKSH

ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΟΠΟΛΕ

Νdε ὅτυπα-ὅχρόνε τε Α. Χ. Βοjαdἄιάνιτ.

1880.

BKSH

ΤΕ ΒΕΡΕΤΕ.

ΚΡΕΙ 1.

1 Ḳᵹ πᵹρπάρα ɣ́ḛρᵹᵹ Περᵹνdία bḛ́ρι ẋιέλιν' εδέ δένᵹ.
2 Εδέ δḛ̃8 ίᾱτε πα φόρμᵹ εδέ ι ᾱκρέτᵹ: εδέ ίᾱτε ḛρḛτσίρᵹ μbι φάẋετ τᵹ παφṽnḁḛjεσᵹ. Εδέ Φρύμα ε Περᵹνdίσᵹ σίλεῖ μbι φάẋετ τᵹ ȷ́jεραbετ.
3, 4 Εδέ Περᵹνdία θά, Ȣbḛ́ρτᵹ dρίτᵹ: εδέ 8bḛ̃ dρίτᵹ: εδέ Περᵹνdία πᾱ dρίτᵹνᵹ σε ίᾱτε ε μίρᵹ: εδέ Περᵹνdία νdά8 dρίτᵹνᵹ
5 νγα ḛρḛτσίρα: εδέ Περᵹνdία ḳl̃8ajτι dρίτᵹνᵹ, Dίτᵹ: εδέ ḛρḛτσίρᵹν' ε ḳl̃8ajτι, Νάτᵹ.
Εδέ 8bḛ̃ μbρḛ́μᵹjε, εδέ 8bḛ̃ μᵹνγ́ές, dίτ' ε πάρᵹ.
6 Εδέ Περᵹνdία θά, Ȣbḛ́ρτᵹ ẋᵹνdρέσα νdᵹρμέστ τ' ȷ́jεραbετ,
7 εδέ λετᵹ νdάν̈ᵹ ȷ́jερατᵹ νγα ȷ́jερατᵹ. Εδέ Περᵹνdία bḛ́ρι ẋᵹνdρέσᵹνᵹ, εδέ νdά8 ȷ́jερατᵹ ẋᵹ ίᾱτινᵹ πᵹρπόᾱ ẋᵹνdρέσᵹσᵹ νγα
8 ȷ́jερατᵹ ẋᵹ ίᾱτινᵹ πᵹρσίπρᵹ ẋᵹνdρέσᵹσᵹ: εδέ 8bḛ̃ ḳᵹᾱτ8: εδέ Περᵹνdία ḳl̃8ajτι ẋᵹνdρέσᵹνᵹ, Ḳιέλ.
Εδέ 8bḛ̃ μbρḛ́μᵹjε, εδέ 8bḛ̃ μᵹνγ́ές, dίτ' ε dύτᵹ.
9 Εδέ Περᵹνdία θά, Λετᵹ μbᵹlíδεν' ȷ́jερατᵹ ẋᵹ jάνᵹ πᵹρπόᾱ
10 ẋιέλιτ μbᵹν̈ḛ̃ bḛ̃ντ, εδέ λετᵹ dᾱẋετᵹ τόẋα: εδέ 8bḛ̃ ḳᵹᾱτ8: εδέ Περᵹνdία ḳl̃8ajτι τόẋᵹνᵹ, Δḛ̃: εδέ τᵹ μbᵹlḛ́δᵹριτ' ε ȷ́jεραbετ ε ḳl̃8ajτι, Dέτᵹρα: εδέ Περᵹνdία πᾱ σε ίᾱτε μίρᵹ.
11 Εδέ Περᵹνdία θά, Λετᵹ μbíνᵹ δḛ̃8 bᾱ̃ρ τᵹ νγ́όμᵹ, bᾱ̃ρ ẋᵹ bḛ̃ν φάρᵹ, εδέ dρ8 πέμε ẋᵹ bḛ̃ν πέμᵹ πας φάρᵹσᵹ τῖ, τᵹ
12 τσίλιτ φάρα τᵹ jέτᵹ νd' ατḛ̃ μbι δḛ̃τ: εδέ 8bḛ̃ ḳᵹᾱτ8: εδέ δḛ̃8 μbί8 bᾱ̃ρ τᵹ νγ́όμᵹ, bᾱ̃ρ ẋᵹ bḛ̃ν φάρᵹ πας φάρᵹσᵹ τῖ, εδέ dρ8 ẋᵹ bḛ̃ν πέμᵹ, τᵹ τσίλιτ φάρα τᵹ jέτᵹ νd' ατḛ̃ πας φάρᵹσᵹ τῖ: εδέ Περᵹνdία πᾱ σε ίᾱτε μίρᵹ.
13 Εδέ 8bḛ̃ μbρḛ́μᵹjε, εδέ 8bḛ̃ μᵹνγ́ές, dίτ' ε τρέτᵹ.
14 Εδέ Περᵹνdία θά, Λετᵹ bḛ̃νενᵹ dριτάρᵹ νdᵹ ẋᵹνdρέσᵹτ τᵹ

ϰιέλιτ, ϰε τε νδάϋενε δίτενε νγα νάτα: εδέ λετε jένε περ
15 σένε, ε περ ϰόχερα, ε περ δίτ, ε περ βίτε: εδέ λέτε jένε περ
δριτάρε νδε ϰενδρέσετ τε ϰιέλιτ, ϰε τε νδρίτϋενε μϐι δετ: εδέ
16 8βε ϰεστ8: εδέ Περενδία βέρι τε δύ δριτάρετ' ε μεδέν, δρι-
τάριν' ε μάθ ϰε τε ζοτερόνε μϐι δίτετ, εδέ δριτάριν' ε
17 βόγελε ϰε τε ζοτερόνε μϐι νάτετ: εδέ ύjετε. Εδέ Περενδία
ι βϐρι ατά νδε ϰενδρέσετ τε ϰιέλιτ, ϰε τε νδρίτϋενε μϐι δετ,
18 εδέ τε ζοτερόνενε μϐι δίτετ, εδέ μϐι νάτετ, εδέ τε νδάϋενε
δρίτενε νγα ερετσίρα: εδέ Περενδία πᾶ σε ἴστε μίρε.
19 Εδέ 8βε μβρέμεjε, εδέ 8βε μενγές, δίτ' ε κάτρετε.
20 Εδέ Περενδία θά, Λετε πιέλεν' βjέρατε μjάφτ γε τε γάλα
ϰε λεβίσνενε, εδέ σπές ϰε φλ8τ8ρόνενε σίπρε δεϑτ νδε ϰε-
21 νδρέσετ τε ϰιέλιτ: εδέ Περενδία βέρι πϊϑϰετ' ε μεδέν, εδέ
τϑ' δό γε τε γάλε ϰε λεβίς, τε τσίλατε πδαλνε βjέρατε
μjάφτ, πας φάρεσ' ατύρε, εδέ τϑ' δό σπές φλ8τ8ράκ πας
22 φάρεσ' ατῖ. Εδέ Περενδία πᾶ σε ἴστε μίρε. Εδέ Περενδία ι
βεκοῖ ατό, ε θά, δϑτόφϑι ε 8ϑ8μόφϑι, ε μβδϑ τϑι βjέρατε
νδε δέτερατ: εδέ σπέστε λετε ϑ8μόνενε μϐι δετ.
23 Εδέ 8βε μβρέμεjε, εδέ 8βε μενγές, δίτ' ε πέσετε.
24 Εδέ Περενδία θά, Λετε πιέλε δεϑ σταζε τε γάλα πας φάρεσ'
ατύρε, βαγετῖ, ε σταρπίν, ε σταζε τε δεϑτ πας φάρεσ' ατύρε
25 εδέ 8βε ϰεστ8: εδέ Περενδία βέρι σταζετ' ε δεϑτ πας φάρεσ'
ατύρε, εδέ βαγετίτε πας φάρεσ' ατύρε, εδέ τϑ' δό σταρπῖ
τε δεϑτ πας φάρεσ' ατῖ: εδέ Περενδία πᾶ σε ἴστε μίρε.
26 Εδέ Περενδία θά, Λετε βέjμε νερίνε πας τε περγάjτ8ριτ
τένε, εδέ πας τε σμβελύεριτ τένε: εδέ λετε ζοτερόνε μϐι
πϊϑϰετ τε δέτιτ, εδέ μϐι σπέστ τε ϰιέλιτ, εδέ μϐι βαγετῖτ,
εδέ μϐι γίθε δένε, εδέ μϐι τϑ' δό σταρπῖ ϰε χίϰετε βάρ-
καζι μϐι δετ.
27 Εδέ Περενδία βέρι νερίνε πας τε περγάjτ8ριτ τῖ: πας τε
περγάjτ8ριτ Περενδίσε ε βέρι ατέ: μάσκλ ε φέμερε ι βέρι
28 ατά: εδέ Περενδία ι βεκοῖ ατά: εδέ Περενδία 8 θά ατύρε,
Στόχι ε σμόχι, ε μβδσνι δένε, εδέ 8ρδερόνι ατέ, εδέ ζοτερόνι
μϐι πϊϑϰετ τε δέτιτ, εδέ μϐι σπέστ τε ϰιέλιτ, εδέ μϐι
29 τϑ' δό γε τε γάλε ϰε λεβίς μϐι δετ. Εδέ Περενδία θά, Νά

τεκ ꝑ δάϋᵹ jϑβε τᵹ᾽ dó bᾱr ᵹ bᵹ́ν φάρᵹ, ι τσίλι ᵹ̈τᵹ μbι φάᵹ̈ετ τᵹ γίθᵹ δᵹ̈ϑτ, εδέ τᵹ᾽ dó dρᾱ ᵹ καᷤ νdᵹ bέτᵹχετ τᵹ τί πέμᵹ dρϑρι ᵹ bᵹ́ν φάρᵹ: κᵹτό dοτᵹ jένᵹ νdερ jϑ περ ϑᵹ̈κίμ: εδέ γίθᵹ ᵹ̈τᵹ́ζετ δᵹ̈ϑτ, εδέ γίθᵹ ᵹ̈πέϑετ κιέλιτ, εδέ τᵹ᾽ dó ᵹ̈τᵹρπᵹ̈ρι ᵹ χίᵹ̈ετᵹ bárκαζι μbι δᵹ̈τ, εδέ τᵹ᾽ dó γᵹ̈jε ᵹ καᷤ φρύμᵹ τᵹ γάλᵹ νdᵹ bέτᵹχετ τᵹ σᾱ̈ι, ι δάϋᵹ τᵹ᾽ dó bᾱr τᵹ νγόμᵹ περ ϑᵹ̈κίμ: εδέ ϑbᵹ̈ κᵹ̈ϑτ.

Εδέ Περᵹνdία πᾶ γίθᵹ σᾶ bᵹ́ρι: εδέ νά τεκ ίᵹ̈ινᵹ φόρτ τᵹ μίρα: εδέ ϑbᵹ̈ μbρᵹ́μᵹjε, εδέ ϑbᵹ̈ μᵹνγές, dίτ᾽ ε γάϋτᵹ.

ΚΡΕΙ 2. Εδέ ϑμbαρϑάνᵹ κιέλι εδέ δᵹ̈ϑ, εδέ γίθ᾽ ϑᵹ̈τερία ε ατύρεbε.

Εδέ τᵹ ᵹ̈τάτᵹνᵹ dίτᵹ Περᵹνdία κίᵹ̈τε μbαρϑαρᵹ πθνᵹτ᾽ ε τία κᵹ bᵹ́ρᵹ: εδέ τᵹ ᵹ̈τάτᵹνᵹ dίτᵹ ϑπρᵹ́jτι νγα γίθᵹ πθνᵹτ᾽ ε τία κᵹ bᵹ́ρι. Εδέ Περᵹνdία bεκᵹ̈ῖ dίτᵹν᾽ε ᵹ̈τάτᵹ, εδέ ε ᵹ̈ᵹύτᵹρᵹ̈ῖ ατᵹ́: σεπσέ ατᵹ́ dίτᵹ ϑπρᵹ́jτι νγα γίθᵹ πθνᵹτ᾽ ε τία κᵹ νdᵹρτᵹ̈ῖ εδέ bᵹ́ρι Περᵹνdία.

Κᵹτά ᵹ̈τᵹ τᵹ bᵹ́ρᵹτ᾽ ε κιέλιτ ε δᵹ̈ϑτ, κϑρ ϑνdᵹρτθάν᾽ ατά, ατᵹ́ dίτᵹ κᵹ bᵹ́ρι Ζότι Περᵹνdία δᵹ̈νᵹ εδέ κιέλινᵹ, εδέ γίθᵹ bίματ᾽ ε φθᵹ̈ᵹσ, πᵹρπάρα σε τᵹ ίᵹ̈ινᵹ μbι δᵹ̈τ, εδέ γίθᵹ bᾱ̈ριν᾽ ε φθᵹ̈ᵹσ πᵹρπάρα σε τᵹ μbίντε: σεπσέ Ζότι Περᵹνdία νϑκᵹ κίᵹ̈τε πρθρᵹ ᵹ̈ῖ μbί δᵹ̈τ, εδέ σ᾽ ίᵹ̈τε νᵹρῖ κᵹ τᵹ πϑνόντε δᵹ̈νᵹ. Εδέ χίπτε ά6ϑλ νγα δᵹ̈ϑ, εδέ νγόμτε γίθᵹ φάκεν᾽ ε δᵹ̈ϑτ.

Εδέ Ζότι Περᵹνdία γατᵹ̈ῖ νᵹρίνᵹ πρᵹ̈ῖ bάλτε νγα δᵹ̈ϑ: εδέ ι φρύjτι νdᵹρ φύᵹjτ τᵹ χθνdᵹσ᾽ ατῖ φρύμᵹ jέτε, εδέ νᵹρίϑ ϑbᵹ̈ με ᵹ̈πῖρτ τᵹ γάλᵹ.

Εδέ Ζότι Περᵹνdία μbόλι νᵹ́ κόπᵹᵹ̈τ νdᵹ Εδέμᵹ μbᵹ τᵹ λίνdθριτ τᵹ dιέλιτ, εδέ bθρι ατιέ νᵹρίνᵹ κᵹ γατᵹ̈ῖ. Εδέ Ζότι Περᵹνdία bᵹ́ρι τᵹ μbίντε νγα δᵹ̈ϑ τᵹ᾽ dó dρθρ᾽ ι bθκθρᵹ μbᵹ τᵹ πάρᵹ εδέ ι μίρᵹ μbᵹ τᵹ νγρᵹ́νᵹ, εδέ dρθν᾽ ε jέτᵹσᵹ νdᵹ μέστ τᵹ κόπᵹᵹ̈τιτ, εδέ dρθν᾽ ε τᵹ νόχθριτ σᵹ μίρᵹσᵹ εδέ σᵹ κέκεσᵹ.

Εδέ dίλτε νᵹ́ λθμ νγα Εδέμα κᵹ τᵹ ϑjῖϑτε κόπᵹᵹ̈τινᵹ: εδέ ανdέjᵹ νdάχᵹῖ μbᵹ κάτρᵹ ρέμα. Έμερ᾽ ι νᵹ́ριτ θ8χᵹῖ Φι-

σόν: κύ ε̱̈στ᾽ αύ̈ κε̱ κερθλόν γίθε̱ δε̃ν᾽ ε Χαβιλάχ8τ: ατιέ
12 τεκ γέ̱νδετ᾽ ᾶρι: εδέ ᾶρι ι ατῖ δε̃8τ ε̱̈στ᾽ ι μίρε̱: ατιέ ε̱̈στε̱ 6δέλλι,
13 εδέ γ8ρ᾽ ι θόjτε̱. Εδέ έμε̱ρι ι λήμιτ dύτε̱ 08χετε̱ Γιχόν: κύ
14 ε̱̈στ᾽ αύ̈ κε̱ κερθλόν γίθε̱ δε̃ν᾽ ε Χ8σιτ. Εδέ έμε̱ρι ι λήμιτ
τρέτε̱ 08χετε̱ Χιddεκέλ [Τίγρις]: κύ ε̱̈στ᾽ αύ̈ κε̱ ριέθ πρέϊ
Ασυρίσε̱ νγα τε̱ λέρετ᾽ ε diέλιτ. Εδέ ι κάτρε̱τι λήμ, κύ
ε̱̈στ᾽ Εφράτι.

15 Εδέ Ζότι Περε̱νdία μόρι νερίνε̱, εδέ ε 6̃ρι νdε̱ κόπε̱̈τ
τε̱ Εδέμε̱σε̱ κε̱ τ᾽ ε π8νόντε ε τ᾽ ε ρ8αντε.

16 Εδέ Ζότι Περε̱νdία 8ρδε̱ρῖ Αδάμνε̱, ε ι θά, Νγα τ̃ᾰ᾽ dό
17 dρ8 τε̱ κόπε̱̈τιτ τε̱ χᾶ̃ᾰ̈ λιρ8αρε̱: πό νγα dρ8ρ᾽ ι τε̱
νόχ8ριτ σε̱ μίρε̱σε̱ ε σε̱ κέκεσε̱ μος χᾶ̃ᾰ̈ νγα αύ̈: σεπσέ ατε̱̆
dίτε̱ κε̱ τε̱ χᾶ̃ᾰ̈ νγα αύ̈, dοτε̱ 6dέτ̃ᾰ̈ φάρε.

18 Εδέ Ζότι Περε̱νdία θά, Ν8κ᾽ ε̱̈στε̱ μίρε̱ τε̱ jέτε̱ νερίs 6έτε̱με̱:
dότ᾽ ι 6ε̱̈ν ατῖ νε̱̆ νdίχμε̱ς ποσί ατε̱̆.

19 Εδέ Ζότι Περε̱νdία γατ̃ῖ πρέϊ δε̃8τ γίθε̱ ̈τε̱̆ζετ᾽ ε φ8̈σε̱σε,
εδέ γίθε̱ ̈πέστ᾽ ε κιέλιτ, εδέ ι πρ8ρι τε Αδάμι, κε̱ τε̱ ̈ίχτε
κύ̈ τ᾽ ι κλ8αντε ατό: εδέ ατε̱̆ έμε̱ρ κε̱ τ᾽ ι 6ε̱̈ντε Αδάμι
20 τ̃ᾰ̈᾽ dό γε̱̆jε τε̱ γάλε̱, κε̱τε̱̆ έμε̱ρ τε̱ κίᾰ̈τε. Εδέ Αδάμι s 6̃ρι
έμε̱ρα γίθε̱ baγε̱τίbετ, ε ̈πέσετ κιέλιτ, ε γίθε̱ ̈τε̱̆ζετ φ8̈σε̱σε:
πό περ Αδάμνε̱ ν8κε̱ γέ̱νdεϊ νdίχμε̱ς ποσί αύ̈.

21 Εδέ Ζότι Περε̱νdία 6̃ρι Αδάμνε̱ μ6ε̱ γ́με̱ τε̱ ρέ̱νdε̱, εδέ
φιέτι: εδέ μόρι νε̱̆ νγα 6ρίνε̱τ᾽ ε ατῖ, εδέ jα μ6ύλι 6έ̱νdινε̱ με
22 μίᾰ̈. Εδέ ατε̱̆ 6ρίνε̱νε̱ κε̱ μόρι Ζότι Περε̱νdία νγα Αδάμι, ε
6έ̱ρι γρ8α, εδέ jα πρ8ρι Αδάμιτ.

23 Εδέ Αδάμι θά, Κε̱jό ταᾰ̈ῖ ε̱̈στ᾽ άᾰ̈τε̱ νγα έᾰ̈τε̱ρατ᾽ ε μία,
εδέ μίᾰ̈ νγα μίᾰ̈ι ίμ: κε̱jό dοτε̱ κλ8̈χετε̱ γρ8α, σεπσέ κε̱jό
ε̱̈στε̱ μάρε̱ νγα 6̃ρι.

24 Περανdάj νερίs dοτε̱ λέρε̱ τάνε̱ ε τ᾽ έμε̱νε̱, εδέ dοτε̱ νγί-
τετε̱ πας γρ8ασε̱ τῖ: εδέ dοτε̱ jένε̱ νε̱̆ μίᾰ̈.

25 Εδέ ίᾰ̈ινε̱ τε̱ dύ λακ8ρίκ, Αδάμι εδέ γρ8aja ε ατῖ, εδέ σ᾽ κί-
ᾰ̈ινε̱ τ8ρπ.

ΚΡΕΙ. 3. Εδέ γάρπερι ίᾰ̈τε με̱̆ ι 8ρτε σε γίθε̱ ̈τε̱̆ζετ᾽ ε
φ8̈σε̱σε, κε̱ 6έ̱ρι Ζότι Περε̱νdία: εδέ γάρπερι ι θά γρ8ασε̱,

A με τẽ bẽrtétẽ θá Perẽndía, Mos χánι νga tə̃' dó dr̃8 ι kópẽə̃tit.

2 Edé grə̃aja ι θá ɣárpẽərit, Nga pémẽt' e dr̃ə́νbet kópẽə̃tit
3 mə́nt tẽ χámẽ: pó νga péma e dr̃8rit, xẽ ə̃ə̃tẽ ndẽ mést tẽ kópẽə̃tit, Perẽndía θá, Mos χánι νga aú, as mos ι píxnι atï, xẽ tẽ mos bdísnι.

4 Edé ɣárpẽri ι θá grə̃asẽ, Me tẽ bẽrtétẽ n8xẽ dotẽ bdí-
5 snι: pó Perẽndía e dí, se atẽ dítẽ xẽ tẽ χánι νga aú, dot' 8 χápenẽ j8bẽ sũtẽ, edé dot' ínι posí perẽndíra, t8xe νóχ8rẽ tẽ mírẽn' e tẽ kéxenẽ.

6 Edé grə̃aja pã̃, se dr̃8rι íste ι mírẽ mbẽ tẽ νgrẽ́νẽ, edé ístε ι pẽlxúerẽ ndẽ sũt, edé νẽ́ dr̃8r' ι dẽə̃erə̃arə̃ím xẽ épmẽ́nt: edé ajó mórι prétï pémẽs' atï, edé χẽ́νgrι: edé ι dá edé
7 b8ritsãï bə̃ə̃xẽ me bétẽχen' e sãï, edé aú χẽ́νgrι. Edé 8χápνẽ sũtẽ tẽ dúbe atúre, edé e nóχνẽ se ísι̃νẽ lax8rík: edé atá xépνẽ flétẽ fík8, edé νẽ́ə̃νẽ bétẽχen' e túre.

8 Edé dẽγ́8anẽ ζẽ́n' e Zótit Perẽndísẽ, tex po étsẽνte ndẽ kópẽə̃t mbẽ ζẽ́mẽrẽ χérẽ: edé 8rə̃éχνẽ Adámι edé grə̃aja e atï prétï fákesẽ Zótit Perẽndísẽ, ndẽrmést tẽ dr̃ə́νbet kópẽə̃tit.

9 Edé Zótι Perẽndía θírι Adámνẽ, edé ι θá atï, Kə̃ jẽ́;
10 Edé aú θá, Dẽγ́óba ζẽ́νẽ tẽ́νt ndẽ kópẽə̃t, edé 8rrikẽsθaə̃ẽ, sepsé jám lax8rík: edé 8rə̃éχtə̃ẽ.

11 Edé Perẽndía θá, Kə̃́ tẽ dẽftés se jẽ́ lax8rík; Mos χẽ́νgre νga dr̃8rι, xẽ tẽ pátα 8rdẽrə̃arẽ tẽ mos χã̃ə̃ prétï atï;

12 Edé Adámι θι, Grə̃aja xẽ mẽ dẽ́ tẽ jétẽ bə̃ə̃xẽ me mə̃a, ajó mẽ dá νga dr̃8rι, edé χẽ́νgra.

13 Edé Zótι Perẽndía ι θá grə̃asẽ, Tə̃' ẽ̃ə̃tẽ xejó xẽ bẽ́re; Edé grə̃aja θá, Γárpẽrι mẽ γenés, edé χẽ́νgra.

14 Edé Zótι Perẽndía ι θá ɣárpẽrit, Sepsé bẽ́re xetẽ́, kófə̃ malexə̃árẽ ndẽrmést tẽ γíθẽ bagetíbet, e γíθẽ ə̃tẽ́zẽbet
fə̃ə̃ẽsẽ: dotẽ étsẽνetə̃ t8xe xé8rẽ bárkaζι, edé dotẽ χã̃ə̃ dẽ
15 γíθẽ dít e jétẽsẽ sátes: edé dotẽ bẽ́ arẽmikẽsï ndẽrmést téje

εδέ γρθασε, εδέ νδερμέστ φάρεσε σάτε εδέ φάρεσ' ασάϊ: ajó dotε τε θύενε κρύετε, εδέ τί dot' ι τöπόν τö θέmbρενε.

16 Εδέ γρθασ' ι θά, Dotε öθmóν τέπερε χιδερίmετ' ε τθα εδέ τε δέmbθρατ' ε τε πιέλθριτ τέντ: με χιδερίme dotε πιέλτö djém: εδέ dεäερίmι út dotε jétε τε bθρι út, εδέ aú dot' θρδερόνε τũ.

17 Εδέ Αδάmιτ ι θά, Σεπσέ ι dεγόbε φιάλεσε γρθασε σάτε, εδέ χένγρε νγα dρθρι, χε τε πάτα θρδερθαρε, τθκε θένε, Μος χäö πρέϊ ατί, Κόφτε μαλεκθαρε δëθ περ πθνετ τένde: dotε

18 χäö πρέϊ ατί με χιδερίm γίθε dít ε jétεσε σάτε: εδέ dotε bíνε περ τũ γémba ε dρίζα: εδέ dotε χäö bãριν' ε φθöεσε:

19 dotε χäö bθκενε με diérσεν' ε φάκεσε σάτε, γερσã τε κθένεö νdε δët, πρέϊ τε τσílιτ θmóρε: σεπσέ δέ jë, εδέ νdε δët dotε κθένεö.

20 Εδέ Αδάmι já bθρι émερινε γρθασε τϊ Ébε [jéτε]: σεπσέ ajó íötε ε ém.' ε γίθε τε γάλεbετ.

21 Εδέ Ζότι Περενdía ι bέρι Αδάmιτ εδέ γρθασ' ατί róba τε λεκθρετα, εδέ ι béöι ατά.

22 Εδέ Ζότι Περενdía θά, Νά Αδάmι τεκ θbξ posí νξ πρέϊ νéö, περ τε νóχρε τε mírεν' ε τε κέκενε: εδέ taöí bálε σε mος νdένε dórεν' ε τί, ε τε máρε νγα dρθρ' ι jétεσε, ε τε χájε,

23 ε τε róνε περ γίθε jétενε. . . Ανdáj Ζότι Περενdía νdσóρι ατξ jáöτε κόπεöτιτ Εδémεσε, περ τε πθνθαρε δënε, χε πρέϊ ατί θmθαρ.

24 Εδέ dεböϊ Αδάmνε: εδέ νdε κόπεöτ τε Εδémεσε νγα τε líndθριτ' ε diélιτ bθρι Κερθbímετε, εδέ κόρδεν' ε φλάκετε, χε σíλεϊ róτθλε, χε τε ρθανιν' θδεν' ε dρθριτ jétεσε.

ΚΡΕΙ 4. Εδέ Αδάmι νóχθ 'Ébενε γρθαν' ε τί: εδέ ajó θmbárε, εδέ πόλι Καΐνινε: εδέ θά, Φιτόba νξ νερϊ πρέϊ Ζό-

2 τιτ. Εδέ ajó περσερϊ πόλι τε bελãν' ε ατί Αbέλινε: εδέ Αbél ι íötε barϊ δënö, εδέ Καΐνι íötε bθjκ.

3 Εδέ πας τσα dítö Καΐνι ι πρθρι Ζότιτ δθράτε νγα πémετ' ε

4 δëθτ. Εδέ Αbél πρθρι εδέ aú νγα τε λäötατ' ε δένετ τί, εδέ νγα διãmι ι ατύρεbε. Εδέ Ζότι bεätröϊ: με sũ τε mírε Α-

5 бе́̈лινε̱, εδе́ δ8ра́тε̱н' е ατї: πό Καΐνιн' εδе́ δ8ра́тε̱н' е ατї
v8x' е бё̱трӧї: εδе́ Καΐνι 8ζεμε̱р8а фо́рт, εδе́ ι 8бре̱р8ане̱ сӱте̱.
6 Εδе́ Ζо́ти ι θа́ Καΐνит, Пе̱рсе́ 8ζεμε̱ро́бе; εδе́ пе̱рсе́ т' 8бре̱-
р8ане̱ сӱте̱; тї vде̱ бе̱́фӧ мі́ре̱, мос v8xе̱ дотε̱ пρі́теӧ ме тε̱
7 мі́ре̱; εδе́ vде̱ мос бе̱́фӧ мі́ре̱, фа́ји де́рге̱тε̱ vде̱ де́рε̱т. Εδе́
дё̱ре́рі́ми ι ατї дотε̱ ји́тε̱ тε тї, εδе́ тї дотε̱ ζотерό̈н тӧ мбι атё̱.
8 Εδе́ Καΐνι фо́лι ме Абе́̈лινε̱ тε̱ бе̱лӑ́н' е тї: εδе́ х8р і́̈тινε̱
vде̱ ф8̈ре̱т, Καΐνι 8νгрё̱ пе̱рмбі Абе́̈лινε̱ тε̱ бе̱лӑ́не̱, εδе́ е
брӓ8.
9 Εδе́ Ζо́ти ι θа́ Καΐνит, Кӧ ε̱̈ӧт' Абе́̈лι ут-бе̱лӑ́;
Εδе́ ӓӱ θа́, N8xе̱ ді: сос ја́м 8не̱ р8а́јте̱си ι т' им-бе̱лӑ́ї;
10 Εδе́ Ζо́ти θа́, Тӧ' бе́рε; ζе̱рι ι ӻа́х8т т'ут-бе̱лӑ́ї хё̱л-
11 θе́т тех 8не̱ vга дӧ8: εδе́ таӧ́ї хо́фӧ ι малеχ8а́ре̱ vга дӧ8 хе̱
ӻа́пι ӻо́је̱н' е тї тε̱ пре́се̱ ӻа́х8н' е т'ут-бе̱лӑ́ї vга до́ра
12 јо́те: х8р тε̱ п8но́нтӧ дӧ́не̱, пасхе̱та́ј с' кӓ пе̱р тε̱ дӧ́не̱ тӱ̈
пе́ме̱н' е тї: дотε̱ сі́ле̱ӧ̈ анде̱́ј' е хе̱те́је̱, е дотε̱ і́хе̱нтӧ мбι
дӧ́т.
13 Εδе́ Καΐνι ι θа́ Ζо́тит, Фа́ји і́м ε̱̈ӧтε̱ мё̱ і мάθ, се сӑ̈ м8нт
14 тε̱ фа́лете̱: на́ тех по́ ме̱ vдіе́х со́т vга фа́ӽеја е дӧ̈8т, εδе́
дотε̱ фӧ̈і́̈хем vга фа́ӽеја јо́те, εδе́ дотε̱ сі́лем анде̱́ј' е хе̱-
те́је̱, εδе́ дотε̱ і́хе̱нтé̱је̱ мбι дӧ̈т: εδе́ х8ӧ̈до́ хе̱ тε̱ ме̱ ӻе́не̱,
дотε̱ ме̱ бра́се̱.
15 Εδе́ Ζо́ти ι θа́ ατї, Пе̱ранде̱́ј х8ӧ̈до́ хе̱ тε̱ бра́се̱ Καΐнине̱,
дотε̱ м8нде̱́нете̱ ӧта́тε̱ ӻе́рε̱. Εδе́ Ζо́ти ι бӧ̈рι ӧе́не̱ Καΐнит, хе̱
тε̱ мос е бра́се̱ атё̱ х8ӧ̈до́ хе̱ т' е ӻе́не̱.
16 Εδе́ Καΐνι де́лι vга фа́ӽеја е Ζо́тит, εδе́ vдеи́ vде̱ дӧ̈т тε̱
Но́дит, мбе̱ тε̱ ли́нде̱рит тε̱ діе́лит vде̱ Εδе́ме̱.
17 Εδе́ Καΐνι и́ӽ8 ӻо́ӽ8ан' е тї, εδе́ ӓјо́ 8мба́рε, εδе́ по́лι Ено́-
ӽ8не̱: εδе́ vде̱ртӧї̈ вё̱ хутет, εδе́ ја́ бӧ̈рι е́ме̱рине̱ хутетит Е-
но́ӽ, мб' е́ме̱рит тε̱ бї̈рит.
18 Εδе́ Ено́ӽ8т ι ли́нди Ира́ди: εδе́ Ира́дит ι ли́нди Ме̱ӽ8јаΐ̈ли:
εδе́ Ме̱ӽ8јаΐ̈лит ι ли́нди Ме8θ8саΐ̈ли: εδе́ Ме8θ8саΐ̈лит ι ли́нди
Лαме́ӽ8.
19 Εδе́ Лαме́ӽ8 мо́рι дӱ̈ грӓ пе̱р бе́те̱ӽен' е тї: вё̱ре̱се̱ ја θа́ӧ̈ин'

20 ємєрінєʂ, Аδάχʂ, єδέ тіάтрʂсʂ *j*а θόϑιν' ємʂрінє, Сілλάχʂ. Єδέ Аδάχа пόлі Јаβάлінʂ: єδέ кύ ίϑτе і ᾶτι ατύрєβе ѫ рίнінʂ
21 *n*αδρ тένδα, єδέ κϑλότінʂ *b*αγʂτΐ. Єδέ ємєрі і тʂ бʂлᾶΐτ ίϑτе Јϑβάл: кύ ίϑτе і ᾶτι γίθ' ατύрєβе ѫ і *b*ίнінʂ ѫіθάрʂσ' е
22 φύелιτ. Кʂϑτά єδέ *aj*ό Сілλάχа пόлі Θϑβάл-кάΐнʂ: *n*αδρτόѫʂσιν' е тϑ' *d*ό φάрʂ орʂн*d*іе прέΐ рáмі е прέΐ χέκϑрі: єδέ е мότʂрα е Θϑβάл-кάΐнιτ ίϑτе Ναамάχа.
23 Єδέ Λαмέχϑ ϑ θά γрᾶβет тΐ,
Аδάχʂ єδέ Сілλάχʂ, *d*ʂγόмʂνι ζΐνʂ, о γрᾶτ' е Λαмέχϑτ:
*m*βάνі бέϑ φіάΐʂβет мία:
Сєпсέ брáба *b*ϑрʂ ѫ та кέм. пΐάγʂ, єδέ *d*іаΐóϑ ѫ та кέм. фрϑϑкϑлʂ:
24 Сєпсέ Каΐнιτ *d*от' і ϑпагϑχет' е κέκє*j*а ϑτάτʂ χέрʂ, по Λамέχϑτ ϑτатʂ-δίет' е ϑτάτʂ χέрʂ.

25 Єδέ Аδάмі νόχϑ пєрсʂрΐ γрϑан' е тΐ, єδέ *aj*ό пόлі *d*іάΐʂ, єδέ *aj*ό *j*а бϑрі ємʂрінʂ Сίθ, τϑκе θένʂ, Сʂ Пєрʂн*d*ία мʂ δά
26 νʂ тιέтʂрʂ фάрʂ *n*αδʂ бʂντ тʂ Аβΐлιτ, ѫ брáϑ Каΐнι. Пό кʂϑτϑ єδέ Сίθιτ і Λίн*d*і *d*іάΐʂ: єδέ *j*á бϑрі ємʂрінʂ Єнóʂ.
Атʂχέре ζϑнʂ тʂ кΛϑχенʂ ме ємʂрін' е Зότιτ.

КРЕІ. 5 Кʂ*j*ό ξϑτʂ бівΛία е ѓенеалоѓίсʂ ѵерίϑτ.
Атʂ *d*ίτʂ Пєрʂн*d*ία кϑр бʂрі Аδάмνʂ, е бʂрі пас ϑʂмбʂ-
2 лέсʂсʂ Пєрʂн*d*ίсʂ. І бʂрі ατά φέмʂр' е мάϑкϑл: єδέ і *b*екᾶΐ, єδέ ϑа бϑрі ємʂрін' ατύрєβе, Аδάм, атʂ *d*ίτʂ ѫ бʂрі ατά.
3 Єδέ Аδάмі рᾶΐ νʂ́ кίнт е три-δίетʂ бιέт, єδέ і Λίн*d*і *d*іάΐʂ пас ϑʂмбʂΛίмιτ τΐ, єδέ пас тʂ пʂрγάјтϑριτ τΐ, єδέ *j*á бϑрі
4 ємʂрінʂ Сίθ: єδέ *d*ίт е Аδάмιτ ϑбʂ́νʂ тέτʂ кίнт бιέт, сι і Λίн*d*і
5 Сίθі: єδέ і Λίнтνʂ *b*ίј е *b*ίја: єδέ γίθʂ *d*ίт е Аδάмιτ, ѫ рᾶΐ, ϑбʂ́νʂ νʂ́нтʂ кίнт е три-δίетʂ бιέт: єδέ бdіѫ.
6, 7 Єδέ Сίθі рᾶΐ νʂ́ кίнт е пέсʂ бιέт, єδέ і Λίн*d*і Єнóсі: Сίθі рᾶΐ єδέ тʂ́тʂ кίнт е ϑτάτʂ бιέт, сι і Λίн*d*і Єнóсі, єδέ і Λίнтνʂ
8 *b*ίј е *b*ίја: єδέ γίθʂ *d*ίт е Сίθιτ ϑбʂ́νʂ νʂ́нтʂ кίнт е *d*u-*m*бʂ-δίетʂ бιέт: єδέ бdіѫ.
9 Єδέ Єнóсі рᾶΐ νʂντʂ-δίетʂ бιέт, єδέ і Λίн*d*і Каΐнáні:

10 Ενόσι ῥοῖ εδέ τέτε ϰίντ ε πεσε-μδε-δίετε διέτ, πασσί ι
11 λίνδι Καϊνάνι, εδέ ι λίντνε δίj ε δίja: εδέ γίθε díτ ε Ενόσιτ
8δε̆νε νε̆ντε ϰίντ ε πέσε διέτ: εδέ δdíϰ.

12 Εδέ Καϊνάνι ῥοῖ ötατε-δίετε διέτ, εδέ ι λίνδι Μαλαλεΐλι:
13 Καϊνάνι ῥοῖ εδέ τέτε ϰίντ ε dυζέτ διέτ, πασσί ι λίνδι Μαα-
14 λαλεΐλι, εδέ ι λίντνε δίj ε δίja: εδέ γίθε díτ ε Καϊνάνιτ
8δε̆νε νε̆ντε ϰίντ ε δίετε διέτ: εδέ δdíϰ.

15 Εδέ Μαλαλεΐλι ῥοῖ γαötε-δίετ' ε πέσε διέτ, εδέ ι λίνδι
16 Jαρέδι: Μαλαλεΐλι ῥοῖ εδέ τέτε ϰίντ ε τρι-δίετε διέτ, σι ι
17 λίνδι Jαρέδι: εδέ ι λίντνε δίj ε δίja: εδε γίθε díτ ε Μαλα-
λεΐλιτ 8δε̆νε τέτε ϰίντ ε νεντε-δίετ' ε πέσε διέτ: εδέ δdíϰ.

18 Εδέ Jαρέδι ῥοῖ νε̆ ϰίντ ε γαötε-δίετ' ε dύ διέτ, εδέ ι λίνδι
19 Ενόχ8: Jαρέδι ῥοῖ εδέ τέτε ϰίντ διέτ, σι ι λίνδι Ενόχ8, εδέ ι
20 λίντνε δίj ε δίja: εδέ γίθε díτ ε Jαρέδιτ 8δε̆νε νε̆ντε ϰίντ ε
γαötε-δίετ' ε dύ διέτ: εδέ δdíϰ.

21 Εδέ Ενόχ8 ῥοῖ γαötε-δίετ' ε πέσε διέτ, εδέ ι λίνδι Μαθ8-
22 σάλα: εδέ Ενόχ8 έτσι με Περε̆νδίνε̆, τρέ ϰίντ διέτ, σι ι λίνδι
23 Μαθ8σάλα, εδέ ι λίντνε δίj ε δίja: εδέ γίθε díτ ε Ενόχ8τ
8δε̆νε τρέ ϰίντ ε γαötε-δίετ' ε πέσε διέτ.

24 Εδέ Ενόχ8 έτσι με Περε̆νδίνε̆, εδέ νθϰε γε̆νδεϊ με̆: σεπσέ
Περε̆νδία ε μόρι.

25 Εδέ Μαθ8σάλα ῥοῖ νε̆ ϰίντ ε τετε-δίετ' ε ötάτε διέτ, εδέ
26 ι λίνδι Λαμέχ8: Μαθ8σάλα ῥοῖ εδέ ötάτε ϰίντ ε τέτε δίετ' ε
27 dύ διέτ, εδέ ι λίντνε δίj ε δίja: εδέ γίθε díτ ε Μαθ8σάλε̆σ'
8δε̆νε νε̆ντε ϰίντ ε γαötε-δίετ' ε νε̆ντε διέτ: εδέ δdíϰ.

28 Εδέ Λαμέχ8 ῥοῖ νε̆ ϰίντ ε τετε-δίετ' ε dύ διέτ, 'εδέ ι λίνδι
29 νε̆ díάλε̆: εδέ já 68ρι έμε̆ριν' ατῖ Νόε, τθϰε θε̆νε, Κύ dοτε̆
να πρε̆νε̆ νγα πθνα jóνε̆, εδέ νγα μθνδίμι ι dθαρετ τόνα, πε̆ρ
30 πθνε̆ τε̆ δε̆θτ ϰε̆ μαλε̆ϰõῖ Ζότι. Λαμέχ8 ῥοῖ εδέ πέσε ϰίντ ε
31 νε̆ντε-δίετ' ε πέσε διέτ, εδέ ι λίντνε δίj ε δίja: εδέ γίθε díτ
ε Λαμέχ8τ 8δε̆νε ötάτε ϰίντ ε ötατε-δίετ' ε ötάτε διέτ: εδέ
δdíϰ.

32 Εδέ Νόεja íötε πέσε ϰίντ διέτö νdε̆ μόötε̆: εδέ Νόεσ' ι
λίνδι Σίμι, ε Χάμι, ε Jαφέθι.

ΚΡΕΙ. 6. Εδέ κθρ ζθνε ὐέρεζιτε τε ӧθμόνεӧινε μδι
2 φάϰετ τε δε8τ, εδέ bíja 8 λίντνε ατύρεβε, ατεχέρε τε bíjτ' ε
Περενdíσε κθρ πάνε τε bíjατ ε ὐέρεζετ σε íӧινε τε δ3κθρα,
μθάρε γρᾶ περ δέτεχεν' ε τύρε νγα τε γíθα σᾶ σγόδε.
3 Εδέ Ζότι θά, Νθκε dοτε μδέτετε περχέρε φρύμα íμε bάӧκε
με ὐερίνε, σεπσέ ἔӧτε μíӧ: díτ ε ατῖ dοτε jέν' εδέ νε̄ ϰíντ
διέτ.
4 Νd' ατό díτ íӧινε γιγάντετε μδι δε̄τ, εδέ παστάj σι χύνε
τε bíjτ' ε Περενdíσε νdερ τε bíjατ ε ὐέρεζετ, εδέ ατό 8
πθάλνε djέμ ατύρε: ατά íӧινε τε φόρτετε, bδ̄ρα με έμερ ϰε
μότι.
5 Εδέ Ζότι πᾶ σε 8ӧθμθα ε λίγα ε ὐερíθτ μδι δε̄τ, εδέ γíθε
ϰελíμέτ' ε μενdíμεβετ ζέμερεσ' ατῖ íӧινε bέτεμε τε κεϰíα
6 πεrdíτε. Εδέ Ζότι 8πενdθα ϰε bέρι ὐερίνε μδι δε̄τ: εδέ 8χιδε-
7 ρθα νdε ζέμερετ τε τῖ. Εδέ Ζότι θά, Dοτε ӧθαὺ ὐερίνε, ϰε
bέρα, νγα φάϰεja ε δε8τ: ϰε νγα ὐερíθ γερ μδε bαγετῖ, ε
ӧτερπῖ, ε ӧπές ϰιέλι: σεπσέ 8πενdόβα ϰε bέρα ατά.
8 Πό Νόεja γέτι χíρε πεrπάρα Ζότιτ.
9 Κεjó ἔӧτε γενεαλογία ε Νόεσε. Νόεja íӧτε νε̄ ὐερί ι drέῖτε,
εδέ ι τε̄ρε νdερ ӧόϰετ τε κόχεσε τῖ: Νόεja έτσι με Περε-
10 νdíνε. Εδέ Νόεσ' ι λίντνε τρέ djέμ, Σíμι, ε Χάμι, ε Jαφέθι.
11 Εδέ δε8 8bdθαr περπάρα Περενdíσε, εδέ 8μbθӧ δε8 με
12 πθνε τε παθδα. Εδέ Περενdía πᾶ δένε, εδέ νά τεκ íӧτε
bdιέρε: σεπσέ τӧ' dό μíӧ κíӧτε bdιέρε 8δεν' ε τί μδι δε̄τ.
13 Εδέ Περενdía ι θά Νόεσε, Φθνdι ι τӧ'dό μíӧι érδι περ-
πάρα μέje, σεπσέ δε8 8μbθӧ με πθνε τε παθδα πρέῖ ατύρε:
εδέ νά τεκ dοτε ӧθαὺ ατά εδέ δε̄ε. Βε̄ν περ δέτεχενε τε̄νde
14 νε̄ άρκε πρέῖ drθӧ Γοφέρι: τε bε̄ντӧ δόμα νd' άρκετ, εδέ τ' ε
15 λύεντӧ ατε̄ με πίσε περbρε̄νda ε περjάӧτα. Εδέ κεӧτθ τα
bε̄ντӧ ατε̄: άρκα τε jέτε τρέ ϰíντ κθτ ε γάτε, εδέ πεσε-δίετε
16 κθτ ε γε̄ρε, εδέ τρι-δίετε κθτ ε λάρτε. Τε bε̄ντӧ bε̄ντ περ dríτε
νd' άρκετ, εδέ τα νγρε̄τӧ νε̄ κθτ σíπραζι: εδέ τ' ια λε̄ӧ dέρεν'
άρκεσε περ íjαӧ: τα bε̄ντӧ ατε̄ με νε̄ πάτ, ε με dύ πάτε, ε με
17 τρέ πάτε. Εδέ νά θνε bέτε τεκ bíε περμbύτεjεν' ε θjεραbετ
μδι δε̄τ, ϰε τε bdíερ τӧ'dό μíӧ, ϰε κᾶ φρύμε τε γάλε νdε bέ-

τεχετ τε τῖ περπόσ̈ κιέλιτ: γίθε τσ̈' ἔσ̈τε μβι δετ, dοτε βdέσε.
18 Εδέ dοτε βε διάτενε τ'ίμε τε τί: εδέ dοτε χῦντσ̈ νd' άρκετ,
τί, εδέ βίjτ' ε τσ̈, εδέ γρσ̈αjα jότε, εδέ γρατ' ε βίjετ τσ̈
19 βάσ̈κε με τυ. Εδέ νγα τσ̈' dό σ̈τέζε πρεῖ τσ̈' dό μίσ̈ι, τε
κελάτσ̈ βρένdα νd' άρκετ, νγα dύ νγα τε γίθα, κε τε ρσ̈αντσ̈
20 jέτεν' ε ατύρεβε βάσ̈κε με τυ: τε jένε μάσ̈κ8λ ε φέμερε. Νγα
σ̈πέστε πας φάρεσ' ατύρε, εδέ νγα βαγετίτε πας φάρεσ' α-
τύρε, νγα γίθε σ̈τερπίντ' ε δε8τ πας φάρεσ' ατύρε, νγα dũ
21 νγα τε γίθα τε χύνενε τε τί, κε τ' 8 ρσ̈αντσ̈ jέτενε. Εδέ τί
μέρ με βέτεχενε τένdε νγα τσ̈' dό τε νγρένε κε χάχετε, εδέ
τα μβελέθτσ̈ ατέ άφερε τέje, κε τε jέτε 8σ̈κίμ περ τυ, εδέ
περ ατό.
22 Εδέ Νόεjα βέρι γίθ' ατό κε ε 8rδερõι Περενdία: αστ8 βέρι.

ΚΡΕΙ. 7. Εδέ Ζότι ι θά Νόεσε, Χύρε νd' άρκετ τί,
εδέ γίθε σ̈τεπία jότε: σεπσέ τũ τε πάσ̈ε τε dρέϊτε περπάρα
2 μέje νdε κετέ βρές: νγα γίθε βαγετίτ' ε πάστρα μέρ περ
βέτεχενε τένdε σ̈τάτε νγα σ̈τάτε μάσ̈κ8λιν' ε φέμερεν' ε
σãϊ: εδέ νγα βαγετίτε κε σ' jάνε τε πάστρα dũ νγα dũ, μά-
3 σ̈κ8λιν' ε φέμερεν' ε σãϊ: εδέ νγα σπέστ' ε κιέλιτ σ̈τάτε νγα
σ̈τάτε, μάσ̈κ8λ ε φέμερε: κε τε ρσ̈αντσ̈ φάρε μβι φάκετ τε
4 γίθε δε8τ: σεπσέ εδέ σ̈τάτε dίτ, παστάj κάμ περ τε πρόρε σ̈ῖ
μβι δετ dυζέτ dίτ ε dυζέτ νέτ: εδέ dοτε σ̈ρανῦ νγα φάκeja
ε δε8τ γίθε τσ̈' ἔσ̈τε, κε βέρα,
5 Εδέ Νόeja βέρι γίθ' ατό κε ε 8rδερõι Ζότι.
6 Εδέ Νόeja ἴσ̈τε γάσ̈τε κίντ βιέτσ̈, κ8ρ 8βξ περμβύτεjα ε
7 8jέραβετ μβι δετ. Εδέ χύρι νd' άρκετ Νόeja, εδέ τε βίjτ' ε
ατῖ, εδέ γρσ̈αjα ε ατῖ, εδέ γρατ' ε τε βίjετ ατῖ βάσ̈κε με ατξ,
8 περ πάνε τε 8jέραβετ περμβύτεjεσε. Νγα βαγετίτ' ε πάστρα
ε νγα βαγετίτε κε σ' jάνε τε πάστρα, ε νγα σπέστε, ε νγα
9 γίθε σ̈τερπίντε μβι δετ, dũ νγα dũ χύνε νd' άρκετ τε Νόeja,
μάσ̈κ8λ ε φέμερε, σικάνdρε 8rδερõι Νόενε Περενdία.
10 Εδέ πας σ̈τάτε dίτσ̈, 8jέρατ' ε περμβύτεjεσε ράνε μβι δετ.
11 Τε γάσ̈τε κίνdινε βίτ τε jέτεσε Νόεσε, τε dύτινε μ8aj, τε

ὅτατε̨-μbε̨-δίετε̨νε̨ dítε̨ τε̨ μɘ̈jit, atε̨̈ dítε̨ ɘtɘ̈ánε̨ ɣíθε̨ ɣɘ̈-
12 ρat' ε abúsε̨sε̨ máde, edé ɘ̈ɣápνε̨ dúert' ε ɨiéjebet. Edé rɑ̃
ɘ̈ï μbi dɛ̈t dυζét dit ε dυζét nét.
13 Edé atε̨̈ dítε̨ χúri nd' árkε̨t Nóeja, edé tε̨ bíjt' ε Nóesε̨,
Símι, ε Χámι, ε Jaféθι, edé ɣrɘ̈aja ε Nóesε̨, edé tε̨ trï ɣrɑ̃t'ε
14 τε̨ bíjet atí bɑ́ɘ̈kε̨ με atá: atá, edé tε̨ ɣíθε̨ ɘ̈tε̨̈ζε̨tε̨ pας
fárε̨sε̨ túre, edé ɣíθε̨ bagε̨títε̨ pας fárε̨sε̨ túre, edé ɣíθε̨ ɘ̈tε̨rpíντε̨
kε̨ χíkενε̨ bárkaζι μbi dɛ̈t pας fárε̨sε̨ túre, edé ɣíθε̨
ɘ̈pέstε̨ pας fárε̨sε̨ túre, edé tɘ̈' dó fλɘtɘ̈ráke prέï tɘ̈' dó
15 fáre. Edé χúνε̨ nd' árkε̨t te Nóeja, dú ngα dú prέï tɘ̈' dó
16 mίɘ̈ι, kε̨ kɑ̃ frúmε̨ tε̨ ɣálε̨. Edé ató kε̨ χúνε̨, máɘ̈kλ ε fémε̨rε̨,
prέï tɘ̈' dó mίɘ̈ι, χúνε̨, sikɘ̈ndrε̨ ɘrdε̨rɑ̃ï atε̨̈ Pεrsεndía: edé
Zótι μbúli atε̨̈ sípρε̨ atí.
17 Edé ɘbε̨̈ pεrmbútε̨ja dυζét dit μbi dɛ̈t: edé ɘ̈ɘmɘ́an' ɘ́jε̨-
18 ρatε̨, edé νgrítνε̨ árkενε̨, edé χípi lárt pεrmbí dɛ̈t. Edé po
ɘ̈tónεɘ̈ιn' ɘ́jεratε̨, ε po ɘ̈ɘmónεɘ̈ινε̨ fórt μbi dɛ̈t: edé árka
19 sílεï μbi fáɨet tε̨ ɘ́jεrabet. Edé ɘ́jεrat' ɘ̈tɘ́anε̨ fórt μbi dɛ̈t:
20 edé ɘmbɘlɘ́anε̨ ɣíθε̨ málet' ε lártε̨ pεrpóɘ̈ ɣíθε̨ ɨiélit. Pεsε̨-
μbε̨-díετε̨ kɘ́t lárt χípνε̨ ɘ́jεratε̨, edé ɘmbɘlɘ́anε̨ málετε̨.
21 Edé bdiɨ tɘ̈' dó míɘ̈ kε̨ lε̨bístε μbi dɛ̈t, tε̨ ɘ̈pέsεt, ε tε̨
bagε̨tíbet, ε tε̨ ɘ̈tε̨̈ζε̨bet, ε tε̨ ɣíθε̨ ɘ̈tε̨rpínbet kε̨ χíkενε̨ bár-
22 kaζι μbi dɛ̈t, ε tɘ̈'dó νerï. Ïθε̨ kárɘ̈atε̨ μbi tókε̨t, ɣíθε̨ sɑ̃
23 kíɘ̈ινε̨ frúmε̨ jétε νdεr fúejt tε̨ χɘ́ndεsε̨ túre, bdiɨνε̨. Edé
ɘ̈ɘ́a tɘ̈' dó ɣε̨̈ kε̨ íɘ̈ μbi fáɨet tε̨ dɛ̈ɘt, kε̨ ngα νerís ɣer
μbε̨ bagε̨tí, ε ɣer μbε̨ ɘ̈tε̨rpí, ε ɣer μbε̨ ɘ̈pés tε̨ ɨiélit, edé
ɘ̈ɘ́anε̨ ngα dɛ̈ɘ: edé μbétι bétε̨mε̨ Nóeja, edé sɑ̃ kénε̨ báɘ̈kε̨
με atε̨̈ nd' árkε̨t.
24 Edé μbétνε̨ ɘ́jεratε̨ tε̨ lartɘ́arε̨ pεrmbi dɛ̈t νε̨̈ kínt ε pεsε̨-
díετε̨ dít.

ΚΡΕΙ 8. Edé Pεrsεndía kɘ́jtɘ̈ï Nóενε̨, ε ɣíθε̨ ɘ̈tε̨̈ζε̨tε̨, ε
ɣíθε̨ bagε̨títε̨ kε̨ íɘ̈ínε̨ báɘ̈kε̨ με atε̨̈ nd' árkε̨t: edé Pεrsε̨-
2 ndía lε̨ɘ̈ï νε̨̈ érε̨ μbi dɛ̈t, edé ɘrέɘ̈tνε̨ ɘ́jεratε̨. Edé ɘmbúlνε̨
ɣɘ́rat' ε abúsε̨sε̨, edé dúert' ε ɨiélit, edé pɘ̈ɘ̈ï ɘ̈ïɘ ngα
3 ɨiéjετε̨. Edé sɑ̃ bíj ε bíntε χíkεɘ̈ιn' ɘ́jεratε̨ ngα dɛ̈ɘ: edé

πας ν̓ẽ̆ κίντ επẽσẽ-δίετẽ̆ δίτ̈ σπακẽσθαν' θ̓ẽ̆ρατẽ̆.
4 Εδέ τẽ̆ ̈στατẽ-μbẽ̆-δίετẽ̆νẽ̆ δίτẽ̆ τẽ̆ ̈στάτιτ μθαj άρκα νδέν̈ι
5 μbι μάλετ τẽ̆ Αραράριτ. Εδέ σᾶ bíj ε bíντε πο πακẽσόνεϊ̈ν' θ̓ẽ̆ρατẽ̆ γερ μbẽ̆ τẽ̆ δίετινẽ̆ μθαj: τẽ̆ πάρẽ̆νẽ̆ δίτẽ̆ τẽ̆ δίετιτ μθαj σδθκνẽ̆ μάjατ' ε μάλεbετ.
6 Εδέ πας duζέτ δίτ̈ Νόẽjα ϑ̓άπι δέρẽ̆ζẽν' ε άρκẽσẽ̆ κ̓ẽ̆
7 κίϋτε bẽ̆ρẽ̆: εδέ λẽσ̈ŏϊ̈ κόrbινẽ̆, ι τσίλι σι dόλι bíj ε bíντε,
8 ϑ̓ερσᾶ σθάνẽ̆ θ̓ẽ̆ρατẽ̆ νγα δẽ̆σ. Λẽ̆σ̈ŏϊ̈ εδέ πẽ̆λθμbινẽ̆ πράπα ατί̈, πẽ̆ρ τẽ̆ πάρẽ̆ νδẽ̆ κίϋνẽ̆ ̈στρθαρ' θ̓ẽ̆ρατẽ̆ νγα φάϑẽ̆jα ε
9 δẽ̆στ: εδέ πẽ̆λθμbι πασσί σ' γέτι τẽ̆ πρẽ̆jτσρẽ̆ πẽ̆ρ κέμbẽ̆τ' ε τί̈, σκθύε νδ' άρκẽ̆τ τεκ αύ, σεπσέ θ̓ẽ̆ρατ' ίϑινẽ̆ μbι γίθẽ̆ φάϑετ τẽ̆ δẽ̆στ. Εδέ αύ νδέjτι dόρẽν' ε τί̈, εδέ ε ζθρι, εδέ ε κάλι bρẽ̆νδα νδ' άρκẽ̆τ πας bετίθ.
10 Εδέ πρίτι εδέ ̈στάτẽ̆ dίτ τẽ̆ τιέρα: εδέ λẽ̆σ̈ŏϊ̈ πẽ̆ρσẽ̆ρϊ̈
11 πẽ̆λθμbινẽ̆ νγα άρκα: εδέ πẽ̆λθμbι σκθύε τεκ αύ νδάjẽ̆ μbρẽ̆-μα, εδέ νά τεκ κί̈ϋ νδẽ̆ γόjẽ̆ τẽ̆ τί̈ ν̓ẽ̆ φλέτẽ̆ θλίρι κẽπ̈σρẽ̆: εδέ Νόẽjα ε κθπẽτσϊ̈ σε κί̈ϋνẽ̆ ̈στρθαρ' θ̓ẽ̆ρατẽ̆ νγα δẽ̆θ.
12 Εδέ πρίτι εδέ ̈στάτẽ̆ dίτ τẽ̆ τιέρα, εδέ λẽ̆σ̈ŏϊ̈ πẽ̆λθμbινẽ̆: εδέ νθκ' θκθύε μẽ̆ τεκ αύ.
13 Εδέ τẽ̆ γάϋτẽ̆ κίνdιν' ε ν̓ẽ̆ bίτ τẽ̆ Νόεσẽ̆, τẽ̆ πάρẽ̆νẽ̆ dίτẽ̆ ε τẽ̆ πάριτ μθαj, θχόκνẽ̆ θ̓ẽ̆ρατẽ̆ νγα δẽ̆θ: εδέ Νόẽjα τσbθλσϊ̈ κθλμιν' ε άρκẽ̆σẽ̆, εδέ πᾶ, εδέ νά τεκ ίσ̈ γέκθρ' θ̓ẽ̆ρατẽ̆ νγα φά-
14 κẽjα ε δẽ̆θτ. Εδέ τẽ̆ ν̓ẽ̆ζέτ ε ̈στάτẽ̆νẽ̆ dίτẽ̆ τẽ̆ μθαjιτ dύτẽ̆ θτẽ̆ρ δẽ̆θ.
15, 16 Εδέ Περνdία ι φόλι Νόεσẽ̆, ε ι θά, Dίλ νγα άρκα, τί̈, εδέ γρθαjα jότε, εδέ bíjτ' ε τθ, εδέ γρᾶτ' ε bíjετ τθ̈ bάϋκẽ̆ με
17 τσ̈: νdσίερ bάϋκẽ̆ με τσ̈ γίθẽ̆ ̈στέζẽτẽ̆ κẽ̆ jάνẽ̆ bάϋκẽ̆ με τσ̈, πρέϊ̈ τ̈σ' dό μίϋι, ̈σπές ε bαγẽτί̈, ε τ̈σ' dό ̈στẽρπϊ̈ κẽ̆ χίκετẽ̆ bάρ-καζι μbι δẽ̆τ, ε λετẽ̆ ̈σθμόνενẽ̆ μbι δẽ̆τ, ε λετẽ̆ ̈στόνενẽ̆, ε λετẽ̆ bẽ̆νενẽ̆ πλότ μbι δẽ̆τ.
18 Εδέ dόλι Νόẽjα, εδέ τẽ̆ bíjτ' ε ατί̈, εδέ γρθαjα ε ατί̈, εδέ
19 γρᾶτ' ε τẽ̆ bíjετ ατί̈ bάϋκẽ̆ με ατέ̈: γίθẽ̆ ̈στέζẽτẽ̆, ε γίθẽ̆ ̈στẽρπίντẽ̆, ε γίθẽ̆ ̈σπέστẽ̆, τ̈σ' dό κẽ̆ λẽbίς μbι δẽ̆τ, πας φά-ρα̈ τύρε, dθαλνẽ̆ νγα άρκα.
20 Εδέ Νόẽjα νδẽ̆ρτσϊ̈ νẽ̆ θερόρε πẽ̆ρ Ζότινẽ̆: εδέ μόρι νγα

τə̈' dó baγętí tę pástrę, edé nγa tə̈' dó ə̈pés tę pástrę, edé prə́ri kərbán tę diéγərę γíθę mbi θeróret.

21 Edé Zóti móri érę tę míre: edé Zóti θá ndę ζémərę tę tí, Σ' kám pər tę malεkə́rę mε̨ dénę pər pə́nę tę ṅeríst: sepsé menáimi ι ζémrəsę ṅeríst έ̨ə̈t' ι lík xę nγa fosṅería ε atí: as σ'kám pər tę brárę mε̨ γíθę γέ̨t' ε γála, sikə́ndrę

22 bέra: sã dít tę jętę dέ̨s, tę mbiélę ε tę kórę, tę ftóχęt' ε tę nγróχętę, ε bérę ε dímər, ε dítę ε nátę, nə̈xę dotę pθ-ə̈ónęnę.

ΚΡΕΙ 9. Edé Perędía bekə̃ï Nóenę, edé tę bíjt' ε atí: edé

2 s θá atúrę, Ştóχι ε ə̈θmóχι, ε mbə́ə̈ni dénę: edé fríka jə́aï, edé tę dríðəritę tə́aï, dotę jétę mbi γíθę ə̈tέ̨zęt ε dέ̨st, edé mbi γíθę ə̈pést ε ṅiélit, edé mbi tə̈' dó xę χíketę bárkaζi mbi dέ̨t, edé mbi γíθę pi̇ə̈ket ε dέ̨tit: θdánę ndę dθart tę

3 tə́aja: tə̈' dó γέ̨ xę lε̨bís, ε ṙón, dotę jétę pər θə̈kímnę tə́aï:

4 tę γíθa θa kám dέ̨nę jθbe posí bə̃rin' ε ṅómę: pó mos χáni

5 míə̈ tę γálę me jétən' ε atí, me γáxθn' ε atí: edé me tę bε̨rtétę dotę kerkóṅ γáxθnę tə́aï, tę jétəsę tə́aï: dotę kerkóṅ atε̨ nγa dóra ε tə̈' dó ə̈tέ̨zę, edé nγa dóra ε ṅeríst: dotę kerkóṅ jétən' ε ṅerístt nγa dóra ε tə̈' dó ṅerís bεlə̈ït

6 atí: xθə̈ tę dérdę γák ṅerís, nγa ṅerís dot' ι dérdętę γáxθ

7 atí: sepsé bέri ṅerínę pas ə̈εmbεlímit Perędísę: edé jθ ə̈tóχι ε ə̈θmóχι, mbθə̈ pl̃ót mbi dέ̨t, edé ə̈θmóχι mbi atέ̨.

8 Edé Perędía ι fólι Nóesę, edé tę bíjet atí bə́ə̈xę me atέ̨,

9 ε ι θá, Edé θnę ná tek bε̨ diátənę t' íme mbε̨ jθ, edé mbε

10 fárət tə́aï pas jθə̈: edé mbε̨ tə̈' dó γέ̨ tę γálę xę έ̨ə̈tε̨ bə́ə̈xę me jθ, prέï ə̈pésbe, edé prέï baγętíbe, edé prέï γíθę ə̈tέ̨zębet dέ̨st, tę tsílatę jánę me jθ: prέï γíθę xə̈ït xę dólι nγa árka,

11 γερ mbε̨ tə̈' dó stέ̨zę tę dέ̨st: edé dotę bε̨ diátənę t' íme mbε̨ jθ: edé nθxę dotę bdíretę tə̈' dó míə̈ nγa θjérat' ε pərmbútejesę: as nθxę dotę bénetę mε̨ pərmbútejε xę tę prίə̈nę dénę.

12 Edé Perędía θá, Kεjó έ̨ə̈tε̨ ə̈éna ε diátəsę, xę dotę bέ̨ θnę ndεrmés mε̨je edé jθbe, edé γíθę tə̈' dó frúme tę γálę

13 xę έ̨ə̈tε̨ me jθ, brés pas brézi pər γíθę jétənę: pó bε̨ ul-bé-

ρινε τ' ím. νdε ρēτ, εδέ dοτε jέτε περ σένε διάτενδερμές μέje
14 εδέ δēστ: εδέ κ8ρ τε βρερόν κιέλινε με ρē μbι δēτ, dοτε dθ-
15 κετ' υλ-bēρι νdε ρēτ: εδέ dοτε κ8jτόν διάτενε τ'íμε, κε bέρα
νdερμές μέje εδέ jθbe, εδέ γíθε τē' dó γēje τε γάλε πρεῖ
τē' dó μíθι: εδέ θjερατε νθκε dοτε jένε μē περ περμbύτεje,
16 κε τε πρíθνενε τē' dó μíθ: εδέ υλ-bēρι dοτε jέτε νdε ρēτ:
εδέ dοτε σόχ ατē, κε τε κ8jτόν τε περχέρεσēμενε διάτε κε
ēσтε νdερμές Περενdíe εδέ τē' dó γēje με φρύμε πρεῖ τē' dó
μíθι κε ēσтε μbι δēτ.

17 Εδέ Περενdía ι θά Νόεσε, Κεjó ēσтε σένα ε διάτεσε, κε
bθρα νdερμές μέje εδέ τē' dó μíθι, κε ēσтε μbι δēτ.

18 Εδέ τε bíjτ' ε Νόεσε κε dθαλε νga árκa íθινε Σíμι, ε
19 Χάμι, ε Jαφέθι. Εδέ Χάμι ίθτε ι ătι Χαναάνιτ. Κετά τε τρέ
jάνε τε bíjτ' ε Νόεσε, εδέ πρεῖ κετύρε θπερνdάνε μbε γíθε
δένε.

20, 21 Εδέ Νόeja ζθρι τε bēνετε bθjκ, εδέ bθρι béστε: εδέ πῖθ
22 νga béρa ε θdéït, εδέ θσbéē νdε τένdετ τε τī. Εδέ Χάμι, ι
ătι Χαναάνιτ, πᾶ τε σbéθριτ' ε τ'ét: εδέ θ dεφτéθ τε dú
23 τε bελéζερετ περjάστα. Εδέ Σíμι εδέ Jαφέθι μθάρε ρóbενε,
ε bθνε περμbí τε dú σθπατ ε túρε, εδέ τθκε étσθρε bυθα-
πράπαζι, ι μbθλθανε τε σbéθριτε τ'ét: εδέ σũτ' ι κíθινε πρά-
πα, εδέ νθκε πάνε τε σbéθριτ' ε τ'ét.

24 Εδέ Νόeja σι θεσελθα νga béρa, μóρι béē σε τē' ι bέρι
25 ατī ι bīρι με ι bógελι. Εδέ θά, Κόφτε μαλεκθαρε Χαναάνι:
dοτε jέτε θερbετóρι ι θερbετόρεbετ τε τε bελéζερit' ε τī.
26 Εδέ θά, Κόφτε bεκθαρε Ζότι Περενdía ι Σíμιτ: εδέ Χαναάνι
27 dοτε jέτε θερbετóρι ι ατī: Περενdía dοτε σγερόνε Jαφέθινε,
εδέ dοτ' ε bέρε τε ρíjε νdερ τένdατ τε Σíμιτ: εδέ Χαναάνι
dοτε jέτε θερbετóρι ι ατí.

28 Εδέ Νόeja ρōī τρέ κíντ ι πεσε-δíετε bιέτ πας περμbύτejεσε.
29 Εδέ γíθε dít ε Νόεσε θbένε νέντε κíντ ε πεσε-δíετε bιέτ: εδέ
bdíχ.

КРЕІ 10. Едé кєтó *jáнє* ґенеалоґíат' е тє *бíјет* Нóесє, Сíми, е Хáми, е Јафéθи: едé 8 лíнтнє атýре *бíј* пас пєрмбýтєјесє.

2 Тє *бíјт'* е Јафéθит *íëинє* Гомéри, е Магóґ8, е Мадаí8, е
Јабáни, е Θ8бáли, е Месéх8, е Θирáси.
3 4 Едé тє *бíјт'* е Гомéрит *íëинє* Аск̈енáзи, е Рифáθи, е Θо-
гармáї.
4 Едé тє *бíјт'* е Јабáнит, *íëинє* Елисá8 е Θарсíси, е Кит-
тíми, е Доданíми.
5 Едé прéї кєтýре 8ндáнє ѕјєдєсат' е кóмбебет ндєпєр бєн-
дет т' атýре, ґиθє-се-тсíлит пас ґлѝхєсє тї, едé пас фáраё
тýре, ндє кóмбет тє тýре.

6 Едé тє *бíјт'* е Хáмит *íëинє* Хѝси, е Мисраíми, е Фѝθи, е
Хаναáни.
7 Едé тє *бíјт'* е Хѝсит *íëинє* Сеβá8, е Аβилá8, е Саββá8,
е Раамá8, е Саβθекá8: едé тє *бíјт'* е Раамá8т *íëинє* Сеβá8,
е Дедáни.
8 Едé Хѝсит і лíнди Невróди. Кý ζѝри тє *јéт'* і фóртє мбι
9 дéт: аý íëтє νє ґаχтѝар і фóртє пєрпáра Зóтит: пєрандáј
10 Θѝхєтє, Посí Невróди, ґаχтѝар і фóртє пєрпáра Зóтит: едé
тє нíсθрит' е мбєрєтєрíс' атї кé Βабулóна, едé Ерéχ8, едé
11 Аχáди, едé Халнéа, ндє дé тє Сенναáрит. Нга аý дé *дóли*
Ассѝри, едé ндєртöї Нинеβíнє, едé кутéтин' е Рєχοβóθит, едé
12 Халáχєнє, едé Ресéнєнє ндєрмéс тє Нинеβíсє е тє Халáχєсє:
кє ёëтє νє кутéт і мáθ.
13 Едé Мисраíмит і лíнтнє Лθíмєт' е Анаχíмєт' е Леаβíмєт'
14 е Нафθѝхímєтє, едé Патрθсíмєт' е Хасλθχíмєтє, нга ата
дθалє Филистéјтє, едé Хафθорíмєтє.
15 Едé Хаναáнит і лíнди Сидóни, і паралíнδрι тї, едé Хеттé8,
16 е Јеβθсé8, е Амορрé8, е Гєрґесé8, е Евé8, е Арθкѝ8, е А-
17, 18 сеннѝ8, е Арβáди, е Самарé8, е Амаθѝ8.
19 Едé пасκєтáј 8пєрндáнє ѕáрат' е Хаναанítєβет. Едé си-
нóрет' е Хаνанítєβет íëинє кє нга Сидóна, κδр бéте ндонѝ пєр

FKSH

Ġerára, ġer ndẽ Gázẽ, edé kər béte ndonẽ pẽr Sodóma e pẽr Gomórra, e pẽr Adamá, e pẽr Sebojim, ġer ndẽ Lasá.
20 Kẽtá jánẽ tẽ bíjt' e Xámit, pas fárabet túre, edé pas gl̈ẍeraбet túre, ndẽ bẽndet tẽ túre, ndẽ kómbet tẽ túre.

21 Edé Símit, tẽ i ătit ġíθẽ tẽ bíjet Ebérit, tẽ bẽlaït Jaféθit mẽ tẽ mádit, i línntẽ edé atï djém.
22 Tẽ bíjt' e Símit ïənẽ Elámi, e Assər, e Arfaksádi, e Ləd, e Arámi.
23 Edé tẽ bíjt' e Arámit ïənẽ ẍzi, e ẍli, e Ġeθéri, e Másï.
24 Edé Arfaksádit i línd Salə: edé Salətt i línd Ebéri:
25 edé Ebéritt i línntẽ dú bíj: ńẽri e xïẍ émerinẽ Faléx: sepsé ndẽ dít t' atï ndã bẽ: edé i bẽlaï atï e xïẍ émerinẽ Jok-
26 tán. Edé Joktánit i línd Almodádi, e Salẽfi, e Asarmabéθi,
27, 28 e Jaráġ, e Adorámi, e ẍzáli, e Dikla, e ẍbáli, e Abi-
29 maíli, e Sebá, e Ofíri, e Abilá, e Jobábi: kẽtá tẽ ġíθẽ
30 ïənẽ tẽ bíjt' e Joktánit. Edé tẽ ndénərit' e atúre ïətẽ nga Misája, kər bétẽ ndonẽ pẽr Sefará, málin' e tẽ línd ritt diélit.
31 Kẽtá jánẽ tẽ bíjt' e Símit, pas fárabet túre, pas gl̈ẍerabet túre, ndẽ bẽndet tẽ túre, pas kómbebet túre.

32 Kẽtó jánẽ fárat' e tẽ bíjet Nóesẽ, pas bréẓabet túre, ndẽ kómbet tẽ túre: edé nga kẽtá pẽrndánẽ kómbetẽ mbi dẽt pas pẽrmbútẽjesẽ.

KREI 11. Edé ġíθẽ dẽ kïẽtẽ ńẽ gl̈ẍe, e ńẽ ẓẽ.
2 Edé kər ndísnẽ nga tẽ línd ritt' e diélit, ġétnẽ ńẽ fə̈ẽ
3 ndẽ dẽ tẽ Senaárit: edé ndénẽ atié. Edé i θá ə̈ókï ə̈ókït, Éni, létẽ bẽ̈mẽ pẽ̈kísa, edé lét' i diégẽmẽ ndẽ ziár: edé atá
4 kïsïnẽ pẽ̈kísa ndẽ bẽnt tẽ gə̈rebet, edé kïsïnẽ písẽ ndẽ bẽnt tẽ bálẽtẽsẽ. Edé θánẽ, Éni, létẽ ndẽrtóïmẽ pẽr bétẽẍenẽ tónẽ ńẽ kutét e ńẽ pírk, kẽ t' ja xaríns mája ġer ndẽ kiél: edé létẽ fitóïmẽ pẽr bétẽẍenẽ tónẽ émẽr, se mos pẽrndáẍemi mbi fákẽt tẽ ġíθẽ dẽt.

5 Εδέ Ζότι *σbрίτι* ѯ тѯ ӧіӽте ѯутётнѯ εδέ пірг8нѯ, ѯ
6 *ндєртѳанѯ тѯ bíjт'* є ѵéрєζет. Εδέ Ζότι θά, Νά ӳ́ндєjа тех
ӗ̈ттѯ ѵ́ѯ, εδέ тѯ ӳ́і0ѯ кáнѯ ѵ́ѯ глѳ́ӽѯ, εδέ ζѳ́нѯ тѯ бӗ́ѵєнѯ кєтӗ́:
εδέ таӧ́і ѵ8кѯ *dот'* і *ндáлет'* ατýрє ӳ́і0ѯ тӧ' кáнѯ *ндєр* мӗ́нт
7 пєр тѯ *бéрѯ*: éни лӗ́тѯ *сбрéсѯмѯ*, εδέ лӗ́тѯ пєрζіёїмѯ ατіє
глѳ́ӽєн' є ατýрεвє, ѯ тѯ *мос* і кѳпєтóнѯ фіáлѯнѯ ѵ́ёрі тіáтрit.
8 Εδέ Ζότι і пєрнdáѳ ατá *ндéjѯ мbі* фáӽет тѯ ӳ́і0ѯ бӗ́ѳт:
9 εδέ ατá лáнѯ тѯ *ндєртѳарєт'* є ѳутётіт. Пєрандáj ѳклѳ́*ajт*ті
éмєрі асáї Ваbе́л [тѯ пєрζіёрѯ]: сепсé Ζότι атіє пєрζіѳ́ глѳ́ӽєн'
є ӳ́і0ѯ бӗ́ѳт: εδέ Ζότι *пєрнdáѳ* ατá *ндéjѯ мbі* фáӽет тѯ
ӳ́і0ѯ бӗ́ѳт.

10 *Кєjó* ӗ̈ттѯ ӳенеалоӳ́іа є Сі́мit.
11 Сі́мі ӗ̈ттє ѵ́ѯ ӽі́нт *бієтӧ*, кѳр і лі́*ndі* Арфакѳáді, *dý бієт*
пас пєрмbýтѯјєсѯ: εδέ Сі́мі рӧ́ї, пассí і лі́*ndі* Арфакѳáді,
пéсѯ ӽі́нт бієт, εδέ і лі́нтѵѯ *bíj* є *bíja*.
12 Εδέ Арфакѳáді рӧ́ї три-бі́ет' є пéсѯ бієт, εδέ і лі́*ndі* Са-
13 лáѳ: εδέ Арфакѳáді рӧ́ї, пассí і лі́*ndі* Салáѳ, кáтрѯ ӽі́нт є
трé бієт, εδέ і лі́нтѵѯ *bíj* є *bíja*.
14, 15 Εδέ Салáѳ рӧ́ї, три-бі́етѯ бієт, εδέ і лі́*ndі* Εбéрі: εδέ
Салáѳ рӧ́ї, пассí і лі́*ndі* Εбéрі, кáтрѯ ӽі́нт є трé бієт, εδέ і
лі́нтѵѯ *bíj* є *bíja*.
16 Εδέ Εбéрі рӧ́ї три-бі́ет' є кáтрѯ бієт, εδέ і лі́*ndі* Фалéгѳ:
17 εδέ Εбéрі рӧ́ї пассí і лі́*ndі* Фалéгѳ, кáтрѯ ӽі́нт є три-бі́етѯ
бієт, εδέ і лі́нтѵѯ *bíj* є *bíja*.
18 Εδέ Фалéгѳ рӧ́ї три-бі́етѯ бієт, εδέ і лі́*ndі* Рагáбі:
19 εδέ Фалéгѳ рӧ́ї, пассí і лі́*ndі* Рагáбі, *dý* ӽі́нт є нӗ́нтѯ бієт,
εδέ і лі́нтѵѯ *bíj* є *bíja*.
20 Εδέ Рагáбі рӧ́ї три-бі́ет' є *dý* бієт, εδέ і лі́*ndі* Серӽ́ѳ.
21 Εδέ Рагáбі рӧ́ї, пассí і лі́*ndі* Серӽ́ѳ, *dý* ӽі́нт є ӧтáтѯ
бієт, εδέ і лі́нтѵѯ *bíj* є *bíja*.
22, 23 Εδέ Серӽ́ѳ рӧ́ї три-бі́етѯ бієт, εδέ і лі́*ndі* Наӽо́рі: εδέ
Серӽ́ѳ рӧ́ї, пассí і лі́*ndі* Наӽо́рі, *dý* ӽі́нт бієт, εδέ і лі́нтѵѯ
bíj є *bija*,
24 Εδέ Наӽо́рі рӧ́ї ѵѯζéт є нӗ́нтѯ бієт, εδέ і лі́*ndі* Θарáї:

25 edé Naχ̣óri rǫ̈ï, pasmí ı lívdı Tharāï, vę́ kívt e vęntę-mbę-
dïętę bïét, edé ı lívntę bïj e bïja.
26 Edé Tharāï rǫ̈ï ötatę-dïętę bïét, edé ı lívdı Abrámı, e
27 Naχ̣óri, e Arrání.

Edé kęjó ę́ötę ǧeneałoǧía e Tharāït: Tharāït ı lívdı Abrá-
28 mı, e Naχ̣óri, e Arrání: edé Arránit ı lívdı Lótı. Edé Ar-
rání bdíχ̣ pęrpára sü̈, Tharāït t'ét, ndę bę́nt tę lívdǫritı, ndę ǫ̈rę tę Χ̣aldébet.
29 Edé Abrámı e Naχ̣óri mbarę grā pęr bétęχ̣en' e túre: grǫ̈a-
ja e Abrámit e kï̈te émęrinę Sárę: edé grǫ̈aja e Naχ̣óritę kï̈te émęrinę Melχ̣ā, e bïja e Arránit, tę ı ātit Melχ̣ásę,
30 edé tę ı ātit Jesχ̣ásę. Edé Sára ïte ötérpę, edé vǫ̈kę bę́ntę
fęmíję.
31 Edé Tharāï móri Abrámnę tę bírę, edé Lótnę, tę bïrin' e
Arránit, tę nípnę, edé Sárębę, tę rębę, grǫ̈an' e Abrámit tę
bïrit: edé dǫ̈alę bǫ̈ökę nga ǫ̈ra e Χ̣aldébet, kę tę bénę ndę
dę̈ tę Χ̣anaánit, edę érθnę ǧer ndę Χ̣arrán, edé ndę́nę atié.
32 Edé sbę́nę dít e Tharāït dú kívt e pésę bïét: edé Tharāï
bdíχ̣ ndę Χ̣arrán.

KREI 12. Edé Zótı ı θá Abrámit, Dí̤l nga dę̈s út, edé
nga físı út, edé nga ötępía e t'ut-ét, nd' atę̈ dę̈ kę dotę
2 dęfén tü̈: edé dotę bę́n tü̈ kómp tę máθ: edé dotę bekón
tü̈, edé dotę madęrón émęrinę tę́nt: edé dotę ję̈ö pęr bekím:
3 edé dotę bekón atá kę bekónębę tü̈, edé dotę malękón atá
kę malękónębę tü̈: edé ǧíθę fárat' e dę̈st dotę bekónębę
mbę tü̈.
4 Edé Abrámı bátę, sikǫ̈ndrę ı fólı Zótı atï̈: edé bǫ̈ökę mę
atę̈ bátę edé Lótı: edé Abrámı ïte ötatę-dïet' e pésę bïétö
5 ndę móötę, kər dólı nga Χ̣arrání. Edé Abrámı móri Sárębę
grǫ̈an' e tï̈, edé Lótnę tę bïrin' e tę bęlāït, edé ǧíθę ǧę́n' e
túre sā kï̈tınę fitǫ̈rę, edé vérębzitę kę kï̈tınę fitǫ̈rę ndę
Χ̣arrán, edé dǫ̈alę kę tę bíjnę ndę dę̈ tę Χ̣anaánit, edé érdę
ndę dę̈ tę Χ̣anaánit.

6 Εδέ Ἀβράμι ӧκӧϊ νδεπερ ατέ δέ, ӷερ νδε бе̋нт τε Συӽέ-
μιτ, ӷερ νδε λίς τε Μορέӽτ: εδέ Χαναανίτετ' ατεӽέρε рі̋ӈνε νδε
7 κετέ δέ. Εδέ Ζότι ι 8δ8κ Αβράμιτ, ε θά, Φάρεσε σάτε dοτ'
ια άπ κετε̋ δέ. Εδέ а́ӱ ι νδεртӧϊ атіе́ ѵе̋ θерόре Ζότιτ, ѯε ι
8δ8κ ατϊ.

8 Εδέ ανδέје̋ε 8ӽόθ νδε μάӏ̈τ, ѯε е́ӧτε μбε τε ӏ̈ѵнδ8ριτ τε dіе́-
лιτ τε Βεθίӏεσε, εδέ νгрέӽ8 τένδεν' ε τϊ, ѯε кі́ӧτε Βεθίӏενε
μбε τε περενδ8ρετ τε dіе́ӏιτ, εδέ Γаі́νε μбε τε ӏ̈ѵнδ8ριτ
τε dіе́ӏιτ: εδέ ι νδεртӧϊ атіе́ ѵе̋ θерόре Ζότιτ, εδέ θе̋рі́ті е́мεριν'
ε Ζότιτ.

9 Εδέ Αβράμι 8νгре̋ анδе́је̋ε т8κε бе̋р' 8δе̋ ε т8κε бάт8ре νга
άν' ε месdі́тсе̋.

10 Εδέ 8бе̋ ζϊ бӧκε νδε κетέ δέ: εδέ Αβράμι сбрі́ті νδε Е-
ӷуптері́ пер те νгӧӏ̈ер' атіе́: сепсе́ і́ӧτε ζϊ ε μάδε νδε δет.
11 Εδέ Αβράμι κвр 8аррӧа те ӽӧнτε νδε Еӷуптері́, ι θά Са́-
12 рсе̋ грӧасе̋ тϊ, Νά тек ε dі́, се jе̋ грӧа ε бӧκвре̋: dотε ӷа́νе
πра̃, посе̃ те ӧӽе̋νε тӱ Еӷу́птете dотε θо́νе, Κе̋jо́ е́ӧτε грӧаја
ε атϊ: εδέ dотε μе̋ бра́сеνε, по́ тӱ dотε рӧа́νеνε те ӷа́ӏе̋:
13 θӧај πра̃, се jе̋ ιμε-μо́тере̋, ѯе те бе̋νетε̋ μі́ре̋ пер μӧа νга
по́на jо́те, εδέ те̋ μе̋ рӽетε̋ jе́та пер тӱ.

14 Εδέ Αβράμι квр ӽӧрι νδе Еӷуптері́, Еӷу́птете па́νе̋ грӧанε
15 се і́ӧτε фо́рт ε бӧκвре̋. Εδέ те̋ па́ре̋т' ε Фараӧ̈ϊт па́νе̋ ате̋,
εδέ ја ӏ̈е̋бдӧанε Фараӧ̈ϊт: εδέ 8мӧар грӧаја νδе̋ ӧтеп̈і́ те Фа-
16 раӧ̈ϊт. Εδέ Αβράмνε̋ ε мӧарνе̋ ме те̋ мі́ре̋ пер по́νе̋ т'асаӓ̈і:
εδέ а́ӱ кі́ӧτε δе̋н, ε кӓ́, ε гомάре̋, ε ӧе̋рбе̋то́ре̋, ε ӧе̋рбе̋то́ре,
ε гомάре, ε камі́ӏε.

17 Εδέ Ζότι ӏ̈е̋ӧӧϊ μбι Фараόνе̋ ε μбι ӧтеп̈і́н' ε атϊ пӏ́а́ӷе̋
18 те̋ μеδа̃, νга по́н' ε Са́ре̋се̋ грӧас' Αβράμιт. Εδέ Фараӧ̈ϊ
θі́рі Αβράмνε̋, ε θά, Тӧ' е́ӧτе̋ кеjо́ ѯе̋ ме̋ бе́ре; пе̋рсе́ νӧκε̋ ме̋
19 dеρтέбе σε кеjо́ е́ӧτе̋ грӧаја jо́те; пе̋рсе́ Θе̋, Ιμε-μо́тере̋ е́ӧτе̋
кеjо́; εδέ ε μо́ра грӧа пер бе́те̋ӽенε̋ т' і́με: εδέ таӧ̈і́, на́
грӧаја jо́те: μе́р-е εδέ ӧкό.

20 Εδέ Φараӧ̈ϊ 8рδе̋рӧϊ ѵе́рес пер ате̋: εδέ ε пе̋рсӧа́лνе̋ ате̋,
εδέ грӧан' ε атϊ, εδέ ӷі́θе̋ тӧ' кі́ӧτε.

ΚΡΕΙ 13. Εδέ Αβράμι ϑνγίτ νγα Εγυπτερία, αύ, εδέ γρϑα-
ja ε ατῖ, εδέ γίθε σᾶ κίϑτε, εδέ Λότι bάϑκε με ατέ, μb'άνε
2 τε μεσ-dίτεσε. Εδέ Αβράμι ίϑτε φόρτ ι πάσϑρε με bαγετῖ, ε με
3 αργέντ, ε με ἄρ. Εδέ bάτε τϑκε bέρ' ϑδε νγα άν' ε μεσ-
dίτεσε γερ νδε Βεθίλε, γερ νd' ατέ bέντ κϑ κέ τένδα ε ατῖ
4 περπάρα, νδερμές τε Βεθίλεσε ε Γαΐσε: νδε bέντ τε θερόρεσε
κε πάτ bέρ' ατιέ χέρεν' ε πάρε: εδέ Αβράμι θίρι ατιέ έμερϊν'
ε Ζότιτ.

5 Πό εδέ Λότι κε έτσεντε bάϑκε με Αβράμνε κίϑτε δέν, ε
6 κέ, ε τένδα. Εδέ νϑκ' ι νδσίντε ατά δε8, κε τε ρίjνε bάϑκε:
σεπσέ ατά κίϑινε ϑέμε γέ, εδέ σ' μϑντ τε ρίjνε bάϑκε.
7 Εδέ γάϊτι νέ χάρτε νδερμές τε bαρίbετ bαγετίbετ Αβράμιτ,
εδέ νδερμές τε bαρίbετ bαγετίbετ Λότιτ: εδέ Χαναανίτετ' ε
Φερεζίτετε ρίjνε ατεχέρε νd' ατέ δέ.
8 Εδέ Αβράμι ι θά Λότιτ, Τε λϑτεμ, λετε μος jέτε χάρτε
νδερμέστ μέje ε τέje, ε νδερμές τε bαρίbετ μΐ ε bαρίbετ τϑ:
9 σεπσέ νέbε jέμι bϑρα bελέζερ: α νϑκ' έϑτε γίθε δε8 περπάρα
τέje; νδάχ8 πρᾶ πρέϊ μέje: νδε bάφϑ τί νγα άν' ε μένγερε,
ϑνε bέτε νγα άν' ε διάθτε: εδέ νδε bάφϑ τί νγα άν' ε διάθτε,
ϑνε bέτε νγα άν' ε μένγερε.
10 Εδέ Λότι νγρίτι σῦτ' ε τΐ, ε πᾶ γίθε φϑσεν' ε Jορδάνιτ, σε
8jίτεϊ γίθε, περπάρα σε τε πρϊϑτε Ζότι Σοδόματ' ε Γομόρρατε,
ποσί κόπεσϑτι ι Ζότιτ, ποσί δε8 ι Εγυπτερίσε, γερσᾶ τε bίνε
11 νδονέ νδε Σιγόρ. Εδέ Λότι σγόδι περ bέτεχεν' ε τΐ γίθε
φϑσεν' ε Jορδάνιτ: εδέ Λότι ϑνγρε ε bάτε νγα τε λίνδϑριτ' ε
διέλιτ, εδέ ϑνδάνε νέρι νγα jάτρι.
12 Αβράμι νδένι νδε δε τε Χαναάνιτ: εδέ Λότι νδένι νδερμές
13 τε χυτέτεbετ φϑσεσε, εδέ νγδλι τένδατε νδε Σοδόματ. Εδέ
νέρεζιτ' ε Σοδόμαbετ ίϑινε φόρτ τε κεκίj, εδέ φαjτόρε περπά-
ρα Ζότιτ.
14 Εδέ Ζότι ι θά Αβράμιτ, πασσί ϑνδᾶ Λότι πρέϊ ατΐ, Νγρέ
σῦτ' ε τϑ ταϑί, εδέ σΐχ νγα bέχνδι κϑ jέ, μb' άνε τε bόρεσε
15 ε τε μεσ-dίτεσ' ε τε λίνδϑριτ ε τε περχνδϑαριτ διέλιτ: σεπσέ
γίθ' ατέ δε χε σέχ, τῦ τ' ε κάμ περ τε δένε, εδέ φάρεσε

16 σάτε πε̱ρ ɣίθε̱ jέτε̱νε̱: εδέ doτε̱ bέ̱ν φάρε̱νε̱ τέ̱νde ποσί
ρέ̱ρε̱ν' ε δέ̱8τ: κάκε̱ σᾶ νde̱ μθ́νττε̱ νdονέ̱ τε̱ νθμερόνε̱ ρέ̱ρε̱ν'
17 ε δέ̱8τ, doτε̱ νθμερόνετ' εδέ φάρα jότε: νγρέ8 ε έτσε̱ νde̱πε̱ρ
δέ̱τ πε̱ρ σε̱ ɣάτι ε πε̱ρ σε̱ ɣέρι: σεπσέ κάμ πε̱ρ τ' ε δέ̱νε̱ τῦ.
18 Εδέ Αbράμι σκέ̱λι τένde̱νε̱, εδέ έρδι ε νγέλι άφερε̱ λίσαbετ
Μαμbρίσε, τε̱ τσίλε̱τε̱ jάνε̱ νde̱ Χεbρόν: εδέ ι νde̱ρτῦι ατιέ νε̱̄
θερόρε Ζότιτ.

ΚΡΕΙ 14. Νde̱ díτ τε̱ Αμαφέλιτ μbε̱ρέριτ Σενναάριτ, Α-
ριόχ8τ μbε̱ρέτιτ Ελλασάριτ, Χοδολλογομόριτ μbε̱ρέτιτ Ελάμιτ,
2 εδέ Θαργάλιτ μbε̱ρέτιτ κόμbεbετ, bέ̱νε̱ λέ̱φτε̱ με Βεράνε̱
μbε̱ρέτιν' ε Σοδόμαbετ, εδέ με Βαρσάνε̱ μbε̱ρέτιν' ε Γομόρρα-
bετ, με Σενναάbινε̱ μbε̱ρέτιν' ε Αδαμᾶϊτ, εδέ με Σεμοbόρινε̱
μbε̱ρέτιν' ε Σεbοΐμιτ, εδέ με μbε̱ρέτιν' ε Βελάσε̱: κε̱jό έ̱τε̱
3 Σιγόρα. Κε̱τά τε̱ ɣίθε̱ 8πόκνε̱ bάτκε̱ νde̱ φθτε̱τ τε̱ Σιδδίμιτ,
4 κε̱ έ̱τε̱ dέτι ι κρίπτρε̱. Du-μbε̱-δίετε̱ bιέτ ι τε̱rbένινε̱ Χο-
δολλογομόριτ: εδέ μbε̱ τε̱ τρε-μbε̱-δίετινε̱ bίτ νγρίτνε̱ κρύε.
5 Εδέ μbε̱ τε̱ κάτρε̱-μbε̱-δίετινε̱ bίτ έρδι Χοδολλογομόρι,
εδέ μbε̱ρέτε̱ριτε̱ κε̱ ίτσινε̱ bάτκε̱ με ατέ̱, εδέ 8 ράνε̱ Ρα-
φαΐμbετ νde̱ Ασταρόθ-καρναΐμ, εδέ Ζsζίμbετ νde̱ Άμ,
6 εδέ Εμμέbετ νde̱ Σαbϊ-κιριαθαΐμ, εδέ Χορρέbετ νde̱ μάλ
τ' ατύρε νde̱ Σιέϊρ, ɣερ νde̱ φθτε̱ τε̱ Φαράνιτ, κε̱ έ̱τε̱ νde̱
7 σκρετε̱τίρε̱τ. Εδέ 8κθύεν' ε έρθνε̱ νde̱ Εν-μισπάτε̱, ε τσίλα
έ̱τε̱ Καδέσα: εδέ ι ράνε̱ ɣίθε̱ bέ̱νdιτ Αμαλίκ8τ, εδέ Αμορ-
ρέbετ κε̱ ρίjνε̱ νde̱ Ασασόν-θαμάρ.
8 Δόλι εδέ μbε̱ρέτι ι Σοδόμαbετ, εδέ μbε̱ρέτι ι Γομόρραbετ,
εδέ μbε̱ρέτι ι Αδαμάσε̱, εδέ μbε̱ρέτι ι Σεbοΐμbετ, εδέ μbε̱ρέτι
ι Βελάσε̱, ε τσίλα έ̱τε̱ Σιγόρα: εδέ bέ̱νε̱ λέ̱φτε̱ bάτκε̱ με ατά
9 νde̱ φθτε̱τ τε̱ Σιδδίμιτ, bάτκε̱ με Χοδολλογομόρινε̱ μbε̱ρέ-
τιν' ε Ελάμιτ, εδέ με Θαργάλινε̱ μbε̱ρέτιν' ε κόμbεbετ, εδέ
με Αμαρφέλινε̱ μbε̱ρέτιν' ε Σενναάριτ, εδέ με Αριόχ8νε̱ μbε̱-
ρέτιν' ε Λασάριτ: κάτρε̱ μbε̱ρέτε̱ρ με πέσε̱. Εδέ φθτα
10 ε Σιδδίμιτ ίτσε πλότ με π8σα πίσε: εδέ μbε̱ρέτε̱ριτ' ε Σοδό-
μαbετ ε τε̱ Γομόρραbετ 8θύενε̱ ε ίκνε̱, εδέ ράνε̱ ατιέ:εδέ ατά
11 κε̱ μbέτνε̱ ίκνε̱ νde̱ μάλτ. Εδέ μ8αρε̱ ɣίθε̱ ɣέ̱ν' ε Σοδόμα-

bet e tẽ Gomórrabet, edé ýíthẽ tẽ vgrẽ́nat' e atúrebe,
12 edé ẽ́kθanẽ. Mθárẽ edé Lótnẽ tẽ bïr' e tẽ bẽlãït Abrámit, kẽ
ríntе ndẽ Sodómatẽ, edé ýẽ́n' e atï, edé ẽ́kθanẽ.
13 Edé bátе vẽ́ vga atá kẽ ẽ́pẽtθanẽ, e i dá zẽ́ Abrámit E-
brést, i tsílï ríntе áfẽrẽ lïsabet Mambrísẽ Amorrést, tẽ
bẽlãït Esýólit, edé tẽ bẽlãït Anírit, tẽ tsílẽt' ïẽinẽ ndiý-
14 metárẽt' e Abrámit. Edé Abrámi kẽr dẽýõï se θmθar rópi
bẽlãï, armatósi tré xínt e tetẽ-mbẽ-díetẽ bétẽ vga ẽ́rbẽtó-
rẽt' e tï kẽ kïẽinẽ lïndθrẽ ndẽ ẽ́tẽpí tẽ tï, edé ndóki atá
15 prápa ýer ndẽ Dán. Edé si i ndáθ, θxóθ mbi atá nátẽnẽ, aú
edé ẽ́rbẽtórẽt' e atï, edé θ rã atúrebe, edé i ndóki atá
16 ýer ndẽ Xobá, kẽ bíe mbẽ tẽ mẽ́nýẽrẽ tẽ Damáskẽsẽ. Edé
prθri prápẽ ýíthẽ ýẽ́nẽ, edé prθri prápẽ edé Lótnẽ tẽ bẽ-
lãn' e tï, edé ýẽ́n' e atï, edé grãtẽ edé ýẽ́ndẽjenẽ.
17 Edé mbẽréti i Sodómabet i dóli pẽrpára pẽr tẽ prítθrẽ,
passí θkθúe vga prïẽ́ja e Xodollogomórit, edé mbẽrétẽr-
bet kẽ ïẽinẽ báẽkẽ me atẽ́, ndẽ fθẽ́t tẽ Sabísẽ, e tsíla
ẽ́θẽ fθẽ́a e mbẽrétit.
18 Edé Melkisedékθ, mbẽréti Salím, prθri jáẽtẽ bθkẽ edé bérẽ:
19 edé aú ïẽtе prífti i Perẽndísẽ lártẽ. Edé bekõï atẽ́, e θá,
Kórtẽ bekθar' Abrámi vga Perẽndía lártẽ, kẽ ndẽrtõï kié-
20 linẽ edé dẽ́nẽ: edé kórtẽ bekθarẽ Perẽndía i lártẽ, kẽ tẽ dá
ndẽ dórẽ arẽmíkt' e tẽ. Edé Abrámi i dá atï tẽ diétnẽ vga
tẽ ýíthe.
21 Edé mbẽréti i Sodómabet i θá Abrámit, Ép-mẽ vérẽzitẽ,
22 edé ýẽ́nẽ mẽ́p-e pẽr bétẽýẽnẽ tẽ́ndе. Edé Abrámi i θá mbẽré-
tit Sodómabet, Nγrẽ dórẽnẽ t'íme te Zótі Perẽndía i lártẽ,
23 kẽ ndẽrtõï kiélinẽ edé dẽ́nẽ, se s' kám pẽr tẽ máp vga ýíthẽ
tẽ tθatẽ, kẽ vga fílі ýer ndẽ rúp tẽ ẽ́ólẽsẽ, kẽ tẽ mos
24 θátẽ, se ẽ́nẽ bérа tẽ pástrẽ Abráminẽ: pẽrbétẽ asaï kẽ
xẽ́nýẽ tẽ rítẽ, edé piésẽsẽ vérẽzet kẽ érdẽ báẽkẽ me mθa, tẽ
Anírit, e tẽ Asýólit, e tẽ Mambrísẽ: kẽtá lẽtẽ mápẽnẽ
piésen' e túre.

KREI 15. Pas kẽtúre pθnẽbe, érdi fiála e Zótit tе

Αβράμι νδε τε φανίτδρε, ε ι θά, Μος δρρικεσό, Αβράμ: δνε
jáμ μbδρόνεσι út: πάγα jóτε dοτε jéτε φόρτ ε μάδε.
2 Εδέ Αβράμι θά, ο Ζότ Περενδϊ, τϋ' dó τε με άπτϋ, κδρ
δνε πο ϊκόν πα diálε, εδέ τραϋεγιμτάρι ι ϊτεπίσε σ' έμε
3 έϋτε κύ Ελιεζέρι νγα Δαμάτκα; Πράπε Αβράμι θά, Νά τεκ
νδκε με δε φάρε: εδέ νά τεκ dοτε με τραϋεγόνε δερbετόρι ι
λίνdδρε νδε ϊτεπί τ' íμε.
4 Εδέ νά φιάλα ε Ζότιτ τεκ έρδι τε αύ, ε ι θά, Νδκε dοτε
τε τραϋεγόνε κύ, πό αύ ϰε dοτε dálε νγα ζόρετ' ε τδα, αύ
5 dοτε τε τραϋεγόνε. Εδέ ε πρ̀ρι ατέ já̈τε, ε ι θά, Ταϊ bε-
ϊτρό λάρτ νδε ϊκιέλ, εδέ νθμερό ύjετε, νδε μ̀ντϋ τ' ι νθμε-
ρόντϋ ατά: εδέ ι θά, ατί, Κε̈τά dοτε jétε φάρα jóτε.
6 Εδέ αύ ι bεσöϊ Ζότιτ: εδέ ι δνόχ ατί περ dρειτερί.
7 Εδέ ι θά ατί, Ö̈νε jáμ Ζότι ϰε τε νdσόρα νγα Ö̈ρα ε Χαλ-
δέbετ, ϰε τε άπ τϋ κετέ δε περ τραϋεγίμ.
8 Εδέ αύ θά, ο Ζότ Περενδϊ, νγα dοτα νόχ σε κάμ περ τε
9 τραϋεγδαρ' ατέ;
Εδέ αύ ι θά, ατί, Μέρ-με νέ μεϋτιέρε τρέ bιέτϋ, εδέ νέ
δϊ τρέ bιέτϋ, εδέ νέ dáϋ τρέ bιέτϋ, εδέ νέ τδρτδλ, εδέ νέ
10 πελδμπ. Εδέ αύ μόρι περ ατέ τε γίθα κετό, εδέ ι τϋάδ ατό
νδε μέστ, εδέ bδρι γιθε-σε-τσίλενε τσόπε κδνdρδελ ϊόκεσε σαϊ:
11 πό ζόκτε νδκ' ι τϋάδ. Εδέ σbρίτνε ϊπέστ' ε έγρε μbι κδρματ,
12 εδέ Αβράμι ι dεböϊ ατό. Εδέ μbε τε περενδάρετ τε diélit,
Αβράμι ρᾶ μbε νέ γδμ τε ρε̈νdε: εδέ νά νέ φρίκε φόρτ ε
έρετε τεκ ρᾶ μbι ατέ.
13 Εδέ Ζότι ι θά Αβράμιτ, Τα dítϋ με τε bερτέτε σε φάρα
jóτε dοτε ρ̀jε νδε δέ τε γδαjε ϰε νδκ' é̈ϋτ' ι τύρε, εδέ dοτ'
ι bε̈νενε ϋερbετόρε ατά, εδέ dοτ' ι ϊτρενγόνεν' ατά, κάτρε
14 κίντ biét: πό δνε dοτε γδκόν ατέ κόμπ ϰε dοτε bε̈νενε ϋερ-
15 bετόρε τεκ αύ: παστάj dοτε dálε̈νε με γέ τε μάδε: πό τί dοτε
ϊκόντϋ τε άτεριτε τϋ με πακτίμ: dοτε κελίτεϋ νδε bάρ με
16 πλεκερί τε μίρε: εδέ μbε τε κάτρετινε bρές dοτε κθένενε
κετό: σεπσέ εδέ νδκ' é̈ϋτε μbδϋδρε πανομία ε Αμορρέbετ.
17 Εδέ κδρ περενdάϊ diélι, ε δέρ φόρτ, νά νέ κδμίνε τεκ πο

νdσίρτε τύμ, εδέ νε̃ λαμbάδε ζιάρι, ε τσίλα dεπε̃ρτõϊ νdερμέστ ατύρε τσόπαbετ κε̃ ίσινε̃ τσάρε̃ dúσε̃.

18 Ατε̃ dítε̃ Ζότι bε̃ρι διάτε̃ με Αbράμνε̃, τσκε θε̃νε̃, Κετε̃ δε̃ ja κάμ δε̃νε̃ φάρε̃σε̃ σάτε, κε̃ νγα λε̃μι ι Εγυπτερίσε̃, γερ
19 νdε̃ λε̃μ τε̃ μάθ, νdε̃ λε̃μ τε̃ Εφράτιτ: Κενέτετ' ε Κενε-
20 ζέτετ' ε Κεδμονέτετε̃, ε Χεττέτετ' ε Φερεζέτετ' ε Ραφαίμετε̃,
21 ε Αμορρέjτ' ε Χανανίτετ' ε Γεργεσέjτ' ε Jεbσέjτε̃.

ΚΡΕΙ 16. Εδέ Σάρα, γρδaja ε Αbράμιτ, νδκ' ι πίλτε ατĩ:
2 εδέ κίτε νε̃ σërbε̃τόρε Εγύπτκε̃, κε̃ κλδχεϊ Αγάρε̃. Εδέ Σάρα ι θά Αbράμιτ, Νά Ζότι τεκ με̃ μbύλι νγα τε̃ πιέλε̃τε̃: χύρε̃ πρᾶ τε σërbε̃τόρεja ίμε, μbάσε μος φιτόν diάλε̃ νγα ajó. Εδέ Αbράμι ja dε̃γõϊ φιάλενε̃ Σάρε̃σε̃.

3 Εδέ Σάρα, γρδaja ε Αbράμιτ, μόρι Αγάρε̃νε̃ Εγύπτκε̃νε̃, σërbε̃τόρεν' ε σãϊ, κε̃ κδρ πάτ νdένδρ' Αbράμι δίετε̃ διέτ νdε̃ δε̃ τε̃ Χαναάνιτ, εδέ ja δά Αbράμιτ bõρit σãϊ, κε̃ τε̃ ίστε
4 γρδa ε ατĩ. Εδέ aύ χύρι τε Αγάρα, εδέ ajó δμbάρς: εδέ ajó κδρ πã σε δμbάρς, ε ζόνα ε ασãϊ σπερνdερόνεϊ πε̃ρπάρα σũσ ασãϊ.

5 Εδέ Σάρα ι θά Αbράμιτ, Πρέϊ τέje με̃ bε̃νετε̃ παδδε̃. Õνε̃ τε̃ δάε̃ σε̃rbε̃τόρενε̃ τ' ίμε νdε̃ γĩτ: εδέ ajó κδρ πã σε δμbάρς, δσπερνdερόbα πε̃ρπάρα σũσ ασãϊ: λέτε̃ γδκόνε̃ Ζότι νdε̃ μέστ μέje εδέ τέje.

6 Εδέ Αbράμι, ι θά Σάρε̃σε̃, Νά σërbε̃τόρεja jóτε τεκ ε̃σε̃τε̃ νdε̃ dórε̃τ τε̃νde: bε̃ν-ι ασãϊ σι τε̃ jέτ' ε πε̃λκύερε̃ νdε̃ σũτ τε̃ τδ.

Εδέ Σάρα ε μόρι ατε̃ με τε̃ κέκ, εδέ ajó íκδ νγα σũτ' ε
7 ασãϊ. Εδέ ε̃νγελι ι Ζότιτ ε γέτι ατε̃ άφερε̃ γδρε̃σ' δjιτ, νdε̃ σκρε-
8 τετίρε̃τ, άρε̃ρε̃ γδρε̃σε̃ μb' δdε̃ τε̃ Σδρε̃σε̃: εδέ ι θά, Αγάρε̃, σërbε̃τόρεja ε Σάρε̃σε̃, νγα bιέν, ε κδ πο bέτε;

Εδέ ajó θά, Πο íκε̃ν νγα σũτ' ε Σάρε̃σε̃ σ' ιμε-ζόνε̃.

9 Εδέ ε̃νγελι ι Ζότιτ ι θά ασãϊ, Κθένδ τε jοτ-ζόνε̃, εδέ δ-
10 περδν νdε̃νε̃ dδαρτ τ' ασãϊ. Παστάj ε̃νγελι ι Ζότιτ ι θά ασãϊ, Δοτε̃ σμόν φόρτ φάρε̃νε̃ τε̃νde, κάκε̃ σã τε̃ μος νμε̃ρόνετε̃
11 νγα σμίτσα. Εδέ ε̃νγελι ι Ζότιτ ι θά ασãϊ, Νά τί τεκ jε̃ με

bárę, εδέ *dotę* πιέλτə *diálę*, εδέ *dot'* ια κλə́ᾱντə́ έμęριν' Ι-
12 σμαΐλ: σεπσέ Ζότι *dęγə̈ï* ə̈τρęνγίμνę τę́ντ: εδέ κύ *dotę jétę* νę́ νερï ι έγρę: *dóra* ε ατï *dotę jétę* κə́νdρę τę γίθęδę, εδέ *dóra* ε τę γίθεδε κə́νdρę ατï: εδέ *dotę* ρί*ję* νdęρ σῦ τę βę-
λέζερετ τï.
13 Εδέ Αγάρα κλə́*aj*τι έμęριν' ε Ζότιτ, ᾱę ι φλίστε ασᾱï, Τί ο Περęνdï ᾱę μę πε̄: σεπσέ θά, Πάə̈ę εδέ ə́νę κętə́ ατę́ ᾱę μę
14 πᾱ; Περανdά*j* ə́κλə́*aj*τι Πə́σι λαχαί-ροΐ [Πə́σι τę γᾶλιτ ᾱę ə̈é-χ]: νά τεκ γę́νdετę νdęρμέστ τę Κάδęσę εδέ Βαράδιτ.
15 Εδέ Αγάρα ι πόλι *diá*lę Αβράμιτ: εδέ Αβράμι κλə́*aj*τι έμę-
16 ρινę τę *bï*ρτ ᾱę πόλι Αγάρα, Ισμαΐλ. Εδέ Αβράμι ίə̈τε τετę-δίετ' ε γάə̈τę *bí*ετə̈, κəρ ι πόλι Ισμαΐλνę Αβράμιτ Αγάρα.

ΚΡΕΙ 17. Εδέ Αβράμι κəρίə̈τε νęντę-δίετ' ε νέντę *bié*τə̈, Ζότι ι *sdə́κ* Αβράμιτ, ε ι θά, ə̈́νę *já*μ Περęνdία Γιθę-πə̈τέτęσι:
2 έτσę πęρπάρα *mé*je, εδέ *bę́*νə ι *mbá*ρę. Εδέ *dotę bę́*ν διάτęνę τ' ίμε νdęρμές *mé*je ε *té*je, εδέ *dotę* τę ə̈́ρμόν φόρτ ə̈́ρμę.
3 Εδέ Αβράμι ρᾱ *mbi* φάκετ τę τï: εδέ Περęνdία ι φό̈λι ατï,
4 τə́κε θέ̈νę, Σᾱ πρέï *mé*je, νά διάτα ίμε ἔə̈τę με τῦ: εδέ *dotę*
5 *bę́*νετə̈ ι ᾱτι ə̈́ρμę κόμbεδε: εδέ έμęρι ύτ νə́κę *dotę* κλə́χετę μę̄ Αβράμ, πό έμęρι ύτ *dotę* κλə́χετę Αβραάμ: σεπσέ τę *bé*ρα
6 άτę ə̈́ρμę̄ κόμbεδε: εδέ *dotę* τę ə̈τόν φόρτ ə̈́ρμę, εδέ *dotę*
7 *bę̄* *mbi* κόμbε, εδέ *dotę dá*λęνę *mbę*ρέτęρ πρέï *té*je: εδέ *dotę* *bę̄* διάτęνę τ' ίμε νdęρμές *mé*je ε *té*je, εδέ φάρęσę σάτε πας *té*je *mbę* *bré*ζατ τ' ατύρε περ διάτę τę περχέρę̈ϊμε, ᾱę τę *jém* Πε-
8 ρενdï τε τί εδέ τε φάρα *jó*τε πας *té*je: εδέ *dot'* άπ τῦ εδέ φάρęσę σάτε πας *té*je, δένę ᾱę ρί ι χə́*aj*ę νά' ατę̄, γίθę δέν' ε Χαναάνιτ, πęρ τραə̈ęγίμ τę περχέρę̈ϊμ: εδέ *dotę jém* Περęνdία ι ατύρεβε.
9 Εδέ Περęνdία ι θά Αβραάμιτ, Εδέ τί *dotę* ρə́ντə̈ διάτęνę
10 τ' ίμε, τί εδέ φάρα *jó*τε πας *té*je νdę *bré*ζατ τę τύρε. Κę*jó* ἔə̈τę διάτα ίμε, ᾱę *dotę* ρə́νι, νdęρμές *mé*je ε *j*ə́βε, εδέ φάρęσę σάτε πας *té*je: Τə̈' *dó* μάə̈κə́λ πρέï *j*ə́ə̈ *dotę* ρεθ-πρί-
11 τετę. Εδέ *dotę* ρεθ-πρίσνι μίə̈ιν' ε λάφə̈ęσę τə́αϊ, εδέ *dotę jétę*
12 πęρ ə̈́ένęν' ε διάτęσę νdęρμές *mé*je εδέ *j*ə́βε: εδέ τέτę *dí*τə̈

διάλε dοτε ρεθ-πρίτετε νdερ jθ, τᾰ̈ dό μάᾰ̈κθλ νdε βρέζατ τθαῖ
κε κᾰ̈ λίνdθρε νdε ᾰ̈τεπίτ, α bλέρε με αργέντ νγα νdονέ ι
13 *χθαjε, κε νθκ ἔᾰ̈τε νγα φάρα jότε: αύ̈ κε κᾰ̈ λίνdθρε νdε*
ᾰ̈τεπίτ τένdε, εδέ αύ̈ κε ἔᾰ̈τε bλέρε με αργέντνε τένd, βερτέ
dοτε τε ρεθ-πρίτετε: εδέ διάτα ίμε dοτε jέτε νdε μίᾰ̈ τθαῖ περ
14 *διάτε ε περχέρεᾰ̈ιμε: εδέ μάᾰ̈κθλι ι παρεθ-πρέρε, κε τε μος*
ι ρεθ-πρίτετε μίᾰ̈ι ι λάρᾰ̈εσε, αύ̈ ᾰ̈πίρτ dοτε bdίρετε νγα
μέζι ι γένdεjεσε τί: σεπτέ πρίᾰ̈ι διάτενε τ' ίμε.
15 Εδέ Περνdία ι θά Αβραάμιτ, Σάρεσε γρθάσε σάτε, σ' dοτ'
ια κλθαν̈τᾰ̈ με έμερινε Σάρε, πό Σάρρε [Zónë] dοτε jέτ έμερι ι
16 *ασαῖ. Εδέ dοτε bεκόν̈ ατε, εδέ τῦ dοτ' άπ διάλε νγα ajó:*
εδέ dοτε bεκόν̈ ατε, εδέ dοτε bένετε μένε κόμbεbε: μbε-
ρέτερε γένdεjεbε dοτε dάλενε νγα ajó.
17 Εδέ Αβραάμι ρᾶ μbι φάκετ τε τί, εδέ κέᾰ̈ι, ε θά νdε ζέμερε
τε τί, Νέ κίντ biétᾰ̈ bθρι dοτ' ι λίντὺε diálë; εδέ
18 Σάρρα, νεντε-δίετε biétᾰ̈ γρθα dοτε πιέλε; Εδέ Αβραάμι ι θά
Περνdίσε, Ρόρτε Ισμαΐλι περπάρα τέjε!
19 Εδέ Περνdία θά, Πό, γρθαja jότε Σάρρα dοτε τε πιέλε dιάλε,
εδέ dοτ' ια κλθαν̈τᾰ̈ έμεριν' ατί Ισαάκ: εδέ dοτε bέν̈ διάτενε
τ' ίμε με ατέ περ διάτε τε περχέρεᾰ̈ιμε, εδέ με φάρεν' ε ατί
20 πας ατί: εδέ περ Ισμαΐλινε, τε dεγόbα: Νά τεκ ε bεκόbα ατέ,
εδέ dοτα ᾰ̈τόν̈, εδέ dοτ' ε ᾰ̈θμόν̈ φόρτ ᾰ̈θμε: dοτ' ι λίντὺενε
21 *dυ-μbε-δίετε ζοτερί, εδέ dοτ' ε bέν̈ ατέ κόμπ τε μάθ: πό*
διάτενε τ' ίμε dοτ' ε bέν̈ με Ισαάκθνε, κε dοτε πιέλε
τῦ Σάρρα bίτινε κε bién, ποσί μbε κετέ κόγε.
22 Εδέ σι μbαρδῖ τε φόλθριτε bάᾰ̈κε με ατέ, Περνdία χίπι
λάρτ νγα Αβραάμι.
23 Εδέ Αβραάμι μόρι Ισμαΐλινε τε bίρε, εδέ γίθ' ατά κε κί-
ᾰ̈τινε λίνdθρε νdε ᾰ̈τεπίτ τε τί, εδέ γίθ' ατά κε κίᾰ̈τε bλέρε
με αργέντ τε τί, τᾰ̈ dό μάᾰ̈κθλ τε νέρεζετ ᾰ̈τεπίτ' Αβραά-
μιτ, εδέ θ ρεθ-πρέθ μίᾰ̈τιν' ε λάρᾰ̈εσε ατέ dίτε, σικθνdρε
24 ι θά Περνdία. Εδέ Αβραάμι ίᾰ̈τε νεντε-δίετ' ε νέντε biétᾰ̈, κθρ
25 ρεθ-πρέθ μίᾰ̈τιν' ε λάρᾰ̈εσε τί. Εδέ Ισμαΐλι ι bίρι ατί ίᾰ̈τε
τρε-μbε-δίετε biétᾰ̈, κθρ ρεθ-πρέθ μίᾰ̈τιν' ε λάρᾰ̈εσε τί.
26 Ατέ dίτε θρεθπρε Αβραάμι εδέ Ισμαΐλι ι bίρι ατί: εδέ γίθε

νέρεζιτ' ε ὅτεπίσ' ατί, εδέ ατά ϰε ίϋινε βλέρε με αργέντ νγα τε τιέρε κόμβε, ϑρεθ-πρένε βάϋϰε με ατέ.

ΚΡΕΙ 18. Εδέ Ζότι ι ϑδϑϰ ατῖ νδε λίστ τε Μαμβρίσε, ατιέ
2 ϰϑ ρίντε νδε δέρετ τε τένδεσε νδε βάπετ τε δίτεσε. Εδέ αύ ϰϑρ νγρίτι σῦτ' ε τῖ, πᾶ: εδέ νά τρέ βε̃ρα τεκ πο ρίϳνε περπάρα ατῖ: εδέ ϰϑρ πᾶ, ϑσϑλ τ' ϑ δάλε περπάρα ατύρε νγα
3 δέρα ε τένδεσε, εδέ ϑνι βέτεχεν' ε τῖ γερ περδε̃: εδέ θά, Ζότι ίμ, νδε πάτϋα γέτϑρε χίρε περπάρα σῦβετ τϑ, μος ίϰε,
4 τε λϑτεμ, νγα ϋερβετόρι ύτ: τε λϑτεμ, λετε βίενε πάκ ϑjε,
5 εδέ λάνι κέμβετε τϑαι, εδέ πρε̃χι νδενε δρϑτ: εδέ ϑνε δοτε βίε πάκεζε βϑϰε, εδέ φορτσόνι ζέμρενε τϑαῖ: παστάj δοτε ϋκόνι: σεπσέ περανδάj ϋκϑατε νγα ϋερβετόρι jϑαῖ.

Εδέ ατά θάνε, Βε̃ν κεϋτϑ, σι θε̃.

6 Εδέ Αβραάμι βάτε με βράπ νδε τένδετ τε Σάρρεσε, εδέ θά, Ϋπεϊτό, ε νγίϋ τρῖ μάσα μιέλι τε μίρε, εδέ βε̃ν ϰϑλέτϋε.
7 Εδέ Αβραάμι βάτε με βράπ νδερ λόπετ, εδέ μόρι νε̃ βίτϋ τε ϰερθίνε ε τε μίρε, εδέ jα δά ϋερβετόριτ: εδέ αύ ϋπεϊτοῖ τ' ε
8 βε̃ντε γατῖ: παστάj μόρι γάλπε ε κλϑμεϋτ, εδέ βίτϋινε ϰε βε̃ρι γατῖ, εδέ ε βϑρι περπάρα ατύρεβε: εδέ αύ ρίντε άφερ' ατύρεβε νδενε λίστ: εδέ ατά χε̃νγρε.
9 Εδέ ι θάνε ατῖ, Κϑ ε̃ϋτε Σάρρα γρϑαjα jότε;

Εδέ αύ θα, Νά νδε τένδετ.

10 Εδέ αύ θά, Με τε βερτέτε δοτε ϰθένεμ τε τί ποσί μβε ϰετε̃ κόχε τε βίτιτ: εδέ νά Σάρρα γρϑαjα jότε τεκ δοτε κέτε βῖρ.

Εδέ Σάρρα δεχῦῖ νδε δέρετ τε τένδεσε, ϰε ίϋτε πράπα ατῖ.
11 Εδέ Αβραάμι εδέ Σάρρα ίϋινε πλέϰ τε βιέτερε νδε μοϋε:
12 Σάρρεσ' ι κίϋινε μβέτϑρε τε άρδϑρατ' ε γρᾶβετ. Εδέ Σάρρα ϰέϋι με βέτεχεν' ε σᾶῖ, τϑκε θε̃νε, Πασσί ϑπλάκα δοτε με κέτε άνδα; εδέ ιμ-ζότ ε̃ϋτε πλάκ.
13 Εδέ Ζότι ι θά Αβραάμιτ, Περσέ ϰέϋι Σάρρα, τϑκε θε̃νε, Πασ-
14 σί ϑπλάκα ϑνε, α δοτε πίελ με τε βερτέτε; α ε̃ϋτε χε̃ ϰε σ' μϑντ τα βε̃νε Ζότι; μβ' ατε̃ κόχε ϰε βϑρα δοτε κθένεμ τε τί, ποσί μβε ϰετε̃ κόχε τε βίτιτ, εδέ Σάρρα δοτε κέτε βῖρ.

15 Ατεχ̈έρε Σάρρα μοχ̈ōϊ, ε θά, Νȣκε ẋέȣα: σεπσέ πάτι φρίκε. Εδέ αύ θά, Jó, πό ẋέȣε.

16 Εδέ bȣ̄ρατε σι ȣνγρένε ανδέjε, jα μbάjτνε περ νδε Σοδόμα: εδέ Αbραάμι dόλι bάẍκε με ατά ẋε τ' ι περτσίλτε.

17 Εδέ Ζότι θά, Α dοτ' ε φẍέχ̈ ȣνε νγα Αbραάμι, ατε̄ ẋε bε̄ν̈; 18 Εδέ Αbραάμι με τε bερτέτε dοτε bε̄νετε νε̄ κόμb ι μάθ ε ι φόρτε: εδέ γίθε κόμbετ' ε δε̄ȣτ dοτε bεκόνενε μb' ατε̄: 19 σεπσέ ε νόχ̈ ατε̄, σε dοτε πορσίτν̈ε bíjτ' ε τί, εδέ ȣτεπίν' ε τί, πας bέτεχ̈εσε τί, εδέ dοτε ρȣάνεν' ȣδεν' ε Ζότιτ, τε bε̄ν̈ενε dρεϊτερί ε γύẋε, ẋε τε bιέρε Ζότι μbι Αbραάμνε γίθε̄ σᾶ ι φόλι ατϊ.

20 Εδέ Ζότι θά, Κλίθμα ε Σοδόμαbετ εδέ ε Γομόρραbετ ȣȣ8- 21 μάα, εδέ φάjι ι ατύρε ε̄ȣτε φόρτ ι μάθ: dοτε σbρές πρᾶ, εδέ dοτε ȣȣ́χ̈, νδε πȣνάνε τε τε̄ρε πας κλίθμε̄ε̄ ẋε bιέν τεκ ȣνε: νδε μος, πό τα dί.

22 Εδέ bȣ̄ρατ' ίκνε ανδε̄j, ε bάνε νδε Σοδόματ: εδέ Αbραάμι 23 πο ẋε̄νdρόντε εδέ με̄ περπάρα Ζότιτ. Εδέ Αbραάμι ȣαφρȣ́α ε θά, Μος dοτε πρίȣτȣ̄ τε dρεϊτινε bάȣκε με τε παbέσινε; 24 νδε̄ χ̈όρȣινε πεσε̄-δίετε τε dρέϊτε νδε̄ ẋυτέτ, bάλε̄ dοτ' ι πρίȣτȣ̄ ατά; εδέ νȣκε dοτε̄ νδε̄λέντȣ̄ bε̄νdινε περ τε̄ 25 πεσε̄-δίετε τε dρέϊτε̄τε ẋε̄ jάνε̄ νδ' ατε̄; χ̈όρτε̄ λάρκ τί μος bε̄ντȣ̄ κȣ́ρε̄ τε τίλε̄ πȣ́νε̄, τε̄ bράτȣ̄ τε̄ dρέϊτινε bάȣκε με τε̄ παbέσινε! χ̈όρτε̄ λάρκ πρέϊ τέjε! α σ' dοτε̄ bε̄ν̈ε̄ γύẋε̄ αύ ẋε̄ γȣκόν γίθε̄ δε̄νε̄;

26 Εδέ Ζότι θά, Νdε̄ γέτȣ̄α πεσε̄-δίετε̄ τε̄ dρέϊτε̄ νdε̄ ẋυτέτ τε̄ Σοδόμαbετ, dοτε̄ νdε̄λέν γίθε̄ bε̄νdινε περ ατά.

27 Εδέ Αbραάμι ȣπεργέẋ ε θά, Νά ταΐ τεκ ȣȣdσόbα τ' ι 28 φλάς Ζότιτ τ' ίμ, νdόνε̄ȣσε jάμ δε̄ ε χ̈ϊ: νδε̄ ẋε̄ντȣ̄ινε με̄ πάκ σε πέσε̄ bέτε̄ νγα τε̄ πεσε̄-δίετε̄ τε̄ dρέϊτε̄τε̄, α dοτε̄ πρίȣτȣ̄ γίθε̄ ẋυτέτνε̄ περ πȣ́νε̄ τε̄ πέσε̄bετ;

Εδέ Ζότι θά, Σ' dοτ' ε πρίȣτ ατε̄, νδε̄ γέτȣ̄α ατιέ dυζέτ' ε πέσε̄.

29 Εδέ Αbραάμι νγάτι φιάλε̄ν' εδέ με̄, ε ι θά ατϊ, πό Νdε̄ ȣγε̄νττȣ̄ν' ατιέ dυζέτ;

Εδέ αύ θά, Σ' dοτ' ε πρίȣτ ατε̄ περ τε̄ dυζέτε̄τ.

30 Εδέ Αβράμι θά, Λετε μος ζεμερόνετε Ζότι ίμ, νδε φόλτσα εδέ με: πό νδε 8γέντσιν' ατιέ τρι-δίετε;
Εδέ αὔ θά, Σ' δοτ' ε πρίσ ατέ, νδε γέτσα ατιέ τρι-δίετε.
31 Εδέ Αβραάμι θά, Νά ταϊ τεκ κ8σδόβα τ' ι φλάς Ζότιτ τ' ίμ: πό νδε 8γέντσιν' ατιέ νεζέτ;
Εδέ αὔ θά, Σ' δοτ' ε πρίσ' ατέ, περ τε νεζέτετ.
32 Εδέ Αβραάμι θά, Λετε μος ζεμερόνετε Ζότι ίμ, νδε φόλτσα εδέ νε χέρε: πό νδε 8γέντσιν' ατιέ δίετε;
Εδέ αὔ θά, Σ' δοτ' ε πρίσ ατέ περ τε δίετετ.
33 Εδέ Ζότι ίκ8, πασσί πσόϊ τσκε φόλε με Αβραάμνε: εδέ Αβραάμι σκθύε νδε βέντ τε τί.

ΚΡΕΙ 19. Εδέ τε δύ ένγεjτε έρδε νδε Σοδόματ μβρέμανετ: εδέ Λότι πό ρίντε περάνε πόρτεσε Σοδόμαβετ: εδέ Λότι κ8ρ πᾶ, 8νγρίτ τ' 8 δίλτε περπάρα ατύρεβε, εδέ 8ϋι βέτεχεν' ε τί
2 γερ περδέ, ε θά, Νά ο ζοτερίτ' ε μί, κθέχι νδε σταπί τε σερβετόριτ τ8αί, εδέ σκόνι νάτενε, ε λάνι κέμβετε τ8αϊ: εδέ νδε μενγές σι τε νγρίχι δοτε σκόνι 8δεσε τ8αϊ. Εδέ ατά θάνε,
3 Jό πό δοτε σκόϊμε νάτενε μβ' 8δε. Εδέ πασσί ι νδσιτοϊ ατά σ8με, σκθύενε τεκ αύ, εδέ χύνε νδε στεπί τ' ατί: εδέ 8 βέρι ατύρεβε γοστί, εδέ πόκι κ8λέτσε, εδέ χένγρε.
4 Εδέ περπάρα σε τε φλίjνε, β8ρατ' ε κυτέτιτ, β8ρατ' ε Σοδόμαβετ, κερθελ8άνε στεπίνε, τε ρί ε πλέκ, γίθε γένδεjα βάσκε
5 γερ μβ' άνε τε κυτέτιτ: εδέ ι θερίσνινε Λότιτ, ε ι θόσινε, Κ8 jάνε ατά β8ρατε κε χ8νε τε τί νάτενε; νδσίρ'-ι ατά νδερ νέ κε τ' ι νόχεμε.
6 Εδέ Λότι δόλι τεκ ατά περπάρα δέρεσε, εδέ μβύλι δέρενε
7 πράπα τί, ε θά, Μος, ο βελέζεριτ' ε μί, μος βένι κετέ τε κέκε:
8 νά τεκ κάμ dũ bíja, κε σ' κάνε νόχ8ρε β8ρ: 8 bíe j8βε πρᾶ ατό jáτε: εδέ 8 βένι ατύρεβε, σι τ' 8 πελκένε j8βε: πό κετύρε β8ράβε μος 8 βένι γέ τε κέκε, σεπσέ περανδάj χύνε νδενε χίετ τε στεπίσε σ' ίμε.
9 Εδέ ατά θάνε, Ίκ ανδύj. Εδέ θάνε, Κύ ι χ8αjε έρδι τε ρίjε νδερ νέ: εδέ κερκόν τε βένετε γ8κάτες; ταϊ δοτε βέϊμε

mẹ̃ ə̈ə́mẹ kéə̀ tə̃, se atúrebe. Edé ndsitónine ə̀erínẹ Lótne fórt tépẹrẹ, edé saffrə́ane ə̀ẹ tẹ θúenine dérẹne.

10 Edé bə́ə̀rate ndéjtine də́art' e túre, edé rónẹ Lótne pas
11 bétẹ̀ẏesə' atúre, edé mbúlne dérẹne: edé atúre ə̀érẹzet ə̀ẹ ísine ndẹ dérẹt tẹ ə̈tẹpísẹ, ə ránẹ me berbẹsírẹ ə̀ẹ nga i bógẹ̀li ẏer ndẹ tẹ máde, kə́ə̀ẹ sã ə̀lóθne tθke kẹrkə́arẹ dérẹne.

12 Edé bə́ə̀rat' i θánẹ Lótit, A kẽ kẹtə́ tiátẹrẹ ə̀erĩ; dẽndə̀r, a bíj, a bíja, a ndẹ pátə̈ tiátẹrẹ ə̀erĩ ndẹ ə̀utétẹ, ndsír'-i
13 nga kú bẽnt: sepsé nébe po e prísə̈mẹ kẹtẽ bẽnt, sepsé klíθma e atúrebe ə̈ə́mə́a pẹrpára Zótit: edé Zótẹ na dẹrgõĩ ə̀ẹ tẹ prísə̈mẹ' atẽ.

14 Dólẹ prã Lótẹ, edé ə fólẹ bẹndə́ə̀rẹbet tí, ə̀ẹ ísine blə́arẹ mbẹ tẹ bíjat e atĩ, e θá, Ngríẋẹ, dílẹne nga kú bẽnt: sepsé Zótẹ po prísə̈ ə̀utétẹnẹ. Pó bẹndə́ə̀rẹbet tĩ ədə́k se po ə̀éə̈te.

15 Edé kər əsbarbẹlə́a, ẹ́ngẹ̀jte ndsitónine Lótne, tθke θẽnẹ, Ngrée, e méə̀ grə́anẹ tẽndẹ, edé tẹ dũ tẹt-bíja ə̀ẹ ẏẽndenẹ kẹtə́, ə̀ẹ tẹ mos ẋə́mptə̈ bə́ə̈kẹ edé tí ndẹ panomĩ tẹ ə̀utétit.

16 Pó passí mẹnóẋẹ̈ĩ, bə́ə̀rate rónẹ pẹr dórẹ atẽ, edé dórẹn' e grə́as' atí, edé də́art' e tẹ dũ bíjabet atí, (sepsé i ədẽmp Zótit pẹr atẽ,) ndsə́arẹ atẽ, edé e bə́nẹ jə́ə̈te ə̀utétit.

17 Edé kər i ndsə́arẹ atájə́ə̈te, Zótẹ θá. Ə̈pẹtó jétẹnẹ tẽndẹ: mos bẹə̈tró prápa téje, as mos ríə̈ rótslẹ kẹtĩ bẽndi: ə̈pẹtó ndẹ mált, ə̀ẹ tẹ mos ẋəmbátə̈.

18,19 Edé Lótẹ ə θá atúrebe, Tẹ lə́tem, mos, o Zót: ná ə̈ẹrbẹtóri tek ẏétẹ ẋírẹ pẹrpára téje, edé madóbe pẹrdẹlímnẹ tẽnt, ə̀ẹ bérẹ tek ə́nẹ, tθke rə́aïtẹrẹ jétẹnẹ t' ímẹ: pó ə́nẹ s' mə́nt tẹ ə̈pẹtó ndẹ mált, mos mẹ ẋarínẹ e kéə̀eja, e
20 bdés: tẹ lə́tem, ná kú ə̀utétẹ ẹ́ə̈te áfẹrẹ ə̀ẹ tẹ ẋə̃ atié, edé ẹ́ə̈t' i bógẹ̀lẹ: tẹ lə́tem, tẹ ə̈pẹtó atié: (a nθk' ẹ́ə̈t' i bógẹ̀lẹ;) edé dotẹ rónẹ ə̈pírti ímẹ.

21 Edé Zótẹ i θá atí, Ná tek tẹ dẹgóba edé pẹr kẹtẽ pə́nẹ,
22 tẹ mos e prísə̈ atẽ ə̀utétẹ ə̀ẹ mẹ θẽ: ə̈pẹĩtó, e ə̈pẹtó atié: sepsé nθkẹ dotẹ mə́nt tẹ bẽ asẏẽ, ẏersã tẹ bétə̈ atié: — pẹrandáj ja klə́ajti émẹrin' atĩ ə̀utétẹ Zoárẹ [i bógẹ̀lẹ].

23 Εδέ λίνδι διέλι μbι δέτ, κзр χ́ярι Лότι νдε Зоάрε.
24 Εδέ Зότι λεσöϊ μbι Содóмат е μbι Гомóррат öϊ öкя́рзри е
25 зjáрι прéϊ Зότит нга ѝéлι: едé прíöι кетá ѝутéте, едé гíθ
ата́ бе́ндае перѝáрк, едé гíθε бе́ндεсит' е кутéтебет, едé бí-
мат' е дéст.
26 Пó гря́jа е атϊ прáпа атϊ бе́ѝтрöϊ прáпа, едé 8бе́
öтúлε крúпе.
27 Едé Абраáми мεнгöϊ нде мεнгéс, е éрδι нд' атé́ бе́нт к8
28 пáт надéнзрε пερпáра Зότит: едé Абраáми кзр öтí8 сúтε μbι
Содóмат е μbι Гомóррат, едé μbι гíθε дéн'е атϊ бе́ндит пερ-
ѝáрк, пā, едé нá тек по χ́íптε тúм нга дéθ, посí тúм кзмíне.
29 Кεöтá прā, Перендíа кзр прíöι ѝутéтет' е атϊ бе́ндι пερ-
ѝáрк, Перендíсε ι рā нде́р мé́нт Абраáми, едé надóри Лότне
нга мéзι ι прíöеjесе, кзр прíöι ата́ ѝутéтете ѝε рíнте Лότι.
30 Едé Лότι бáте лáрт нга Зоάра, е надéνι нде мáлт, едé те
дū те бíjат' е атϊ бáöкε ме атé́, сепсé́ пáт фрíкε те рíнте
нде Зоάрε: едé надéνι нде ѵе́ öпéлε а́ едé те дū те бíjат' е
атϊ.
31 Едé мé́ е мáдеjа ι θότε се бóгеλесе, Ā́ти úне ёöте пλáк,
едé тиáтερε ѝерϊ ν8к' ёöте μbι дéт те χ́úне нде́р нé, пас за-
32 кóнит гíθε бóтεсе: éjа, λéт' ι áпεμ' ā́тит тéне те пíjε бéрε,
едé λете фλéμε бáöкε ме атé́, едé λéте нγáλεμε фáрε нга
33 ā́ти úне. I бáне прā т' ét те пíнте бéрε атé́ нáте: едé χ́úри
мé́ е мáдеjа, е фjéти бáöкε ме тáне: едé а́ ν8к' е к8пεтöϊ
34 ас кзр рā ajó, ас кзр 8нгрíт. Едé нде нéсерет ι θá мé́ е мá-
деjа, се бóгеλесе, Нá 8не тек фjéта диé нáтене бáöкε ме áтине
тáне: λет' ι áпεμ' атϊ те пíjε бéрε едé сóнте, едé χ́úре тí,
35 е фλí бáöкε ме атé́, едé λете нγáλεμε фáрε нга ā́ти úне. I
бáне прā т' ét те пíнте бéрε едé атé́ нáте, едé 8нгрíт е
бóгеλа, е фjéти бáöкε ме атé́: едé а́ ν8к' е к8пεтöϊ ас кзр
36 рā ajó, ас кзр 8нгрíт. Едé 8мбáрсне те дū те бíjат' е Ló-
37 тит нга ā́ти тúре. Едé мé́ е мáдеjа пóли диáλε, едé jа клájтι
éмεрин' атϊ Моáв: кú ёöт' ι ā́ти Моабíтебет гер мбе́ сóт,
38 Пастáj пóли диáλε едé е бóгеλа, едé jа клájтι éмεрин'
атϊ Вен-аммí: кú ёöт' ι ā́ти Аммонítебет гер мбе́ сóт.

ΚΡΕΙ 20. Εδέ Αβραάμι ϑνίς ανδέj, νγα άνα ε μεσ-δίτεσε, εδέ νδένι νδερμέστ Καδέϋιτ ε Ϋϑριτ: εδέ νδένι ι χϑαjε νδε Ϊεράρε.

2 Εδέ Αβραάμι θά περ Σάρρενε γρϑαν' ε τί, σε ξϋτε ιμε-μότερε. Εδέ Αβιμελέχϑ μβερέτι ι Ϊεράρεσε δεργῦι, ε μόρι
3 Σάρρενε. Εδέ Περενδία έρδι τεκ Αβιμελέχϑ νάτενε νδε ξνδερε. ε ι θά, Νά τί τεκ βδές περ πϑνε τε γρϑασε χε μόρε: σεπσέ ajό ξϋτε μαρτϑαρε με βϑρε.

4 Εδέ Αβιμελέχϑ νϑκ' ίϋτε αφρϑαρε τεκ ajό: εδέ αὖ θά, Ζότ,
5 α δοτε βράτϋ νξ κόμπ τε δρέϊτε; α νϑκε με θά αὖ σε ξϋτ' ιμε-μότερε; εδέ ajό βέτε περσερῖ με θά, σε ξϋτ' ιμ-βελᾶ. Με τε κεθιέλε τε ζέμρεσε σ' ίμε, εδέ με τε δρέϊτε τε δϑαρβετ μία βξρα κετξ.

6 Εδέ Περενδία ι θά ατῖ νδ' ξνδερε, Εδέ ϑν' ε δί σε με τε κεθιέλε τε ζέμρεσε σάτε βξρε κετξ: ανδάj εδέ ϑνε τε νδάλα τε μος φελέντϋ τεκ ϑνε: περανδάj νϑκε τε λάϋε τ' ι πιέκτϋ
7 ασαῖ: ταϋί πρᾶ έπ-ι πράπε γρϑανε βϑριτ. σεπσέ ξϋτε προφίτ: εδέ δοτε λϑτετε περ τῦ: εδέ δοτε ρόντϋ: πό νδε μος jα δξντϋ πράπε, τα δίϋ σε δοτε βδέτϋ κρέϊτ, τί, εδέ γίθε τε τϑτε.

8 Εδέ Αβιμελέχϑ μενγῦι νδε μενγές, εδέ θίρι γίθε ϋερβετόρετ' ε τί, εδέ ϑ φόλι ατύρε γίθε κετό φιάλε νδε βέϋ τ' ατύρε: εδέ νέρεζιτ' ϑφρικεσθανε φόρτ.

9 Εδέ Αβιμελέχϑ θίρι Αβραάμνε, ε ι θά, Τϋ' ξϋτε κεjό χε να βξρε; εδέ τϋ' φάj τε κάμ βξρε ϑνε τῦ, χε πρθρε μβι μϑα, εδέ μβι μβερετερῖτ τ' ίμε φάj τε μάθ; βξρε νξ πϑνε τεκ ϑνε,
10 χε νϑκε δϑχεῖ τε βξνεῖ. Εδέ Αβιμελέχϑ ι θά Αβραάμιτ, Τϋ πῦ, χε βξρε κετξ πϑνε;

11 Εδέ Αβραάμι θά, Σεπσέ ϑνε θάϋε, Με τε βερτέτε σ' κᾶ φρίκε Περενδίε νδε κετξ βξντ: εδέ δοτε με βράσενε περ
12 γρϑανε τ' ίμε: πό με τε βερτέτε ξϋτ' ιμε-μότερε, ε βίja τ'ιμ-
13 έτ, πό jό ε βίj ε σιμξje: εδέ ϑβξ γρϑαja ίμε: εδέ κθρ με βξρι Περενδία τε δάλ νγα ϋτεπία ε τ'ιμ-έτ, ι θάϋε ασαῖ, Δοτε με βξντϋ κετξ νδέρε: μβε τϋ' δό βξντ χε τε βέμι, θάϊ περ μϑα, σε Κύ ξϋτ' ιμ-βελᾶ.

14 Εδέ Αβιμελέχ8 μόρι δξν, ε ѫ̈, ε ѳ̈ερβετόρε, ε ѳ̈ερβετόρε,
15 ε ja δά Αβραάμιτ, εδέ ι δά πράπε Σάρρενε γρѣαν' ε ατί.
Εδέ Αβιμελέχ8 θά, Νά δε̈ι ίμ τεκ ѣ̈τε περπάρα τέρε: ρί κ8
16 τε τε πελκένε. Εδέ Σάρρεσ' ι θά, Νά τεκ ι δάτε νε̈ μίίε ар-
γένде τ'υτ-βελᾶι: νά αὐ ѣ̈τε περ τῦ νε̈ μβ8λέτε σῦ̈ νдερ
γίθ' ατά κε jáνε δάτκε με τῦ, εδέ δάτκε με γίθε τε τιέρετε.
Κεατ8 8κερτ8α ајó.
17 Εδέ Αβραάμι ι 8λ8τ Περενдίτε: εδέ Περενдία ѳ̈ερδι Αβι-
μελέχ8νε, εδέ γρѣαν' ε ατί, εδέ ѳ̈ερβετόρετ' ε ατί, εδέ πѣалνε
18 djéμ. Σεπσέ Ζότι κίτε μβύлрε κρéjτ τ' dó ѳ̈τράτ νдε ѳ̈τεπί
τε Αβιμελέχ8τ, περ πѣνε τε Σάρρεσε γρѣαστ Αβραάμιτ.

ΚΡΕΙ 21. Εδέ Ζότι έρδι ε πᾶ Σάρρενε, σικѣνдρε πάτ
2 θένε: εδέ Ζότι ι бёρι Σάρρεσε σικѣνдρε ι πάτ φόλε. Εδέ Σάρ-
ρα 8μбάρε, ε ι πόλι Αβράάμιτ dиáλε νдε πλεκёрί τ' ατί:
μβ' ατε̈ κόχε κε̈ ι πάτ θένε ατί Περενдία.
3 Εδέ Αβραάμι ja κλ8ајτι έμερινε τε бíριτ, κε̈ ι λíνди ατί,
4 τε τσíλινε ja πόλι ατί Σάρρα, Ισάάκ. Εδέ Αβραάμι ρεθ-πρéз
τε бíре Ισάάκ8νε τε τέτενε dítε, σικѣνдρε πάτ 8рδерѣар'
5 ατε̈ Περενдία. Εδέ Αβραάμι ѣ̈τε νε̈ κíντ бιέτ̈, κε̈р ι λíνди
6 Ισάάκ8 ι бíρι ατί. Εδέ Σάρρα θά, Περενдία με бёρι τε κέ̈:
7 κ8̈ τε дεγόνε, dотε κέ̈νε бάτκε με μѣα. Εδέ θά, Κ8̈ dот'
ι θόττε Αβραάμιτ, σε dот' 8 έπτε σíτε djéμбε Σάρρα; σεπσέ
πόλα диáλε νдε πλεκёрíт τ' ατί.
8 Εδέ τѣ̈νι ѳ̈рíт, εδέ 8τσбóρθ: εδέ Αβραάμι бёрι νε̈ γοττί
9 τε μάδε ατε̈ dítε κε̈ 8τσбóρθ Ισάάκ8. Εδέ Σάρρα πᾶ τε бí-
ριν' ε Αγάρεσ' Εγúπτκεσε κε̈ ja πάτ πιέλε Αβραάμιτ, τ8κε
10 περκέ̈8р' Ισάάκ8νε Εδέ ајó ι θά Αβραάμιτ, Dεбó κετε̈ ѳ̈ерβε-
τόρενε, εδέ τε бíр' ε ατᾶϊ: σεπσέ σ' κᾶ περ τε τраѳ̈εγѣар' ι
бíρι κεσᾶϊ ѳ̈ерβετόρεје бάτκε με τεμ-бíр Ισάάκ8νε.
11 Εδέ κεjó πѣνε 8дѣк φόρτ ε ѣ̈περε νдερ σῦ τε Αβραάμιτ
12 περ τε бíре. Εδέ Περενдία ι θά Αβραάμιτ, Λετε μος τε дѣ-
κετ' ε ѣ̈πιρε νдερ σῦ τε τ8 περ τѣ̈νινε, εδέ περ ѳ̈ерβε-
τόρενε τε̈νдε: εδέ γίθε σᾶ τε θότε τῦ Σάρρα, дεγó φιάλετ' ε
13 ασᾶϊ: σεπσέ μβε Ισάάκ8νε dотε κλѣχετε φάρα jóτε: πó εδέ

tę bîr' e ërrbętóresę dot' e bę̈̀ kómp: sepsé ę̈̀tę fára jóte.

14 Edé Abraámi ȣngrít ëpéït ndę mę̈ngyés, e móri bȣ̈kse, edé ȳ̀ę tsalíkȣ me ȣ́ję, edé ja dá Agárę̈sę, e ja bȣ̈ri mbę̈ kráχ̣ę: edę̈ diálę̈nę, edé e dębōï atę̈.

Edé ajó íkȣ tȣ̈kse siélę̈ andę̈j e kętę̈j ndę ërkretętíręt
15 tę Beer-ëebásę. Edé passí ȣmbarȣ́a ȣ́jętę ngya tsalíkȣ, χ̣ódi
16 diálę̈nę ndę̈nę ȳ̀ę ërkȣ́re. Edé érdi e ndéïni kȣndrȣ́el, lárk sã ȳ̀ę tę ëtę̈nę χ̣árkȣ: sepsé θá, Tę mos ëóχ̣ bdékȣjen' e diálit. Edé ndéïni kȣndrȣ́el, edé ngrítі ζę̈' e sãï e klá8.

17 Edé Perę̈ndía i dę̈χ̣ōï ζę̈nę diálit: edé ę́ngę̈li i Perę̈ndísę i θírі Agárę̈sę ngya ȳ̀iéli, Të' ké, Agárę̈; mos ȣfrikȣsó:
18 sepsé Perę̈ndía dę̈χ̣ōï ζę̈n'e diálit ngya bę̈ndi kȣ ę̈̀tę: ngrés, e mę́r diálę̈nę, edé mbájе pę̈r dóre: sepsé dot' e bę̈̀ atę̈ kómp tę máθ.

19 Edé Perę̈ndía i χ̣ápi sũt' atãï, edé kȣr pã ȳ̀ę pũs ȣ́jі, bátę, e mbȣ́ëti tsalíkȣnę me ȣ́ję, edé ja dá diálit e pí8.

20 Edé Perę̈ndía íëtę bátkę me diálę̈nę, edé ȣ́rít, edé ndéïni
21 ndę ërkretętíręt, edé ȣbę̈ ȳ̀ę χ̣arkȣ́ar. Edé ndéïni ndę ërkretętíręt tę Paránit: edé e émа i móri grȣ́a ngya dę̈ȣ i Eýptę̈rísę.

22 Edé ndʼ atę̈ kóχ̣ę Abimelę́χ̣ȣ, bátkę me Fiχ̣ólinę krȣesëtętórin' e fȣ́kís' atí, i fólі Abraámit, tȣkse θę̈nę, Perę̈ndía
23 ę̈̀tę bátkę me tũ mbę̈ të' dó pę́nę ȳ̀ę bę̈̀n: taësí pra bę̈-mę̈ bę̈ kętú te Perę̈ndía, se nȣkę dotę mę̈ gyę̈jë mȣ́a, as tę̈mbîr, as tęm-nípęr: pó pas atí pęrdę̈límit ȳ̀ę tę bę̈́ra, dotę bę̈̀të mbę̈ mȣ́a, edé mbę̈ dę̈t ȳ̀ę érdę i χ̣ȣ́ję edé ndéïnę.
24 Edé Abráмi θá, Ũnę dotę bę̈̀ bę̈.
25 Edé Abraámi ȳ̀ertōï Abimelę́χ̣ȣnę pęr pȣ́sin' e ȣ́jit, ȳ̀ę ręmbúenę ërrbętórętʼ e Abimelę́χ̣ȣt.
26 Edé Abimelę́χ̣ȣ θá, Nȣkę dí kȣë e bę̈́ri kętę̈ pónę, edé as tí nȣkę mę̈ dę̈ ζę̈, edé ónę nȣkę dę̈χ̣óba, bétë sesót.
27 Edé Abraámi móri dę̈n, e ȳ̀ę, e ja dá Abimelę́χ̣ȣt: edé tę

28 dú líθnę fiálę. Edé Abraámi bȓri mbę-v'-ánę ötátę ökéra
fémera nga tȓra.
29 Edé Abimelέχ ι θá Abraámit, Tö' jánę kętó ötátę ökéra
fémera, kę bȓre mbę-v'-ánę;
30 Edé aú θá, Se kętó ötátę ökéra fémera dot' ι mártö
nga dóra íme, kę tę jénę pęr deẗmítek 8nę, se 8n' e míχa
31 kętę pȓ. Pęrandáj e klȓajti atę́ bę́nt Beer-ȓebȓ: sepsé tę
32 dú bę́nę bę́ atié. Edé líθnę fiálę nde Beer-ȓebȓ: Edé Abi-
melέχ 8ngrít, edé Fiχ́ólι krue-8ötętórι ι fȓkís' atí, edé
8kθúenę nde bét tę Filistéjbet.
33 Edé Abraámi mbólι vę́ púl nde Beer-ȓebȓ, edé θęrítι atié
émęrin' e Zótit, tę pęrjétęẗmit Pęrendí.
34 Edé Abraámi érdι ι χ́ȓaję edé ndénι ȓmę dít nde bę́ tę
Filistéjbet.

KREI 22. Pas kętúre pȓnębe Pęrendía ι sgódι zémręnę Abraámit, edé ι θá, Abraám: edé aú θá, Ná k8 jám.
2 Edé θá, Taẗí mér tęt-bír, diálęn' e bétęmę kę déẗe, Isaák8nę, edé ȓkó nde bę́nt tę Moriáχ8t, edé bę́n-e atié kȓbán tę diégȓrę gíθę mbi vę́ mál kę tę kám pęr tę θę́nę.
3 Edé Abraámi 8ngrít ȓpéit nde męnyés, e ι bȓri samárę gomáresę tí, edé móri me bétęχe dú bétę nga ȓęrbętórętˀ e tí, edé Isaák8nę tę bírę: edé tȓá8 drȓ pęr k8rbánin' e diégȓrę tę gíθę, edé 8ngrít e bátę nd' atę́ bę́nt kę ι θá Pę-
4 rendía. Edé tę tretę́nę dítę Abraámi ȓtí8 sȗt' e tí, e pá
5 bę́ndinę pęr sę lárg8. Edé Abraámi 8 θá ȓerbętórębet tí, Jȓ ríni atú báȓkę me gomárenę: pó 8n' edé diálι dotę bémi gęr atié: edé si tę l8́temi, dotę kθénemi te jȓ.
6 Edé Abraámi móri drȓt' e k8rbánit diégȓrę gíθę, edé ja bȓri símprę Isaák8t tę bírit: edé móri nde dórę tę tí zjárin' edé θíkęnę, edé bánę tę dú báȓkę.
7 Edé Isaák8 ι θá Abraámit t'ét, Ãta ím. Edé aú θá, Tö' ę́t' o bír. Edé aú θá, Ná zjárι edé drȓtę: pó k8 ę́ȓtę bérι pęr k8rbán tę diégȓrę gíθę;
8 Edé Abraámi θá, Pęrendía, o diálι ím, dotę ȓóχę pęr

βέτεχεν' ε τῖ βέρνε περ κʀβάν τε διέγʀρε γίθε.
9 Εδέ έτσενινε τε dú bäškε. Εδέ σι έρδε νd' ατέ βέντ κε ι
θά Περενdία, Αβραάμι νdερτõι ατιέ θερόρενε, εδέ bʀri dρõτε,
εδέ σι λίδι Ισαάκʀνε τε bíρε, ε bʀri μbι θερόρενε σίπρε
10 dρʀbετ: εδέ Αβραάμι νdéjτι dόρεν' ε τῖ ε μόρι θίκενε κε
τε θέρτε τε bíρε.
11 Εδέ ένγελι ι Ζότιτ ι Θερίτι ατῖ νγα κιέλι, ε θά, Αβραάμ,
12 Αβραάμ. Εδέ aú θά, Νά κʀ jám. Ατεχέρε θά, Μος βέρε
dόρενε τένde μbι διάλθινε, εδέ μος ι bέν γέ-κάφšε: σεπσέ
ταšï ε νόχα σε τί ι κέ φρίκε Περενdίσε, σεπσέ νʀκε
κʀρτσέβε τ'ετ-bíρ diã́λιν' ε bέτεμέ περ μ́βα.
13 Εδέ Αβραάμι κʀρ νγρίτι σũτ' ε τῖ, πã: εδέ νά νέ dáš
πράπα, μbáïτʀρε νγα bρίντ' ε τῖ μbέ νέ dρõ τε dένdʀρε:
εδέ Αβραάμι έρδι, ε μόρι dášνε, εδέ ε bέρι κʀρbάν τε
διέγʀρε γίθε νdέ βέντ τε bῖρτ.
14 Εδέ Αβραάμι ja bʀri έμεριν' ατῖ βένdι Jεχοbáχ-jιρέχ [Ζότι
dοτε šóχε]: σικνdʀρε Θáχετ' εδέ σότ, Ζότι dοτε šíχετε νdέ μάλτ.
15 Εδέ ένγελι ι Ζότιτ ι Θερίτι περ σε dúτι Αβραάμιτ νγα
16 κιέλι, ε θά, Βέρα bέ μbέ βέτεχετ τ' íμε, Θότε Ζότι, σεπσέ
bέρε κετέ πθνε, εδέ νθκε τ' θδέμπ περ τ'ετ-bíρ τε βέτεμινε,
17 σε με bεκíμ dοτε τε bεκόν, εδέ με τε šθμθρε dοτε šθμόν
φάρενε τένde ποσί újετ' ε κιέλιτ, εδέ ποσί ρέρενε κε έšτε νdέ
bθζετ τε dέτιτ: εδέ φάρα jóτε dοτε πθšτόνε dúερτ' ε αρεμíκbετ
18 σαï. Εδέ νdέ φάρετ τένde dοτε bεκόνενε γίθε κόμbετ' ε δέθτ:
σεπσέ dεγόbε ζένε τ'íμ.
19 Εδέ Αβραάμι θκθύε τε šερbετόρετ' ε τῖ: εδέ σι θνγρίτνε,
bάνε bάškε νdέ Βεερ-šεbã: εδέ Αβραάμι νdéνι νdέ Βεερ-
šεbã.

20 Πας κετύρε πθνεbε, ι δάνε ζέ Αβραάμιτ, τθκε θένε, Νά
21 Μιλκάχα τεκ ι πόλι εδέ ajó bíj Ναχόριτ τ'υτ-βελαï: Χθζινε τε
παραλίνdʀριν' ε ατῖ, εδέ Βθζινε τε βελᾶν' ε ατῖ, εδέ Κεμθλινε
22 τ'άνε ε Αράμιτ, εδέ Κεšéδινε, εδέ Χαζόνε, εδέ Πιλdášινε,
23 εδέ Jιdλάφινε, εδέ Βαθθλινε. Εδέ Βαθθλιτ ι λίνdι Ρεbéκα:
εδέ κετά τε τέτε já πόλι Μιλκάχα Ναχόριτ τε βελᾶτ

24 Аврааміт. Єдé є *дáзра* є атї, хє клáчеї Рємáчє пóлі єдé *ајó* Тєбáчзн' є Гаχáмін' є Θаχáзін' є Мааχáнє.

1 КРЁЇ 23. Єдé Сáрра рóї нє́нт є нєзéт є зтáтє *бієт*:
2 *кєтá јáнє* *бієт* є *јéтєсє* Сáррєсє. Єдé Сáрра *бдíк*нде Кіріáθарбá: є тсíла *ёзтє* Хєврóна нде дé тє Хαнаáнит: єдé Аврааміт ерóді хє тє клáнте Сáррєнє, є тє *мбáнте* зї пєр атє́.
3 Єде Аврааміт знгрíт пєрпáра тє *бдéкзрит* тї, єдé з фóлі тє
4 *бíјет* Хéθит, тзкє θéнє, Óнє *јáм* і *χзајє* єдé нде дé тє *χзајє* ндєрмéст *ј*збе: éпмєні дé пєр бáр ндєрмéст *ј*збе, хє тє клáс тє *бдéкзрінє* т'íм нга сӱт' є мї.
5 Тє *бíјт*' є Хéθит і зпєрґéкнє Аврааміт, тзкє і θéнє атї,
6 Па *дєґó-на*, о ζóті íм: Тí *јё* ндєрмéс нéбе нє́ ζотєрї прéї Перєндíє: кáл нде бáр тє *бдéкзрінє* тє́нт нде мє́ тє мíрінє нга бáрєтє тáнє: асндонє́ прéї нéз' тє кá пєр тє ндáлє бáрін' є тї, хє тє кáлз тє *бдéкзрінє* тє́нт.
7 Атеχéре знгрє́ Аврааміт, є і зні крýєтє ґє́ндєјесє бє́ндіт,
8 тє *бíјет* Хéθит: єдé з фóлі атýре, тзкє θéнє, Ндє з *дó* ζéмєра *ј*збе тє клáс нде бáр тє *бдéкзрінє* т'íм нга сӱт' є мї,
9 *дєґóмєні*, Θóјні пєр мбá Єфрóнит тє *бíрит* Зоχáрит, єдé лéтє мє́ áпє зпéлєн' є атї Маχпелáχєнє, хє ёзтє мб' áнєт т' áрєсє тї: мє пáгє тє плóтє лéтє ма áпє атє́, пєр бє́нт бáрі ндєрмéст *ј*збе.
10 Єдé Єфрóні по рíнте нде мéст тє *бíјет* Хéθит: єдé Єфрóн Хітíті і зпєрґéк Аврааміт пєрпáра тє *бíјет* Хéθит, хє тє *дєґóнінє* ґíθ' атá хє кíзінє ҳýрє нде пóртєт тє ӄутéтит
11 атї, тзкє θéнє, Јó, о ζóті íм, *дєґó-мє*: Т' áп áрєнє, т' áп єдé зпéлєнє хє ёзтє нд' атє́: пєрпáра тє *бíјет* ґє́ндєјесє сʼ íмє т' і áп атó тӱ: кáл нде бáр тє *бдéкзрінє* тє́нт.
12 Єдé Аврааміт зні крýєтє пєрпáра ґє́ндєјесє бє́ндіт:
13 єдé і θá Єфрóнит пєрпáра ґє́ндєјесє бє́ндіт хє тє *дєґóнінє*, тзкє θéнє, Ндє *дáтӱ* тí, тє лзтєм, *дєґó-мє*: *дот*' áп тӱ арґє́ндін' є áрєсє: мéр-е прéї мéје, єдé *дотє* бє́ нде бáр тє *бдéкзрінє* т'íм атіé.

14, 15 Edé Efrónit i shpërjéë Abraámit, e i thá, Dëgó-më, o zótit ím, dë kátrë kínt shékëla arjëndi, të' ëtë ndërmést méje e téje; kál ndë bár prá të bdékshrinë tënt.
16 Edé Abraámi dëgói Efrónitë: edé Abraámi, i peshói arjëndinë Efrónit, kë thá përpára të bíjet Xéthit, kátrë kínt shékëla
17 arjëndi, kë shkónte ndëpër treqetárët. Edé ára e Efrónit, kë íshte ndë Maxheláxë, përpára Mamrésë, ára, edé shpéla kë íshte nd' atë, edé gíthë drúnjtë kë íshinë nd' árët edé
18 përkárk gíth' atúrë kshíhet i shigshán' Abraámit për dën' e tí, përpára të bíjbet Xéthit, përpára gíth' atúrebe kë xúnin' e díninë ndë pórtët të kutétit atí.
19 Edé pastáj Abraámi káli ndë bár Sárrënë grúan' e tí ndë shpélët t' árësë Maxheláxësë, përpára Mamrésë: e tsíla është Xebrónа ndë dë të Xanaánit.
20 Edé ára, edé shpéla kë íshte nd' atë, i shënë Abraámit për dë bári préi të bíjet Xéthit.

1 KRËÏ 24. Edé Abraámi íshte plák i shkáre ngа biét:
2 edé Zóti e bekói Abraámin mbë të gíthа. Edé Abraámi i thá shërbëtórit tí më të biétërit shtëpísë tí, kujdestárit gíthë
3 ësë tí, Të lútem, bër dórën tënde ndën kófshit t'ím-e: edé dotë të bë ndë bë mbë Zónë, Përendín' e kiélit edé Përendín' e dhét, se s' kë për të márë grúa për t'ëm-bír ngа
4 bílat' e Xanaanítëbet, kë ri ánë ndërmést atúrebe: pó kë për të bátërë ndë bënt t'ím, edé ndë físt t'ím, edé kë për të márë grúa për t'ëm-bír, Isaákshë.
5 Edé shërbëtóri i thá atí, Mbáse nshkë dotë dójë grúajа të më bínë pas ndë këtë dhé, dúnjetë të shpíe t'ët-bír nd' atë dhé kë dólë;
6 Edé Abraámi i thá atí, Kí mënt, mos shpíesh t'ëm-bír atié:
7 Zóti Përendía i kiélit, kë më ndsóri ngа shtëpía e t'im-ét, edé ngа dhé kë kám línjdërë, edé i tsíli më fóli, edé më bëri bë, thke thënë, Këtë dhé dot' ja áp fárësë sátë, aú dotë dërgónë ënjëlin' e tí përpára téje: edé dotë márrtësh

8 γρθα πε̨ρ τ'ε̨μ-bῖρ ανdε̨j: πό νdε̨ μος dάθτε̨ γρθaja τε̨ bῖνε̨
πας τέje, ατε̨χ'έρε dοτε̨ jε̄θ ι λιρθαρε̨ νγα κε̨jό bε̄ja ίμε:
bέτθε μος θπίεθ τ'ε̨μ-bῖρ ατιέ.
9 Εδέ θε̨ρbε̨τόρι bθρι dόρεν' ε τῖ νdε̨νε̨ κόφθε̨τ τ' Αbραάμιτ
τε̨ ζότ, εδέ ι bε̨ρι bε̄ περ κε̨τε̨ πθνε̨.
10 Εδέ θε̨ρbε̨τόρι μόρι δίετε̨ καμίλε νγα καμίλετ' ε τε̨ ζότ, εδέ
bάτε, τθκε σιέλε̨ με bέτε̨χε νγα γῖθε̨ τε̨ μίρατ' ε τε̨ ζότ: εδέ
11 θνγρε̄ ε bάτε νdε̨ Μεσοποταμῖ, νdε̨ ὐτέτ τε̨ Ναχ̣όριτ. Εδέ
θνι μbε̨ γθν καμίλετε̨ πε̨rjάθτα ὐτέτιτ περάνε̨ πθσιτ θjιτ
νdάj μbρε̄μα, κθρ dίλινε̨ γρᾱτε̨ τε̨ νdσίρινε̨ θjε̨.
12 Εδέ θά, ο Ζότ Περνdία ι τ'ιμ-ζότ Αbραάμιτ, τε̨ λθτεμ,
έπ-με̨ νε̨ τε̨ πιέκθρε̨ τε̨ μίρε̨ σότ, εδέ bε̨ρ-ι πεrdε̨λίμ
13 Αbραάμιτ, τ'ιμ-ζότ: νά θνε̨ τεκ πο ρῖ άφερε̨ κρῦτ θjιτ: εδέ
14 τε̨ bῖλατ' ε bε̨νdε̨σετ ὐτέτιτ dάλε̨νε̨ τε̨ νdσιέρε̨νε̨ θjε̨: εδέ
ajό bάθε̨ζε̨ κε̨ τ' ι θέμ ασᾱι, Τε̨ λθτεμ, σbρίτ θτε̄μbε̨νε̨ τε̄νde,
κε̨ τε̨ πῖ, εδέ ajό τε̨ θότε̨, Πί, εδέ dοτ' 8 άπ θjε̨ εδέ καμίλεbετ
τθα, κε̨jό κόφτε̨ ajό, κε̨ bε̨ρε γατί περ θε̨rbε̨τόρινε̨ τε̄ντ
Ισαάκθνε̨: εδέ νγα κε̨jό dοτ' ε νόχ̣ σε ι bε̨ρε πεrdε̨λίμ τ'ιμ-ζότ.
15 Εδέ ποσᾱ τε̨ πθöόνε̨ αύ σε̨ φόλθρι: νά τεκ πο dίλτε Ρεbέκα,
ε τσίλα ι κίθτε λίνdθρε̨ Βαθεῖλιτ, τε̨ bῖριτ Μιλκάχ̣ε̨σε̨,
γρθασε̨ Ναχ̣όριτ, τε̨ bε̨λᾱϊτ Αbραάμιτ, εδέ κίθτε öτε̄μbε̨ν'
16 ε σᾱϊ μbε̨ κράχ̣ε̨ τε̨ σᾱϊ. Εδέ bάθε̨ζα ἴθτε φόρτ ε bθκθρε̨
μbε̨ σῦτ, bε̨ργιρέθε̨, εδέ bθρ νθκ' ε κίθτε νόχ̣θρ' ατε̨: πασσί
σbρίτι πρᾱ νdε̨ γθρε̨τ, μbθöι öτε̄μbε̨ν' ε σᾱϊ, εδέ πο χ̣ίπτε.
17 Εδέ θε̨ρbε̨τόρι bάτε. με bράπ ε ι dόλι πε̨ρπάρα, εδέ ι θά,
18 Τε̨ λθτεμ, νέμε̨ τε̨ πῖ πάκε̨ζ' θjε̨ νγα öτε̄μba jότε. Εδέ ajό
θά, Πί, ζότι ίμ: εδέ öπεϊτöϊ ε σbρίτι öτε̄μbε̨ν' ε σᾱϊ μbε̨
19 κράχ̣ε̨ τε̨ σᾱϊ, εδέ ι dά ε πίθ. Εδέ αύ σι πθööϊ σε̨ πῖρι,
θά ajό, Dοτε̨ νdσίερ θjε̨ εδέ πε̨ρ καμίλετ' ε τθα, γερσᾱ τε̨
20 πίjενε̨ τε̨ γῖθα. Εδέ σακε̨χ̣έραö τσbράζι öτε̄μbε̨ν' ε σᾱϊ νdε̨
μάγετ, εδέ bάτε με bράπ νdε̨ πθστ τε̨ νdσίρτε θjε̨, εδέ
21 νdσόρι θjε̨ περ γῖθε̨ καμίλετ' ε ατί. Εδέ νερίθ τθκε τöθdίτθρε̨
πε̨ρ ατέ, νθκε̨ φλίστε, κε̨ τ' ε νίχ̣τε, bάλε̨ ja bε̨ρι μbάρε̨
θδε̨νε̨ Ζότι, από jό.

22 Εδέ σι πθϋθάνε καμίλετε σε πίρι, ѵερίθ μόρι ѵε πάλε
βάθε τε ᾱρτε ѵε ɣύσεμε ϋέκελε τε ρε̄ѵδε, εδέ δύ ράθε περ
23 δθαρτ' ε ασάϊ δίετε ϋέκελα ᾱρι τε ρε̄ѵδε: εδέ ε πύετι, Ε κθja
βίλε jε̄ τί; τε λϋτεμ, θϋαj-με: α κᾱ βε̄ντ ѵδε ϋτεπῑτ τ'υτ-ét
περ τε ρε̄νε νε̄;
24 Εδέ ajó ι θά ατῑ: Jάμ ε βίλα ε Βαθϵ̄λιτ τε βῑριτ Μιλκάχεσε,
25 τε τσίλινε ja πόλι Ναχόριτ. Εδέ ι θά ατί, Κᾱ νδερ νε̄ εδέ
κάϋτε, εδέ ϋθμε βᾱρ, εδέ βε̄ντ περ τε ρε̄νε.
26, 27 Ατεχέρε ѵερίθ θѵι κρυετ' ε ι θφάλ Ζότιτ: εδέ θά,
Κόρτε λεβδθαρε Ζότι Περεѵδία ι τ'ιμ-ζότ Αβραάμιτ, χε ѵθκε
χόκι δόρε ѵγα περδελίμι ι τί εδέ ѵγα ε βερτέτα ε τῑ πρέϊ
τ'ιμ-ζότι: Ζότι μα βέρι μβάρε θδενε νδε ϋτεπῑτ τε βελέζερετ
τ'ιμ-ζότι.
28 Εδέ γότσα βάτε με βράπ, εδέ δά ζε̄ νδε ϋτεπί τε σ'έμεσε
29 περ κετό πθνε. Εδέ Ρεβέκα κίϋτε νε̄ βελᾱ χε κλθχεϊ Λαβάν:
30 εδέ Λαβάνι βάτε με βράπ τε ѵερίθ jάϋτε νδε γθρετ. Εδέ
κθρ πᾱ βάθετε, εδέ ράθετε νδε δθαρτ σε μότερεσε, εδέ κθρ
δεγöϊ φιάλετ' ε Ρεβέκεσε σε μότερεσε,τθκε ι θε̄νε, σε Κεϋτθ
με φόλι ѵερίθ, έρδι τε ѵερίθ, χε κίϋτε νδένθρε περάνε
31 καμίλεβετ νδε γθρετ. Εδέ θά, Χύρε, ι δεκθαρι Ζότιτ: περσέ
ρῑ jάϋτε; σεπσέ θνε βέρα γατῑ ϋτεπίνε, εδέ βε̄ντ περ καμίλετ.
32 Εδέ ѵερίθ χύρι νδε ϋτεπῑτ, εδέ αύ ϋκαρκöϊ καμίλετε, εδέ
ε δά κάϋτε ε βᾱρ καμίλεβετ, εδέ θjε περ τε λάρε κέμβετ' ε
33 ατί, εδέ κέμβετ' ε νέρεζετ χε ίϋινε βάϋκε με ατε̄ Εδέ ι θβνε
περπάρα ατῑ βθκε τε χάντε: πό αύ θά, Σ' κάμ περ τε νγρε̄νε,
γερσᾱ τε φλάς φιάλεσε τῑμε. Εδέ αύ θά, Φόλε.
34, 35. Εδέ θά, Ϋνε jάμ ϋερβετόρι ι Αβραάμιτ. Εδέ Ζότι
δεκöϊ φόρτ τ'εμ-ζότ, ε θβε̄ ι μάθ: εδέ ι δά ατῑ δε̄ν, ε λόπε
ε αργε̄ντ, ε ᾱρ, ε ϋερβετόρε, ε ϋερβετόρε, ε καμίλε, ε γομάρε.
36 Εδέ Σάρρα γρθaja ε τ'ιμ-ζότ, ι πόλι βῑρ τ'ιμ-ζότι, σι θπλάκ:
37 εδέ ι δά ατῑ γίθε τϑ' κίϑ. Εδέ ιμ-ζότ με βθρι μβε βε̄, τθκε
θε̄νε, Μος μάρτϑ γρθα περ τ'εμ-βῑρ νγα τε βίλατ' ε Χαναανίτεβετ
38 νδε δε̄τ τ' ατύρεβε χε ρῑ θνε: πό τε βέτϑ νδε ϋτεπί τε τ'ιμ-ét, ε
39 νδε φίστ τ'ίμ, ε τε μάρτϑ γρθα περ τ'εμ-βῑρ. Εδέ θν' ι θάϋε

40 τ'ιμ-ζότ, Μbάσε νθκε dοτε dójε γrθaja τε με bíνε πας. Εδέ
αú με θά, Ζότι, κε θπελκúεσε περπάρα ατï, dοτε dεργóνε
ξνγελιν' ε τï bάτκε με τũ, εδέ dοτε τα bε̃νε μbάρε θδενε:
εδέ dοτε μάρτθ γrθα περ τ'εμ-bïρ νga φίσι íμ, ε νga θτεπία
41 ε τ'ιμ-έτ: ατεχ̃έρε dοτε jε̃θ ι λιrθαρε νga bε̃ja κε τε bθra:
κθρ τε bέτθ νdε φίστ τ'íμ, ε τε μος τε τ' άπενε, ατεχ̃έρε
42 dοτε jε̃θ ι λιrθαρε νga bε̃ja κε τε bθra. Εδέ θν' έρδα σότ
νdε γθρετ, ε θάτε, ο Ζότ Περεdία ι τ'ιμ-ζότ Αbραάμιτ, Τε
43 λθτεμ, bε̃-μα μbάρε θδενε, νdε τε τσílεν' θνε πο bέτε: νά θνε
τεκ πο ρï áφερε γθρεσ' θjιτ: εδέ bάτεζα κε τε dάλε τε νdσιέρε
θjε, εδέ τε τσílεσε τ' ι θέμ, Τε λθτεμ, νέμε πάκεζε θjε τε
44 πï νga θτέμbα jότε, εδέ ajó τε με θότε, Εδέ τí πí, πó εδέ
περ κεμílετ' ε τθα dοτε νdσιερ θjε, κεjó κóφτε γrθaja, κε
45 τε κέτε bέρε γατï Ζότι περ τε bïριν' ε τ'ιμ-ζότι. Εδέ περπάρα
σε τε πθσόν τθκε φóλε νdε ζέμερετ τ'íμε, νά Ρεbéκα τεκ πο
dílτε τθκε μbάρτθρε θτέμbενε μbε κράχε τε σάï: εδέ sbρíτι
νdε γθρετ, ε νdσότρι θjε: εδέ θν' ι θάτ' ασάï, Τε λθτεμ,
46 νέμε τε πï. Εδέ ajó θπειτõι ε sbρíτι θτέμbεν' ε σάï σε σíπερμι,
εδέ θά, Πí, εδέ dοτ' θ άπ θjε εδέ καμílεbετ τθα: πíbα πρã,
47 εδέ θ bά' θjε εδέ καμílεbετ. Εδέ ε πúετα ατε̃, ε θάτε, Ε
κθjα bílε jε̃ τí; εδέ ajó θά, Ε bílα ε Βαθσílιτ, τε bïριτ
Ναχ̃óριτ, κε ja πόλι Μιλκάχα: εδέ θν' ι bára bάθετε νdε
48 φάκετ, εδέ ράθετε μbι dθαρτ τ' ασάï. Εδέ θνα κρúετ' ε ι
θφάλτθ Ζότιτ Περενdíσε τ'ιμ-ζότ Αbραάμιτ, κε μα bε̃ρι μbάρε
θδεν' ε bερτέτε, κε τε μάρ τε bílεν' ε τε βελα̃ît τ'ιμ-ζότι
49 περ τε bïριν' ε ατï. Ταõí πρã νdε dάτθι τ' ι bε̃νι περdελíμ ε
τε bερτέτε τ'ιμ-ζότ, θójμενι: νdε μός πό, θójμενι, κε τε
κθένεμ μbε τε dιάθτε, α μbε τε με̃νγερε.

50 Εδέ Λαbáνι ε Βαθσílι θπεργέκνε ε ι θάνε, Κεjó πθνε dólι
51 πρέï Ζότιτ: νε̃ νθκε μθντ τε θέμι τũ κέκ α μírε: νά κθ ε̃θτε
Ρεbéκα περπάρα τéje: μέρ-ε, εδέ θκό: εδέ λέτε jέτε γrθa ε
τε bïριτ τ'υτ-ζότι, σικθνdρε φóλι Ζότι.

52 Εδέ θερbετóρι ι Αbραάμιτ κθρ dεγõï φιάλετ' ε ατúρεbε,
53 ι θφάλ Ζότιτ τθκε θνθρε κρúετε γερ περdε̃. Εδέ θερbετóρι νdσóρι

ένε τε αρϋέντται, ε ένε τε ᾶρτα, ε ρόbε, ε ja bά Ρεbέκεσε: παστάj ι bά δ8ράτα εδέ τε bελᾶϊτ ασᾶϊ, εδέ σ' έμεσ' ασᾶϊ.
54 Εδέ ϋένγρε ε πίνε, αύ, εδέ νέρεζετε κε ίϋτινε bάϋκε με ατέ, εδέ φλέjτινε ατέ νάτε: εδέ σι 8νγρίτνε νάε μενγές, θά,
55 Δεργόμενι τε ιμ-ζότ. Εδέ ι bελᾶϊ ε ε έμα θάνε, Λέτε μbέσε bάϋεζα bάϋκε με νε̃ τσά díτ, πάκ σε πάκ8 δίετε díτ: παστάj
56 κᾶ περ τε άrδ8ρε. Εδέ αύ 8 θά ατύρεbε, Μος με μbάνι, σεπσέ Ζότι μα bέρι μbάρε 8δενε: δεργόμενι τε bέτε τε
57 ιμ-ζότ. Εδέ ατά θάνε, Λέτε θερέσεμε γότσενε, εδέ λέτε πύεσεμε
58 μένδεjεν' ε ασᾶϊ. Εδέ θερίτνε Ρεbέκενε, ε ι θάνε ασᾶϊ, Α bέτε bάϋκε με κετέ νερϊ; Εδέ αjό θά, Βέτε.
59 Εδέ ατά δεργάνε Ρεbέκενε τε μότερεν' ε τύρε, εδέ μενδέϋεν'
60 ε ασᾶϊ, εδέ ϋερbετόριν' ε Αbραάμιτ, εδέ νέρεζιτ' ε ατί. Εδέ bεκ8άνε Ρεbέκενε, ε ι θάνε ασᾶϊ, Jέ μότερα jóνε, 8bέρϋ μέμε περμbί μίλερα διέτερα μίλερα̈ϋ, εδέ φάρα jότε π8ϋτόφτε dúερτ' ε αρεμίκετ σᾶϊ!
61 Εδέ 8νγρίτ Ρεbέκα, εδέ ϋερbετόρετ' ε ασᾶϊ, εδέ 8 ϊίπνε καμίλεbετ, εδέ bάνε πας νερί8τ: εδέ ϋερbετόρι μόρι Ρεbέκενε ε ϋκõϊ.
62 Εδέ Ισαάκ8 πο κθένεϊ νγα π8σι Λαϊχάϊ-ροί: σεπσέ ρίντε
63 νάε δε̃τ τε μεσ-díτεσε. Εδέ Ισαάκ8 dόλι νάε φ8ϋεζτ κε τε φάλεϊ νάj μbρέμα: εδέ κ8ρ νγρίτι σῦτ' ε τί, πᾶ, εδέ νά
64 τεκ πο bίνινε καμίλε. Εδέ Ρεbέκα κ8ρ νγρίτι σῦτ' ε σᾶϊ, πᾶ
65 Ισαάκ8νε, εδέ 8χόθ πόϋτε νγα καμίλεja. Σεπσέ ι πάτ θε̃νε ϋερbετόριτ, Τσίλι έϋτ' αύ κε πο bιέν φ8ϋεσε τε να dάλε πεrπάρα; Εδέ ϋερbετόρε ι πάτ θε̃νε, Έϋτ' ιμ-ζότ. Εδέ αjό μόρι νάπενε ε 8μb8λ8α.
66, 67 Εδέ ϋερbετόρι ι τρεγõϊ Ισαάκ8τ γίθε σᾶ κίϋτε bέρε. Εδέ Ισαάκ8 πρ8ρι ατέ νάε τένδετ τε Σάρρεσε σ'έμεσε τί: εδέ μόρι Ρεbέκενε, εδέ 8bε̃ γρ8aja ε ατί, εδέ ε dέϋι ατέ: εδέ Ισαάκ8 8νγ8ϋλ8α περ τ' έμεν' ε τί.

1 ΚΡΕΪ 25. Εδέ Αbραάμι μόρι εδέ νε̃ τιάτερε γρ8α, κε κλ8χεϊ
2 Κετρά̃χε. Εδέ αjό ι πόλι ατϊ Ζιμράνε, ε Jοκϋάνε, ε Μεδάνε,

3 ε Μιδιάνε, ε Ιϑβάκϑνε, ε Ϋϑάχϑνε. Εδέ Joϑάνιτ ι λίνδι Ϋεβάϊ
ε Δεδάνι: εδέ τε *bijt'* ε Δεδάνιτ ίϑιν' Ασϑρίμετ' ε Λετϑϋίμετ'
4 ε Λεϑμμίμετε. Εδέ τε *bijt'* ε Μιδιάνιτ ίϑιν' Εφάχϑ, ε Εφέρι,
ε Χανόχϑ, ε Αβιδάχϑ, ε Ελδαάχϑ. Τε γίθε κετα' ίϑινε τε *bijt'*
ε Κετϑράχεσε.
5, 6 Εδέ Αβραάμι ι δά Ισαάκϑτ γίθε γεν' ε τί. Πό τε *bijet*
τε *dάϋϑraβet* τί, Αβραάμι ϑ δά δϑράτα, εδέ, κε κϑρ ίϑτε
γάλ, ι *dεργöï* λάρκ νγα ι *bïri* τί Ισαάκϑ, νγα άν' ε τε
λίνdϑριτ *dιέλιτ*, νdε δε τε Λίνdεjεσε *dιέλιτ*.
7 Εδέ κετά *jάνε* *biέτ* ε *dίτβετ* *jέτεσ'* Αβραάμιτ, νε κίντ ε
8 ϋτατε-δίετ' ε πέσε *biέτ*. Εδέ Αβραάμι δά φρύμεν' ε *bdiὶ* νdε
πλεϰερῖ τε μίρε, πλάκ πλότ *με dίτ*: εδέ 868 νdε *bάβετ* τε
9 γένdεjεσε τί. Εδέ Ισαάκϑ ε Ισμαΐλι τε *bijt'* ε ατί κάλνε ατέ
νdε ϋπέλετ τε Μαχπελάχεσε, νd' άρετ τε Εφρόνιτ, τε *bïrit*
10 Ζοχάρ Χιττίτιτ, κϑνdρέj Μαμρέσε, νd' ατέ άρε κε *bλέϑ*
Αβραάμι νγα τε *bijt'* ε Χέθιτ: ατιέ ϑκάλ νdε δετ Αβραάμι
ε Σάρρα γρϑaja ε ατί.
11 Εδέ πας *bdέκεjεσ'* Αβραάμιτ, Περενdία *bεκöï* Ισαάκϑνε τε
bïrin' ε ατί: εδέ Ισαάκϑ νdένι άφερε πϑσιτ Λαχάϊ-ροΐ.

12 Κεjό ε̈τε γενεαλογία ε Ισμαΐλιτ τε *bïrit* Αβραάμιτ, κε *ja*
πόλι Αβραάμιτ Αγάρε Εγύπτκα, ϋερβετόρεja ε Σάρρεσε:
13 εδέ κετά *jάνε* έμερατ' ε τε *bijβet* Ισμαΐλιτ, πας έμεραβετ
ατύρε, νdε *bρέζατ* τ' ατύρεβε: *diἀλ'* ι πάρε ι Ισμαΐλιτ κέ
14 Νεβαjόθι, παστάj Κεdάρι, ε Αdβεέλι, ε Μιβσάμι, ε Μίϋμα, ε
15 Dϑμάχα, ε Μάσσα, Χαdάρι, ε Τέμα, Jετάρι, Ναφίϋι, ε Κεdεμάχϑ:
16 κετά *jάνε* τε *bijt'* ε Ισμαΐλιτ, εδέ κετά *jάν'* έμερατ' ε ατύρεβε,
πας φϋάτεραϋ ατύρε, εδέ πας βε̈νdεβετ ατύρε: *du-μβε-δίετε*
ζοτερίν πας κόμβεβετ ατύρε.
17 Εδέ κετά *jάνε* *biέτ* ε *jέτεσ'* Ισμαΐλιτ, νε κίντ ε τρι-δίετ' ε
ϋτάτε *biέτ*: εδέ αύ δά φρύμεν' ε *bdiὶ*, εδέ 868 νdε *bάβετ*
18 τε γένdεjεσε τί. Εδέ ατά νdέννε νγα Χαβιλάχϑ γερ νdε
Ϋϑρ, κε *bίε μβε* φάκετ τε Εγυπτερίσε, κϑρ *bέτε νdονε̈* νdε
Ασυρί: Ισμαΐλι νdένι περπάρα σϋϋ γίθε βελέζερετ ατί.

19 Εδέ κęjó ę̈̆τę ỳενεαλογία ε Ισαάκ8τ τę bĭριτ Αβραάμιτ:
20 Αβραάμιτ ι λĭνdι Ισαάκ8: εδέ Ισαάκ8 ίötε dυζέτ διέτö, κ8ρ
μόρι πęρ γρ̈́α Ρεβέκęνę, τę bĭλęν' ε Βαθτĭλιτ Συριάνιτ νγα
Παdαν-αράμι, τę μότęρęν' ε Λαβάν Συριάνιτ.
21 Εδέ Ισαάκ8 ι λ̈́τει Ζότιτ πęρ τę ö̈́κενę, σεπσέ ίötε ötέρπę:
εδέ Ζότι ι dęỳöĭ ατĭ, εδέ 8μbάρς Ρεβέκα ε ö̈́κęja ε ατĭ.
22 Εδέ djέμτę περπίκεötινę περbρę̈́ndα ασάĭ: εδέ αjó θά, Νdę
κόρτę κę̈́τ8, πęρσέ τę μbάρσεμ 8νę; εδέ bάτε τę πύεστε Ζότινę.
23 Εδέ Ζότι ι θά ασάι:
Jάνę dú κόμbε νdę bάρκ8τ τę̈́ντ:
εδέ dū γę̈́νdęje dοτę νdάỳενę νγα ζόρęτ' ε τ̈́α:
εδέ νę̈́ρα γę̈́νdęje dοτę jέτę μę̈ ε φόρτę σε τιάτρα γę̈́νdęje:
εδέ μę̈ ε μάδęja dότ' ι ötερbένę̈ μę̈ τę bόγęλεσę.
24 Εδέ κ8ρ ι 8μbö̈́νę dίτę ασάĭ πęρ τę πιέλę, νά τεκ ίötινę
25 bινάκę νdę bάρκ8τ τ' ασάĭ. Εδέ ι πάρι dόλι ι κ̈́ǎ, εδέ γίθę
26 σι λęκ8ρę̈ κιμε-άötπερę: εδέ jα κλ̈́αjτνę έμęρινę Ισάφ. Παστάj
dόλι εδέ ι βęλāĭ: εδέ dόρα ε ατĭ μbάντε θέμbρεν' ε Ισάφιτ:
πęρανdάĭ 8κλ̈́αjτι Jακόb: εδέ Ισάακ8 ίötε ỳαötę-δίετę διέτö,
κ8ρ ι λίντνę ατά.
27 Εδέ djέμτ' 8ρίτνę: εδέ Ισάφι 8bę̈ νę̈́ νερĭ ι bę̈λύερę νdę ỳάχ,
νερĭ φ̈́ötε: εδέ Jακόbι νερĭ ι b̈́τę, τ8κε νdέν8ρę νdęπερ
28 τένdα. Εδέ Ισαάκ8 dόντε Ισάφνę, σεπσέ ỳάχ8 ίötε τę νγρę̈́νęτ'
ε ατĭ: εδέ Ρεβέκα dόντε Jακόbινę.

29 Εδέ Jακόbι πο ζίνττε ỳέλę, εδέ Ισάφι έρδι νγα φ̈́ötα, εδέ
30 ίötε λόδ8ρę: εδέ Ισάφι ι θά Jακόbιτ, Γę λ̈́τεμ, νέμę τę χ̈́ā,
νγα ε κ̈́κęja, νγα κęjó ε κ̈́κęja, σεπσέ jάμ λόδ8ρę: πęρανdάj
31 8κλ̈́αjτι έμęρι ι ατĭ Εdόμ. Εδέ Jακόbι θά, Σĭτ-μę̈ σότ
32 παραλίνdęjετ' ε τ̈́α. Εδέ Ισάφι θά, Νά 8νę τεκ πο bdές, ε
33 τö' dοbĭ μę̈ bę̈́νęνę κętό παραλίνdęje; Εδέ Jακόbι θά, bę̈-μę̈
bę̈ σότ: εδέ αύ ι bę̈́ρι bę̈ ατĭ: εδέ ι ö̈́ίτι Jακόbιτ παραλίνdęjετ'
34 ε τία. Ατęχ̈́ερε Jακόbι ι dά b̈́κę Ισάφιτ, εδέ γέλę θιέρι: εδέ χ̈́ę̈νγρι
ε πίδ: εδέ 8νγρίτ ε ö̈́κöĭ: κęötό Ισάφι νδκ' ι περφίλι παραλίνdęjετę.

1 ΚΡĔΪ 26. Εδέ 8bę̈ ζί b̈́κε νd' ατę̈́ δĕ, περbέτö ασάĭ ζίσę

πάρε ϰε ϰέ βέρε νδε δίτ τ' Αβραάμιτ. Εδέ Ισαάϰ8 βάτε τε Αβιμελέχ8, μβερέτι ι Φιλιστέϳβετ νδε Γεράρα.
2 Εδέ Ζότι ι 8δ8ϰ ατῖ, ε ι θά, Μος σβρίτ νδε Εγυπτερῖ: ρί
3 νδ' ατε̃ δε̃ ϰε δοτε τε θέμ: ρί ι χ8αϳε νδε ϰετε̃ δε̃, εδέ 8νε δοτε ϳέμ βάϑϰε με τῦ, εδέ δοτε τε βεκόν: σεπσέ τῦ εδέ φάρεσε σ'άτε δοτ' άπ γίθε ϰετά βε̃νδε: εδέ δοτε μβ8ϑ βε̃νε,
4 ϰε ι βέρα Αβραάμιτ τ'υτ-έτ: εδέ δοτε ϑ8μόν φάρενε τε̃νδε ποσί ύϳετ' ε ϰιέλιτ, εδέ δοτ' ι άπ φάρεσε σ'άτε γίθε ϰετά βε̃νδε, εδέ γίθε κόμβετ' ε δε̃ϛτ δοτε βεκόνενε νδε φάρετ
5 τε̃νδε: σεπσέ Αβραάμι μα δεγῦϊ ζε̃νε, εδέ ρ8αΐτι 8ρδερίμετ' ε μῖ ε πορσῖτ' ε μία, ε φιάλετ' ε μία, ε νόμετ' ε μῖ.
6, 7 Εδέ Ισαάϰ8 νδε̃νι νδε Γεράρα. Εδέ νέρεζιτ' ε ατι βε̃νδι ε πύετνε περ γρ8αν' ε ατῖ: εδέ αύ θά, Ἔϑτ' ιμε-μότερε: σεπσέ πάτ φρίϰε τε θόϑτε, Ιμε-ϑόϰε: τ8ϰε θε̃νε με βέτεχεν' ε τῖ, μος με βράσενε νέρεζιτ' ε ϰετῖ βε̃νδι περ Ρεβέϰενε: σεπσέ ίϑτε ε β8ϰ8ρε νδε σῦ.
8 Εδέ σί νδέν ατιέ ϑ8με δίτ, Αβιμελέχ8 μβερέτι ι Φιλιστέϳβετ, 8ϰ8ρ8ς νγα παραθίρι, ε πᾶ, εδέ νά Ισαάϰ8 τεϰ πο λόστε
9 βάϑϰε με Ρεβέϰενε τε ϑόϰεν' ε τῖ. Εδέ Αβιμελέχ8 θίρι Ισαάϰ8νε, ε θά, Νά με τε βερτέτε ϰεϳό ε̃ϑτε γρ8αϳα ϳότε: περσέ θε̃ πρᾶ, σε Ἔϑτ' ιμε-μότερε; Εδέ Ισαάϰ8 ι θά ατῖ, Σεπσέ
10 θάϑε, Μος βδές νγα π8να ε ασαΐ. Εδέ Αβιμελέχ8 θά, Τϑ' ε̃ϑτε ϰεϳό π8νε ϰε να βέρε; περ πάϰ γε̃ πάτ περ τε φϳέτ8ρε νδονε̃ νγα γε̃νδεϳα βάϑϰε με γρ8ανε τε̃νδε, εδέ πάτε περ τε πρ8ρε
11 πανομῖ μβι νε̃. Εδέ Αβιμελέχ8 8ρδερῦϊ γίθε γε̃νδεϳενε, τ8ϰε θε̃νε, Κ8ϑ τε νγάσε ϰετε̃ νερῖ, α γρ8αν' ε ατῖ, δοτε βρίτετε ϰρεΐτ.
12 Εδέ Ισαάϰ8 μβόλι νδ' ατε̃ δε̃, εδέ μβε̃λόδι ατε̃ μότ περ
13 νε̃ νε̃ ϰίντ: εδέ Ζότι ε βεκῦϊ ατε̃. Εδέ αύ νερῖ μαδόνεϊ, εδέ
14 βίντε μβάρε τ8ϰε ϑτ8αρε, γερσᾶ 8βε̃ φόρτ ι μάθ: εδέ φιτῦϊ. δε̃ν, ε λόπε, ε ϑ̃με ϑερβετόρε: εδέ Φιλιστέϳτ' ι ϰίϑινε τσμίρ.
15 Εδέ γίθ' ατά π8σα ϰε πάτνε ρεμ8αρε ϑερβετόρετ' ε τέτ νδε
16 δίτ τ' Αβραάμιτ, Φιλιστέϳτ' ι μβύλνε, ε ι μβ8ϑνε με δε̃. Εδέ Αβιμελέχ8 ι θά Ισαάϰ8τ, Ἰϰε πρέϊ νέϑ, σεπσέ 8βε̃ρε φόρτ με̃ ι φόρτε σε νέβε.

17 Εδέ Ισαάκ8 ίκ8 σε ανδέjμι, εδέ νγθλι τένδεν' ε τί νδε
18 γροπόρετ τε Γεράραβετ, εδέ νδένι ατιέ. Εδέ Ισαάκ8 χάπι
περσερϊ ατά πθσατ' ε θjιτ κε πάτνε ρεμθαρε μβε dίτ τ' Α-
βραάμιτ τ'έτ, εδέ Φιλιστέjτ' ι μβύλνε ατά πας βdέκejεσ'
Αβραάμιτ: εδέ ι κλθαjτι με ατά έμερα κε ι πάτ κλθαjτθρ' ι ăτι.
19 Εδέ ϋερβετόρετ' ε Ισαάκ8τ ρεμθανε νδε γροπόρετ, εδέ γέτνε
20 ατιέ πθς θjι τε γάλε. Εδέ βαρϊτ' ε Γεράραβετ 8χένγρε με
φιάλε βάϋκε με βαρϊτ' ε Ισαάκ8τ, τ8κε θένε, Κύ θje ĕϑτ'
ύνι: εδέ ε κλθαjτνε πθσινε Εσέκ, σεπσέ 8χένγρε με φιάλε
21 βάϋκε με ατέ Εδέ ρεμθανε νέ τιάτερε πθς, εδέ 8χένγρε με
22 φιάλε εδέ περ ατέ: περανδάj ε κλθαjτνε ατέ Σιτνά. Εδέ aύ
σι 8γρίτ ανδέj ε βάτε γέτεκ, ρεμθϊ νέ τιάτερε πθς, 8δέ ν8κ'
8χένγρε με φιάλε περ κετέ: εδέ ε κλθαjτνε ατέ Ρεχοβόθ,
τ8κε θένε, Σε ταϋί να σγερθϊ Ζότι, ε να ϋτθϊ μβι δέτ.
23, 24 Εδέ σε ανδέjμι 8νγρε νδε Βεερ-ϋεβă. Εδέ Ζότι ι 8dθκ
ατϊ ατέ νάτε, ε θά, θνε jάμ Περενδία ι Αβραάμιτ τ'υτ-ét:
μος 8φρικεσό, σεπσέ θνε jάμ βάϋκε με τθ, εδέ dοτε τε βεκόν,
εδέ dοτε ϋτόν φάρενε τένδε, περ Αβραάμινε ϋερβετόρινε τĭμ.
25 Εδέ aύ νδερτθϊ ατιέ νέ θερόρε, εδέ θίρι έμερινʼ ε Ζότιτ: εδέ
νγθλι ατιέ τένδεν' ε τϊ: εδέ ϋερβετόρετ' ε Ισαάκ8τ ρεμθανε
ατιέ πθς.
26 Ατεχέρε Αβιμελέχ8 βάτε τεκ aύ νγα Γεράρατε, εδέ Αχ8ζάθι
27 νέ μίκ8 ι ατϊ, εδέ Φιχόλι κρυε-8ϋτετόρι ι 8ϋτερίσε ατϊ. Εδέ
Ισαάκ8 8 θά ατύρε, Περσέ έρθτε τεκ θνε, πασσί jθ με μερζίττε,
ε με dεβθάτε πρέϊ jθϋ;
28 Εδέ ατά θάνε, Ε πăμ φάκεζα, σε Ζότι ĕϑτε βάϋκε με
τθ, εδέ θăμ, Λέτε βένετε βε ταϋί νδερμές νέβε, νδερμές
29 νέβε ε τέje, εδέ λετε λίδεμε φιάλε βάϋκε με τθ, σε σ'dοτε
να βέντϋ κέκ, σικθνdρε εδέ νέβε ν8κε τε νγăμ, εδέ σικθνdρε
τε βένμ βέτεμε μίρε, εδέ τε dεργθαμ με πακτίμ: ταϋί τί
jĕ ι βεκθαρι Ζότιτ.
30, 31 Εδέ aύ 8 βέρι ατύρεβε γοστί: εδέ χέγρε ε πίνε. Εδέ
8νγρένε ϋπέjτ με νάτε, ε ι βένε βε νέρι jάτριτ: ατεχέρε Ισαάκ8
περτσόλι ατά, εδέ ϋκθανε νγα aύ με πακτίμ.

32 Εδέ ατέ ди́тε έρθνε ӧερбετόρετ' ε Ισαάκϑτ, ε δάνε ζέ περ
33 πϑσινε̨ ѫ ρεμϑανε̨, ε ι θένε̨, ϭε Ґέτεμ ϑје̨. Εδέ ε кλϑајτνε̨ ατέ Σεβάχ: πε̨ρανдај ε ка̃ е́мε̨ринε̨ ѫутέτι Беер-ӧебā ґер сót.

34 Εδέ Ισάφι ίӧτε дυζέт бιέтӧ, кθр мóри πε̨р грϑа Jϑди́θενε̨ τε̨ бíлεν' ε Беерí Ѫиттíтит, εδέ Баӧемáθενε̨ τε̨ бíлεν' ε Елóн
35 Ѫиттíтит: εδέ ато́ íӧινε̨ τε̨ χíдθрε̨ ӧпíртι τε Ισаάкϑ ε τε Ребéка.

1 ΚΡΕΪ 27. Εδέ Ισаάкϑ пассí ϑплáк, ε ι ϑéрνε̨ сӱτε̨, кáѫε̨ сā νϑкε̨ ӧíχτε, θíрι Ισáφνε̨ τε̨ бíριν' ε тї мε̨ τε̨ мáдινε̨, ε ι
2 θá ατí, Бíрι íм. Εδέ аӱ ι θá ατí, Ná ϰϑ ја́м ӧνе̨. Εδέ аӱ θá, Ná ӧνε̨ таӧ́ тек ѳплáка: νϑк' ε дí дíτεν' ε бдéкејесе̨ сí́ме:
3 τε̨ лӧ́тем прā, мéр ármεт' ε тӧа, кϑлéтενε̨ тένде, ε χáркϑνε̨
4 тέнт, εδέ дíл фӧӧ̈сε̨, ε ме̨ ґӧај νдоѵе̨ ґáχ: εδέ бе́-ме̨ ґéле̨, сикϑндрε̨ дӧа, εδέ бιéрε̨-ме̨ τε̨ χā, ѫ τε̨ бекóѵе̨ ӧпíртι íм тӱ̆ πε̨рпáра се τε̨ бдéс.
5 Εδέ Ребéка деχӧ̈ кθр по ι флíстε Ισаάкϑ Ісáфιт τε̨ бíрт. Εδέ Ісáфι бáте νде̨ фӧӧ̈ет τε̨ ґӧáнте ґáχ, εδέ т' е бíнте.
6 Εδέ Ребéка ι фóлι Іакóбιт τε̨ бíрт, ε ι θá, Ná ӧνе̨ тек дεґóба т'ет-áте̨ тϑке ι фóлϑр' Ісáфιт т'ут-бελāї, ε тϑке
7 ι θе́νε̨, Бιéрε̨-ме̨ ґáχ, е бе́-ме̨ ґéле̨, ѫ τε̨ χā, εδέ τε̨
8 бекóѵ тӱ̆ πε̨рпáра Зóтιт πε̨рпáра се τε̨ бдéс. Таӧ́ прā
9 бíри íм, дεґó-ме̨ ζе́νε̨ πε̨р сā ѫ τε̨ поросíт: ӧкó таӧ́ νде̨ тӧ́ρет, εδέ мéр-ме̨ андēј дý кéда дїӧ̈ τε̨ мíре: ѫ т' ι бе́ѵ
10 ґéле̨ πε̨р т'ет-áте̨, сикϑндрε̨ дó: εδέ т' ια бíеӧ̈ т'ут-ét τε̨ χáје̨, ѫ τε̨ τε̨ бекóѵе̨ перпáра се τε̨ бдéсе̨.
11 Εδέ Јакóбι ι θá Ребéкеѕе̨ с'е́ме̨ѕе̨ тї, Ná Ісáфι им-бελā
12 тек ӗӧтε̨ νе́ бдр̀ ѫиме-áӧпερε̨, е ӧνе̨ јáм νе́ бдр̀ па ѫíме: мбáсе им-áте̨ ме̨ ζе́ ме дóре̨, εδέ дот' ι дϑкем ατí посí геѵеӧтāр, εδέ дотε̨ сиél малеѫíм мбι бéтеχе, е јó бекíм.
13 Εδέ е е́ма ι θá ατí, Малеѫíми ут кóфтε̨ мбι мθа, бíри íм: бéтӧе дεґó ζе́νε̨ т'íм, εδέ ӧкó, е бιéрε̨-ме̨ ато́.
14 Εδέ аӱ бáте, е мóри, εδέ јѫ прθри с'е́ме̨ѕе̨: εδέ е е́ма

15 bę́ri gę́lę sikə́ndarę dónte ı ātı. Edé Rebéka mórı mę́ tę
mírate róbet' e Isáfit mę́ tę mádit bírit sāï, ę́ ı kístę
16 ndę́ ə̈tępi, edé bę́ə̈ı Jakóbinę bír' e sāï mę́ tę bógę́linę: edé me
lę́kə́rat e kédabet mbə́lōı də́art' e atí, edé tę sbę́sə́rat'
17 e sbę́rkət atí: edé ı dá ndę́ dórę Jakóbit bírit sāï gę́lętę,
edé bə́kęnę ę́ bę́ri gatí.

18 Edé aú érdı te ı ātı, e θá, Ātа ím. Edé aú θá, Ná ə́nę
19 kə́ jáu: tsílı jë́ tí bírı ím; Edé Jakóbı ı θá t'ét, ə́nę jáu Isáfı
ı pári diā́lı út: bę́ra sikə́ndarę mę́ θë́, ngrék prā́, rí e ɣá
ngа ɣáɣə́ ím, ę́ tę mę́ bekónę ə̈pírtı út.

20 Edé Isaákə ı θá tę bírt, Sí kę̈tə́, bírı ím, ę́ e ɣétę
kákę ə̈pę́ıt; Edé aú θá, Sepsé Zótı Perę̈ndía út ma prə́rı
pę̈rpára

21 Edé Isaákə ı θá Jakóbit, Afróɣə́, bírı ím, tę tę zę́ mę
22 dórę, ndę́ jë́ tí ım-bír Isáfı, apó jó. Edé Jakóbı ı sapróa
t'ét, Isaákət: edé aú e zə́rı mę dórę até, e θá, Zę̈rı ę́ə̈tę zę̈rı
23 ı Jakóbit, pó də́artę jánę́ də́artę' e Isáfit. Edé nsk' e nóɣə́
até, sepsé də́art' e atí íə̈ınę lę̈ə̈tórę, posí də́art' e Isáfit
tę bęlā́t: edé e bekōï até.

24, 25 Edé θá, A tí jë́ aú ım-bír Isáfı; Edé aú θá, ə́nę. Edé
aú θá, Bıérę-ma áfęrę, se dotę ɣā́ ngа ɣáɣə́ ı t'ım-bír,
ę́ tę tę bekónę ə̈pírtı ím. Edé ja prə́rı áfęrę, edé ɣę́ngrı:
ı prə́rı edé bę́rę, edé pís.

26 Edé Isaákə ı ātı ı θá atí, Afróɣə́ taə̈í, e pə́θ-mę, bírı ím.
27 Edé aú saprə́a, edé e pə́θı: edé aú ə́ mórı érę pórbebet atí,
edé bekōï até, e θá,

Ná éra e t ım-bír ę́ə̈tę posí érę fə́ə̈e, ę́ e kā́ bekə́rę Zótı:
28 Perę̈ndía prā́ tę dáə̈tę ngа bę́sa e ıtélıt, edé ngа tę
májmıt' e dë́t, edé plót grə́r' e bę́rę:
29 Tę ə̈ęrbę́fə̈ınę ɣę́ndęje, e t' əfáltə̈ınę kómbe:
Kófə̈ zótı ı t'ęt-bęlę́zęrę, edé bíjt' e s'at-émę t' əfáltə̈ınę:
Kófte malękə́ar' aú ę́ tę malękónę tū, edé kófte bekə́ar'
aú ę́ tę bekónę tū!
30 Edé posā́ pə́ə̈ōï Isaákə tə́kę bekə́rę Jakóbinę, Jakóbı

ποσᾶ κἰᾱτε *dάλε̨ jάᾱτε̨* σῡᾱ τ'ét Ισαάκ8τ, εδέ ε χαρίs Ισάφι
31 ι βε̨λάϊ νγα γάχ8. Βε̨ρι εδέ αύ γέλε̨τε̨, εδέ *ja* πρ8ρι τ'ét:
εδέ ι θά τ'ét, Λέτε̨ νγρίχετ' ίμ-άτε̨, ε λετε̨ χάj̨ε̨ νγα γάχ8
ι τε̨ βίρτ, κε̨ τε̨ με̨ *bεκόνε̨* ᾱπῑρτι ύτ.
32 Εδέ Ισαάκ8 ι ᾱτι ατῑ ι θά, Τσίλι jε̄ τί; Εδέ αύ θά, Jάμ
33 υτ-βῑρ, ι πάρι *διᾱλι* ύτ Ισάφι. Εδέ Ισαάκ8 8χαβίτ με τε̨
χαβίτ8ρε̨ φόρτ τε̨ μάθ, εδέ θά, Τσίλι κέ πρᾱ αύ κε̨ γ8ajτι
γάχ, εδέ με̨ πρ8ρι, ε χέ̨νγρα νγα τε̨ γίθα περπάρα σε τε̨
βίντᾱ, εδέ ε *bεκόβα* ατέ̨; εδέ *dοτε̨ jέτ'* ι *bεκ8ρε̨*.
34 Ισάφι κ8ρ *dε̨γᾱϊ* φιάλε̨τ' ε τ'ét, κλίθι με ζε̨ τε̨ μάθ ε φόρτ
τε̨ χίδ8ρε̨: εδέ ι θά τ'ét, Βεκό-με̨ εδέ μ8α, ο ᾱτα ίμ.
35 Εδέ αύ θά, Έρδι υτ-βε̨λᾱ με κοβίμ, εδέ μόρι *bεκίμνε̨* τέ̨ντ.
36 Εδέ Ισάφι θά, Με 8δε̨ 8κλ8ajτι έμε̨ρι ατῑ Jακόβ, σεπσέ
ταᾱ́ κε̨jό έ̨ᾱτ' ε *dῡτα* χέρε̨ κε̨ με̨ β8ρι κέ̨μβε̨νε̨ πε̨ρ τε̨
πενγ8αρε, με̨ μόρι παραλίν*aε̨jετε̨*, εδέ νά ταᾱ́ τεκ με̨ μόρι
bεκίμνε̨: εδέ θά, Α ν8κε̨ κε̄ ρ8ajτ8ρε̨ *bεκίμ* πε̨ρ μ8α;
37 Εδέ Ισαάκ8 8πε̨ργέ̄κ, ε ι θά Ισάφιτ, Νά τεκ ε *bέ̨ρα* ατέ̨
τ'ε̨τ-ζότ, εδέ γίθε̨ τε̨ *bε̨λέζε̨ριτε̨ ja bέ̨ρα* ᾱερβε̨τόρε̨, εδέ ε
φορτσόβα ατέ̨ με γρβ̄'ε με *bέ̨ρε̨*: τᾱ' τε̨ *bέ̨*ν τῡ πρᾱ, βῑρι ίμ;
38 Εδέ Ισάφι ι θά τ'ét, Σός *bέτεμε̨* κε̨τέ̨ *bεκίμ* κε̄, ο ᾱτα ίμ;
bεκό-με̨ εδέ μ8α, ο ᾱτα ίμ. Εδέ Ισάφι νγρίτι ζέ̨ν' ε τί ε
κλά8.
39 Εδέ Ισαάκ8 ι ᾱτι 8πε̨ργέ̄κ, ε ι θά ατί,
Νά τε̨ νδέν8ριτε̨ τάτ τεκ *dοτε̨ jέτε̨* νδε̨ τε̨ μάjμιτ τε̨
δε̄8τ, εδέ νδε̨ *bέσε̨τ* τε̨ κιέλιτ σε̨ λάρτι:
40 Δοτε̨ ρόντᾱ με κόρδε̨νε̨ τέ̨νδε, εδέ *dοτ'* ι ᾱερβέντᾱ τ'υτ-βε̨λᾱ:
Πό κ8ρ τε̨ *bέ̨*νετᾱ μέ̨ ι φόρτε̨ σε αύ, *dοτε̨* θύεντᾱ σγέδεν'
ε ατῑ νγα σ*bέρκ8* ύτ.
41 Εδέ Ισάφι ι κίᾱ με̨ρῑ Jακόβιτ, πε̨ρ *bεκίμνε̨* κε̨ *bεκᾱ́ϊ*
ατέ̨ ι ᾱτι: εδέ Ισάφι θά νδε̨ ζέμε̨ρε̨τ τε̨ τί, Δίτ' ε ζίσε̨
τ'ιμ-έτ πο αφρόνενε̨, ατε̨χέρε κάμ πε̨ρ τε̨ *bρά*ρε̨ Jακόβινε̨
τ'ε̨μ-βε̨λᾱ.
42 Εδέ ι δάνε̨ ζέ̨ Ρεβέκε̨σε πε̨ρ φιάλε̨τ ε Ισάφιτ τε̨ *bῑ*ρτ σᾱ̈ι
μέ̨ τε̨ μάδιτ: εδέ *ajό dε̨ργᾱ̈ϊ* ε θίρι Jακόβινε̨ *bῑ*ρ' ε σᾱ̈ι μέ̨ τε̨

bógẹlinẹ, edé ι θá atï, Ná Isáφι υt-bẹlã́ tex νgθθlón
43 bétẹχen' ε tï kθ́ndrẹ téje, se dotẹ brásẹ tũ: taθï prã́ bïri ím,
dẹγó-mẹ ζẽνẹ: edé νgré8, ε íx te Laβáνι ιm-bẹlã́ νdẹ Χaráν:
44 edé ρí báθxẹ me atẹ́ tsá dít, γersã́ t' ι θkónẹ ζemẹρímι
45 t'υt-belã́: γersã́ tẹ πθθónẹ ζemẹρímι t'υt-bẹlã́ kθ́ndrẹ téje,
edé tẹ χaρónẹ sã́ xẹ ι bẹ́re atï, atẹχére dotẹ dẹργóν, ε
dotẹ tẹ bíe sẹ anᵈéjmι, πẹrsé t' 8 ötẽr jθ́be tẹ dú μbẹ
νẹ́ dítẹ;
46 Edé Ρeβéka ι θá Isaákθt, M' θrẹnᵈ́a jéta νga tẹ bílat' ε
Χéθιt: Jakóβι νdẹ márte grβ́a νga tẹ bílat' ε Χéθιt,
sikθr jánẹ kẹtó tẹ bílat' ε kẹtï bẽ́8, tõ' mẹ bẹlén tẹ ρθárẹtẹ;

1 Krẽï 28. Edé Isaákθ θẹρítι Jakóβινẹ, edé bekõï atẹ́, edé ε
porosítι, ε ι θá, Tí mos márt̃ grβ́a νga tẹ bílat' ε
2 Χanaánιt: νgré8 ε ökó νdẹ Paᵈan-aráμ νdẹ ötẹpí tẹ
Baθθílιt t'ét s'at-émε: edé sẹ anᵈéjmι mér̃ grβ́a περ bétẹχενẹ
3 tẽνdε νga tẹ bílat' ε Laβánιt tẹ bẹlã́t s'at-émε: edé Περẹνdía
Φθkι-máδι tẹ bekófτẹ, ε tẹ ötófτẹ, ε tẹ θθmófτẹ, kákẹ sã́ tẹ
4 bẽ́νetõ θθmẹ́ γẽνdejε: edé tẹ δáötẹ bẹkímιν' ε Aβraámιt,
tũ, edé φárẹsẹ s'átε báθxẹ me tũ, xẹ tẹ traötẹgóντõ bẽ́ν'
ε χθájẹ xẹ ρï tí, tẹ tsílινẹ ja dá Aβraámιt Περẹνdía.
5 Edé Isaákθ dẹργõï Jakóβινẹ: edé bátε νdẹ Paᵈan-aráμ
τε Laβáνι ι bïρι Baθθíl Συριάνιτ, ι bẹlaï Ρeβékẹsẹ sẽ́μẹsẹ
Jakóβιτ edé Isárιτ.
6 Edé Isárι kθρ pã́ se Isaákθ bekõï Jakóβινẹ, edé ε dẹργõï
atẹ́ νdẹ Paᵈan-aráμ, περ tẹ márẹ grβ́a περ bétẹχεν' ε tí
sẹ anᵈéjmι, edé se, kθρ bekóντε atẹ́, ε porosítι, tθkε θẽνẹ,
7 Mos márt̃ grβ́a νga tẹ bílat' ε Χanaánιt: edé se Jakóβι
8 ι dẹγõï t'ét ε sẽ́μẹsẹ, edé bátε νdẹ Paᵈan-aráμ: edé Isárι
kθρ pã́ se tẹ bílat' ε Χanaánιt íötινẹ tẹ kẹχía νdẹρ sũ
9 t'ét Isaákθt, Isárι bátε te Ismaíli, edé περbétõ tẹ
tiéraβet grãβet tí múri grβ́a περ bétẹχεν' ε tí Maχalátẹνẹ,
tẹ bílẹν' ε Ismaílιt tẹ bïριt Aβraámιt, tẹ mótερẹν' ε Neβaïóθιt.
10 Edé Jakóβι dóli νga Beερ-šebãja, ε bátε νdẹ Χaráν.

11 Εδέ χαρίs μbε̨ νέ̨ βέ̨ντ, εδέ σκōï νάτε̨ν' ατιέ, σεπσέ κίσ̈τε
περε̨νdsρε̨ dιέλι: εδέ μόρι νγα γθρε̨τ' ε βέ̨νdιτ, εδέ ε θ8ρι
νdε̨νε̨ κρύετ ¯ε̨ τῖ, εδέ φjέτι νd' ατέ̨ βέ̨ντ.
12 Εδέ πᾱ έ̨νdε̨ρε̨, εδέ νά νέ̨ πάλε̨ σκάλε̨ τεκ κίσ̈ινε̨ κε̨νdρsαρε̨
μbι δε̄τ, κε̨ ι χαρίντε κρύετε̨ νdε̨ κιέλ: εδέ νά έ̨νγε̨jτ' ε
13 Περε̨νdισε̨ τεκ χίπε̨νιν' ε τσbρίσινε̨ μbι ατό Εδέ Ζότι τεκ
πο ρίντε μbι ατό, εδέ θά, Θνε̨ jάμ Ζότι Περε̨νdία ι Αbραάμιτ
τ'υτ-έτ, εδέ Περε̨νdία ι Ισαάκsτ: κε̨τέ̨ δε̄ κε̨ πο φλέ̨ τί μbι
14 ατέ̨, dοτα άπ τῡ, εδέ φάρε̨σε̨ σ'άτε: εδέ φάρα jότε dοτε̨ jέτε̨
ποσί ρέ̨ρα ε δε̄sτ, εδέ dοτε̨ σ̈τρίχεσ̈ νγα περε̨νdόν ε νγα λίντ
dιέλι, νγα άν' ε bόρε̨σ' ε νγα άν' ε σ̈ϊsτ: εδέ γίθε̨ φάρατ'
15 ε δε̄sτ dοτε̨ bεκόνενε̨ μbε̨ τῡ, ε μbε̨ φάρε̨τ τέ̨νdε: εδέ νά
θνε̨ τεκ jάμ bάσ̈κε̨ με τῡ, εδέ dοτε̨ τε̨ ρθάν̈ γιθε̨-κsdό τε̨ bέτσ̈,
εδέ dοτε̨ bíε τῡ πε̨ρσερί μbε̨ κε̨τέ̨ δε̄: σεπσέ νsκε̨ dοτε̨ χέ̈
dόρε̨ νγα τί, γερσᾱ τε̨ bέ̨ν ατό κε̨ τε̨ φόλα τῡ.
16 Εδέ Jακόbι κsρ sσκ̈sα νγα γθμι θά, Με τε̨ bε̨ρτέτε̨ Ζότι
17 κέ̨ ε̨κα μbε̨ κετέ̨ bέ̨ντ, εδέ θνε̨ νsκ' ε πάτε̨καμ dίτsρε̨. Εδέ
sριkε̨σκ'α, ε θά, Σᾱ ι φρίkε̨σ̈ιμ κέ̈νε̨κα κύ bέ̨ντ ! κύ νsκ'
έ̨σ̈τε̨ τιέτε̨ρε̨, bέτσ̈ε σ̈τε̨πῖ Περε̨νdίε, εδέ κε̨jό dέρα ε κιέλιτ.
18 Εδέ Jακόbι sνγρε̄ σ̈πέ̈ιτ με νάτε̨, ε μόρι ατέ̨ γθρινε̨ κε̨
πάτ bέ̨νε̨ νdε̨νε̨ κρύετ τε̨ τῖ, εδέ ε νγθλι ατέ̨ πε̨ρ σ̈τύλε̨, εδέ
19 dέρδι bάλ νdε̨ μάjε̨τ τ'ατῖ. Εδέ jα θ8ρι έμε̨ριν ατῖ bέ̨νdι
Bεθ-έλ [σ̈τε̨πῖ Περε̨νdίε]: εδέ έμε̨ρι ι ατί κυτέτι θ8ρε̨ πε̨ρπάρα
Λ8ζ.
20 Εδέ Jακόbι bέρι sράτε̨, ε θά, Νdε̨ κόφτε̨ Περε̨νdία bάσ̈κε̨
με μ8α, νdε̨ με̨ ρθάjτε νdε̨ κε̨τέ̨ 8δε̨ κε̨ πο bέτε, εδέ νdε̨
21 με̨ δάσ̈τε̨ bsκε̨ τε̨ χᾱ, εδέ ρόbε τε̨ bíσ̈εμ. εδέ τε̨ κθένεμ με
πακ̈τίμ νdε̨ σ̈τε̨πῖ τε̨ τ'ιμ-έτ, ατε̨χέρε Ζότι dοτε̨ jέτε̨ Περε̨νdία
22 ίμι: εδέ κύ γθρ κε̨ νγθλα πε̨ρ σ̈τύλε̨, dοτε̨ jέτε̨ σ̈τε̨πῖ
Περε̨νdίε: εδέ νγα τε̨ γίθα σᾱ κε̨ τε̨ με̨ άπτσ̈, dοτε̨ τε̨ bíε
τε̨ δίετε̨νε̨.

1 Krēï 29. Εδέ Jακόbι sνγρε̄ ε bάτε νdε̨ δε̄ τε̨ bíjετ τε̨
2 Λίνdε̨jεσε̨ dιέλιτ. Εδέ πᾱ, εδέ νά νέ̨ πδς τεκ ίσ̈τε νdε̨ φδσ̈τ:

εδέ νά τρῖ τάρα δέν̄ τεκ μερζένινε ατιέ άφερ' ατῖ, σεπσέ
νγα αὔ πάσι πίνιν' ᾱje τάρατε: εδέ ἴᾱτε νέ γᾱρ ι μάθ μbι
3 γρύκετ τε πάσιτ. Εδέ καρ μbελίδεᾱιν' ατιέ γίθε τάρατε,
ρακαλόνινε γάρε νγα γρύκα ε πάσιτ, εδέ 8 έπιν' ᾱje τάραbετ:
παστάj bíjνε περσερῖ γᾱρινε μbι γρύκετ τε πάσιτ νάε bέντ τε τῖ.
4 Εδέ Jακόbι 8 θά ατύρε, Νγά jένι, bελέζερ; Εδέ ατά θάνε,
5 Jέμι νγα Χαράνι. Εδέ αὔ 8 θά ατύρε, Α ε νίχνι Λαbάνινε
6 τε bίριν' ε Ναχόριτ; εδέ ατά θάνε, Ε νόχεμε Εδέ αὔ 8 θά
ατύρε, Α ᾱ̈τε σ̈ηνδόσ̈ε; Εδέ ατά θάνε, Σ̈ηνδόσ̈ε ᾱ̈τε: εδέ
νά Ραχίλα ε bíλα ε ατῖ τεκ πο bιέν με δέντ
7 Εδέ αὔ θά, Νά τεκ κᾱ εδέ σ̈άμε dίτε, νακ' ᾱ̈τε κόχε τε
χίκενε bαγετίτε: έπινι ᾱje δένετ, εδέ σ̈κόνι τ ι κακλόστνι.
8 Εδέ ατά θάνε, Νακε μάντμε, γερσᾱ τε μbελίδενε γίθε δέντε,
εδέ τε ρακαλόjμε γᾱρινε νγα γρύκα ε πάσιτ: ατεχέρε 8'
άπεμ' ᾱje δένετ.
9 Εδέ αὔ τεκ πο φλίστε με ατά, έρδι Ραχίλα με δέντ' ε
10 τέτ, σεπσέ ajó ι κακλόστε. Εδέ Jακόbι καρ πᾱ Ραχίλενε τε
bίλεν' ε Λαbάνιτ τε bελᾱτ σέμεσε, εδέ δέντ' ε Λαbάνιτ τε
bελᾱτ σέμεσε, 8αρρά Jακόbι, εδέ ρακαλόῑ γᾱρινε νγα γρύκα
11 ε πάσιτ, εδέ 8 δά ᾱje δένετ Λαbάνιτ τε bελᾱτ σέμεσε. Εδέ
12 Jακόbι πάθι Ραχίλενε, εδέ νγρίτι ζεν ε τί ε κλάς Εδέ Jακόbι
ι δά ζε Ραχίλεσε, σε ᾱ̈τ' ι bελᾱ̈ ι άτεσ' ατᾱί, εδέ σε ᾱ̈τ'
ι bίρι Ρεbέκεσε: εδέ ajó bάτε με bράπ, ε ι δά ζε τέτ.
13 Εδέ Λαbάνι καρ dεγῡ́ έμεριν' ε Jακόbιτ τε bίριτ σε
μότερσε, 8σλ ε ι dόλι περπάρα, εδέ ε περκαρῡ́ι, εδέ ε πάθι,
εδέ ε σόλι νάε ötεπί τε τῖ: εδέ Jακόbι ι τρεγῡ́ι Λαbάνιτ
14 γίθε σᾱ ι γάνε. Εδέ Λαbάνι ι θά ατί, Με τε bερτέτε τί jē
νγα έτερατ' ε μία, εδέ νγα μίσι ím. Εδέ νάένι bάσκε με
ατέ νέ μaj.
15 Εδέ Λαbάνι ι θά Jακόbιτ, Σεπσέ jē ιμ-bελᾱ́, περανdáj
dοτε με σ̈ερbέντσ̈ πεр δαράτε; Θάj-με, τσ̈' ᾱ̈τε πάγα jότε;
16 Εδέ Λαbάνι κίστε dū bíλα: έμερι ι σε μάδεσε Θάχεῑ Λεάχε,
17 εδέ έμερι ι σε bόγελεσε Θάχεῑ Ραχίλε. Εδέ Λεάχα ι κίστε σ̈ūτ
τε σεμάρε: πό Ραχίλα ίστε ε χίεσ̈ιμε, εδέ ε bάκαρε νάε σ̈ūτ.

18 Εδέ Jακόβι *дέ*ϑι Ραχίλϑνϑ: εδέ θά, Dοτϑ τϑ ϑρβέν ϑτάτϑ
19 *б*ιέτ πϑρ Ραχίλϑνϑ, τ'ϑτ-*б*ίλϑ τϑ *б*όγϑλϑνϑ. Εδέ Λαβάνι θά, Μϑ
μίρϑ τϑ τα άπ τῦ ατϑ, σε τ' ια άπ τιάτϑρϑ *б*ϑρι: ρί *б*άϑκϑ
με μθα.
20 Εδέ Jακόβι ϑρβέϑ ϑτάτϑ *б*ιέτ πϑρ Ραχίλϑνϑ, εδέ ι *дз*κεϑινϑ
21 *дί*τ τϑ πάκα, πϑρ *дα*ϑρίνϑ κϑ κίϑτε μ*б*' ατϑ. Εδέ Jακόβι ι
θά Λαβάνιτ, Έπ-μϑ γρθάνϑ τ'ίμε, σεπσέ ϑμ*б*θϑνϑ *дί*τ ε μία,
κϑ τϑ ῦῦ τε αjό.
22 Εδέ Λαβάνι μ*б*ϑλόδι γίθϑ νέρϑζιτ' ε *б*ϑνdιτ, εδέ *б*ϑρι *дά*σμϑ.
23 Εδέ μ*б*ρϑμανετ μόρι Λεάχϑνϑ τϑ *б*ίλϑνϑ, ε *ja* πρθρι ατί, εδέ
24 αῦ χῦρι τε αjό. Εδέ Λαβάνι ι δά Λεάχϑσϑ σϑ *б*ίλϑσϑ πϑρ
25 ϑρ*б*ϑτόρε, Ζιλπάχϑνϑ ϑρ*б*ϑτόρεν' ε τί. Εδέ νdϑ μϑνγέστ,
νά τεκ κένϑκεϊ Λεάχα: εδέ αῦ ι θά Λαβάνιτ, Τϑ' ἔϑτϑ κϑjό κϑ
μϑ *б*ϑρε; α νθκϑ τϑ ϑρ*б*έβα πϑρ Ραχίλϑνϑ; πϑρσέ μϑ γϑνέβε;
26 Εδέ Λαβάνι θά, Νθκϑ *б*ϑνετϑ κϑjό νdϑ *б*ϑντ τϑνϑ, τϑ έπετ'
27 ε *б*όγϑλα πϑρπάρα σϑ μάδεσϑ: μ*б*θϑ-ι *já**б*ϑνϑ κϑσāϊ, εδέ *dο*τϑ
τ'απ εδέ τιάτρϑνϑ, πϑρ ϑρ*б*έσϑνϑ κϑ *dο*τϑ μϑ *б*ϑῦτϑ εδέ ϑτάτϑ
*б*ιέτ τϑ τιέρα.
28 Εδέ Jακόβι *б*ϑρι κϑϑτθ, εδέ ι μ*б*θϑι *já**б*ϑν' ασāϊ, εδέ ι δά ατῖ
29 Ραχίλϑνϑ τϑ *б*ίλϑνϑ πϑρ γρθά. Εδέ Λαβάνι ι δά Ραχίλϑσϑ σϑ
30 *б*ίλϑσϑ πϑρ ϑρ*б*ϑτόρε, Βιλχάχϑνϑ ϑρ*б*ϑτόρεν' ε τί. Εδέ
Jακόβι χῦρι τε Ραχίλα: εδέ *дέ*ϑι Ραχίλϑνϑ μϑ τέπϑρϑ σε
Λεάχϑνϑ: εδέ ι ϑρ*б*έϑ ατί εδέ ϑτάτϑ *б*ιέτ τϑ τιέρα.
31 Εδέ Ζότι κθρ πᾶ σε ι κίϑτινϑ μερί Λεάχϑσϑ, ι χάπι ϑτράτιν'
32 ασāϊ: εδέ Ραχίλα ἴϑτε ϑτέρπϑ. Εδέ Λεάχα ϑμ*б*άρϑ, ε πόλι
*дι*άλϑ, εδέ *ja* *б*θρι έμερϊν' ατί Ρ*б*ίν: σεπσέ θά, Ζότι πᾶ με
τϑ *б*ϑρτέτϑ τϑ πϑρθνθριτϑ τ'ίμ: ταϑί πρᾶ *dο*τϑ μϑ *dό*jϑ *б*θρι ίμ.
33 Εδέ ϑμ*б*άρϑ πϑρσερί, ε πόλι *дι*άλϑ: εδέ θά, Σεπσέ Ζότι
*дϑγ*ϊ σε μϑ κάνϑ μϑρί, πϑρανdάj μϑ δά εδέ κϑτᾱ: εδέ *ja*
*б*θρι έμερϊνϑ Σιμεόν.
34 Εδέ ϑμ*б*άρϑ πϑρσερί, ε πόλι *дι*άλϑ: εδέ θά, Ταϑί κϑτᾱ χέρϑ
*dο*τϑ *б*αϑκόνετϑ *б*θρι με μθα: σεπσέ ι πόλα ατί τρέ *dj*έμ:
πϑρανdάj *ja* *б*θρι έμερϊνϑ Λε*б*ί
35 Εδέ ϑμ*б*άρϑ πϑρσερί ε πόλι *дι*άλϑ, εδέ θά, Κϑτᾱ χέρϑ *dο*τϑ

λабдóй Зóтинеʒ: пеʒрандáj ја бʼри émеʒринеʒ Јáдеʒ, едé пëтöï сеʒ пиéли.

1 КРЁЇ 30. Едe Раӈíла кър пã се нъкʼ и бʼéнте дjém Јакóбит, Раӈíла кíтте тсмíр теʒ мóтеʒреʒ, едé и Θá Јакóбит, Нémеʒ дjém: се нде мос, дотеʒ бдéс.
2 Едé Јакóби зĉемеʒрʼа кънdреʒ Раӈíлеʒсеʒ, е Θá, Сос јáм ънеʒ нде бʼéнт теʒ Переʒндíсеʒ, и тсíли теʒ ötéри нга пéма е бáркът;
3 Едé ајó Θá, Нá ëрбеʒтóреја íме Билӈáӈа: ӈýр те ајó, едé дотеʒ пиéлеʒ мби ӈънт теʒ мĩ, ъ̀ теʒ фитóй едé ънеʒ дjém
4 нга ајó. Едé и бá атĩ Билӈáӈеʒ ëрбеʒтóрен' е сãï пер грʼа: едé Јакóби ӈʼри те ајó.
5, 6 Едé Билӈáӈа змбáрс, е и пóли диáлеʒ Јакóбит: едé Раӈíла Θá, Переʒндíа меʒ ӈʼкöï, едé меʒ деʒӈöï зĉéнеʒ, едé меʒ бá диáлеʒ: пеʒрандáj ја бʼри émринеʒ Дáн.
7 Едé Билӈáӈа ëрбеʒтóреја е Раӈíлеʒсеʒ змбáрс пеʒрсеʒрĩ, едé
8 и пóли Јакóбит нéʒ диáлеʒ теʒ дýтеʒ: едé Раӈíла Θá, Ме теʒ мáθ теʒ пеʒрпиéкеʒ зпеʒрпóкʼа ме т'имеʒ-мóтеʒреʒ, едé дóла е фóртеʒ: едé ја бʼри émеʒринеʒ Нефθалí.
9 Едé Ъеáӈа кър пã се пëтöï сеʒ пиéли, мóри Зилпáӈеʒнеʒ
10 ëрбеʒтóрен' е сãï, едé ја бá Јакóбит пер грʼа. Едé Зилпáӈа,
11 ëрбеʒтóреја е Ъеáӈеʒсеʒ, и пóли диáлеʒ Јакóбит: едé Ъеáӈа Θá, По биéн фáт и мíреʒ: едé ја бʼри émеʒрин' атĩ Гáб.
12 Едé Зилпáӈа, ëрбеʒтóреја е Ъеáӈеʒсеʒ, и пóли Јакóбит нéʒ
13 диáлеʒ теʒ дýтеʒ: едé Ъеáӈа Θá, Ъʼм ънеʒ, се дотеʒ меʒ ъзмеʒрóнеʒнеʒ грãтеʒ: едé ја бʼри émеʒрин' Аëíр.
14 Едé Рзбíни бáте нде дíт теʒ кóрит грʼбрит, едé ӈéти мотреʒгóре нд' áреʒт, едé ја прʼри Ъеáӈеʒсеʒ сʼéмеʒсеʒ тĩ. Едé Раӈíла и Θá Ъеáӈеʒсеʒ, Теʒ лъ̀теʒм, нéмеʒ нга мотреʒгóрет' е т'ут-бĩри.
15 Едé ајó и Θá асãï, Нъкʼ éʼтеʒ мјáрт ъ̀ меʒ мóре бʼрíнеʒ; пó дó теʒ мáрtë едé мотреʒгóрет' е т'им-бĩри; едé Раӈíла Θá, Ъетеʒ флéреʒ прã бáтʼъ̀ме тũ сóнте, пеʒр мотреʒгóрет е т'ут-бĩри.
16 Едé Јакóби ерди мбреʒмънет нга áра, едé Ъеáӈа и дóли пеʒрпáра, едé и Θá, Тек ънеʒ дотеʒ ӈũнтë, сепсé ме теʒ бертéтеʒ

тє хáм паjтъáрє ме мотрєгóрет' є т'ім-бíри. Еδé аύ фjéти
17 бáткє ме атє́ атє́ нáтє. Еδé Перєндíа ι дєгъ̈́ї Λеáχєсє: еδé
18 ѕмбарс, є ι пóли Јакóбит νє́ дιáλє тє пéсєтє: еδé Λеáχа
θá, Перєндíа мє δá пáгєνє, сепсé ι δáзє бзрит т'ім
ъ̈ърбєтóрενє т'íме: еδé ја бзри éмєрин' атї Ісσаχáр.
19 Еδé Λеáχа ѕмбáрс пєрсєрї, є ι пóли Јакóбит νє́ дιáλє
20 тє ґáзтє: еδé Λеáχа θá, Перєндíа мє δá δзрáтє тє мíрє,
таӟі бзри íм дотє рíјє бáткє ме мза, сепсé ι пóла атї
ґáзтє бíј: еδé ја бзри éмєрин' атї Заδзлóн.
21 Еδé паστáј пóли νє́ бíλє, еδé ја бзри éмєрин' асаї Динáχє.
22 Еδé Перєндíа кзjтöї Раχíλєνє, еδé Перєндíа ι дєгъ̈́ї асаї,
23 є ι χáпи ъ̈трáтинє: еδé ѕмбáрс, є пóли дιáλє: еδé θá, Перєндíа
24 мє χóлι тзрпєрíнє. Еδé ја бзри éмєринє Јосíр, тзкє θéнє,
Перєндíа мє δáзтє пас кєтї еδé тιáтєрє бíр !
25 Еδé Раχíλа пассí пóли Јосíрнє, Јакóбι ι θá Λаδáнιт,
Дєргó-мє, кє тє бéтє νдє бéнт т'íм, еδé νдє δéθιт т'íм:
26 нéмє γрáт' є мíа, еδé дjéмт' є мї, пєр тє тсїлатє тє
ъ̈єрбéба, кє тє ъ̈кóν: сепсé тí є νéχ ъ̈єрбéзενє т'íме, кє
тє ъ̈єрбéба
27 Еδé Λаδáни ι θá ати, Тє λзтєм, тє ґзв̈ χíрє пєрпáра
тéјє: є νóχа нга пзна, се Зóти мє бекöї нга пзна јóте.
28 Еδé θá, ъ̈кзај-мє пáгєνє тéндє, еδе та кам пєр тє δéнє.
29 Еδé аύ ι θá ати, Тí є дí се кýӟ тє кáм ъ̈єрбýєрє, еδé сӟ
30 кéнє багєтїт' є тзка бáткє ме мза: сепсé сӟ кíӟнє пєрпáра
мéјє, íӟнє тє пáка, еδé таӟ! 8ӟтзанє фóрт тéпєрє: еδé Зóти
т' ι бекöї мбє кéнбєт т'íмє: еδе таӟі кзрє дотє νдєртóν еδé
зνє ъ̈тєпї пєр бéтєχενє тíме;
31 Еδé аύ θá, Тӟ' тє áп тў; еδé Јакóби θá, Σ' мє кéпєр тє
δéнє фарє-γєјє: νдє мє бéрӟ кєтéпзνє, пєрсєрї дотє тє кíлóт
32 тзрєнє тéндє, еδé т' є рзáν: тє ъ̈кóν сóт пєр мес γíθє тзрєсє
с'áте , тзкє νдáрє прéї асаї тӟ' дó дéλе кє éӟт' є λáрме
еδé ме пзла, еδé тӟ' дó кéнκ тє ζéъ̈кєтє прéї ъ̈кéрáӟ: еδé тӟ' дó
δї тє λáрме еδé ме пзла νдє мéст тє δíбет: еδé кєтó тє јéнє
33 пєр пáгєнє т'íме: еδé кєтз́ є тзтιе дрεїтєрía íме дотє дιъ̈мóνє

πεр μάα, κάр τε βίν̈ πεрπάра τέје пεр πάγεнε τ'íме: тсиλадό
κε τε μος јέт' е λάрме е με πάλа νдεрмέст δїй, едé е
ζέ̈κετε νдεрмέст ӧкéраβет дотε кλάγет' е διέδ̈рε прéї μέје.
34, 35 Едé Λаβáни θá, Κε̈тá̈ λετε јέτε пас фιόλε̈ге с'áте. Едé
ατε̈ дιτε νдáз бέтӧ скéпετ' е λάрм е με пάла, едé γ'íθε δїτε
κε íтинε τε λάрме е με пάла, γ'íθε сă íтинε τε бáрда, едé
γ'íθε сă íтинε τε ζέ̈κετа νдεрмέст τε ӧкéраβет, едé 8а δá νдε
36 дáрт τε бíјет атї: едé бáрι трї̈ дít 8δε̈ νдεрмéс бέтε̈χεсе
тї едé Јакóбит: едé Јакóби κάлóстε атӧ κε μбέтнε прéї̈
тφεсе Λаβáнит.
37 Едé Јакóби μóрι пεр бέтε̈χεн' е тї ӧкопíн̈ τε νóμε прéї̈
пλέпι, е прéї̈ áре, е прéї̈ ράпι, едé 8 тӧбóӧк8 атӧре тсíпεнε
бε̈νде бε̈νде, κάκε сă дáкεї τε бáрдετε νдε ӧкопíн̈т: едé бáрι
38 атӧ ӧкопíн̈τε κε 8 тӧбóӧк8 тсíпεнε, νдε бíјат τε 8јιт, νдεпεр
μάγет, ατιé тек бíнинε δε̈нτε е пíнин' 8јε, κ τε μбарсеӧинε
39 тφατε тек бíнинε е пíнин' 8јε. Едé μбáрсеӧин' атӧ тφατε
κε ӧíχинε ӧкопíн̈τε, едé пíлинε ӧкéра τε λάрме, е пикалóӧе,
40 е με πάла. Едé Јакóби νдáз бέтӧ ӧкéратε, едé 8 κθέ8
фáκετε δε̈νет τε тφεсе Λаβáнит νга τε λάрметε, е νга
γ'íθε τε ζέ̈скатε, едé тφат' е тї ι бáрι бέтӧ, едé ν8κ' ι
41 бáрι атӧ бáӧκε με δε̈нт е Λаβáнит. Едé νд' ατε̈ κóχε
κάр бíнинε τε μбáрсеӧинε δε̈нт' е λáӧτε, Јакóби бáрι ӧкопíн̈τε
νдεпεр бíјат пεрпáра сӱбет тφεсе, κε τε μбáрсеӧинε τ8κе
42 пáрε ӧкопíн̈τε: пó κάр íтинε τε керθíна δε̈нτε, ν8κ' ι бíнτе:
едé κε̈тá̈ τε керθíнат' íтинε τε Λаβáнит, едé τε λáӧτατε τε
43 Јакóбит Едé νерíз χíпι фóрт ӧ8ме, едé фитӱ̈ ӧ8ме тφа, е
ӧεрбε̈тóре, е ӧεрбε̈тóре, е καμíле, е гομáре.

1 **ΚΡΕΪ 31.** Едé Јакóби дε̈гӱ̈ фιáλετ' е τε бíјет Λаβáнит,
κε θóӧнε, се Јакóби μóрι γ'íθε γε̈н' е átεсе т'ýнε, едé νга
2 γε̈ја е átεсе т'ýнε фитӱ̈ γ'íθε κετε̈ λаβдї. Едé Јакóби пӓ
фáκεн' е Λаβáнит, едé нá τек ν8κ' íӧτε сι дιé едé παрдιé.

3 Едé Зóти ι θá Јакóбит, Κθéнз νдε δε̈т τ' átεрε̈бет тӱ̈,

εδέ νδε̨ γέ̨νδε̨jετ τέ̨νδε, εδέ 8νε̨ dοτε̨ jέμ βάϊκε̨ με τῦ.
4 Ατε̨χέρε Jακόβι dε̨ργοῖ, ε θε̨ρίτι Ραχῖλε̨ν' ε Λεάχε̨νε̨ νδε̨
5 φθϊ̈ε̨τ τε τϑφατ' ε τία. εδέ 8 θά ατύρε, Ϊ̈όχ φάϊκεν' ε ἀτε̨σε
τθαϊ, σε νθκ' ε̈ϊ̈τε̨ τεκ 8νε̨ σι dιέ εδέ παρdιέ: πό Περε̨νdία
6 ι τ'ιμ-έτ κέ βάϊκε̨ με μθα: εδέ jθ ε dίνι σε ι ϊ̈ε̨ρβέβα ἀτε̨σε
7 τθαϊ με γίθε̨ φθκίνε̨ τ'ίμε: πό άτα jθαϊ με̨ γε̨νέθ, εδέ νdε̨ρῦϊ
πάγατ' ε μία δίετε̨ χέρε̨: πό Περε̨νdία νθκ' ε λά ατέ̨ τε̨ με̨
8 βέ̨ντε κέϊ̈: εδέ κθρ θόϊ̈τε αϊ̈τθ, σε πικαλόϊ̈ετε̨ dοτε̨
jένε̨ πε̨ρ πάγε̨νε̨ τέ̨νδε, ατε̨χέρε γίθε̨ τθρα πίλτε πικαλόϊ̈ε,
εδέ κθρ θόϊ̈τε κε̨ϊ̈τθ, σε τε̨ λάρμετε̨ dοτε̨ jένε̨ πε̨ρ πάγε̨νε̨
9 τ'ίμε, ατε̨χέρε γίθε̨ τθρα πίλτε τε̨ λάρμε Κε̨ϊ̈τθ Περε̨νdία
10 νγρίτι τθρε̨ν' ε άτε̨σε τθαϊ, ε μα δά μθα. Εδέ νd' ατέ̨ κόχε̨
κθρ μβάρσεϊ̈ινε̨ βέ̨ντε̨, νγρίτα σῦτ' ε μῖ, εδέ πάϊ̈ε̨ νd' έ̨νdε̨ρε̨,
εδέ νά σκέπε̨τ' εδέ dέϊ̈τε̨ κε̨ 8 χίπε̨νινε̨ dέλεβετ εδέ δίβετ,
11 ἰ̈ϊ̈ινε̨ τε̨ λάρμ ε λαραγάνε̨ ε πικαλόϊ̈ε̨: Εδέ έ̨νγε̨λι ι Περε̨νdίσε̨
12 με̨ Θά νd' έ̨νdε̨ρε̨, Jακόβ: εδέ 8νε̨ Θάϊ̈ε̨, Νά κ8 jάμ. Εδέ αῦ
Θά, Νγρέ ταΐ σῦτ' ε τθ, εδέ ϊ̈ίχ γίθε̨ σκέπε̨τ' εδέ dέϊ̈τε̨
κε̨ 8 χίπε̨ϊ̈ενε̨ dέλεβετ ε δίβετ, σε jάνε̨ τε̨ λάρμ ε λαραγάνε̨
13 ε πικαλόϊ̈ε̨: σεπσέ πάϊ̈ε̨ γίθε̨ τϑ' τε̨ βέ̨ρι τῦ Λαβάνι: 8νε̨
jάμ Περε̨νdία ι Βεθέλε̨σε̨, κε̨ λέβε ϊ̈τύλε̨νε̨, εδέ ατιέ κ8 βέ̨ρε
8ράτε̨ μβε̨ μθα: νγρέ8 ταΐ, ε dίλ νγα κύ βέ̨ντ, εδέ κθέν8
νδε̨ δέ̨τ τε̨ γέ̨νdε̨jεσε̨ σ'άτε.

14 Εδέ Ραχῖλα ε Λεάχα 8πε̨ργέκνε̨ ε ι Θάνε̨, Α κέμι νέβε με̨
15 πιέσε̨ α τραϊ̈ε̨γίμ νδε̨ ϊ̈τε̨πῖ τ' ατε̨σε τ'ύνε̨; α νθκε̨ ϊ̈ικόνεϊ̈ιμ
πρέϊ̈ ατῖ σί τε̨ χθαja; σεπσέ να ϊ̈ίτι, εδέ χέ̨νγρι τε̨ τέ̨ρε̨
16 αρχέ̨νdινε̨ τέ̨νε̨: πε̨ρανdάj γίθε̨ πάσε̨jενε̨ κε̨ χόκι Περε̨νdία νγα
άτα ύνε̨, ε̈ϊ̈τε̨ jόνα, εδέ ε djέμβετ τ'άνε̨: ταΐ πρᾶ βέ̨ν σᾶ
τε̨ Θά Περε̨νdία.

17 Ατε̨χέρε Jακόβι 8νγρέ̨, ε μόρι dέjμτ' ε τῖ, εδέ γρᾶτ' ε
18 τία μβι καμίλετ: εδέ χόκι γίθε̨ βαγε̨τῖτ' ε τία, εδέ γίθε̨ τε̨
μίρατ' ε τία κε̨ πάτ φιτθαρε̨, τθφε̨ν' ε φιτίμιτ τῖ, κε̨ πάτ
φιτθαρε̨ νδε̨ Παdάν-αράμ, κε̨ τε̨ βίj τε Ισαάκ8 ι ᾶτι τῖ
19 νδε̨ δέ̨τ τε̨ Χαναάνιτ. Εδέ Λαβάνι κίϊ̈τε βάτ8ρε̨ πε̨ρ τε̨
20 κέθ8ρε̨ δέ̨ντ' ε τῖ: εδέ Ραχῖλα βόδι ίδ8jτ' ε τ'έτ. Εδέ Jακόβι

φσέχ̱ς τε̱ ίκsριτ' ε τί νγα Λαβάν Συριάνι, ε νsκ' ι dεφτέs
21 ατί σε σκόν: εδέ αύ ίκs με γίθε̱ πάσε̱jεν' ε τί, εδέ sνγρε̃ ε
σtίs λήμνε̱, εδέ μbάϊτι dρείτε̱ μάλιτ Γιλεάdιτ.
22 Εδέ τε̱ τρέτε̱νε̱ dίτε̱ ι δάνε̱ ζε̃ Λαβάνιτ σε Jακόbι ίκs:
23 εδέ αύ μόρι τε̱ bελέζεριτε̱ με bέτε̱χεν' ε τί εδέ ε νdόκι
πράπα σtάτε̱ dίτ sδε̱: εδέ jα χαρίs νdε̱ μάλ τε̱ Γιλεάdιτ.
24 Εδέ Περε̱νdία έρδι τε Λαβάν Συριάνι νάτε̱νε̱ νd' ένdε̱ρε̱, ε
ι θά, Ρsχ̱s, μος ι φλάtσ κέκ Jακόbιτ.
25 Λαβάνι πρᾶ jα χαρίs Jακόbιτ: εδέ Jακόbι κίσtε νγλsρε̱
τένdε̱ν' ε τί μbι μάλτ: εδέ Λαβάνι bάσκε̱ με τε̱ bελέζεριτ'
26 ε τί ρᾶ μbε̱ μάλ τε̱ Γιλεάdιτ. Εδέ Λαβάνι ι θά Jακόbιτ,
Τσ' bέρε, εδέ πε̱ρσέ φσέχε τε̱ ίκsριτε̱ τάτ νγα sνε̱, εδέ
27 χόκε τιμε-bίλα ποσί σκλάβα με κόρδε̱; Πε̱ρσέ ίκε φσέχ̱sραζι,
εδέ sδόδε νγα sνε̱, εδέ νsκε̱ με̱ dεφτέbε; σεπσέ dοτε̱ τε̱
dεργόναμ με γεζίμ ε με κε̃νκε̱, bάσκε̱ με daθλε ε με
28 κιθάρα: εδέ νsκε̱ χαρίba τε̱ πsθναμ ας bίjτ' ε μΐ, ας bίλατ'
29 ε μία; ταsί ε bέρε κετε̱ πα με̃νt: dόρα ίμε ε̃σt' ε φόρτε̱
τ' s bε̃νε̱ κέκ jsbε: Περε̱νdία ι άτε̱σε̱ tsaï dιέ νάτε̱νε̱ με̱
30 φόλι, tsκε θε̃νε̱, Ρsχ̱s μος ι φλάtσ κέκ Jακόbιτ:—ταsί πρᾶ
λετε̱ jέtε̱, πασσί ίκε, σεπσέ τε̱ μόρι μᾶλι σsμε̱ πε̱ρ σtε̱πίν'
ε τ'υτ-ét: πό περσέ bόδε περε̱νdίρατ' ε μΐ;
31 Εδέ Jακόbι sπερχέκ ε ι θά Λαβάνιτ, Ίκα σεπσέ πάτα
32 φρίκε̱: σεπσέ θάσε̱, Μος με̱ μάρtσ τ'ε̱τ-bίλα: πό τε τσίλι
τε̱ χε̃νtσ περε̱νdίρατ' ε tσ̃, λετε̱ μος ρόνε̱: περπάρα bελέζερετ
τ'άνε̱ νίχ τσ' χε̃νdετε̱ τεκ sνε̱ νγα τε̱ tsατε̱, εδέ μέρ-ε. Σεπσέ
Jακόbι νsκε̱ dίντε σε Ραχίλα κίσtε διέδε̱ ατά.
33 Λαβάνι πρᾶ χύρι νdε̱ τένdετ τε̱ Jακόbιτ, ε νdε̱ τένdετ τε̱
Λεάχε̱σε̱, ε νdε̱ τένdατ τε̱ dσ̃ σερbε̱tόρebετ: πό νsκε̱ γέτι χε̃-
ατεχέρε dόλι νγα τένda ε Λεάχε̱σε̱, ε χύρι νdε̱ τένdετ τε̱ Ραχί-
34 λε̱σε̱. Εδέ Ραχίλα κίσtε μάρε̱ ίδsjτε̱, ε ι κίσtε bε̃νε̱ νdε̃ σαμᾶρ
τε̱ καμίλεσε̱, εδέ ρίντε μbι ατά, εδέ Λαβάνι bεσtρσ̃ι γίθε̱ τένdε̱νε̱,
35 πό νsκε̱ γέτι χε̃. Εδέ αjό ι θά τ'ét, Λετε̱ μος ι bίνε̱ ρε̃νdε̱
τ'ιμ-ζόt, σεπσέ σ'μέντ τε̱ γριχεμ πε̱ρπάρα τέje, σεπσέ κάμ
τε̱ άρδsρατ' ε γρᾶbετ. Εδέ αύ bεσtρσ̃ι, πό νsκε̱ γέτι ίδsjτε̱.

36 Εδέ Jакóδι 8ζεμερδа, ε ѯертõї Лабáнинє̨: εδέ Jакóδι
8περγéѯ ε ι θá Лабáнит, Тə̃' ёə̃тє̨ панорμíа íμе; тə̃' ёə̃тє̨ фájι íμ,
37 ѯ̨ μ̨ νδóѯе прáпа; пассí керхóбе γíθ' énє̨т' ε μíа, тə̃' γéте
νга γíθ' énє̨т' ε ə̃тєпíсə̨ сáте; бє̨р-ε ατę́ ке̨тə̀ пєрпáра
бє̨лéζ̨ерет μї ε бє̨лéζерет тə̃, тє̨γ8кóγєнє̨ νáє̨рμéст нéбе тє̨ дúбе:
38 νє̨ζét бiét jáнє̨ таə̃í, ѯ̨ к8р се jáμ бáə̃кє̨ ме тə̃: бє̨́н-' ε тə̃ ε
бit' ε тδа νδкє̨ μбéтнє̨ па ѯ̨́нγа ε па кéда, εδέ дéə̃т' ε тєрє̨сє̨
39 сáте νδк' ι ѯ̨́нγра: γє̨́ тє̨ μбútєрє̨ νга бíə̃а νδкє̨ тє̨ прóра
тə̃: δν' ε лáγаμ ατę́: νга дóра íме ε ке̨рокóνе тə̃' дó ѯ̨ μ̨
40 бíδеї дítєнє̨, а тə̃' дó ѯ̨ μ̨ бíδеї νáтєнє̨: дítєнє̨ дiγеə̨̃ νга
бáпа, ε νáтєнє̨ νга тє̨ фтóχ̨титє: εδέ μ̨ íктє γθμι νга
41 сə̃-е̨: jáнє̨ таə̃í νє̨ζét бiét ѯ̨ γ̨́ндем νде̨ ə̃тєпít тє̨́нде,
катрє̨-μбє̨ бíетє̨ бiét тє̨ ə̃єрбéбα пєр тє̨ дə̃ тє̨ бíлат ε тδа:
εδέ γáə̃тє̨ бiét пєр бє̨́нт ε тə̃ εδέ μ̨ νде̨рóбе пáγєнє̨
42 бíетє̨ χ̨́ре: νде̨ μос íə̃тє бáə̃кє̨ ме μδа Перєнδíа ι т'iм-ét,
Перєнδíа ι Аβраáμит, εδέ фрíка ε Iсаáк8т, ме тє̨ бєртéтє̨
дотє̨ μ̨ кiə̃νе дергγáрє̨ тє̨ μбрáζ̨етє̨ таə̃í: Перєнδíа пā
потсакíнє̨ т'íме, εδέ μ8νдíμин' ε дδарет μía: εδέ тє̨ ѯ̨ертõї
диé νáтєнє̨.

43 Εδέ Лабáни 8περγéѯ ε ι θá Jакóбит, кєтó бíла jáнє̨ бíлат'
ε μía, εδέ кєтá бj jáнє̨ бjт' ε μї, εδέ кєтá бє̨́н jáнє̨ бє̨́нт' ε
μí, εδέ γíθє̨ сā ə̃éχ̨ jáнє̨ тє̨ μíатє̨: εδέ тə̃' т' 8 бє̨́ν сóт
44 кє̨тýре т'iме-бíлабе, ε дjéμбет атýре ѯ̨ п8алє̨; éja прā таə̃í,
лéтє̨ лíδєμє̨ фиáлє̨, δν' εδέ тí: ѯ̨ тє̨ jéнє̨ пєр деə̃μíμ νде̨рμéст
μéje εδέ тéje.

45, 46 Εδέ Jакóбι μóри νє̨́ γθр, εδέ ε νγθ́лι пєр ə̃тýлє̨. Εδέ
Jакóбι 8 θá бє̨лéζерет тї, Мбє̨лíθни γθре: εδέ μ8арє̨ γθре,
47 ε бє̨́нє̨ тóк: εδέ χ̨́нγрє̨ атіé μбι тóкт. Εδέ Лабáни jа 68ри
éμєрин' атї Jегáр-саχ̨ад8θá [тó 8 ι деə̃μíсе]: εδέ Jакóбι jа 68ри
éμєрин' атї Галеéд [тóγ8 ι деə̃μíсе].

48 Εδέ Лабáни θá, Кý тóк ёə̃тє̨ сóт пєр деə̃μíμ νде̨рμéст
μéje εδέ тéje: перандáї 8кл8хjти éμєри ι атї Галеéд:
49 εδέ Миζпáχ̨ [пєрγíμ]: сепсé θá, Лéтє̨ бє̨ə̃трóнє̨ Зóти νде̨рμéст
50 μéje εδέ тéje, к8р тє̨ νдáχ̨емι νє̨ри νга jáтри: νде̨ μ8νдóфə̃

τ'ιμε-βίλα, α νδε μάρτϑ τε τιέρα γρᾶ περβέτϑ σ'ιμε-βίλαβε,
νϑκ' ε̈ϑτε τιέτρε βάϑκε με νε̄: ϑίχ, Περενδία ε̈ϑτε δεϑμιτᾱρ
51 νδερμέστ μέje εδέ τέje. Εδέ Λαβάνι ι θά Jακόβιτ, Νά κύ
τόκ, εδέ νά κεjό ϑτύλε κε νγϑλε νδερμέστ μέje εδέ τέje:
52 κύ τόκ ε̈ϑτε περ δεϑμίμ, εδέ ϑτύλα ε̈ϑτε περ δεϑμίμ, σε ϑνε
σ'κάμ περ τε ϑκαπερτσύερε κετε̄ τόκ τε τί, ας τί σ' κε̄ περ τε
ϑκαπερτσύερε κετε̄ τόκ, εδέ κετε̄ ϑτύλε, τεκ ϑνε, περ τε κέκ:
53 Περενδία ι Αβραάμιτ, εδέ Περενδία ι Ναχόριτ, Περενδία ι
άτερεβετ ατύρε, λετε γϑκόνε νδερμέστ νέβε.
54 Εδέ Jακόβι ϑπερβετϑά νδε φρίκετ τ'έτ Ισαάκϑτ. Ατεχέρε
Jακόβι βέρι κϑρβάν μβι μάλτ, εδέ θερίτι τε βελέζεριτ' ε τί τε
55 χάνινε βϑκε: εδέ χένγρε βϑκε, εδέ φjέτνε μβι μάλτ. Εδέ
Λαβάνι ϑνγρε̄ ϑπέϊτ νδε μενγές, ε πϑθι τε βίjτ' ε τί, ε τε
βίλατ' ε τία, εδέ ι βεκοϊ, εδέ Λαβάνι ϑκοϊ, εδέ ϑκθύε νδε
βε̄ντ τε τί.

1 ΚΡΕΪ 32. Εδέ Jακόβι ϑκοϊ ϑδεϑε τί: εδέ ε̈νγεjτ' ε Περενδίϑε
2 ϑπόκνε με ατε̄. Εδέ Jακόβι κϑρ πᾶ ατά, θά, Κεjό ε̈ϑτ' ϑϑτερία
ε Περενδίϑε: εδέ ja βϑρι έμερινʼ ατι βε̄νδι Μαχαναίμ [dῦ ϑϑτερία].
3 Εδέ Jακόβι δεργοϊ τε λαίμ περπάρα βέτεχεϑε τί τε
4 Ισάφι ι βελαϊ τί νδε δε̄ τε Σεΐριτ, νδε βε̄ντ τε Εδόμιτ. Εδέ
ι πορϑσίτι ατά, τϑκε θε̄νε, Κεϑτϑ τ' ι θόνι τ'ιμ-ζότ Ισάφιτ:
Κεϑτϑ θότε ϑερβετόρι ύτ Jακόβι: ϑε νδένα βάϑκε με Λαβάνινε,
5 εδέ μβέτα γερ ταϑί: εδέ φιτόβα κε̄ ε γομάρε, δε̄ν, ε ϑερβετόρε,
ε ϑερβετόρε: εδέ δεργόβα τ' ι άπ ζε̄ τ'ιμ-ζότ, κε τε γε̄ν
χίρε περπάρα τέje.
6 Εδέ τε λαίμιτε ϑκθύενε τε Jακόβι, τϑκε θε̄νε Βᾱμ τεκ
υτ-βελᾱ Ισάφι, εδέ πο βιέν τε δάλε περπάρα τέje, εδέ κάτρε
κίντ βᾱρα βάϑκε με ατε̄.
7 Εδέ Jακόβι ϑφρικεϑθά φόρτ, εδέ νϑκε δίντε σε τᾱ' τε βε̄ντε:
εδέ αῦ νδάϑ νέρεζιτε κε κίϑτε με βέτεχεν' ε τί εδέ τϑφατε,
8 ε κε̄τε, ε καμίλετε, μβε dῦ με̄νγε: τϑκε θε̄νε, Νδε άρθτε Ισάφι
μβε νε̄ρενε με̄νγε, ε τ' ι βιέρε, δοτε ϑπετόνε με̄νγα τιάτερε.
9 Εδέ Jακόβι θά, ο Περενδία ι τ'ιμ-ét Αβραάμιτ, εδέ Περενδία

ι τ'ιμ-ét Ισαάκϑτ, ο Ζότ, τί ϰε με θέ: Κθένϑ νάε δẽτ τẽντ,
10 ε νάε γẽνάε*j*ετ τẽνάε, εδέ *d*οτε τε βẽ̈ μίρε: ϑ̈με ι βόγε̃λε
*j*ám, περ γίθε περάε̃λίμετ ε περ γίθε τε βερτέτενε ϰε ι κẽ̈
βέρε ϑ̈ερβε̃τόριτ τẽντ: σεπσέ με στάπινε τ'ίμ ϑτίβα ϰετẽ̈
11 Ιορδάνινε, εδέ ταϑί ϑβẽ̈ϑε̃ δῦ μẽ̈νγε̃ϑ̈: τε λ̃ϑτεμ, ϑπετό-με
νγα *d*όρα ε τ'ίμ-βε̃λα̃ϊ Ισάφιτ: σεπσέ κάμ φρίκε νγα αύ
12 μος βίν̈ε τε με *d*ιέρε μϑα, εδέ ẽμε̃σε βάϑ̈κε με *d*jέμ: εδέ τί
θẽ, Με τε βερτέτε *d*οτε βẽ̈ μίρε τῦ, εδέ *d*οτε βẽ̈ φάρενε
τẽνάε ποσί ρẽρεν' ε *d*ẽτιτ, ϰε σ' μϑντ τε νϑμερόνετε νγα τε
ϑ̈με̃τιτε.

13 Εδέ φjέτι ατẽ̈ νάτε: εδέ μόρι νγα γίθε σα̃ νάόθνε νάε
14 *d*όρε̃τ τε τί, δϑρε̃τί περ Ισάφνε τε βε̃λα̃νε: *d*ύ ϰίντ δί, ε
15 νε̃ζέτ τσjέπ, *d*ύ ϰίντ δẽ̈, ε νε̃ζέτ *d*έϑ̈, τρι-δίετε καμίλε
πε̃λόρε βάϑ̈κε με μẽ̈ζατ, *d*υζέτ βίτϑ̈ε, ε δίετε *d*έμα, νε̃ζέτ
16 γομάρε πε̃λόρε, εδέ δίετε πϑλίϑ̈τα. Εδέ ϑα δά νάερ *d*ϑαρ τε
ϑ̈ερβε̃τόρε̃βετ τί, γιθε—σε—τσίλενε τϑφε βέτϑ̈: εδέ ϑ θά
ϑ̈ερβε̃τόρε̃βετ τί, Ϋκόνι περπάρα μέ*j*ε, εδέ λίνι βẽ̈ντ νάερμές
τϑφε ε τϑφε.

17 Εδέ ποροσίτι τε πάρινε, ε ι θά, Κϑρ τε πίϰετε με τῦ Ισάφι
ιμ-βε̃λα̃, ε τε πύεσε ε τε θότε, Ι κ̃ϑῖτ *j*ẽ; εδέ κϑ βέτε; εδέ τε
18 κ̃ϑῖτ *j*ánε̃ ϰετό ϰε κẽ̈ περπάρα τέ*j*ε; ατε̃χέρε τε θάτϑ̈, Κετό
*j*ánε̃ τε ϑ̈ερβε̃τόριτ τẽντ Jακόβιτ, δϑρε̃τί *d*εργάρε περ τ'ιμ-ζότ
19 Ισάφνε: εδέ νά εδέ αύ τεϰ ẽϑ̈τε πράπα νέβε. Κε̃ϑτό ποροσίτι
εδέ τε *d*ύτιν' εδέ τε τρέτιν' εδέ γίθ ατά ϰε βίνινε πας τϑφαβετ,
τϑϰε θẽ̈νε, Πας ϰετύρε φjάλε̃βε τ' ι φλίτνι Ισάφιτ, ϰϑρ τα
20 γένι: εδέ τε θόνι, Νά τεϰ ẽϑ̈τε πράπα νέϑ̈ εδέ αύ ϑ̈ερβε̃τόρι
ύτ Jακόβι. Σεπσέ θόϑ̈τε, Δοτ' ι τσβ̃ϑτ ζέμε̃ρεν' ατί με δϑρε̃τίνε
ϰε βέτε περπάρα μέ*j*ε: εδέ παστάj *d*οτ' ι σόχ φάϰεν' ατί:
21 μβάσε μ̃ϑντ τε με ϑ̈ικόν̈ε νάερ σῦ. Δϑρε̃τία πρα̃ ϑ̈κο̃ϊ περπάρα
ατί, εδέ αύ μβέτι ατẽ̈ νάτε νάερ ϑόϰε̃τ.

22 Εδέ σι ϑνγρẽ̈ ατẽ̈ νάτε, μόρι τε *d*ῦ γρα̃τ' ε τία, εδέ τε
*d*ῦ ϑ̈ερβε̃τόρετ' ε τία, εδέ τε νε̃-μβε̃-δίετε *d*jέμτ' ε τί, εδέ
23 ϑτίϑ βα̃νε ε Jαββόϰϑτ. Εδέ μόρι ατά, ε ι σβρίτι νάε πε̃ρβα:
σβρίτι εδέ πάσε̃jεν' ε τί.

24 Едé Јакóбι μбέτι бέτεμε, едé μйνдеї бáйхε με ατé νé
25 νερí γер μбε τε тсваρбλйρετ τε дрíтεсε: едé хвр пã се
νйхε дóλι μé ι фóртε хйνдρε ατí, ι годíти τε фáλεν' е кóфйεсъ'
ατí: едé ι йпердрóθ е фáλа е кóфйεсε Јакóбит, хвр
26 μйνдеї бáйхε με ατé. Едé аў θá, Àép-με τε йкóн, сепсé
тсбáрδι дрíта.
Едé кý θá, Σ' τε кáм пер τε λéнε τε йкóнтй, νде μос
με бекóфй.
27 Едé аў ι θá ατí, Кýй та θóнε émερινε; Едé аў θá, Јакóб.
28 Едé аў θá, Νйхε дοτε клйчετε мé émερι ýт Јакóб, пó Израíл
[фйкíа е Перενдíсε]: сепсé дóλе ι фóртε те Перενдíа, дοτε јéй
ι фóртε едé νдер νéрεзит.
29 Едé Јакóби е пýети, е ι θá, Дεртé-με émερινε тéнт. Едé
аý θá, Персé пýет пер émερινε т'íм; едé е бекóї ατé ατié.
30 Едé Јакóби ја бáри émερин' ατí бéнди Пенíл [фáкеја е Перενдíсε],
сепсé пáйε Перενдíнε сй νдер сй, едé м' йрáјти јéта.
31 Едé е зáри диéли, посъ́ капетóї Пенíле, едé аў по тйалóнте
32 нга кóфйа. Перандáј гер μбε сóт те бíјт' е Израíлит νйхε
ја́не дéлин' е пíте, кε éйτε νде τε фáλετ τε кóфйεсε:
сепсé аý годíти τε фáλεν' е кóфйεсε Јакóбит νде дéлτ
τε пíτε.

1 КРЕЇ 33. Едé Јакóби хвр йтíй сйτε, е пã: едé нá Исáри
тех по бíнте, едé бáйхε με ατé кáтрε кíнт бйра: едé Јакóби
й νдай дјéмτε Леáјсъ' е Раји́лесε, едé τε дй йрбетóребет.
2 Едé бáри νде бáлт йрбетóрет' едé дјéмт' е атýребе, едé
Леáјсν' е дјéмт' е асаї́ прáпа, едé Раји́лен' едé Јосíфνε
με νде фйнт.
3 Едé аý йкóї пερпáра атýребе, едé йни бéтεјен' е тї гер
4 пερδе йтáтε јéрε, гερсъ́ ι йарфйа τε бελáт. Едé Исáри йсúл
е дóλι пερпáра, едé е пййтóї, е е рóхй пер кáфе, е е пýθι,
5 едé клáнε. Едé аý хвр йтíй сйτ' е пъ́ грáт' едé дјéмτε,
θá, Тй' ι кε кετá; едé кý θá, Јáνε дјéмτε кε ι фáλι
6 Перενдíа йрбетóрит тéнт. Ατεјéре йарфйанε йрбетóретε, едé

7 *дjémт'* є атýребє, єдé ι ѳфáлнє̨: кє̨тѣ́ ѳаффáан'. єдé Лєáχа
єдé *дjémт'* є асáї, єдé ι ѳфáлнє̨: єдé паστáj ѳаффáа Josíфι
8 єдé Раχíла, єдé ι ѳфáлнє̨. Єдé аѹ́ θá, Тѳ̃' *jáнє̨* γíθє̨ кєтó
кáфѳє̨т' є тѳа ѧ̀ γéта пєрпáра; Єдé кý θá, ѧ̀ тє̨ γ̃ѣ̀
9 χíрє̨ пєрпáра т'ιм-ζóт. Єдé Ісáфι θá, Кáм ѳ̃мє̨, о бє̨лáθιιм:
10 кї́ тí тє̨ тѳатє̨. Єдé Jакóбι θá, Мóс, тє̨ λѣ́тєм: νдє̨ пáтѳа
γéтєрє̨ χíрє̨ пєрпáра тéje, прíт δрє̨тíнє̨ т'íме νга *дѳ*áрт' є
мíа: сєпсé пєр кєтѣ́ пáѳ̃ф ѳáѧ̀енє̨ тѣ̃νдє, сикѣ́р тє̨ кíѳ̃νам
11 пáрє̨ ѳáѧ̀ен' є Перє̨νдíсє̨, єдé тѹ̃ т' єрθ мíрє̨: тє̨ λѣ́тєм, мéр
*бє*кíмєт' є мї́, ѧ̀є̨ т' ι кáм прѣ́рє̨ тѹ̃: сєпсé мє̨ пєр*дє̨*λѣ̃ѳ
Перє̨νдíа, єдé кáм тє̨ γ̃íθа. Єдé аѹ́ є νдситѳ̃ї атѣ́, єдé кý ι мóрι.
12 Єдé аѹ́ θá, Λéтє̨ νгрї́χємι є тє̨ бéмι, єдé ѳ̀нє̨ *дo*тє̨ бéтє
13 перпáра тéje. Єдé Jакóбι ι θá атї́, Ιм-ζóт є *дí* сє *дjémт'* є
мї́ *jáнє̨* тє̨ νγ̃óмє̨, єдé кáм мє бéтє̨χє єдé δ̃ѣ́н тє̨ м*б*áрсѳра
є λóпє̨: єдé νдє̨ ι νдситóфѳа атó νѣ̀ *дí*тє̨, γ̃íθє̨ тѳфа *дo*тє̨
14 νγóрθν̈є̨. Тє̨ λѣ́тєм, λетє̨ ѳкóνє̨ ιм-ζóт перпáра ѳ̈ербє̨тóрит тї́,
єдé ѳ̀нє̨ *дo*т' ι бéтє пас νга *дáλ*е, пас тє̨ éтсѳрит тє̨ *б*агє̨-
тї́бєт ѧ̀є̨ *jáнє̨* пєрпáра *мéje*, єдé пас тє̨ éтсѳрит *дjémб*єт
бóγιλє̨, γ̃ерсѣ́ т' ια χарíν т'ιм-ζóт νдє̨ Сеї́р.
15 Єдé Ісáфι θá, Λетє̨ λ̃ѣ̀ прѣ́ *бáѳ̃к*є̨ με тѹ̃ *дисѣ́* бéтє̨ νга
νéрє̨зιтє̨ ѧ̀є̨ *jáнє̨* με *мѳа*. Єдé аѹ́ θá, Пєрсé кєтѣ́; *мjáф*т *м*є̨
16 ѳ̈ѳтє̨ ѧ̀є̨ γ̃éта χíрє̨ пєрпáра т'ιм-ζóт. Ісáфι прѣ́ ѳкθýє атѣ́
*дí*тє̨ *νд*' ѳ̀δє̨ тє̨ тї́ νдє̨ Сеї́р.
17 Єдé Jакóбι ѳ̈кѳї́ νдє̨ Сѳкκóθ, єдé νдєртѳ̃ї ѳ̈тєпí пєр бéтєχ*ε*ν' є
тї́, єдé *бє̃*ρι тéνда пєр *б*агєтї́т' є тía: пєранд*áj ja* бѳ̃рι
éмєрι*н*' атї́ *бє̃*νдι Сѳкκóθ [тéνда.]
18 Єдé Jакóбι сι ѳкθýє νга Пад*á*н-арáмι, éрδι νдє̨ Ѳ̈алéм,
ѧ̀є̨ ѳ̈ѳтє̨ νдє̨ δѣ̃т тє̨ Хαнаáнит: єдé νгрéχѳ тéνдатє̨ пєрпáра
19 ѧ̀утéтит. Єдé *бλ*ѣ̃ѳ пιéсєν' є áрєсє̨, атιé кѳ νгрéχѳ тéνдєν' є
тї́, νга тє̨ *бíjт'* є Хαмóрит, т'éт Ѳ̈еχéмит, пєр νѣ̀ кíнт арχ̃ѣ́νде.
20 Єдé νгрéχѳ атιé θерóре, єдé ε кλѣ́*ajт*ι Ел-елóχе-Ісраї́л
[Перє̨νдї́ Перє̨νдíа ι Ісраї́лит].

1 КРЄ̃Ї 34. Єдé *дóλι* Динáχа є *бí*ла є Леáχєсє̨, ѧ̀є̨ *ja* пáт

2 πιέλε Jакóбιт, ѫ тε ѳĭ̈χτε бĭ̈лат' е бε̈́ндιт. Εδέ кѫрпӑ ατε̈.
Ѳεχέμι, ι бĭрι Χамóр Χιбĭ́тιт, ζοτερĭ́сε ατĭ бε̈́ндι, мóрι ατε̈,
3 εδέ ϕjе́τι бӑ́кε με ατε̈, εδέ е тѫрпερŏï. Εδέ ѳпĭрτι ατĭ
ѕнγ́ιт пас Динáχѫсе, сε бĭ́лѫсе Jакóбιт: εδέ е дéѳι бӑ́ѫнε,
4 εδέ фóлι пас ζéмрѫсе бӑ́ѳсе. Εδέ Ѳεχέμι ι Θá Χамóριτ
5 τ'éт, тѕкε Θε̈́нε, Мéр-με кετε̈ бӑ́ѳζе пѫр γрѕ̈а. Εδέ Jакóби е
дεγŏï се тѫрпѫрŏï Динáχѫнε τε бĭ́лѫнε: εδέ τε бĭjт' е атĭ ĭ́ѳτинε
ϕѕ̈ѳсе бӑ́кε με багετíт: εδέ Jакóби нѕкε фóлι ѳерсъ̆ ерδε ата́.
6 Εδέ Χамóри, ι ъ̆ти Ѳεχέмιт, ерδι τε Jакóби пѫр τε фóлε
7 με ατε̈. 'Ерδе нга ϕѕ̈а εδέ τε бĭjт' е Jакóбιт, кѫр дεγ́ѕанѫ
кετé пѕ̈нѫ: εδέ бъ̆рат' ѕχιδерѕ̈ан' е ѕζемерѕ̈анѫ фóрт, се бε̈рι
пѕ̈нѫ τε нáγра тех Ισраĭ́ли, сепсé фjе́τι бӑ́кε мѫ τε бĭ́лѫн'
е Jакóбιт: ѫ нѕкε дѕ̈χеї τε бε̈неї ајó пѕ̈нѫ.
8 Εδέ Χамóри ѕ фóлι атýре, тѕкε Θε̈́нε, Ѳпĭрτι ι Ѳεχέмιт
т'иμ-бĭр ѕнγ́ιт пас бĭ́лѫсе съ̆аї: éпниа ατε̈ пѫр γрѕ̈а, ѕ лъ̆́тем:
9 εδέ бε̈ни крѕ̈ъ̆ї бӑ́ѳκε με нё: на éпни бĭ́лατε тъ̆ја, εδέ мéрни
10 бĭ́лατε тóна пѫр бе́тεχенѫ тъ̆аї: εδέ рíни бӑ́ѳκε με нё: на̀ бъ̆ѕ̈
тех ε̈́ѳτ' ι ŷе́рѫ пѫрпáра jѕ̈ъ̆: рíни, е трεγетóни μъ̆' а-ε̈́, εδέ блíни
11 бъ̆ра ατý. Εδέ Ѳεχέμι ι Θá тáτεс' асъ̆ї, εδέ τε бѫлéζерет
асъ̆ї, Λετε γéν ŷíрѫ пѫрпáра jѕ̈ъ̆: εδέ тъ̆' τε мѫ Θóни, дотѫ
12 áп: кѫркóни нга ѕ̈нѫ съ̆ прíкε τε дóни, εδέ съ̆ дѕ̈рáта, εδέ
дот' ι áп, сикѕ̈ндрѫ τε мѫ Θóни: бéтъ̆е éпмεни бӑ́ѳζѫнѫ пѫр
γрѕ̈а.
13 Εδέ τε бĭjт' е Jакóбιт ι ѕпѫрγéнѫ Ѳεχέмιт, εδέ Χамóριτ,
тáτεс' атĭ, ме τε γεнýерс: εδέ фóлнѫ, (сепсé а́ кíъ̆ тѫрпѫрѕ̈арѫ
14 Динáχѫнѫ τε мóтѫрεн' е атýре,) εδέ ѕ Θáнѫ атýре, Νѕкѫ мѕ̈нт
τε бε̈́ѭмѫ кετε̈ пѕ̈нѫ, т' ι áпѫмѫ мóтѫрѫнѫ тóнѫ ѵерíѕ τε
15 παρεΘпрéрѫ: сепсé кѫjó ε̈́ѳτѫ тъ̆рп пѫр нё: бéтѫмѫ кѫ̈тъ̆ мѕ̈нт
τε лíбѫмѫ фjа́лѫ бӑ́ѳκε με jѕ̈: νдѫ ѕбε̈рѕ̈ї εδέ jѕ̈ ποсí нéбе,
16 τε рéΘ-прíтνι γíΘѫ мéѳкѕjτε νдѫрмéст jѕ̈бе, ατεχéре дот' ѕ
áпѫмѫ jѕ̈бе бíлατε тóна, εδέ дотѫ мáрѫмѫ бíлατε тъ̆ја пѫр
17 γръ̆, εδέ дотѫ рíмѫ με jѕ̈, εδέ дотѫ бε̈нεмι ѵѫ̈ γéνдѫјε: пó
νдѫ мос на дѫγóрѕ̈ї τε рεΘпрíтενι, ατεχéре дотѫ мáрѫмѫ
бíлѫнѫ тóнѫ, εδέ дотѫ ѳкóјмѫ.

18 Еδέ 8 пελκύενε φιάλετ' е атύребе Хамόрит, еδέ Сеχέмит
19 тε бїрит Хамόрит: еδέ νθκε μενδї диа̃ли тε бε̃нте кетε̃ пθνε,
сепсέ е дόнте фόрт тε бíлεн' е Јакόбит: еδέ íθте με̃ ι
лεбдθари ι γíθε θтεпíсε т'ét.
20 Еδέ ерδι Хамόри еδέ Сеχέми ι бїри ати̃ νде̃ пόртετ тε
кутέтит тýре, еδέ 8 фόлνε бθрабет кутέтит тýре, е 8 0áνε,
21 Кεтá нéрεс јáνε тε пакτθарθим бáθкε ме нё: лετε̃ рínε прα̃
νде̃ δёт, еδέ лετε̃ трεгетόνενε νа' ате̃: сепсέ δё8 нá тек ε̃θтε
мјáрт ι гéрε пер ата: лετε̃ мáрεмε бíлат' е атýре пεр гра̃,
22 еδέ лéт' 8 áпεмε атýре бíлатε̃ тóна: бéтεмε кεθτ8 дотε
νдрéкεми ме кεтá нéрес, кε̃ тε рínε бáθкε ме нё, еδέ тε бε̃νеми
νε̃ гε̃νдεје, νде̃ θрεθпрéфθинε гíθε мéθкεјтε̃ νдεрмéст нéбе,
23 сикθндрε̃ рεθпрíтен' ата: тθфат' е атýребе, е пáсεја е
атýребе, е гíθε багεтíт' е атýребе, а νθкε дотε̃ јéнε тóнате;
бéтεмε лéтε̃ νдрéкεми ме ата, еδέ дотε̃ рínε бáθкε ме нё.
24 Еδέ ι дεгδáнε Хамόрит еδέ Сеχέмит тε бíрит ати̃ гíθ' ата
кε̃ дíлинε нга дéра е кутέтит ати̃: еδέ θрεθпрéнε гíθε мéθкεјтε̃,
гíθ' ата кε̃ дíлинε νдεпεр дéрεт тε кутέтит ати̃.
25 Еδέ тε трéтεнε дíтε̃, кθр кíθинε тε δε̃мбθра, дý нга тε бíјт'
е Јакόбит, Симеóни еδέ Леβíθ, тε бεлéζεрит' е Динáχεсε,
гиθε-се-тсíли мбаρε̃ кóрδεн' е тýре, еδέ χýнε νде̃ кутéт па
26 фрíкε, еδέ брáнε гíθε мéθкεјтε̃. Еδέ Хамóрин' еδέ Сеχέминε тε
бíрин' е ати̃, ι θкбанε νде̃ кóрδε: еδέ мбаρε̃ Динáχενε нга θтεпíа
27 е Сеχέмит, еδέ дбалε̃ јáθтε̃. Еδέ тε бíјт' е Јакόби ерδε̃ мбι тε
брáрεт, еδέ рóпνε кутέтинε, сепсέ кíθинε тθрпεрбаρε̃ тε мóтεрεн'
28 е атýре: мбаρε̃ δε̃нт' е атýребе, е кéт' е атýребе, е гомáрεт'
29 е атýребе, е тθ' íθте νде̃ кутéт, е тθ' íθте νде̃ фθθεт: еδέ гíθε
пáсεјет' е атýребе, еδέ гíθε дјéмт' е атýребе, е грáт' е атýребе
ι мбаρε̃ рóп: еδέ рεмбýενε гíθε тθ' гένдеї νдεпεр θтεпít.
30 Еδέ Јакόби ι θа Симеóнит еδέ Леβíθт, Мε̃ бθтε̃ νде̃ трθбθлíм,
е мε̃ бε̃тε̃ арεмíк νдεрмéст тε нéрεзет кεтí δё8, νдεрмéст
Хананúтεбет е Периζítεбет: еδέ θнε̃ кáм пáк нéрεс, еδέ
ата дотε̃ мбελíδενε кθндрε̃ мéје, еδέ дотε̃ мε̃ бíενε, еδέ дотε̃
χεмбáс θнε̃ еδέ θтεпíа íме.

31 Εδέ ατά θάνε, Ἰάντε πρᾶ τε να περνδόρινε μότρενε ποσί κθρδε;

1 ΚΡΕΪ 35. Εδέ Περενδία ι θά Jακόβιτ, Νγρέθ, ε νγίτθ νδε Βεθέλε, εδέ ρί ατιέ: εδέ βέρ-ι ατιέ θερόρε Περενδίσε, ι τσίλι τ' θδθκ κθρ ίκε νγα σῦτ' ε Ισάφιτ τ'υτ-βελᾶ.

2 Εδέ Jακόβι ι θά ὅτεπίσε τῖ, εδέ γίθ' ατύρεβε ἀε ίσινε βάϑκε με ατε. Νδσίρνι περενδίρατ' ε χθαje ἀε γένδενε νδερμέστ

3 jθδε, εδέ ἀjερόχι, εδέ νδερόνι ρόβετε τθaja: εδέ νγρίχι, ε λέ-ε νγίτεμι νδε Βεθέλε: εδέ ατιέ dοτ' ι βέν θερόρε Περενδίσε, ι τσίλι με dεγῶι νδε dίτε τε ὅτρενγίμιτ τ'ίμ, εδέ ίστε βάϑκε με

4 μθα μβ' θδε ἀε βέje. Εδέ ι δάνε Jακόβιτ γίθε περενδίρατ' ε χθaiε, σᾶ κίθινε νδε dθαρτ τε τύρε, εδέ βέθετε ἀε κίθινε νδε βέϑετ τε τύρε, εδέ Jακόβι ι φϑέχθ ατό νδενε λίστ, ἀε ίστε άφερε Σιχέμεσε.

5 Παστάj ϑκθανε: εδέ ρᾶ φρίκ' ε Περενδίσε μβι ατά ἀυτέτετ ἀε ίσινε ρότθλε: εδέ νθκε νδόἀνε πράπα τε bíjτ' ε Jακόβιτ.

6 Εδέ Jακόβι έρδι νδε Λθζε, ἀε ἔστε νδε δετ τε Χαναάνιτ, ε τσίλα ἔστε Βεθέλα, aú εδέ γίθε γένδεja ἀε ίστε βάϑκε με

7 ατε. Εδέ νδερτοῖ ατιέ νε θερόρε, εδέ ja bθρι έμερινε βένδιτ Ελ-βεθέλε [Περενδία ι Βεθέλστε]: σεπσέ ατιέ ι θδθκ ατῖ Περενδία, κθρ ίκθ νγα σῦτ' ε τε βελᾶτ.

8 Εδέ βδίκ Δεβοράχα μενδέϑα ε Ρεβέκεσε, εδέ θκάλ νδε βάρ περπόϑ Βεθέλεσε, νδενε λίστ: εδέ λίσι θκλθajτι Αλλονβακόθ [λίσι ι βάπεσε].

9 Εδέ Περενδία ι θδθκ περσερῖ Jακόβιτ, πασσί θκθύε νγα

10 Παδάν-αράμι, εδέ ε βεκοῖ. Εδέ Περενδία ι θά ατῖ, Έμερι ύτ ἔστε Jακόβ: νθκε dοτε κλθχεϑ μξ Jακόβ, πό έμερι ύτ dοτε

11 jέτε Ισραΐλ: εδέ ja bθρι έμεριν' ατῖ Ισραΐλ. Εδέ Περενδία ι θά ατί, Ὅνε jάμ Περενδία Γιθε-πθϑτέτεσι: ϑτάχθ ε ϑθμόχθ: κόμπ, ε ϑθμίτσε κόμβεϑ dοτε βένενε νγα τί, εδέ μβερέτερε

12 dοτε dάλενε νγα μέζι ύτ: εδέ δένε ἀε ι δάϑε Αβραάμιτ εδέ Ισαάκθτ, τῦ dοτα άπ: εδέ dοτ' ι άπ κετέ δε φάρεσε σάτε πας τέje.

13 Εδέ Περεvdία svγρίτ πρέϊ ατϊ, vγα бε̃vdι κ8 фо́лι бӓткε̃
14 με ατε̃. Εδέ Јакобι vгрέχ8 vε̃ ӧтулε̃ vd' ατε̃ бε̃нт к8 фо́лι
бӓткε̃ με ατε̃, vε̃ ӧтулε̃ тε̃ гъ̈ртε̃: εδέ бе̃ри μвι ατε̃ тε̃
15 тспεрκа́тsрε, εδέ де́рδι ба́л μвι ατε̃. Εδέ Јакобι ја бъ̈ри
е́мεрин' ατϊ бе̃vdι, к8 фо́лι Περεvdία бӓткε̃ με ατε̃, Бεθе́лε̃.
16 Παστа́ј ӧкъ̈ванε̃ vга Бεθе́ла: εδέ кър кїӧ μбе́тър' εδέ па́к,
ӕ̃ тε̃ бїvнε̃ vdε̃ Ефраθа́, по́лι Раχі́ла: εδέ χо́кι ӧ̈ъ̈мε̃ бе̃μбε̃је
17 vdε̃ тε̃ пиелъ̈т тε̃ сӓї. Εδέ кър гъ̈vdеї vdε̃ μ8vdі́м тε̃ μа́θ тε̃
пиелит, ι θа́ ајо́ гръ̈ӓја ӕ̃ μба́нте, Мос 8рорикεsо́, сепсе́
18 dотε̃ бе̃ӱтӧ εδέ vε̃ диа́лε̃. Εδέ кър по е́птε ӧпі́ртинε̃, (сепсе́ бdїк,)
ја бъ̈ри е́мεрин' ατϊ Вен-онї [Бъ̈ри бъ̈vнε̃]: εδέ ι ӓти ε
кл̈ъ̈јӓйти ατε̃ Вениамі́н [Бъ̈ри сε̃ díθτε̃]:
19 Εδέ Раχі́ла бdїк, ε 8ка́л vdε̃ ба́р vdε̃ ъ̈бε̃т тε̃ Ефраθа́тε̃,
20 ε тсі́ла е́ӧтε̃ Βιθлее́μа. Εδέ Јакобι vгрέχ8 vε̃ ӧтулε̃ μвι ба́рт
т' асаї̈: кε̃јо́ е́ӧтε̃ ӧтула ε ба́рит Раχі́лεsε̃ гер μвε̃ со́т.
21 Εδέ Исраїлι 8vгрε̃, ε vгрέχ8 тέvdε̃н' ε тї пεртέј пі́ргът
22 Едаріт. Εδέ Исраїлι кър ріvнте vd' ατε̃ бе̃, ба́тε Ръ̈бі́нι εδέ
фјέти бӓткε̃ με Билχа́ӱнε̃ тε̃ дӓъ̈рεн' ε т'ёт: εδέ Исраїлι
дε̃гӧї̈ кε̃тε̃.
23 Εδέ тε̃ бїјт' ε Јакобіт їӧтинε̃ du-μвε̃-дїетε̃: тε̃ бїјт' ε
Леа́ӱсε, Ръ̈бі́нι, ι паралі́vdъ̈рι ι Јакобіт, ε Симео́нι, ε
24 Леві́8, ε Јъ̈da, ε Иссаχа́рι, ε Zевъ̈лі́нι: εδέ тε̃ бїјт' ε Раχі́лεsε̃,
25 Јосі́рι εδέ Βενιαμі́нι: εδέ тε̃ бїјт' ε Билχа́ӱнε̃, ӧ̈ървε̃то́рεsε̃
26 Раχі́лεsε̃, Да́нι εδέ Νефті́лι: εδέ тε̃ бїјт' ε Зілпа́ӱнε̃, ӧ̈ървε̃то́рεsε̃ Леа́ӱсε, Га́ді εδέ Аъ̈ёрι: кε̃тά ја́нε̃ тε̃ бїјт' ε
Јакобіт ӕ̃ ι кїӧтинε̃ лі́vdъ̈рε̃ vdε̃ Падан-арам.

27 Εδέ Јакобι е́рδι тек Исаа́к8 ι ӓти тї vdε̃ Мамрε̃, vdε̃
ӽутет тε̃ Арба́ӱсε, ε тсі́ла е́ӧтε̃ Хевро́на, атіе́ к8 па́тнε̃
vdе́vъ̈рε̃ тε̃ ӱ8ајε̃ Авраа́ми εδέ Исаа́к8.
28, 29 Εδέ ді́т ε Исаа́к8т їӧтинε̃ vε̃ кі́нт ε тетε̃-дїетε̃ біе́т. Εδέ
Исаа́к8 да́ фрумεн' ε бdїк, εδέ 8б8 бӓткε̃ με ӱе̃vdεјен' ε тї,
пл̈а́к пл̈о́т ді́т: εδέ ε ка́лнε̃ vdε̃ ба́рт ατε̃ Иса́ри εδέ Јакобі
тε̃ бїјт' ε ατі.

1 ΚΡΕΪ 36. Κεjó ẽẗ' ẏενεαλοẏία ε Ισάφιτ, ι τσΐλι ẽẗ' Εdόμι.
2 Ισάφι μόρι γρθα περ θέτεχεν' ε τΐ νγα τε Χαναάνιτ: Αdάχενε
τε bΐλεν' ε Ελόν-Χιττίτιτ, εδέ Αbολιβαμάχενε τε bΐλεν' ε
3 Ανάχθτ, τε μbέσεν' ε Ζιbεόν-Χibΐτιτ: εδέ Βαẗεμάθενε τε
4 bΐλεν' ε Ισμαΐλιτ, τε μότερεν' ε Νεbαjόθιτ. Εδέ Αdάχα ι
5 πόλι Ισάφιτ Ελιφάζινε: εδέ Βαẗεμάθα πόλι Ρεσΐλινε: εδέ
Αbολιβαμάχα πόλι Jεθẗινε, ε Jααλάμινε, ε Κοράχθνε: κετά
jάνε τε bΐjτ' ε Ισάφιτ, κε ι κΐẗινε λΐνdθρε νdε δẽτ τε Χαναάνιτ.
6 Εδέ Ισάφι μόρι γρᾶτ' ε τία, εδέ bΐjτ' ε τΐ, εδέ bΐλατ' ε
τία, εδέ ẏΐθε νέρεζιτ' ε ẗτεπΐσε τΐ, εδέ τθρατ' ε τία, ε ẏΐθε
bαγετΐτ' ε τία, ε ẏΐθε πάσεjεν' ε τΐ κε φιτõï νdε δẽτ τε Χαναάνιτ,
7 εδέ bάτε νdε νέ τιέτερε δẽ λάρκ νγα Jακόbι ι θελᾶΐ τΐ: σεπσέ
ẏẽjα ε ατύρεbε ΐẗτε κάκε ẗθμε, σᾶ νθκε μθντ τε ρΐjνε bάẗκε:
εδέ δẽθ κε ρΐjνε νθκε μθντ τ' ι νdσίντε ατά, νγα πθνα ε
8 bαγετΐbετ ατύρε. Εδέ Ισάφι νdένι νdε μάλτ τε Σεΐριτ:
Ισάφι ẽẗ' Εdόμι.
9 Εδέ κεjó ẽẗτε ẏενεαλοẏία ε Ισάφιτ, τάτεσ' Εdομίτεbετ, νdε
10 μάλτ τε Σεΐριτ: κετά jάν' έμερατ' ε τε bΐjbετ Ισάφιτ: Ελιφάζι
ι bΐρι Αdάχεσε σε ẗόκεσ' Ισάφιτ, Ρεσέλι ι bΐρι Βαẗεμάθεσε
σε ẗόκεσ' Ισάφιτ.
11 Εδέ τε bΐjτ' ε Ελιφάζιτ ΐẗινε Τεμάνι, ε Θμάρι, ε Ζεφόϊ, ε
12 Γατάμι, ε Κενάζι. Εδέ Τΐμνα ΐẗτε ε dάẗθρα ε Ελιφάζιτ τε
bΐριτ Ισάφιτ: εδέ αjó ι πόλι Ελιφάζιτ Αμαλΐκθνε: κετά ΐẗινε τε
bΐjτ' ε Αdάχεσε σε ẗόκεσ' Ισάφιτ.
13 Εδέ κετά jάνε τε bΐjτ' ε Ρεσέλιτ: Ναχάθι, ε Ζεράχθ, ε
Σαμμάχθ, ε Μιζζάχθ: κετά ΐẗινε τε bΐjτ' ε Βαẗεμάθεσε σε
ẗόκεσ' Ισάφιτ.
14 Εδέ κετά ΐẗινε τε bΐjτ' ε Αbολιβαμάχεσε, σε bΐλεσ' Ανάχθτ,
σε μbέσεσε Ζιbεόνιτ, σε ẗόκεσ' Ισάφιτ: εδέ αjó ι πόλι Ισάφιτ
Jεθẗινε, ε Jααλάμινε, ε Κοράχθνε.
15 Κετά ΐẗινε κρέρετ' ε τε bΐjbετ Ισάφιτ: τε bΐjτ' ε Ελιφάζιτ
τε παραλΐνdθριτ Ισάφιτ, κρύετ' ε Τεμάνιτ, κρύετ' ε Ομάριτ,
16 κρύετ' ε Ζεφόϊτ, κρύετ' ε Κενάζιτ, κρύετ' ε Κοράχτ, κρύετ'
ε Γατάμιτ, εδέ κρύετ' ε Αμαλΐκτ: κετά ΐẗινε κρέρετ' ε

Ελεφάζιτ νδε δετ τε Εδόμιτ: κετά ϊσινε τε *bijt'* ε Αδάχεσε.
17 Εδέ κετά *jáne* τε *bijt'* ε Ρεσέλιτ τε *bïρι*τ Ισάφιτ: κρύετ' ε
Ναχάθιτ, κρύετ' ε Ζοράχ8τ, κρύετ' ε Σαμμάχ8τ, κρύετ' ε Μιζζάχ8τ:
κετά *jáne* κρέρετ' ε Ρεσέλιτ νδε δετ τε Εδόμιτ: κετά *jáne* τε
18 *bijt'* ε Βαϋεμάθεσε σε σόκεσ' Ισάφιτ. Εδέ κετά ϊσινε τε *bijt'*
ε Αβολιβαμάχεσε σε σόκεσ' Ισάφιτ: κρύετ' ε Jεσϋιτ, κρύετ' ε
Jααλάμιτ, κρύετ' ε Κοράχ8τ: κετά ϊσινε κρέρετ' ε Αβολιβαμάχεσε
19 σε *bílεσ'* Ανάχ8τ, σε σόκεσ' Ισάφιτ. Κετά *jáne* τε *bijt'* ε
Ισάφιτ, ι τσίλι ε̈τ' Εδόμι, εδέ κετά *jáne* κρέρετ' ε ατύρεβε.
20 Κετά *jáne* τε *bijt'* ε Σεΐρ Χορίτιτ, τε τσίλετε ρίνινε νά' ατε̈ δε̈:
21 Λοτάνι, ε Σοβάλι, ε Ζιβεόνι, ε Ανάχ8, ε Διϋόνι, ε Εζέρι, ε
Διϋάνι: κετά *jáne* κρέρετ' ε Χορίτεβετ, *djém*τ' ε Σεΐριτ νδε
22 δετ τε Εδόμιτ. Εδέ *djém*τ' ε Λοτάνιτ ϊσινε Χόρι ε Χεμάμι:
23 εδέ ε μότερα ε Λοτάνιτ ϊστε Τίμνα. Εδέ *djém*τ' ε Σοβάλιτ
ϊσινε κετά: Αλβάνι, ε Μαναχάθι, ε Εβάλι, ε Σεφοϊ, ε Ονάμι.
24 Εδέ κετά *jáne djém*τ' ε Ζιβεόνιτ: εδέ Αϊάχ8, εδέ Ανάχ8: κύ
ε̈τ' αύ Ανάχ8 κε γέτι ϋερατε νδε σκρετετίρετ, κ8ρ κ8λόστε
25 γομάρετ' ε τ'έτ Ζιβεόνιτ. Εδέ *djém*τ' ε Ανάχ8τ ϊσινε κετά:
26 Διϋόνι, ε Αβολιβαμάχα ε *bíla* ε Ανάχ8τ. Εδέ κετά *jáne djém*τ'
27 ε Διϋόνιτ: Χεμδάνι, ε Εϋβάνι, ε Ιθράνι, ε Χεράνι. Djém*τ'*
28 ε Εζέριτ *jáne* κετά: Βιλχάνι, ε Ζααβάνι, ε Ακάνι. Djém*τ'* ε
29 Διϋάνιτ *jáne* κετά: ϋζι, ε Αράνι. Κετά *jáne* κρέρετ' ε Χορίτεβετ:
ζοτερϊ Λοτάνι, ζοτερϊ Σοβάλι, ζοτερϊ Ζιβεόνι, ζοτερϊ Ανάχ8,
30 ζοτερϊ Διϋόνι, ζοτερϊ Εζέρι, ζοτερϊ Διϋάνι: κετά *jáne* ζοτερϊτ'
ε Χόριτ, νδερμέστ ζοτερϊβετ νδε δετ τε Σεΐριτ.
31 Εδέ κετά *jáne* ατά μβερέτερϊτε κε μβερετερδάνε νδε δετ τε
Εδόμιτ πεπάρα σε τε μβερετερόντε μβερέτ μβι τε *bijt'* ε
32 Ισραΐλιτ. Εδέ Βέλα ι *bïρι* Βεόριτ μβερετερϊ νδε Εδόμ: εδέ έμερι
33 ι κετϊ χυτέτι ϊστε Δινχαβάχ. Εδέ Βέλα *bdik*, εδέ νδε βε̈ντ
34 τ' ατϊ μβερετερϊ Jοβάβι ι *bïρι* Ζεράχ8τ νγα Βοζράχα. Εδέ
Jοβάβι *bdik*, εδέ νδε βε̈ντ τ' ατϊ μβερετερϊ Χ8ϋάμι νγα δε̈8
35 ι Τεμάνιτ. Εδέ Χ8ϋάμι *bdik*, εδέ νδε βε̈ντ τ' ατϊ μβερετερϊ
Χαδάδι, ι *bïρι* Βεδάδιτ, ι τσίλι 8 ρα Μιδιανίτεβετ νδε φϋε̈τ
36 τε Μοάβιτ, εδέ έμερι ι κετϊ χυτέτι ϊστε Αϋ:θ. Εδέ Χαδάδι

βdíx, εδέ νdε βξ̆ντ τ' ατĭ μbερετερῶï Σαμλάχ8 νγα Μαερεκάχα.
37 Εδέ Σαμλάχ8 βdíx, εδέ νdε βξ̆ντ τ' ατĭ μbερετερῶï Σαx̆λι
38 νγα Ρεοβόθα x̆ε ξ̆ϋτε περάνε λ̆8μιτ. Εδέ Σαx̆λι βdíx, εδέ νdε
39 βξ̆ντ τ' ατĭ μbερετερῶï Βααλχανάνι ι bĭρι Ακbόριτ. Εδέ
Βααλχανάνι ι bĭρι Ακbόριτ βdíx, εδέ νdε βξ̆ντ τ' ατĭ μbερετερῶï
Χαdάρι: εδέ έμερι ι κετĭ χυτέτι ίϋτε Πα8: εδέ έμερι ι σε
ϋόκεσ' ατĭ ίϋτε Μεχεταbέλε, ε bĭλα ε Ματρέdιτ, ε μbέσα ε
Μεζαχάbιτ.
40 Εδέ κετά jάνε έμερατ' ε ζοτερĭbετ Ισάφιτ, πας φεμíjεbετ
ατύρε, ε πας βξ̆νdεbετ ατύρε, ε πας έμεραbετ ατύρε: ζοτερĭ
41 Τιμνάφ8, ζοτερĭ Αλbάχ8, ζοτερĭ Jεθέθι, ζοτερĭ Αχολιbαμάχ8,
42 ζοτερĭ Ελάχ8, ζοτερĭ Πινόνι, ζοτερĭ Κεράζι, ζοτερĭ Τεμάνι,
43 ζοτερĭ Μιbζάρι, ζοτερĭ Μαγdιέλι, ζοτερĭ Ιράμι: κετά jάνε
ζοτερĭτ' ε Εdόμιτ, πας βξ̆νdεϋ ατύρε νdε bĕτ x̆ε πάτνε
νdέν8ρε: κύ ξ̆ϋτ' Ισάφι, ι ăτι Εdομíτεbετ.

1 ΚΡĔΪ **37**. Εδέ Jακόbι νdένι νd' ατέ bĕ x̆ε πάτ νdέν8ρ' ι
2 ăτι νdε bĕτ τε Χαναάνιτ. Κεjό ξ̆ϋτε γενεαλογία ε Jακόbιτ.
Jοσίφι, κ8ρ ίϋτε ϋτατε-bίετε bιέτϋ ι ρĭ, κλόστε bξ̆ντε
bάϋκε με τε bελέζερι' ε τĭ, τε bíjτ' ε Βιθχάχεσε, ε τε bíjτ'
ε Ζιλπάχεσε, γρăbετ τ'έτ: εδέ Jοσίφι ι ζ8ρι ν'γόjε τ'έτ ατύρε
ζξ̆ν' ε λíκ τ' ατύρε.
3 Εδέ Ισραĭλι dόντε Ιοσίφνε μξ̆ φόρτ σε γíθε τε bíjτ' ε
τĭ, σεπσέ ίϋτε bĭρι πλεχερίσε τĭ: εδέ ι bξ̆ρι νξ̆ ρόbε τε λάρμε.
4 Εδέ τε bελέζερι' ε ατĭ, τ8κε πάρε, σε ι ăτι ατύρεbε dόντε
μξ̆ φόρτ ατξ̆, σε γíθε τε bελέζερι' ε ατί, ι κίϋινε τσμίρ, εδέ
ν8κε μ8ντ τ' ι φλίσνινε με τε μíρε.
5 Εδέ Jοσίφι πă ένdεjρε, εδέ 8α τρεγῶï τε bελέζερετ: εδέ
6 ατά ι κίϋινε μερĭ ατĭ μξ̆ τέπερε. Εδέ αŭ 8 θά ατύρεbε, ϋ λ̆8τεμ,
7 πα dεγόνι κετξ̆ ένdεjρε χε πάϋε: Νά τεκ πο λídιμ dόρεζα
νdε μέστ τε φ8ϋεσε: εδέ νά τεκ 8νγρξ̆ dόρεζα íμε, εδέ
χενdρῶï dρέϊτε: εδέ νά dόρεζατε τ8αjα τεκ έρθνε περκάρκ,
ε ι 8φάλνε dόρεζεσε σ'íμε.
8 Εδέ τε bελέζερι' ι θάνε ατĭ, Μbερέτ dοτε bξ̆νεϋ μbι νĕ;

από ζότ dотє бєνεσ νdєр νё; Εδέ ι κίσινє μερί ατί μє
τέπερє πєр·ένdєрат ε ατί, εδέ πєр φιάλєт ε ατί.
9 Παστάj αύ πă εδέ νє τιέτєр' ένdєрє, ε 8α τρεγσ̈ί τє
бєλέζєрετ: εδέ θά, Νά τεκ πάσ̈ε νє τιέτєр' ένdєрє: εδέ νά
τεκ μ' 8φάλνє dιέλι, εδέ χ̌ένα, εδέ dυ-μбє-δίετ' ŭjε.
10 Εδέ jα τρεγσ̈ί τ'έτ, εδέ τє бєλέζєрετ: εδέ ι ă̈τι ε ѫртσ̈ί
ατ̌ε, ε ι θά, Τσ̈' ε̈́ατε κєjό ένdєрє ѫ πё; бάλє μος dотє бίμε,
ѕν' ε jот-ε̈́με, εδέ τ'єт-бєλέζєр, ѫ τє φάλємι τŭ γερ πєрδε;
11 εδέ τє бєλέζєрит' ι κίσινє τσμίр ατί: πό ι ă̈τι рѕάντε φιάλєνε.
12 Εδέ τє бєλέζєрит' ε ατί бάνє τє κ8λότινє δέντ' ε τ'έτ νdє
13 Ѯεχ̌έμ. Εδέ Ισραΐλι ι θά Jοσίφιτ, Α νθκє κθλόσ̈ενε δέντє
τ'єт-бєλέζєр νdє Ѯεχ̌έμ; éja, τє τє dєрγόν τε ατά. Εδέ αύ ι
14 θά, Νά κθ jáμ ѕνε. Εδέ αύ ι θά ατί, Ѯκό πρă, τє σ̈όχτσ̈, νdє
jáνє μίрє τ'єт-бєλέζєр, εδέ νdє jáνє μίрє δέντє, εδέ бιέр-μє ζέ.
Εδέ ε dєрγσ̈ί ατ̌ε νга γροπόрєja ε Χєбрόνєσ̈ε: εδέ έрδι
15 νdє Ѯεχ̌έμ. Εδέ νє̈ νєрσ̈ί γέτι ατ̌ε τ8κε άрδ8рє τєj ε κετ̌єj νdєπєр
16 φ8σ̈єт: εδέ νєрίѕ ε πύετι, εδέ ι θά, Τσ̈' κєрκόν; εδέ αύ θά,
17 Κєрκόν τ'єμ-бєλέζєр: τє λ8τєμ, dєφτέ-με, κθ κθλόσ̈ενε. Νєрίѕ
θά, Ѻνγρίτνε σε κετέjμι: σεπσέ dєγόба ατά ѫ θόσ̈ινε, Λέτε
бέμι νdє Dοθάν. Εδέ Jοσίφι бάτε πράπα τє бєλέζєрετ, εδέ
ι γέτι ατά νdє Dοθάν.
18 Εδέ ατά κ8р πάνε ατ̌ε σε λάργ8, ѫ πα αφрδάрє νdєр ατά,
19 κєσ̈ιλδάνε κθνdрε ατί τα бρίσινε. Εδέ ι θά νέρι jάτριτ, Νά
20 τεκ πο бιέν μιέσ̈τρι ένdєрабετ: ένι πρă таσ̈ί, εδέ λέτα бράσємε,
εδέ λετα χ̌έδємε μбε νdονє̈ γρόπε: εδέ τє θέμι, σε Бίσ̈ε ε
κέκε ε χ̌ένγρι, εδέ dотє σ̈όχ̌εμε, τσ̈' dотє бєνεν' ένdєрат' ε ατί.
21 Εδέ κ8р dєγσ̈ί Рδбίνι, ε σ̈πετσ̈ί ατ̌ε νга dδарτ' ε ατύрεбе,
22 εδέ θά, Λέτε μος ι бєμε dєμ ατί νdє jέτєт. Εδέ Рδбίνι 8
θά ατύрε, Μος dέрθνι γάκ: χ̌ίδενι ατ̌ε νdє κετ̌ε γρόπε, ѫ
ε̈́ατε νdє σ̈κрετєтίрєт, εδέ μος бίрι dόрε μьι ατ̌ε: ѫ τα σ̈πετόντε
νга dδарτ' ε ατύрεбе, εδέ τ' ια έπτε πράπ τ'έτ.
23 Κ8р έрδι πρă Jοσίφι τε τє бєλέζєрит' ε τї, ι сбέσ̈νε Jοσίφιτ
24 рόбενε, ατ̌ε рόбεν' ε λάрμε, ѫ κίσ̈ πєрσίπєрε: εδέ ε μδάрε,
εδέ ε χ̌όδε νdє γρόπєт: εδέ γρόπα ίστε ε θάτε: σ' κίσ̈τε δjѕ.

25 Παστάj νdέννε̨ ε χ̣ε̨νγρε̨ bθκε̨, εδέ κθρ ϑτίνε̨ σῦτ' ε πάνε̨, νά
τεκ πο βίνινε̨ τσά θδε̨τάρε̨ Ισμαϊλίτε̨ νγα Γιλεάdα, με καμίλετ'
ε ατύρε νγαρκθάρε̨ με έρε̨ρα τε̨ μίρα ε με bαλσάμ ε με
26 μύρρε̨, εδέ bίjνε̨ τ' ι ϑπίjνε̨ νdε̨ Εγυπτερϊ. Εδέ Jθδα 8 θά
τε̨ βε̨λέζε̨ρετ, Τϑ' dobϊ έϑτε, νdε̨ βράφϑιμ βε̨λᾶνε̨ τάνε, εδέ τε̨
27 φϑέχε̨με̨ γάκθν' ε ατϊ; ένι, εδέ λετ' θα ϑέθε̨με̨ Ισμαϊλίτε̨βετ:
εδέ λετε̨ μος βέμε̨ dθαρτε̨ τόνα μbι ατε̨: σεπσέ έ̣ϑτε βε̨λᾶϊ
ύνε̨ εδέ μίϑι ύνε̨. Εδέ τε̨ βε̨λέζεριτ' ε ατϊ ι dε̨γθάνε̨.
28 Εδέ τεκ πο ϑκόνιν' ατύ dρέϊτι τσά Μιdιανίτε̨ τρε̨γετάρε̨, ατά
χ̣όκνε̨ Jοσίφνε̨ εδέ ε νdσθάρε̨ νγα γρόπα, εδέ θα ϑίτνε̨
Ισμαϊλίτε̨βετ πε̨ρ νε̨ζέτ αργ̣ένde: εδέ ατά πρθνε̨ Jοσίφνε̨
νdε̨ Εγυπτερϊ.
29 Εδέ Ρθβίνι θκθύε νdε̨ γρόπε̨τ, εδέ νά τεκ νθκ' ίϑτε Jοσίφι
30 νdε̨ γρόπε̨τ: εδέ αύ τϑόρι ρόbετ' ε τία: εδέ θκθύε τε τε̨
βε̨λέζεριτ' ε τϊ, ε θά, Διᾶλι νθκ' έϑτε̨: πό θνε̨, κθ τε̨
bέτε θνε̨;
31 Ατε̨χ̣έρε μθάρε̨ ρόbεν' ε Jοσίφιτ, εδέ θέρνε̨ νέ̣ κέθ νγα
32 δίτε̨, εδέ νγύενε̨ ρόbενε̨ νdε̨ γάκτ: εδέ dεργθάνε̨ ρόbεν' ε
λάρμε, ε jα πρθνε̨ τ'έτ, ε θάνε̨, Γέτεμ κετέ̣: νίχ̣-ε ταϑί νdε̨
33 έ̣ϑτε̨ ρόbεjα ε τ'υτ-bϊρ, από jó. Εδέ αύ ε νόχ̣θ ατέ̣, ε
θά, Ρobεjα ε τ'ιμ-bϊρ έ̣ϑτε̨: bίϑε̨ ε κέκε ε πάσε̨κα νγρέ̣νε̨:
34 Jοσίφι χ̣έ̣νε̨κα τσοπε̨τθάρ' ι τέ̣ρε̨. Εδέ Jακόbι τϑόρι ρόbετ' ε
τία, εδέ bθρι θές νdε̨ ijετ τε̨ τϊ, εδέ μbάϊτι ζϊ ϑθμε̨ dίτ πε̨ρ
35 τε̨ bίρε̨. Εδέ θνγρένε̨ γίθε̨ τε̨ bijτ' ε ατϊ, ε γίθε̨ τε̨ bίλατ' ε
ατϊ, πε̨ρ τε̨ νγθϑθλάρ' ατέ̣: πό νθκε̨ dόντε τε̨ νγθϑθλόνεϊ, ε
θόϑτε, Σε τθκε μbάϊτθρε̨ ζϊ dοτε̨ σbρές τε ιμ-bϊρ νdε̨ bάρτ:
εδέ ι ᾶτι ε κλᾶθ ατέ̣.
36 Εδέ Μιdιανίτε̨τε̨ jα ϑίτνε̨ ατέ̣ Ποτιφάριτ νdε̨ Εγυπτερϊ,
ι τσίλι ίϑτε ι dρέδθρι Φαραόνιτ, ι πάρι ρθανε̨σετ μbερέτιτ.

1 ΚΡΕΪ 38. Εδέ νdʼ ατέ̣ κόχ̣ε̨ Jθδα σbρίτι νγα τε̨ βε̨λέζεριτ'
ε τϊ, εδέ θκθύε τε νέ̣ νερϊ Αdθλλαμίτ χ̣ε̨ κλθχ̣εϊ Χ̣ιράχ̣.
2 Εδέ Jθδα πᾶ ατιέ τε̨ bίλε̨ν' ε νέ̣ Χ̣αναανίτι, χ̣ε̨ κλθχ̣εϊ
3 Σθάχ̣: εδέ ε μόρι, ε χ̣ύρι τε αjό. Εδέ αjό θμbάρε̨, ε πόλι

4 *diálẹ*: edé *ja* klə́*ajti* émẹrin' ati Ér. Edé *smbárs* pẹrsẹrī,
5 e pólı *diálẹ*; edé *ja* klə́*ajti* émẹrin' atī Onán. Edé pólı
pẹrsẹrī vẹ́ tiátẹrẹ *diálẹ*: edé *ja* klə́*ajti* émẹrin' atī Selá*x*:
edé J*ə́da* ístẹ *ndẹ* *Xe*zí*b*, *kər* ı lívdı kú.
6 Edé J*ə́da* mórı grə́*a* pẹr Érinẹ *diā*lin' e tī tẹ párinẹ,
7 e tsīla klə́*x*eī Tamárẹ. Edé Éri ı pári *diā*l' ı J*ə́d*ẹsẹ, kẹ́
8 ı líx pẹrpára Zótit: edé Zóti e brás atẹ́. Edé J*ə́da* ı θá
Onánit, *X*úrẹ te grə́*aja* e t'ut-bẹlā, edé martó*x*s me atẹ́,
9 edé vgāl fárẹ *mb*ẹ t'ẹt-bẹlā. Pó Onáni e *d*íntẹ, se fára
*n*əkẹ *dot*' ístẹ e tī: pẹrandáï *kər* *x*ə́ntẹ te grə́*aja* e tẹ
bẹlā́t, e *d*érθtẹ pẹrdə́, kẹ́ tẹ mos ı éptẹ fárẹ tẹ bẹlā́t.
10 Edé kẹjó pə́*n*ẹ kẹ́ bə́ntẹ *s*də́*k* e líjẹ pẹrpára Zótit: *and*áj
11 brás edé kẹtẹ́. Edé J*ə́da* ı θá Tamárẹsẹ sẹ́ rẹsẹ tī, Ṙí *nd*ẹ
ötẹpī t'ut-ét e bẹ́, *g*ersā́ tẹ ṙítetẹ Selá*x*s ım-*b*ír: sepsé
θóstẹ, Mos *b*désẹ edé kú posí tẹ bẹlézẹrit' e atī. Bátẹ
prā́ Tamára, edé *nd*é*n*ı *nd*ẹ ötẹpī tẹ t'ét.
12 Edé pas ə́*m*ẹ *d*ítə́ *b*dík e *b*íla e Ə́*s*á*x*st, e ə́kẹ*j*a e
J*ə́d*ẹsẹ: edé pasí *s*ngsə́*s*lə́*a* J*ə́da*, *s*ngít *nd*ẹ Timnáθẹ te
atá kẹ́ kéθinẹ dẹ́ntẹ, aú edé míkə ı atī Xirá*x* Ad*s*llamítı.
13 Edé ı dánẹ zẹ́ Tamárẹsẹ, e ı θánẹ, Ná ut-*d*iéxẹrẹ tek po
14 *n*gítetẹ *nd*ẹ Timnáθẹ pẹr tẹ kéθrẹ dẹ́nt' e tī. Edé *aj*ó *sb*éəsı
*r*óbet' e sája tẹ pẹrzíəsẹmetẹ, edé *sm*b*s*lə́*a* me nápẹ, edé
*s*pə́tə́*a*l, edé *nd*é*n*ı tek ə́kón ə́da e Timnáθẹsẹ: sepsé pā́ se
15 *s*rít Selá*x*s, edé *aj*ó *n*ək' ı *s*dá atī pẹr grə́*a*. Edé J*ə́da*
kər pā́ atẹ́, *kj*tə́ī se ístẹ *kər*bẹ: sepsé kístẹ *m*b*s*lə́*a*rẹ
16 fákẹn' e sāï. Edé *t*ə́*k*e ə́*k*ə́*a*r' ə́dẹsẹ, *s*kθúe tek *aj*ó, e ı
θá, Tẹ lə́tem, lẹ́r-*m*ẹ tẹ *x*ūv te tī: sepsé *n*ək' e *d*íntẹ se
*aj*ó ístẹ e rẹ*j*a. Edé *aj*ó θá, Tə' *dot*ẹ *m*ẹ ápt*ə* kẹ́ tẹ *x*ūvtə́
tek *s*nẹ; Edé aú θá, Ə́*n*ẹ *dot*ẹ tẹ *d*ẹrgóv vẹ́ kéθ díə́ *n*ga
17 tə́fa Edé *aj*ó θá, A *m*ẹ ép pénk, *g*ersā́ ta *d*ẹrgóvtə́; Edé
18 aú θá, Tə' pénk *d*ó tẹ t' áp; Edé *aj*ó θá, Ə́*n*á*z*ẹnẹ tẹ́*n*dẹ,
e kafórenẹ tẹ́*n*dẹ, e stápnẹ tẹ́*n*t kẹ́ kẹ́ *nd*ẹ *d*órẹt tẹ́*n*dẹ.
Edé aú *j*a dá asāï, edé *x*úrı tek *aj*ó, edé *aj*ó *sm*bárs
*n*ga aú.

19 Παστάj ajó 8ngρε̨, e bátε, εδέ σι 8σb8λ8a, bέ3ι ρóbετ' ε
σą̃ja τε̨ περζίϑε̨μετε̨.
20 Εδέ J8δα dεργöï κέδιν' ε δῖbετ με dóρε̨ τε̨ μίκ8τ τῖ
Αd8λλαμίτιτ, ϑε̨ τε̨ μέρτε πράτ πένγ8νε̨ νγα dóρα ε γρ8ασε̨:
31 πό ν8κ' ε γétι ατε̨. Εδέ αὖ πύετι νérε̨ζιτ' ε bέ̨ndιτ ασαῖ, ε
θά, Κ8 έ̨ϑτε̨ κ8ρba, ε τσíλα ρίντε μbε̨ τε̨ ϑκ8αρετ τ' 8δε̨σε;
22 Εδέ α-á θάνε̨, Σ' κą̃ ϑέ̨νε̨ νdονέ̨ κ8ρbε̨ κε̨τ8. Εδέ αὖ 8κθύε
τε J8δα, ε θά, Ν8κ' ε γéτα ατε̨: πό εδέ νérε̨ζιτ' ε bέ̨ndιτ
23 θάνε̨, Σ' κą̃ ϑέ̨νε̨ νdονέ̨ κ8ρbε̨ κε̨τ8. Εδέ J8δα θά, Λετ' ι
κέτε̨ ατό, ϑε̨ τε̨ μος περϑέ3εμι: νά 8νε̨ τεκ ι dεργóba κε̨τε̨
κέθ, πό τί ν8κ' ε γétε.
24 Εδέ πας τρέ μ8αjë ι δάνε̨ ζέ̨ J8δε̨σε̨, τ8κε θέ̨νε̨, Ταμάρα
jοτ-ρέ̨ κ8ρbερöï, εδέ νά τεκ έ̨3τε̨ με bάρε̨ νγα κ8ρbε̨ρία. Εδέ
25 J8δα θά, Βίρενι ατέ̨ já3τε̨, εδέ λετε̨ dí̯γετε̨ νdε̨ ζι̯ά̯ρ. Εδέ ajó
κ8ρ πο bí̯χεï já3τε̨, ι dεργöï τε̨ bιέ̯χερ̯ιτ, ε ι θά, Νγα αὖ
νερῖ ϑε̨ já̯νε̨ κε̨τό πλάτε̨ϑκα 8μbάρσα: παστάj θά, Τε̨
λ8τεμ, νί̯χ-ε, ε κ8ῖτ έ̨ϑτ' 8νάζα, ε ϑαφόρε̨ja, ε κύ στάπ.
26 Εδέ J8δα ι νό̯χ8. εδέ θά, Κε̨jó ϑέ̨νε̨κα με̨ ε dρεῖτε̨ σε 8νε̨,
σεπσέ ν8κ' ια δάϑε̨ ατε̨ Σελά̯χ8τ τ' ιμ-bῖρ. Εδέ ν8κ' ε νό̯χ8
ατε̨ τιέτε̨ρε̨ χ̯έρε̨ με̨.
27 Εδέ νd' ατε̨ κό̯χε̨ κ8ρ dοτε̨ πίλτε, νά dύ̯ bιν̯άκε̨ νdε̨ bάρκ8τ
28 τ' ασαῖ. Εδέ κ8ρ πο πίλτε, νέρι νdσόρι dόρε̨νε̨ já̯ϑτε̨: εδέ
μαμίτσα μόρι, ε ι λίδι dόρε̨νε̨ με νέ̨ φίλ τε̨ κ8ϑ̈, εδέ θά,
29 Κύ dόλι με̨ περπάρα. Εδέ σι χ̯όϑι πράπα dόρε̨ν' ε τί, νά
τε dόλι ι bε̨λαῖ: εδέ ajó θά, Τϑ' πρίϑε̨je bέ̨ρε κε̨τό; μbι τῦ
30 κόφτε̨ πρίϑε̨ja. Περανdάj 8κλ8ajτι έμερι ι ατί Φαρές. Εδέ
παστάj dόλι ι bε̨λαῖ ατί ϑε̨ κίϑτε φίλιν' ε κ8ϑ̈ μbε̨ dόρε̨τ
τε̨ τῖ: εδέ έμερι ι ατί 8κλ8ajτι Ζαράχ.

1 ΚΡΕ̈Ï **39**. Εδέ Josíφνε̨ ε σbρίτνε̨ νdε̨ Εγuπτερῖ: εδέ Ποτιφάρι
ι dρέδ8ρι ι Φαραόνιτ, ι πάρι ρ8ανε̨σετ μbερέτιτ, Εγuπτιάνι, ε
bλέ8 ατε̨ νγα d8αρτ' ε Ισμαϊλίτεbετ, τε̨ τσíλετ' ε σbρίτνε̨ ατιέ.
2 Εδέ Ζότι ίϑτε bάϑκε̨ με Josíφ ι ε̨, εδέ αὖ ίϑτε νέ̨ νερῖ ι
3 μbάρε̨: εδέ γέ̨ndεï νdε̨ ϑτε̨πῖ τε̨ ζότ, Εγuπτιάνιτ. Εδέ ι ζότι

ε πᾱ, σε Ζότι ἴστε *bάϑκε* με ατε̱, εδέ Ζότι *ja bέ̱ντε μbάρε*
4 *νdε̱ dϑαρτ* τ' ατῖ *γίθε̱* τϑ̈ *bέ̱ντε*. Εδέ Josίφι *γέτι χίρε̱* περπάρα ατῖ, εδέ ι ϑ̈ερbέντε: εδέ ε *bϑ̈ρι* ατε̱ τε̱ πάρε̱ *μbι* ϑ̈τε̱πῖτ τε̱ τῖ: εδέ δά *νdε̱ dϑαρτ* τ' ατῖ *γίθε̱* τϑ̈' κίϑ̈τε.
5 Εδέ ϰε̱ *μb'* ατε̱ χέρε̱, ϰϑρ ε *bϑ̈ρι* ατε̱ τε̱ πάρε̱ *μbι* ϑ̈τε̱πῖτ τε̱ τῖ, εδέ *μbι γίθε̱* τϑ̈' κίϑ̈τε, Ζότι *bεκῦ* ϑ̈τε̱πίν' ε Εγυπτιάνιτ περ πθ́νε̱ τε̱ Josίφιτ: εδέ *bεκίμι* ι Ζότιτ ἴστε *μbε̱ γίθε̱*
6 τϑ̈' κίϑ̈τε *νdε̱* ϑ̈τε̱πῖτ ε *νd'* ἄρατ. Εδέ δά *νdε̱ dϑαρτ* τε̱ Josίφιτ *γίθε̱* τϑ̈ κίϑ̈τε: εδέ *νϑκε dόντε* ασγέ̱ *νγα γέ̱j'* ε τῖ, *bέτϑ̈ε bϑκεν*ε̱ ϰε̱ χάντε: εδέ Josίφι ἴστε ι χίεϑ̈ιμ ε ι *bϑκϑρε̱ μbε̱* τε̱ πάρε̱τ.
7 Εδέ πας κε̱τύρε πθ́νε̱bε, *γρϑ́aja* ε τε̱ Ζότ ϑ̈τίϑ σῦτ' ε σᾱϊ
8 *μbε̱* Josίφνε̱: εδέ θά, Φλῖ *bάϑκε* με *μϑ́α*. Πό *αὐ νϑκε dόντε*, εδέ ι θά *γρϑ́ασε* τε̱ Ζότ, Νά ιμ-Ζότ τεκ *νϑκε νέχ* ασγέ̱ *νγα* ατό ϰε̱ *jάνε̱ bάϑκε* με *μϑ́α νdε̱* ϑ̈τε̱πῖτ, εδέ *γίθε̱* σᾱ ϰᾱ ι
9 δά *νdε̱ dϑαρτ* τε̱ *μία*: εδέ σ' έ̱ϑ̈τε̱ τιάτερε̱ μέ̱ ι μάθ σε θνε̱ *νdε̱ κε̱-*έ̱ ϑ̈τε̱πῖ, ας *νϑκ'* έ̱ϑ̈τε̱ *μbάjτϑρε̱* περ *μϑ́α* τιέτερε̱ έ̱ε̱ πε̱ρbέτϑ̈ τέje, σεπσέ *jε̱* *γρϑ́aja* ε ατῖ: εδέ χύϑ̈ τε̱ *bέ̱ν* κε̱τέ̱ τε̱ κέϰε τε̱ μάδε, ε τε̱ φε̱λέν *κϑ́νdρε̱* Περε̱νdίσε;
10 Εδέ *αjό νdονε̱σε* ι φλίστε περdίτε̱ Josίφιτ, πό κύ *νϑκ'* ι *dε̱γόντε* ασαῖ τε̱ φλίντε *bάϑκε* με ατέ̱, ϰε̱ τε̱ πε̱ρζίχε̱ϊ *bάϑκε* με ατέ̱.
11 Εδέ ν̈έ̱ *dítε̱* Josίφι χύρι *νdε̱* ϑ̈τε̱πῖ περ τε̱ *bέ̱ρε̱* πθ́νε̱τ' ε τία, εδέ *νϑκ' ἴστε* ατιέ *νdε̱* ϑ̈τε̱πῖ *ασνdονέ̱ νγα νέρε̱ζιτ'* ε
12 ϑ̈τε̱πίσε̱. Εδέ *αjό* ε ρε̱*μbέϑ* ατέ̱ *πρέj ρόbεσ'* ατῖ, ε θά, Φλῖ *bάϑκε* με *μϑ́α*: πό *αὐ λά ρόbεν'* ε τῖ *νdε̱ dϑαρτ* τ' ασαῖ,
13 εδέ *ίκϑ*, ε *dόλι jάϑ̈τε̱*. Εδέ *αjό κϑρ* πᾱ, σε *λά ρόbεν'* ε τῖ
14 *νdε̱ dϑαρτ* τ' ασαῖ, ε *ίκϑ jάϑ̈τε̱*, ϑ θίρι *νέρε̱ζετ ϑ̈τε̱πίσε̱* σαῖ, ε ϑ φόλι, εδέ θά, πά Ϋ́χνι, να *πρϑ́ρι νέ̱* *νερῖ Εbρε̱* τε̱ να *τϑρπερόνε̱*, *χύρι* τεκ *θνε̱* περ τε̱ *φjέτϑρε̱ bάϑκε* με *μϑ́α*, εδέ
15 *θνε̱ κλίθα* με ζε̱ τε̱ *μάθ*: εδέ πόσα *dε̱γῦϊ* σε *θνε̱ νγρίτα* ζε̱ν' ε θίρα, *λά ρόbεν'* ε τῖ περπάρα *μέje* εδέ *ίκϑ*, ε *dόλι jάϑ̈τε̱*.
16 Εδέ *bϑ̈ ρόbεν'* ε τῖ περάνε̱ *bέτε̱χεσε̱* σαῖ, *γερσᾱ ἐρδι* ι Ζότι
17 *νdε̱ ϑ̈τε̱πῖ* τε̱ τῖ Εδέ *αjό* ι θά ατῖ πας κε̱τύρε φιάλε̱ϑε, τϑκε θέ̱νε̱, Ϋ́ε̱ρbε̱τόρι Εbρέ̱ϑ, ϰε̱ να *πρϑ́ρε*, *χύρι* τεκ *θνε̱* ϰε̱ τε̱ *με̱*

18 tërpërónte: edé kër nyríta zënë, e thëríta, lá ródën' e tï
përpára méje, e ikë jáëtë.
19 Edé i zótï kër dëyõï fiálët' e së ökësë, kë i fólï atï, e
20 i thá, Këtë më bër ërbëtóri út, i ënjés zemërím. Edé i zótï
Josífit móri atë, edé e xódï një bërk, nd' atë bënt tek ïnë
mbúlë brënda të lídërit' e mbërétit, edé mbétï atié një bërgët.
21 Pó Zótï ïnë báëkë me Josífnë, edé i dérthe përdëlím,
22 e i épte xírë përpára të páritë rëaënësët bërgët. Edé i pári
rëaënësët bërgët dá një dëart të Josífit xíthë të lídëritë
kë ïnë një bërgët: edé yíthë të' bënëtin' atié, aú i bënte.
23 Edé i pári rëaënësët bërgët nëkë bëtróntë asyë nga ató
kë ïnë një dëart t' atï: sepsé Zótï ïnë báëkë me atë: edé
Zótï ja bënte mbárë atï yíthë së bënte.

1 KRËÏ 40. Edé pas këtúre pónjë, bërë-kthënësi i mbërétit
Egyptërísë edé bëkë-piékësi i kínë bërë fáj të zót túre
2 mbërétit Egyptërísë. Edé Faraóni ëzemërëa kënjë këtúre
të dú të drédëre, kënjë krue-bërë-kthënësit, edé kënjë krue-
3 bëkë-piékësit. Edé i bëri atá të rëyënë një ëtëpí të páritë
rëaënësët mbërétit, një bërgët, nd' atë bënt kë ïnë mbúlë
4 Josífi. Edé i pári rëaënësët mbërétit i lá një dórë të Josífit,
edé kú ë ërbëntë atúrebë: edé kínë tsá kóyë kë ïnë një
bërgët.
5 Edé bërë-kthënësi e bëkë-piékësi i mbërétit Egyptërísë,
kë ïnë mbúlë një bërgët, pánë ëndërë të dú, i sitsílï
ëndërën' e tï atë nátë, i sitsílï pas të syídëritë ëndërësë tï.
6 Edé Josífi kër yër tek atá një mënyés, e pã atá: edé njá
7 tek ïnë të trëbëlëarë. Edé aú púetï të drédëritë e Faraónit,
kë ïnë báëkë me atë një bërgët një ëtëpí të zót, e thá,
Përsé i kénï sütë të brërëtë sót;
8 Edé atá i thánë atï, Pãm ëndëra, edé s' kã njerí të na i
syíthënë.
Edé Josífi ë thá atúre, A një' ëtë pën' e Përënaísë të
syídëritë; ë lëtem, tregómënï.

9 Εδέ βερε-κθένεσι πάρε ι τρεγöϊ Josíφιτ ένδερεν' ε τί, ε ι θά, Πάöε νd' ένδερετ, εδέ νά νέ χardϊ περπάρα méje:
10 εδέ νde χardϊτ ίöινε τρϊ dέγα, εδέ dθκεϊ σικθρ bϊθ, εδέ dθαλνε
11 λθλετ ε ασäϊ, εδέ θπόκνε πθπαπ' ε ρθöιτ: εδέ ποτîρι ι Φαραόνιτ ίöτε νde dόρετ τ'ίμε: εδέ μόρα ρθöτε, ε ι öτρύδα νde ποτîρ τε Φαραόνιτ, εδέ δάöε ποτîρε νde dόρε τε Φαραόνιτ.
12 Εδέ Josíφι ι θά ατî, Κετά έöτε τε σγίδθριτ' ε ασäϊ: Τρϊ
13 dέγατε jάνε τρϊ dίτ: πας τρϊ dίτö, Φαραόνι dοτε λartόνε κρύετε τ'άτ, εδέ dοτε τε bέρε νde πθνετ τένde, εδέ dοτ' άπτö ποτîρινε νde dόρετ τε Φαραόνιτ πας ζακόνιτ πάρε,
14 κθρ ίöιε βερε-κθένεσι ι ατî: πό κθjτό-με, κθρ τε τε bένετε κejó ε μίρε: εδέ, τε λθτεμ, bén περdελίμ τεκ θνε, εδέ ζέρ'-ια ν' γόje Φαραόνιτ περ μθα, εδέ νdσίρ-με νγα κejó äτεπî:
15 σεπσέ με τε βερτέτε θδόθτö νγα δέθ ι Εβρέβετ: εδέ κετé περσερî νθκε bέρα γεκάφöε κε τε με bένε νde κετé γρόπε.
16 Εδέ κθρ πä bθκε-πιέκεσι πάρε σε τε σγίδθριτ' ίτε τε μίρε, ι θά Josíφιτ, Εδέ θνε πάöε νd' ένδερετ, εδέ νά τρϊ κανίστρα
17 τε bárda μbι κρύετ τ'ίμ: εδέ νde κανίστρετ τε σίπερμε ίöινε νγα τö'dό φάρε τε νγρένι τε μιεötερίσε bθκε-πιέκejεσε περ Φαραόνε: εδέ öπέστ' ι χάjν' ατό νγα κανίστρα, περμbι κρύετ τ'ίμ.
18 Εδέ Josíφι θπεργέκ, ε θά, Κετά έöτε τε σγίδθριτ' ε κεσäϊ:
19 Τε τρϊ κανίστρατε jάνε τρϊ dίτ: πας τρϊ dίτö, Φαραόνι dοτε χέκε κρύετε τ'άτ πρέj téje, εδέ dοτε τε bárνε νde dρθτ, εδέ öπέστε dοτε χάνε μίönε τέντ σίπρε téje.
20 Εδέ τε τρέτενε dίτε, dίτεν' ε σε λίνdθριτ Φαραόνιτ, θ bέρι γοστî γíθε öερbετόρεβετ τî: εδέ λartöϊ κρύετ' ε κρυε-βερε-κθένεσιτ εδέ κρύετ' ε κρυε-bθκε-πιέκεσιτ νdερμέστ τε
21 öερbετόρεβετ τî. Εδέ βερε-κθένεσιν' ε πάρε ε bθρι μbε πθνε τε τî τε κθέντε bέρε, εδέ bά ποτîρε νde dόρε τε Φαραόνιτ:
22 εδέ bθκε-πιέκεσιν ε πάρε ε bäρι: σικθνdρε θα σγίδι ατύρε
23 Josíφι. Πό βερε-κθένεσι πάρε νθκ' ε κθjτöϊ Josíφνε, πό ε χarδöϊ.

1 ΚΡΕΪ 41. Εδέ πασσί öκθανε dύ bιέτ κόχε, Φαραόνι πä

2 νε ἔνdερε: εdέ νά τε πο ρίντε περάνε λάμιτ: εdέ νά ötάτε dέμα τε bάκαr' e τε μάjμ τεκ πο νγίτεötινε νγα λάμι, e πο
3 καλότινε νdε λιbάθτ: εdέ νά ötάτε dέμα τε τιέρε τεκ πο νγίτεötινε πας ατύρε νγα λάμι, τε ötεμτάr' e τε λίγετε, εdέ
4 πο ρίνιν' άφερε dέμαbετ τιέρε μbε bάζετ τε λάμιτ: εdέ τε ötάτε dέματ' e ötεμτάr' e τε λίγετε χένγρε τε ötάτε dέματ' e bάκαr' e τε μάjμ. Ατεχέρε ακάα Φαραόνι.

5 Εdέ σι e ζάρι γάμι περσερί πᾶ ἔνdερε περ σε dúτι: εdέ νά ötάτε καλίν τε πλότε e τε μίρε τεκ πο dέλινε πρέj νε
6 καλάμι: νά εdέ ötάτε καλίν τε τιέρε τε χόλε e τε dιέγαρε
7 νγα έρα e dιέλιτ τεκ πο μbίνινε πας ατύρε: εdέ ατά καλίντ' e χόλε περπίνε τε ötάτε καλίντ' e μάjμ e τε πλότε. Εdέ Φαραόνι ακάα, εdέ νά τεκ ίötε ἔνdερε.

8 Εdέ νdε μενγές öπίρτι ατί ίötε τραbλάρε: εdέ dεργöί, e θίρι γίθε μαγιστάρετ' e Εγuπτερίσε, εdέ γίθε τε dίτριτ' e ασάj. Εdέ Φαραόνι κ τρεγöί ατύρεbε ἔνdεραt' e τία: πό νακε κίötε ασνdονέ τ' ια σγίθτε ατό Φαραόνιτ.

9 Ατεχέρε bερε-κθένεσι πάρε ι φόλι Φαραόνιτ, e θά, Σότ
10 πο με κjτόνετε φάjι ím: Φαραόνι ίötε ζεμεράρε κάνdρε öερbετόρεbετ τί, εdέ με bάρι νdε bάργτ νdε ötεπί τε πάριτ
11 ραάνεσετ μbερέτιτ, μάα εdέ bακε-πιέκεσιν' e πάρε: εdέ μbε νέ νάτε πᾶμ ἔνdερε, άν' εdέ aú: πᾶμ ἔνdερε γιθε-σε-τσίλι πας
12 τε σγίdαριτ ἔνdερεσε τί: εdέ ατιέ bάötκε με νέ ίötε νέ dιαλόö Εbρε, öερbετόρι τε πάρι ραάνεσετ μbερέτιτ: εdέ ι τρεγάμ ατί, εdέ να σγίdι ἔνdεράτε τόνα: γιθε-σε-τσίλιτ ja öγίdι πας ἔνdερεσ'
13 ατί: εdέ σικάνdρε να e σγίdι, aötά γάκ: άν' κbάöε μbε πάνετ τ'ίμε, εdέ aú κbᾶρ.

14 Ατεχέρε Φαραόνι dεργöί, e θίρι Josíφνε, εdέ e νdσάρε ατέ öπέίτ νγα bάργκ: εdέ aú κρά, e νdερöί ρόbετ' e τία, e
15 έρdι τε Φαραόνι. Εdέ Φαραόνι ι θά Josíφιτ, Πάöε νέ ἔνdερε, εdέ νακε κᾶ κάö τε μα σγίθνε: εdέ άνε dεγόba κε θόνε περ τῦ, σε τί κάρ dεγόν ἔνdερα, μάντ τ' ι σγίθτö.

16 Εdέ Josíφι απεργέκ, e ι θά Φαραόνιτ, Jó άνε: πό Περενdία dότ' ι άπε Φαραόνιτ νέ τε σγίdαρε öπετίμι.

17 Εδέ Φαραόνι ι θά Josíφιτ, Νdε̱ ε̱νdε̱ρε̱τ τ'ίμε, νά τεκ πο
18 ρίναμ μbε̱ bθζε̱ τε̱ λθμιτ: εδέ νά ὅτάτε̱ dέμα τε̱ μάjμ ε τε̱
bθκθρε̱ τεκ πο νγίτεσινε̱ νγα λθμι, ε πο κθλότινε̱ νdε̱ λιbάθ,
19 εδέ νά ὅτάτε̱ dέμα τε̱ τιέρε̱ τεκ πο νγίτεσινε̱ πράπα ατύρεbε:
τε̱ παφθκίσιμ, ε σθμε̱ τε̱ σε̱μτθαρε̱, ε τε̱ λίγε̱τε̱, κε̱ σ'κάμ
20 πάρε̱ κθρε̱ με̱ τε̱ σε̱μτθαρε̱ νdε̱ γίθε̱ δετ τε̱ Εγuπτε̱ρίσε̱: εδέ
dέματ' ε χόλε̱ ε τε̱ σε̱μτθαρε̱ χε̱νγρε̱ τε̱ ὅτάτε̱ dέματ'
21 ε πάρε̱ τε̱ μάjμιτε̱: εδέ σι χύνε̱ νdε̱ bάρκετ τ' ατύρεbε, νθκε̱
νdάχεϊ σε χύνε̱ νdε̱ bάρκετ τ' ατύρεbε, πό τε̱ πάρετ' ε
ατύρεbε ίθτε τε̱ σε̱μτθαρε̱ ποσί πε̱ρπάρα: ατε̱χέρε θσκόbα.
22 Παστάj πάσε̱ νdε̱ ε̱νdε̱ρε̱τ τ'ίμε, εδέ νά ὅτάτε̱ καλίν τεκ πο
23 dίλινε̱ πρέj νε̱ καλάμι, τε̱ πλότε̱ ε τε̱ μίρε̱: εδέ νά ὅτάτε̱
καλίν τε̱ τιέρε̱ τε̱ θάτε̱, ε τε̱ χόλε̱, ε τε̱ dιέγθρε̱ νγα έρα
24 ε dιέλιτ τεκ πο μbίνινε̱ πας ατύρεbε: εδέ καλίντ' ε χόλε̱
πε̱ρπίνε̱ τε̱ ὅτάτε̱ καλίντ' ε μίρε̱: θ θάσε̱ μαγιστάρε̱bετ, πό
σ' κίθτε κθσ τε̱ μ' ι σγίθτε.

25 Εδέ Josíφι ι θά Φαραόνιτ, Ένdε̱ρα ε Φαραόνιτ ε̱θτε̱ νε̱:
26 Περε̱νdία ι dε̱φτε̱θ Φαραόνιτ σᾶ κᾶ πε̱ρ τε̱ bε̱ρε̱. Τε̱ ὅτάτε̱
dέματ' ε μίρε̱ jάνε̱ ὅτάτε̱ bιέτ: εδέ τε̱ ὅτάτε̱ καλίντ' ε μίρε̱
27 jάνε̱ ὅτάτε̱ bιέτ: ε̱νdε̱ρα ε̱θτε̱ νε̱. Εδέ τε̱ ὅτάτε̱ dέματ' ε χόλε̱
ε τε̱ σε̱μτθαρε̱ κε̱ νγίτεσινε̱ πας ατύρεbε, jάνε̱ ὅτάτε̱ bιέτ:
εδέ τε̱ ὅτάτε̱ καλίντ' ε τε̱ παπλότε̱, ε τε̱ dιέγθρε̱ νγα έρα ε
28 dιέλιτ, dοτε̱ jένε̱ ὅτάτε̱ bιέτ ζίε πε̱ρ bθκε̱. Κε̱jό ε̱θτε̱ κάφσα
κε̱ ι θάσε̱ Φαραόνιτ: Περε̱νdία ι dε̱φτε̱θ Φαραόνιτ σᾶ κᾶ πε̱ρ
29 τε̱ bε̱ρε̱. Νά τεκ bίνε̱νε̱ ὅτάτε̱ bιέτ πλότ με dρίθε̱ρα νdε̱ γίθε̱
30 δετ τε̱ Εγuπτε̱ρίσε̱: εδέ παστάj dοτε̱ bίνε̱νε̱ ὅτάτε̱ bιέτ ζίε:
εδέ γίθε̱ τε̱ πλότε̱τε̱ dοτε̱ χαρόνετε̱ νdε̱ δε τε̱ Εγuπτε̱ρίσε̱,
31 εδέ ζία dοτε̱ πρίσνε̱ δένε̱: εδέ νθκε̱ dοτε̱ νίχετε̱ τε̱ πλότε̱τε̱ μbι
δετ, νγα πθν' ε ασαΐ ζίσε̱ κε̱ dοτε̱ bίνε̱ πας: σεπσέ dοτε̱
32 jέτε̱ φορτ ε ρε̱νdε̱. Εδέ κε̱ ι θdθκ dῦ χέρε̱ ε̱νdε̱ρα Φαραόνιτ,
dε̱φτέν, σε κάφσα ε̱θτ' θρδε̱ρθαρε̱ νγα Περε̱νdία, εδέ Περε̱νdία
33 dοτε̱ σπεϊτόνε̱ τ' ε bε̱νε̱ κετε̱. Ταϊ πρᾶ Φαραόνι λετε̱ γένε̱
νε̱ νερί τε̱ με̱ντσιμ ε τε̱ θρτε̱, εδέ λέτα bε̱ρε̱ ατε̱ μbι δετ τε̱
34 Εγuπτε̱ρίσε̱: Φαραόνι λετε̱ bε̱νε̱ ε λετ' θρδε̱ρόνε̱ τε̱ πάρε̱ μbι

дёт: едé лєтє мáрє тє пёсєтєнє нга дёѕ і Єгуптєрíсє, нде
35 тє ётáтє бíет е тє плóтит: едé лєтє мбєлéдєнє гíѳє тє
нгрéнат' е кєтýре тє ётáтє бíете тє мíре кє бíнєнє: едé лєтє
мбєлíдетє грёри нденє дóрєт тє Фараóнит, пєр тє нгрéнє
36 кутéтетє, едé лет' е рбáнєнє: едé тє нгрéнатє тє рбжєнє пєр
дёнє пєр ато ётáтє бíет е зíсє, кє дотє бíнєнє пас нде дёт тє
Єгуптєрíсє: кє тє мос жємбáсє бёндi нга зíа.
37 Едé фiáла і пєлкёѕ Фараóнит, едé гíѳє ёрбєтóрєбет ати.
38 Едé Фараóні ѕ θá ёрбєтóрєбет ти, А мбнт тє гёїмє посí
39 кєтé нерї кє кā фрýмєн' е Перєндíсє; Едé Фараóні і θá Јосíфит,
Сепсé Перєндíа тє дєфтёѕ кєтó тє гiθа, нбх' ёётє тиáтєрє нерї
40 мё і мёнтöим е мё і бртє се ти: ти дотє јёѕ мбі ётєпít тíме,
едé гíѳє гёндеја íме дот' і дєгóнє фiáлєсє гóјєсє сáте:
бétємє мбє фрóнт дотє јém мё і máθ се ти.
41 Едé Фараóні і θá Јосíфит, Ná тек тє бóра тє пáрє
42 мбє гíѳє дёт тє Єгуптєрíсє. Едé Фараóні ндсóрі ѕнáзєн' е
ти нга гíётi, е ја бóрі Јосíфит нде дóрє, едé і бёѕі ати
рóбе тє кѳкє, едé і бáрі нё кафóре т' áртє рéθ кáфєѕ' ати.
43 Едé е жíпнє атё мбє кéрет тє ти тє дýтєнє: едé летöíснинє
пєрпáра ати, Бíні мбє гёѵ: едé е бóрі атё пєрмбí гíѳє дён'
44 е Єгуптєрíсє. Едé Фараóні і θá Јосíфит, ёнє јáм Фараóні,
едé па тў асндонё с' кā пєр тє нгрíтєрє дóрєн' е ти а
кёмбєн' е ти, мбє гíѳє дён' е Єгуптєрíсє.
45 Едé Фараóні е клёајти Јосíфнє Заφнáθ-панеáж [аў кє нéж
тє φёéжθратє]: едé і дá ати пєр грбá Асенáθєнє, тє бíлєн
е Потиферáжѳт прíфтит 'Онит. Едé Јосíфі дóлі ндєпєр дёт
тє Єгуптєрíсє.
46 Едé Јосíфі ίётє три-дíетє бíетö, кєр дóлі пєрпáра Фараóнит
мбєрéтит Єгуптєрíсє: едé Јосíфі дóлі прéј сўбет Фараóнит,
едé і рā пєркáрк гíѳє дёѕт Єгуптєрíсє.
47 Едé нде тє ётáтє бíет е тє плóтит дёѕ дá дáрєзга грёри:
48 едé мбєлóді гíѳє дрíθєратє кє ѳбёнє нде дёт тє Єгуптєрíсє
нде тє ётáтє бíет: едé бóрі дрíθєратє ндєпєр кутéтетє:
дрíθєрат' е áрабет рóтѳлє тö' дó кутéті і бóрі нд' атё.

49 Εδέ Josíφι μbελόδι γρθρε posí ρέρεν' ε dëtit, φórt tépερε,
κáκε σã σ' μθντ τα μáττε: σεπσé σ' κíστε τε μátθρε.
50 Εδέ Josíφιτ ι λíντνε dú djém, περπára σε τε bínine
biét ε zíse: τε tsíλετε ja pólι Asenáθa, ε bíla ε Potiferáχθτ
51 príftit 'Onit. Εδέ Josíφι ja bθri émερινε diãlit pára,
Manassëχ: σεπσé θá, Περενdía με bέρι τε χarón γíθε τε
52 bémbθrat' ε mía, εδέ γíθε ötεpín' ε τ' ιμ-ét. Εδέ τε dútit
ja bθri émεριν' Efraím: σεπσé θá, Περενdía με rítι νdε dët
τε ötρενγímit t'ím.
53 Εδέ öκθανε τε ötátε biét pllót με τε míra, χε θbénε νdε
54 dët τε Eγuptërísε. Εδέ zθnε τε bínine τε ötátε biét ε zíse,
sikθndre pát θénε Josíφι: εδέ θbã zí νdεpër γíθε béndet:
55 pó νdεr γíθε dën' e Eγuptërísε kístε bθkε. Εδέ κθρ ötρενγöï
θría γíθε dën' ε Eγuptërísε, γéndεja ι klíθι Faraónit pεr
bθkε. Εδέ Faraóνι θ θá τε γíθ' Eγuptiánεbet, Škóνι τε
56 Josíφι: εδé bένι tö' τ' θ θótε aú. Εδέ ístε νë zí mbι γíθε
fáκεν' ε dëθτ. Εδέ Josíφι χápι γíθε γrθnárετε, εδέ θ öístε
dríθε γíθ' Eγuptiánεbet: εδέ zía po ρενdónεï mbι γíθε dën' ε
57 Eγuptërísε. Εδέ νga γíθε béndetε bínine νdε Eγuptërï τε
Josíφι περ τε bléρε dríθε: σεπσé zía po ρενdónεï mbι γíθε dënε.

1 ΚΡΕΪ 42. Εδέ Jakóbι pã σε γéndεï dríθε νdε Eγuptërï: εδέ
2 Jakóbι θ θá τε bíjet, Tö' öικóνι νërι játrινε; Εδέ θá, Νá
τεκ dεγóba σε γéndετε dríθε νdε Eγuptërï: σbrítνι ατié, εδέ
bλínι περ νë anëj, χε τε róïμε, ε τε μος bdésμε.
3 Εδέ σbrítνε τε díετε bελéζεριτ' ε Josíφιτ περ τε bléρε
4 dríθε νga Eγuptëría. Pó Βενιαμínινε, τε bελãν' ε Josíφιτ,
νθκ' ε dεργöï Jakóbι báöκε με τε bελéζεριτ: σεπσé θá, Μος
ι γánε νdonë ε κéκε.
5 Εδέ τε bíjt' ε Israílit érθνε περ τε bléρε dríθε νdεrμéστ
atúρεbε χε bínine ατιé: σεπσé ístε zí νdε dët τε Χαναánit.
6 Εδέ Josíφι ístε χibërnitãr ι bénδit: aú ι öístε γíθε γéndεjεσε
bénδit: érδε prã τε bελéζεριτ' ε Josíφιτ, εδέ ι θýνε κrúετε
γερ πεrδé.

7 Εδέ Josíf: κθρ πᾶ τε βελέζεριτε, ι νόχθ: πό ötíθ bétεχεν' ε tí τε χθajε νdερ ατά, εδέ θ φλíστε ατúρε βράζετε: εδέ θ θά ατúρε, Νga bíνι; Εδέ ατά θάνε, Νga dĕθ ι Χαναάνιτ περ τε blέρε dρíθε.

8 Εδέ Josíφι νόχθ τε βελέζεριτε: πό ατά νθκ' ε νόχνε ατε.

9 Εδέ Josíφιτ ι ράνε νdερ με̆ντ ε̆νdερατε χε πάτ πάρε περ ατά: εδέ θ θά ατúρε, Jθ jéνι περγόνες: κéνι árδε περ τε βεötrθαρε ötéγετ' ε bε̆νdιτ.

10 Εδέ ατά ι θάνε, Jó ζότι íμ: πό νέbε öερbεtórετ' ε τĕ κémι

11 árδε περ τε blέρε dρíθε: νέbε τε γíθε jémι τε bíjτ' ε νε̆ νερíθ: jémι νέρες τε μíρε: öερbεtórετ' ε τĕ νθκε jáνε περγόνες.

12 Εδέ aú θ θά ατúρεbε, Jó, πό κéνι árδε περ τε βεötrθαρε ötéγετ' ε bε̆νdιτ

13 Εδέ ατά θάνε, Nébε öερbεtórετ' ε τĕ jémι du-μbε-δíετε βελέζερ, τε bíjτ' ε νε̆ νερíθ νdε dĕτ τε Χαναάνιτ: εδέ νά με̆ ι bógελι τεκ γε̆νdετε σότ báötκε με τᾶνε, εδέ τιέτρι νθκ' ε̆ötε.

14 Εδέ Josíφι θ θά ατúρι, Κejó ε̆ötε χε θ θáötε jθbε, κθρ

15 θáötε, σε íνι περγόνες. Με κετε̆ dοτε öπροbóχι: Περ jétετ τε Φαραónιτ, νθκε dοτε díλνι σε κετémι, νdε μος árθτε

16 κετθ βελαï jθaï με̆ ι bógελι: dεργóνι νε̆ νga jθ, εδέ λετε bιére βελᾶνε τθaï: εδέ jθ dοτε μbésνι τε λíδθρε γερσᾶ τε dálενε φιálετε τθaja, νdε θε̆ντöι τε βερτétενε: πό νdε μος, περ jétετ τε Φαραónιτ, με τε βερτéτε íνι περγόνες.

17, 18 Εδέ ι bθρι ατά μbε-ν'-άνε τε ρθχενε τρí díτ. Εδέ τε τρétενε díτε Josíφι θ θά ατúρε, Bε̆νι κετε̆, εδέ κéνι περ τε ρθáρε:

19 σεπτé θνε κάμ φρíκε νga Περενdía: νdε íνι τε μíρε, νε̆ρι νga βελέζεριτε τθaï λετε μbésε λíδθρε νdε bθρκτ, ατú κθ íνι:

20 εδέ jθ öκóνι, ε με̆ρνι dρíθε περ ζíν' ε ötεπībετ τθaja: πό bímενι βελᾶνε τθaï με̆ τε bógελινε: κε̆ötθ dοτε dálενε τε βερτéτα φιálετε τθaja, εδέ νθκε dοτε bdísνι. Εδέ ατά bε̆νε κε̆ötθ.

21 Εδέ ι θά νε̆ρι játριτ, Με τε βερτéτε jémι φajtóρε περ βελᾶνε τε̆νε, σεπσέ πᾶμ öτρενγímνε ε öπírτιτ ατī, κθρ να λθτεï, εδέ νθκ' ι dεγθαμ: περανdáj érδι μbι νĕ κú öτρενγím.

22 Εδέ Ρзбίνι зпɛ̄ргέк ατύρε, ε з θά, А νзк' з θάɛ̄ ј́збе
ατɛ̄χέρε, Μος ι бɛ̄νι κέк диа̄лит; ε νзкɛ̄ дɛ̄ɣ́ατɛ̄: пɛ̄ранда́ј
νά тех по кɛрκόνετɛ̄ ɣάкз ι ατῖ.
23 Εδέ ατά νзкɛ̄ дίνинɛ̄ зе кзпɛ̄тόнтɛ Јосίφι: сепсέ φлίсинɛ̄
24 бάɜкɛ̄ με тιέтɛ̄рɛ̄ νɛрί ѫ̄ з кθέнтɛ глɜ́ɣ̄ɛ̄нɛ̄. Εδέ Јосίφι зɣ́ók
μбɛ̄-ν'-άνɛ̄ νга сӯт' ε ατύрεбе, ε кла̄з: εδέ зкθύɛ пράп тɛ
ата, ε з φлίстɛ: εδέ мόρι νга ата Сиμеόнɛ̄, εδέ ε лίδι
25 пɛрпάра сӯɜ̄ ατύрɛ. Ατɛ̄χέрɛ Јосίφι зрδɛ̄рӧї т' з μбɜ́̄нинɛ̄
ατύрɛ θάсɛ̄тɛ με дрίθɛ̄, εδέ т' ι кθένин' арɣ́ɛ̄ндинɛ̄ ɣиθɛ-сɛ-
тсίлит ндɛ̄ θέст т' ατῖ, εδέ т' з έпинɛ̄ тɛ̄ νгрɛ̄́нɛ̄ пɛр зδɛ̄:
26 εδέ збɛ̄ кɜ̄тз ндɛ̄р ата. Εδέ ата си νгаркзάнɛ̄ гомάрɛ̄т' ε
27 тύрɛ με дрίθɛ̄, ɜ̈кзάнɛ̄ сɛ̄ андέјмι. Εδέ νɛ́ри νга ата кзр
сɣίδι θέсин' ε тῖ, ѫ̄ т' ι έптɛ гомā̈рит тɛ̄ νгрɛ̄́нɛ̄ ндɛ̄ гράɜ̈т,
па̄ арɣ́ɛ̄ндин' ε тῖ, εδέ нά тех ї́ɜтɛ ндɛ̄ грύкɛ̄т тɛ̄ θέсит тῖ.
28 Εδέ з θά тɛ̄ бɛ̄лέ̄ɣ̄ɛрет, Арɣ́ɛ̄нди ї́м μ' зδά пράп, εδέ нά
тéх ɛ́ɜтɛ̄ ндɛ̄ θέст т'ї́м: εδέ зɣ́абίт ζɛ̄́мɛра ε атύрεбе, εδέ
зпɛрζίɛнɛ̄ бάɜкɛ̄, εδέ θάнɛ̄ νɛ́ри ја́трит, Тɜ̈' ɛ́ɜтɛ̄ кɛ̄ја́ ѫ̄ на бɛ̄ри
29 Περɛ̄ндία; Ἔрδɛ̄ прā тε Јакόби тех ι ā̈ти тύрɛ ндɛ̄ δɛ̄т тɛ̄
Ха̄наа́нит, εδέ ι δάнɛ̄ ζɛ̄ ατῖ пɛр ɣίθɛ̄ сā̈ з ɣάнɛ̄ ατύрɛ, εδέ
30 θάнɛ̄, Аӯ νɛрίз, ι ζότι бɛ̄ндит, на фόлι бράζɛ̄тɛ̄, εδέ на мόρι
31 пɛр пɛргόνɛ̄сит ε бɛ̄ндит. Εδέ νɛ́бе ι θāм ατί, сε Јέμι νɛ́рɛ̄с
тɛ̄ μίрɛ̄: нзкɛ̄ ја́мι пɛрɣ́όνɛ̄с: ја́мι ду-μбɛ̄-δίɛтɛ̄ бɛ̄лέ̄ζɛр тɛ̄
бі́јт' ε ā̈тит тɛ̄́нɛ̄: νɛ́ри нзк' ɛ́ɜтɛ̄: εδέ μɛ̄ ι бόгɛ̄ли ɛ́ɜтɛ̄ сót
33 бάɜ̈кɛ̄ με а́тɛ̄нɛ̄ тɛ̄́нɛ̄ ндɛ̄ δɛ̄т тɛ̄ Ха̄наа́нит. Εδέ аӯ νɛрίз, ι
ζότι бɛ̄ндит, на θά, Με кɛтɛ̄́ дот' ε νόɣ̄, се ја́ни νɛ́рɛ̄с тɛ̄ μίрɛ̄:
Ли́ни бάɜкɛ̄ με μ8а νɛ́ринɛ̄ нга бɛ̄лέ̄ζɛритɛ̄ тθаї, εδέ μɛ́рни
34 дрίθɛ̄ пɛр ζίн' ε ɜтɛ̄пίбет тθаја, εδέ ɜкόни: εδέ бі́рмɛ̄ни бɛ̄лā̈нɛ̄
тθаї μɛ̄ тɛ̄ бόгɛ̄линɛ̄: атɛ̄χέрɛ дот' ε νόɣ̄, се нзкɛ̄ ї́ни пɛргόνɛ̄с,
по́ ї́ни тɛ̄ μίрɛ̄: εδέ дот' з а́п пράп бɛ̄лā̈нɛ̄ тθаї, εδέ дотɛ̄
35 трɛ̄ɣетόни ндɛ̄ кɛтɛ̄́ бɛ̄́нт. Εδέ кзр по сбράζинɛ̄ θάсɛ̄т' ε тύрɛ,
нά ɣиθɛ-сɛ-тсίлит тɛ̄ лίδзрит' ε арɣ́ɛ̄ндит тех ї́ɜтɛ ндɛ̄ θέст
т' ατῖ: εδέ ата εδέ ι ā̈ти атύрεбе кзр пάнɛ̄ тɛ̄ лίδзрат' ε
36 арɣ́ɛ̄ндит тύрɛ, зфрикɛ̄сθатɛ̄. Εδέ Јакόби ι ā̈ти атύрεбе з θά
атύрεбе, Ј8 μɛ̄ лā̈тɛ̄ па дје́м: Јосίφι нзк' ɛ́ɜтɛ̄, εδέ Сиμеόни

νθκ' ἔ̈ττε: dóni τε μέρνι εδέ Βενιαμίνε: τε ɣíθα κετό έρθνε
37 μbι μθα. Εδέ Ρзбíνι ι θά τέτ, τθκε θε̈́νε, Βρά τε dú bíjτ'
ε μί, νdε μος τε πρθφ̈α τῦ ατε̈́: έπ-μα νdε dóρε, εδέ θνε
38 dοτε τα bíε πε̈ρσερί. Εδέ aú̇ θά, Σ' κᾶ πε̈ρ τε σbρίτθρ'
ιμ-bíρ bάα̈κε με jθ: σεπσέ ι bε̈λᾶϊ bdíκ, εδέ aú̇ μbέτι
bέτε̈με: εδέ νdε ι ɣάρτε ατί νdονε̈ ε κέκε μb' θδε ατιέ κθ
ö̈κóνι, ατιɣ̈έρε dοτε σbρίσνι κ̈ίμετ' ε μία τε bάρδατε με
ɣ̈ιδε̈ρίμ. νdε bάρτ.

1, 2 ΚΡΕΪ 43. Εδέ ζία πο ρενdóνεϊ μbι δέτ. Εδέ σι μbαρθάνε
σε νγρε̈́νι dρíθινε ᾶε πρθνε νγα Εγυπτε̈ρία, ι ᾶτι θ θά ατύρε,
3 Σκóνι πε̈ρσερί, ε να bλíνι πακ dρíθε̈. Εδέ Jθδα ι θά ατϊ, τθκε
θε̈́νε, Αύ̇ νερíθ να θπε̈ρɣ̈ερθα φόρτ, εδέ θά, Σ' με κíνι πε̈ρ
τε πάρε σῦτε, νdε μος πρθφ̈α bάα̈κε με jθ βε̈λᾶνε τθαϊ.
4 Νdε dε̈ρɣóφ̈ βε̈λᾶνε τε̈́νε bάα̈κε με νε̈́, dοτε σbρέσε̈με, ε
5 dοτε τε bλέϊμε dρíθε̈: πό νdε μος ε dε̈ρɣóφ̈, νθκε dοτε
σbρέσε̈με: σεπσέ aú̇ νερíθ να θά, Σ' με κένι πε̈ρ τε πάρε
6 σῦτε, νdε μος κ̈όρτε bάα̈κε με jθ βε̈λᾶϊ jθαϊ. Εδέ Ισραΐλι θά,
Πε̈ρσέ μα bε̈́τε κετέ̈ τε κέκε, ε ι dε̈ρτύετε νερíθτ σε κένι
7 τιέτε̈ρε βε̈λᾶ; εδέ ατά θάνε, Νερíθ να πύετι θέλε πε̈ρ νε̈́ ε
πε̈ρ ɣ̈ένdε̈jενε τε̈́νε, τθκε θε̈́νε, Α ρόν με̈ ᾶτι jθαϊ; κένι τιάτε̈ρε
βε̈λᾶ; Εδέ νέbε ι θπε̈ρɣ̈έɣεμ ατί πας κετϊ τε πύετθρι: σος ε
8 dίνιμ. νέbε σε dοτε θόα̈τε, Βίρνι βε̈λᾶνε τθαϊ; Εδέ Jθδα ι θά
Ισραΐλιτ τ'έτ, Dε̈ρɣό dιάλθινε bάα̈κε με μθα, εδέ λετε̈ νγρíɣ̈εμι,
ε τε bέμι, ᾶε τε ρόϊ̈με, ε τε μος bdέσε̈με, εδέ νέbε, εδέ τί,
9 εδέ djέμτε τάνε: θνε τε ζοτόνεμ πε̈ρ ατε̈́: νγα dóρα íμε
τα κε̈ρκóνö̈: νdε μος τα πρθφ̈α ατε̈́ τῦ, εδέ τα bε̈́ πε̈ρπάρα
10 τέje, ατε̈ɣ̈έρε λετε̈ jέμ φajτθαρ τε τί πε̈ρ κθrdó: σεπσέ τε
μος πάτε̈κεö̈ιμ μενθαρε̈, με τε bε̈ρτέτε ταö̈í dοτ' íö̈ιμ κθύερε
11 dῦ ɣ̈έρε̈. Εδέ Ισραΐλι ι ᾶτι ατύρεbε θ θά, Νdε κ̈όφτε
κε̈ö̈τθ, bε̈́νι πρᾶ κετε̈́: μέρνι νdε̈ρ θάσε̈τ τθαϊ νγα με̈́ τε
μíρατε πέμε̈τ' ε δε̈θτ, εδέ ö̈πíρjανι δθράτα ατϊ̈ νερíθτ, πάκ
βαλσάμ, ε πάκ μιάλτε, ε έρε̈ρα τε μíρα, ε μύρρε̈, ε άρα,
12 ε μανdόρλε: μέρνι εδέ dῦ πιέσα αρɣ̈έντ νdε dθαρτ τθαja:

εδέ ατε̨ αργέ̨νdινε̨ ϰε̨ ίστε ϰθύερε̨ νdε̨ γρύϰετ τε̨ θάσε̨βετ τθαϊ,
13 bίrjανι πράπ νdε̨ dθαρτ τθαja: μbάσε 8bέ̨ με τε̨ χαρθος: εδέ μέρνι
14 bε̨λᾶνε̨ τθαϊ, εδέ νγρίχι ε ϰθέχι τε ὐερίθ: εδέ Περε̨νdία Φθϊι-μάδι θ δάϋτε̨ χίρε̨ περπάρα ὐερίθτ, ϰε̨ τε̨ dεργόνε̨ με jθ bε̨λᾶνε̨ τθαϊ τιάτρινε̨, εδέ Βενιαμίνινε̨: εδέ θνε̨, νdε̨ ϰόφτε̨ σε μbέτεμ πα djέμ, λετε̨ μbέτεμ.

15 Εδέ ὐέρε̨ζιτε̨ σι μθαρε̨ ϰετό δθράτα, μθαρε̨ εδέ dῦ πιέσα αργέ̨ντ νdε̨ dθαρτ τε̨ τύρε, εδέ Βενιαμίνε̨: εδέ σι θνγρένε̨, σbρίντε̨ νdε̨ Εγυπτερῖ, εδέ ϰενdρθανε̨ περπάρα Josífιτ.
16 Εδέ Josífι ϰθρ πᾶ Βενιαμίνε̨ bάϋϰε̨ με ατά, ι θά ϰθjdεστᾶριτ ϋτε̨πίσε̨ τῖ, Ϋπιέρε̨ ὐέρε̨ζιτε̨ νdε̨ ϋτε̨πῖ, εδέ θέρε̨ νέ̨ μίϋ, ε bέ̨νε γατῖ, σεπσέ ὐέρε̨ζιτε̨ dοτε̨ χάνε̨ bθϰε̨ bάϋϰε̨ με μθα νdε̨ μεσ-dίτε̨.
17 Εδέ ὐερίθ bέ̨ρι σικθνdρε̨ φόλι Josífι: εδέ ὐερίθ ϋπθρι ὐέρε̨ζιτε̨
18 νdε̨ ϋτε̨πῖ τε̨ Josífιτ. Εδέ ὐέρε̨ζιτ' θρριϰε̨σθάνε̨, σεπσέ ι ϋπθνε̨ νdε̨ ϋτε̨πίτ τε̨ Josífιτ: εδέ θάνε̨ πε̨ρ αργέ̨dινε̨ ϰε̨ ίστε ϰθύερε̨ νdε̨ θάσε̨τ τέ̨νε̨ χέρε̨ν' ε πάρε̨, πο να ϋπίενε̨ bρέ̨νdα, πε̨ρ τε̨ γέτθρε̨ ϋϰάϰ ϰθνdρε̨ νέbε, ε τε̨ χίdετε̨ μbι νέ̨, ε τε̨
19 να μάρε̨ ϋτε̨rbε̨τόρε̨ νέbε, εδέ γομάρε̨τε̨ τέ̨νε̨. Εδέ ι θαφρθάνε̨, ϰθjdεστᾶριτ ϋτε̨πίσε̨ Josífιτ, ε ι φόλνε̨ ατῖ νdε̨ dέρε̨τ τε̨ ϋτε̨πίσε̨.
20 Εδέ ι θάνε̨, Τε̨ λθτεμι, ζότ: σbρίτεμ χέρε̨ν' ε πάρε̨ πε̨ρ τε̨
21 bλέρε̨ dρίθε̨: εδέ ϰθρ έρθμε̨ νdε̨ bέ̨ντ πε̨ρ τε̨ ρέ̨νε̨, χάπεμ θάσε̨τε̨ τέ̨νε̨, εδέ νά αργέ̨νdι ι γιθε̨-σε-τσῖλιτ τεϰ ίστε νdε̨ γρύϰετ τε̨ θέσιτ τῖ, αργέ̨νdι ύνε̨ ι πλότε̨: ανdάj ε πρθμε̨ πράπε̨ νdε̨ dθαρτ
22 τόνα: πρθμε̨ εδέ τιάτερ' αργέ̨ντ νdε̨ dθαρτ τόνα, πε̨ρ τε̨ bλέρε̨ dρίθε̨: νθϰε̨ dίμε̨ σε ϰθϋ να ε bθρι αργέ̨ντνε̨ νdε̨ θάσε̨τ τάνε̨.
23 Εδέ αύ θά, Παϰτίμ μbε̨ jθ: μος φριϰε̨σόχι: Περε̨νdία jθαϊ, εδέ Περε̨νdία ι άτε̨ραbετ τθαϊ, θ δά jθbε̨ θεσᾶρ νdε̨ θάσε̨τ τθαϊ: αργέ̨νdι jθαϊ έρδι τεϰ θνε̨. Εδε θ νdσόρι ατύρε Σιμεόνε̨.
24 Εδέ ὐερίθ πρθρι ὐέρε̨ζιτε̨ νdε̨ ϋτε̨πῖ τε̨ Josífιτ, εδέ θ δά θjε̨, ε λάνε̨ ϰέμbε̨τ' ε τύρε, εδέ θ δά τε̨ νγρέ̨νε̨ γομάρε̨bετ ατύρε.
25 Εδέ ατά bέ̨νε̨ γατῖ δθράτατε̨, γερσᾶ τε̨ bίντε Josífι νdε̨ μεσ-
26 dίτε̨: σεπσέ dε̨γθανε̨ σε ϰίστε πε̨ρ τε̨ νγρέ̨νε̨ bθϰε̨ ατιέ. Εδέ ϰθρ έρδι Josífι νdε̨ ϋτε̨πῖ, ι πρθνε̨ ατῖ δθράτατε̨, ϰε̨ μbάνινε̨ νdε̨ dθαρτ τε̨ τύρε, νdε̨ ϋτε̨πίτ: εδέ ι θνε̨ ϰρύετε̨ γερ πε̨ρδε̨.

27 Εδέ ι πύετι ατά πεῤ ӧεvдέτvε: εδέ θά, α ἔӧτε ӧεvдόӧε ᾶτα
28 *j*ӡαϊ, αὕ πλάκ8 ӽε με πάττε θέvε; α ῥόv με; Εδέ ατά θάνε,
Ӟερbεtόρι ὺτ ᾶτα ύνε ἔӧτε ӧεvдόӧε, εδέ πο ῥόv. Εδέ 8ӡ̈νε
29 ε ι 8φάλνε. Εδέ αὕ κ8ρ ӧτί8 σῦτ' ε τῖ, ε πᾶ Βενιαμίνε τε
bεlᾶνε πρέ*j* νε μέμε, θά, Κύ ἐӧτε bεlᾶϊ *j*ӡαϊ με ι bόγελι,
ӽε με πάττε θέvε πεῤ ατε; Εδέ θά, Περεvдία τε πεῤαεlέφτε,
30 *d*iᾶλι ίμ. Εδέ Jοσίφι ӧπειτῦῖ τε τχίκεϊ: σεπσέ πο ι περζίχεϊ
bάρκ8 περbρε̃vда πεῤ τε bεlᾶνε: εδέ κερκόντε bέvτ πεῤ τε
31 κλάρε: εδέ σι ẏ́ῦρι: νάε δόμετ κλᾶ8 ατιέ. Παστάj λᾶ8 φάκεν'
ε τῖ, ε ẏ́ῦρι, εδέ τ8κε μbάϊτ8ρε bέτεẏεν' ε τῖ, θά, Βίνι b8κε.
32 Εδέ b8νε bέτӧ̈ πεῤ ατε̃, ε bέτӧ̈ πεῤ ατά, εδέ περ Εẏuπτιάνετε
ӽε ẏ́άνινε bάӧ̈κε με ατε̃, bέτӧ̈: σεπσέ Εẏuπτιάνετε νθκε μθντ
τε ẏ́άνινε b8κε bάӧ̈κε με Εbρέ*j*τε, σεπσέ Εẏuπτιάνετ' ε κίθινε
33 κετε̃ πεῤ τε νάύρε. Νάέννε πρᾶ περπάρα ατῖ, ι παραλίνд8ρι
πας παραλίνдε*j*εσε τῖ, εδέ με̃ ι bόγελι πας boẏλίσε τῖ: εδέ
34 νέρεζιτε τӧ̈8ді́теӧ̈инε νέρι με *j*άτρινε. Εδέ αύ μόρι πιέσα
περπάρα bέτεẏεσε τῖ, ε 8κ dεργόϊ ατύρεbε: πό πιέσα ε Βενιαμίνιτ
ίӧτε πέσε ẏ́έρε με̃ ε μάδε σε ε ẏ́ιθε-σε-τσίλιτ νга ατά. Εδέ
πίνε, ε 8ẏεζ̈8ανε bάӧ̈κε με ατε̃.

1 ΚΡΕΪ 44. Εδέ αὕ 8рδεрε̃ϊ κ8*j*dεστάριν' ε ӧτεπίσε τῖ, ε θά,
Μbθ̈ӧ̈ θάσετ' ε νέρεζετ με *d*ρίθε, σᾶ μθντ τε μbάνενε, εδέ
2 бе̃р' αρẏ́εν*d*ιν' ε ẏ́ιθε-σε-τσίλιτ νάε γρύκετ τε θέσιτ: εδέ бе̃ре
ποτίριν τ'ίμ, ποτίριν' ε αρẏ́εττε, νάε γρύκετ τε θέσιτ με̃
τε бό ελιτ, εδέ αρẏ́ενδιν' ε *d*ρίθιτ ατῖ. Εδέ αὕ бе̃ρι πας
φιάλεσε ӽε ι Θά Jοσίφι.
3 Νάε μενẏ́ές σι σbάρδι *d*ρίτα, *d*ερẏ́άνε νέρεζιτε, ατά εδέ
4 γομάρετ' ε ατύρε. Εδέ πασσί *d*8αλε *j*άӧ̈τε ӽυτέτιτ, πα
λαργ8αρε ӧθμε, Jοσίφι ι θά κ8*j*dεστᾶριτ ӧτεπίσε τῖ, Νγρέ8,
ε έτσε με бράπ, ε 8 bιέρε πάς νέρεζετ: εδέ σι τ' ι χαρίν τӧ̈,
5 Θ8α*j*8, Περσέ бе̃τε κέϰ νάε бе̃ντ τε σε μίρεσε; α νθκ' ἐӧτε
κύ ποτῖρι, ӽε πῖ ιμ-ζότ με ατε̃, εδέ με ατε̃ *d*ερτέν бερτέτ
ατό ӽε *d*οτε бе̃νενε; κέϰ ε бе̃τε κετε̃ πθνε ӽε бе̃τε.
6, 7 Εδέ ποσᾶ ι χαρίθ ατά, 8 θά ατύρε κετό φιάλε. Εδέ ατά

ι θάνε̨ ατῖ, Πε̨ρσέ ζότι ύνε̨ φλέτ κετό φιάλε̨; κόρτε̨ λάρκ,
8 σε̨ρβε̨τόρε̨τ' ε τθ τε̨ βέ̨νε̨νε̨ τε̨ τίλε̨ πθνε̨ ! νά αργέ̨νδινε̨, κε̨ γέτε̨μ νδε̨ γρύκε̨τ τε̨ Θάσε̨βετ τάνε̨, τεκ τα κθύεμ τῦ νγα
δέ̨θ ι Χαναάνιτ, ε κύσ̈ δοτε̨ βίδιμ νγα σ̈τε̨πία ε τ'υτ-ζότ
9 αργέ̨ντ α ᾱρ; τε τσιλιδό νγα σ̈ε̨ρβε̨τόρε̨τ' ε τθ τε̨ γέ̨νδετε̨, λετε̨ βρίτετε̨, εδέ νέβε δοτ' ι βέ̨νεμι σ̈ε̨ρβε̨τόρε̨ ζότιτ τέ̨νε̨.
10 Εδέ αῦ Θά, Εδέ ταῖ λετε̨ βέ̨νετε̨ σικθνδρε̨ θόνι: τε τσιλιδό τε̨ γέ̨νδετε̨, δοτε̨ βέ̨νετε̨ σ̈ε̨ρβε̨τόρι ίμ, εδέ jθ δοτε̨ jένι τε̨ παφάj.
11 Εδέ ατά σ̈πεϊτδανε̨, ε σ̈καρκθανε̨ γιθε̨σετσίλι θέσιν' ε τῖ
12 μβε̨ δετ, εδέ γιθε̨σετσίλι χάπι θέσιν' ε τί. Εδέ ζθρι τε̨ κε̨ρκόντε νγα με̨ ι μάδι, ε μβαρῦι μβε̨ τε̨ βόγε̨λινε̨: εδέ ποτιρι θγέ̨ντ νδε̨ θέστ τε̨ Βενιαμίνιτ.
13 Ατε̨χέρε ατά τσ̈θαρε̨ ρόβετ' ε τύρε, εδέ γιθε̨σετσίλι νγαρκῦι γομάριν' ε τῖ, ε θκθύενε̨ νδε̨ κυτέτ.
14 Εδέ χύρι Jδδα εδέ τε̨ βε̨λέζε̨ριτε̨ νδε̨ σ̈τε̨πῖ τε̨ Josíφιτ, τεκ πο ίσ̈τε ατιέ: εδέ ράνε̨ πε̨ρπάρα οτῖ πε̨ρδέ.
15 Εδέ Josíφι θ Θά ατύρεβε, Τσ̈' έσ̈τε̨ κε̨jό πθνε̨ κε̨ βέτε; α νθκε̨ díνι jθ, σε θνε̨ jάμ νέ̨ νερῖ κε̨ dí σε τσ̈' βέ̨νετε̨ με τε̨ βερτέτε;
16 Εδέ Jδδα Θά, Τσ̈' τ' ι Θέμι τ'ιμ-ζότ; τσ̈' τε̨ φλάσε̨με; α κύσ̈ τε̨ λάϊμε̨ βέτε̨χενε̨ τόνε̨; Περενδία γέτι τε̨ σ̈τρέμβε̨τεν' ε σ̈ε̨ρβε̨τόρε̨βετ τθ: νά τεκ jέμι σ̈ε̨ρβε̨τόρε̨τ' ε τ'ιμ-ζότ, εδέ νέβε, εδέ αῦ κε̨ ι θγέ̨ντ ποτῖρι.
17 Εδέ αῦ Θά, Κόρτε̨ λάρκ νγα θνε̨ τε̨ βέ̨ν κετέ̨: ατῖ νερίθ κε̨ ι θγέ̨ντ ποτῖρι, κύ δοτε̨ με̨ jέτε̨ σ̈ε̨ρβε̨τθαρ: εδέ jθ σκόνι νδε̨ πακτίμ τε ᾱτα jθαϊ.
18 Ατε̨χέρε Jδδα ι σαφρθα ατῖ, ε Θά, Τε̨ λθτεμ, ζότι ίμ: λετ' ι φλάσε̨ νε̨ φιάλε̨ νδε̨ δέσ̈τ τ'ιμ-ζότ σ̈ε̨ρβε̨τόρι ύτ, εδέ λετε̨ μος νδίζετε̨ ζεμερίμι ύτ κθνδρε̨ σ̈ε̨ρβε̨τόριτ τέ̨νε̨τ; σεπσέ τί
19 jε̨ ποσί Φαράνι. Ιμ-ζότ πύετι σ̈ε̨ρβε̨τόρε̨τ' ε τῖ, τθκε Θέ̨νε̨,
20 Κένι άτε̨, α βε̨λᾱ; Εδέ ι Θᾱμ τε̨ν-ζότ, Κέμι νέ̨ άτε̨ πλάκ, εδέ νέ̨ διάλε̨ τε̨ πλεκε̨ρίσε̨ ατῦ, τε̨ βόγε̨λε̨, εδέ ι βε̨λᾱϊ βdίκ: εδέ βέτεμ' αῦ κᾱ μβέτθρε̨ νγα ε έμα, εδέ ι ᾱτι ε dό φόρτ

21 ατε̃. Εδέ *τί* 8 θε̃ ӧερbετόρεbετ τ8̃, Σίλενι ατε̃ τεκ ӧνε̃ ӽε̃ τα
22 ӧӧχ̣ με σῦτ ε μῖ. Εδέ *νέbε* ι θᾱμ. ζότιτ τ'ῖμ., Διᾱ̈λι σ' μ8̈ντ τε
23 λε̃ρε̃ τᾱ̈νε̃: σεπσέ *νd*ε̃ λε̃ντε τᾱ̈νε̃, *aῦ ατεχ̣έρε dotε̃ bdέσε̃*. Εδέ
τί 8 θε̃ ӧερbετόρεbετ τ8̃, Νdε̃ μος ἀρθτε̃ *bᾱ̈κε̃* με *jᾱ̈* bελᾱ̈ῖ
24 *jᾱ̈*αῖ με̃ ι bόγε̃λι, *v*8κε̃ *dotε̃* με̃ ӧῖχ̣νι σῦτε̃ με̃. Εδέ κ8ρ *bᾱ̈μ*
25 τε ӧερbετόρι ὺτ τε ιμ-άτε̃, *j*α *θᾱ̈μ. φιᾱ̈λε̃τ'* ε τ'ιμ-ζότ. Εδέ *ᾱ̈τα*
26 ύνε̃ θά, Ӧκόνι περσερῖ, ε να *bλῖνι πᾱ̈κ dρ*ίθε̃: εδέ *νέbε* θᾱμ,
Ν8κε̃ μ8̈ντ τε̃ *sbρέσεμε̃*: *v*dε̃ μος ӽόρτε̃ *bᾱ̈σκε̃* με νε̃ bελᾱ̈ῖ
ύνε̃ με̃ ι bόγε̃λι, ατεχ̣έρε *dotε̃* *sbρέσεμε̃*: σεπσέ σ' μ8̈ντ
τ' ι ӧόχ̣εμε̃ σῦτε̃ ѵερίst, *v*dε̃ μος ӽόφτε̃ *bᾱ̈σκε̃* με νε̃ bελᾱ̈ῖ
27 ύνε̃ με̃ ι bόγε̃λι. Εδέ ӧερbετόρι ὺτ ιμ-άτε να θά, *J*έ ε *dίνι*
28 σε ιμε-ӧόκε με̃ πόλι *dὺ djέμ*: εδέ ѵέρι με̃ *dόλι* νγα *dᾱ̈*ртε̃,
εδέ θᾱ̈ӽ̃, Με τε̃ бертέτε̃ *bῖ̈*σα ε τӧ́ρι: εδέ *v*8κ' ε πᾱ̈ӽ̃ ατε̃ ѵερ
29 ταӧ̈ῖ: *v*dε̃ μάрτӧ̈ι νγα σῦτ' ε μῖ εδέ κετε̃, ε τ' ι ѵᾱ̈νε̃ *v*dονε̃
ε κέκε, *dotε̃* με̃ *sbρί*τνι ӽίμετ' ε *bάрδα* με χ̣ιδε̃ρίμ. *v*dε̃ бάрτ.
30 Τοӧ̈. πρᾱ̃ κ8ρ τε̃ бέτε τε ӧερbετόρι ὺτ τε ιμ-άτε, εδέ *διᾱ̈λι* τε̃ μος
*j*έτε̃ *bᾱ̈σκε̃* με νε̃, (σεπσέ ӧπῖрτ' ι ατῖ бάρετε̃ νγα ӧπῖрτ' ι κετί,)
31 ποσᾱ̃ τε̃ ӧόχ̣ε̃ σε *v*8κ' ε̨̄ӧτε̃ *διᾱ̈λι*, *dotε̃ bdέσε̃*: εδέ ӧερbετόρετ'
ε τ8̃ *dοτ'* ι *sbρέσεν*ε̃ ӽίμετ' ε *bάрδα* ӧερbετόριτ τε̨̄ντ άτεσε̃
32 τε̨̄νε̃ με χ̣ιδε̃ρίμ *v*dε̃ бάрτ. Σεπσέ ӧερbετόρι ὺτ ι 8ζοτ*ᾱ* τ'ιμ-έτ
περ *διᾱ̈λε̃νε̃*, τ8κε θε̨̄νε̃, Νdε̃ μος τα πρ*ᾱ̈*рӧ̈α ατε̃ τῦ, ατεχ̣έρε
33 *dotε̃ jέμ. φn̄jτᾱ̈*ρ τεκ ιμ-άτε̃ περ κ8рδό. Ταӧ̈ῖ πρᾱ̃, τε̃ λ8̈τεμ,
λετε̃ μbέσε̃ ӧερbετόρι ὺτ *v*dε̃ бε̨̄нт τε̃ *διᾱ̈λιτ* ӧερbετ8̈ρ τε
34 ιμ-ζότ, εδέ *διᾱ̈λι* λετε̃ ӧκόνε̃ *bᾱ̈σκε̃* με τε̃ бελέζεριτ ε τῖ: σεπσέ
ӽύӧ̈ τε̃ бέτε τε ιμ-άτε̃, *v*dε̃ μος ӽόφτε̃ *bᾱ̈σκε̃* με μ8̈α *διᾱ̈λι*;
ӽε̃ τε̃ μος ӧӧχ̣ ατε̃ τε̃ κέκε, ӽε̃ κᾱ̃ περ τε̃ ѵέτ8рε̃ τ'ε̨̄μ-άτε̃.

1 КРЄЇ 45. Ατεχ̣έρε Josíφι *v*8κε̃ μ8̈*v*δι τε̃ μbάντε бέτε̨̄χ̣εν' ε τῖ
*v*dεр σῦ γῖθ' ατύρεbε ӽε̃ ρίνινε̃ πεрπάρα ατῖ: εδέ θίρι, Dῖλνι
τε̃ γῖθε̃ *jᾱ̈*ӧτε̃ μέ*j*ε: εδέ *v*8κε̃ μbέτι ασν*d*ονε̃ *bᾱ̈σκε̃* με ατε̃,
2 κ8ρ πο νῖχ̣εῖ Josíφι με τε̃ бελέζεριτ' ε τῖ: ατεχ̣έρε κλῖθι τ8κε
κλᾱ́рε̃: εδέ *dε*γ̈́*δ*αν' Εγυπτιάνε̨̄τε̃: ε *dε*γ̈́σῖ εδέ ӧτε̨̄πία ε Φαραόνιτ.
3 Εδέ Josíφι 8 θά τε̃ бελέζεрετ, Ӧνε̃ *jάμ* Josíφι : α ρόν με̃
ιμ-άτε̃;

Εδέ τε βελέζεριτ' ε ατῖ σ' μθντ τ' ι περγίγεσινε: σεπσέ
θτρθδθλθανε νγα τε πάρετ' ατε̃ νδερ σῦ.
4 Εδέ Josίφι θ θά τε βελέζερετ, Αφρόχι τεκ θνε, θ λθτεμ·
Εδέ ατά θαφρθανε. Εδέ θά, θνε já Josιφι βελᾶϊ jθαϊ, κε ε
5 σίττε νδε Εγυπτερῖ. Ταῖ πρᾶ μος χιδερόχι, ας μος θ dθκετε
jθδε ε άσπερε, σε με σίττε κετθ: σεπσέ Περενδία με dεργõϊ
6 περπάρα jθõ περ τε ρθαϊτθρε jέτενε. Σεπσέ κύ ἐστ' ι dύτι
βίτ ι ζῖσε μbι δẽτ, jάνε εδέ πέσε biέτ τε τιέρε κε νδερ ατά
7 νθκε dοτε κέτε ας τε λερθαρε, ας τε κόρε. Εδέ Περενδία
με dεργõϊ περπάρα jθõ, κε τ' θ ρθαν jθδε φάρενε, εδέ τ' θ
8 ρθαν jθδε jέτενε με σθμε σπερλλίμ. Ταῖ πρᾶ jθ νθκε με
dεργθατε κετθ, πό Περενδία: εδέ με bε̃ρι άτε τε Φαραόνι,
εδέ τε ζότιν' ε γίθε σττεπίσ' ατῖ, εδέ τε πάριν' ε γίθε δẽστ
9 Εγυπτερίσε. Σπεϊτόνι, ε χίπνι τε ιμ-άτε, ε ι θόνι, Κεσττθ
θότε Josίφι υτ-bίρ: Περενδία με bε̃ρι τε ζότιν' ε γίθε
10 Εγυπτερίσε: sbρίτ τεκ θνε, εδέ μος κενdρό: εδέ dοτε ρῖσ
νδε δẽτ τε Γοσένιτ, εδέ dοτε jẽσ άφερε μέje, τί-εδέ bίjτ' ε
τθ, εδέ bίjτ' ε bίjετ τθ, εδέ δε̃ντ' ε τθ, εδέ λόπετ' ε τθα, εδέ
11 γίθε σᾶ κẽ. Εδέ dοτε τε θσκέν ατιέ, (σεπσέ dοτε jένε εδέ
πέσε biέτ ζίε,) κε τ' ι μος σττέρετε γε̃, τũ εδέ σττεπίσε
12 σ' άτε, εδέ τε γίθαbε σᾶ κẽ. Εδέ νά σũτε τθαϊ τεκ σόγενε,
εδέ σũτ' ε τ'ιμ-βελᾶ Βενιαμίνιτ, σε γόjα ίμε πο θ φλέτ jθδε:
13 έπνι ζε̃ πρᾶ τ'ιμ-έτ περ γίθε λαδίνε τ'ίμε νδε Εγυπτερῖ, εδέ
περ γίθε σᾶ πάτε, σπεϊτόνι, ε sbρίτνι τ'εμ-άτε κετθ.
14 Παστάj ρᾶ μbε κάφετ τε Βενιαμίνιτ τε βελᾶτ, ε κλᾶθ: εδέ
15 Βενιαμίνι κλᾶθ μbι κάφετ τ' ατῖ. Εδέ σι πθι γίθε τε βελέζεριτ'
ε τῖ, κλᾶθ μbι ατά: εδέ παστάj τε βελέζεριτε φόλνε bάσκε
με ατε̃.
16 Εδέ θdεγθα ζε̃ρι νδε σττεπῖ τε Φαραόνιτ, ε θάνε, σε έρδε τε
βελέζεριτ' ε Josίφιτ: εδέ Φαραόνι θγεζθα, εδέ σερbετόρετ' ε
17 ατῖ. Εδέ Φαραόνι ι θά Josίφιτ, Θθαj τ'ετ-βελέζερεbε, Κετε̃
bε̃νι: νγαρκόνι κάφσετε τθαja, εδέ χίκνι, ε χίπενι νδε δẽ τε
18 Χαναάνιτ: εδέ σι τε μέρνι άτενε τθαϊ, εδέ φεμίjετε τθαϊ,
ένι τεκ θνε: εδέ dοτ' θ άπ γίθε τε μίρατ' ε Εγυπτερίσε, εδέ

19 дотę ӽáни тę мáӽмит' е бēзт. Еδē тí ѕрδęрó: Бę̄ни кętę̄, мę́рни
мę бętę̄ӽенę тδаї̆ кę́ре нга δē̄ѕ ι Еӳптęрíсę, пęр дӽéмт
тδаї̆, е пęр грāтę тδаӽа: еδē нгрéни áтęнę тδаї̆, е éни:
20 еδē мос ѕ бíнę кéӽ пęр плáтӧкатę тδаӽа: сепсé тę мíрат' е
ӽíθę δē̄ст Еӳптęрíсę дотę ӽéнę тδаӽатę.
21 Еδē тę бíӽт' е Исраї̆лит бę̄нę кę̄тѲ: еδē Іосíфи ѕ δá атýре
кę́ре пас ѕрδęрит Фараóнит: ѕ δá атýре еδē тę нгрę̄на пęр
22 ѕδę̄. Еδē ӽиθę̄сетсíлит нга атá ѕ δá нга дӯ пáлę ро́бе: пó
23 Вениамíнит ι δá трé кíнт арӽę́нде, еδē пéсę пáлę ро́бе. Еδē
т'ét ι дęргӧї̆ кętó: δíетę гомáрę̄ нгаркѲáрę̄ мę тę мíрат' е
Еӳптęрíсę, еδē δíетę гомáре нгаркѲáрę̄ мę грѲ́рę е мę бѲкę,
24 еδē тę нгрę̄на т'ét пęр ѕδę̄. Еδē дęргӧї̆ тę бęлéзęрит' е тí е
ӧкѲáнę: еδē ѕ θá атýре, Мос ζíӽι ѕδę̄ѕ.
25 Еδē ѕнгрéнę нга Еӳптęрíа, е éрθнę нδę̄ δēт тę Ха̀наáнит
26 тę Јакóδι ι ā̆ти тýре. Еδē ата́ ι δáнę ζę̄ атй, еδē
θáнę, Іосíфи ę̄̆тę ӽāл, еδē ę̄̆т' ι пáрę̄ мδι ӽíθę δēн' е
Еӳптęрíсę: еδē ι ѕпорíт ζéмęра атй, сепсé нѲк' ѕ бесóнтę
27 атýребе. Еδē ата́ ι θáнę ӽíθę фиа́ле̄т' е Іосíфит, ӽę̄ ѕ пáт
θę̄нę атýребе: еδē пассí пā̄ кéрętę̄ ӽę̄ кíӧтę дęргѲáре Іосíфи
28 пęр тę нгрíтѲр' атę̄, ι éрδι фрýма Јакóδит т'ét атýребе. Еδē
Исраї̆лι θá, Мjáрт: Іосíфи ім-бíр кę̄нęка ӽāл: дотę бétе, е
дот' е ӧӽ̆ атę̄, пęрпáра се тę бдéѕ.

1 КРЕЇ 46. Еδē Исраї̆лι ѕи ѕнгрíт бáӧкę̄ мę ӽíθę ӽę̄н' е тї̆,
éрδι нδę̄ Вεер-ӧεбá, еδē ι прѲ́рι кѕрбáн Перѕнδíсę т'ét
Исаáкѕт.
2 Еδē Перѕнδíа ι θá Исраї̆лит нáтęнę нд' ę̄нδęрę̄, тѕке фóлę,
3 Јакóб, Јакóб. Еδē аӯ θá, Тӧ̄' ę̄̆тę; Еδē θá, Ӧнę ја́м Перѕнδíа,
Перѕнδíа ι т'у-ét: мос ѕфрикѕсó тę сбрétӧ̄ нδę̄ Еӳптęрī̆:
4 сепсé кáм пęр тę бę̄рę тӯ атié кóмп тę мáθ: ӧнę дотę
сбрéс бáӧкę̄ мę тӯ нδę̄ Еӳптęрī̆, еδē ӧнę мę тę бęртétę̄ дотę
тę нӳít прáпѕ: еδē Іосíфи дотę бę̄рę̄ дѲарт' е тíа мδι сӯт тę тѲ.
5 Еδē Јакóбι ѕнгрē̄ нга Вεер-ӧεбáја, еδē тę бíјт' е Исраї̆лит
бѲнę Јакóбинę, тā̆н' е тýре, еδē дjéмт' е тýре, еδē грāт' е

тýре, мбι ѧ́рет ѧ̀ кíтте дεргѓа̀рε Фараóни тєр тε νгрíтвр'
6 атє̄. Εδέ ατά мѓа̀рε ба̀гετíт' ε тýре, εδέ ӯ̄н' ε тýре ѧ̀ε
пáтνε фιтѓа̀рε νдε̄ δє̄т тε Ха̀наáнιт, εδέ éрδε νдε̄ Εγуптερї́,
7 Јакóбι, εδέ ӯ́θε фáра ε ατї́ ба̀ӡкε мε ατє̄: бíјт' ε тї́, ε бíјт'
ε бíјет тї́ ба̀ӡкε мε ατє̄, бíлат' ε тíа, εδέ бíлат' ε тε бíјет,
ε ӯ́θε фáрεн' ε тї́ ε прв̄ мε бέтεӡхε νдε̄ Εγуптερї́.
8 Кεтá ја́νε ѐмερат' ε тε бíјет Израи́лит ѧ̀ε ӡ́ýνε νд' Е-
гуптерї́, Јакóбι εδέ тε бíјт' ε ατї́: Рвбíνι ι пáрι диа̄л' ι
9 Јакóбит: εδέ тε бíјт' ε Рвбíνит, Ха̀нóкв, ε Фáллв, ε Хεзрóνι,
10 ε Кáрмι. Εδέ тε бíјт' ε Сιмεóнит, Јемύли, ε Јамíνι, ε Оӡ́ади,
11 ε Јаӡ́íνι, ε Зоӡ́ари, ε Ѯа́вли ι бїри ѵ̄ε̄ грóаје Ха̀наанíте. Εδέ
12 тε бíјт' ε Лεбíвт, Гершóνι, ε Коӡ́аθι, ε Мараѓи. Εδέ тε бíјт' ε
Јбδεсε, Ѓри, ε Онáни, ε Ѯелаӡ́в, ε Фарéзι ε Зараӡ́в: пó
Ѓри ε Онáни бдíкνε νдε̄ δє̄т тε Ха̀наáнит. Εδέ тε бíјт' ε Фарéзит
13 íѯ̄νε Хεзрóνι ε Хамѯ́ли. Εδέ тε бíјт' ε Иссаӡ́арит, Тóла, ε
14 Фабаӡ́в, ε Јóбι ε Ѯимрóνι. Εδέ тε бíјт' ε Забвлѯ́νит, Серéди,
15 ε Елóνι, ε Јаӡ́леéли. Кεтá ја́νε тε бíјт' ε Лεáӡεсε, ѧ̀ε ја
пóли Јакóбит νдε̄ Падáн-арáм, ба̀ӡкε мε Динáӡενε тε биӡ́εн'
ε ατї́: ӯ́θε ѯпíртерατε, тε бíјт' ε ατї́, ε тε бíлат' ε ατї́,
íѯ̄νε три-δíет' ε трé.
16 Εδέ тε бíјт' ε Гáдит, Зιфιóνι, ε Ха́ггι, ε Ѯ́ни ε Εзбóνι,
17 ε Ѓри, ε Арóди, ε Арéли. Εδέ тε бíјт' ε Аѯ́ерит, Јимна́ӡв,
ε Ібва́ӡв, ε Ісвíι, ε Бериа́ӡв, ε Сараӡ́а ε мóтερα ε атýре:
18 εδέ тε бíјт' ε Бериа́ӡвт, Хεбéри, ε Малхиéли. Кεтá ја́νε тε
бíјт' ε Зилпа́ӡεсε, ѧ̀ε ја бá Лабáни Лεа́ӡεсε сε бíлεсε, εδέ
кεтá ја пóли Јакóбит, ӯаѯ̄тε-мбε-δíетε ѯпíрт.
19 Тε бíјт' ε Раӡ́íлεсε сε ѯóлεсε Јакóбит, Јосíфι ε Венιамíνι.
20 Εδέ Јосíфит ι пáтνε лíνдврε νдε̄ δє̄ тε Εγуптерíсε Манассéӡв,
ε Ефраїмι, тε тсíлεтε ја пóли Асенáθа ε бíла ε Потιферáӡвт
21 прíфтит 'Онит. Εδέ тε бíјт' ε Венιамíνит íѯ̄νε Белаӡ́в, ε Бекéри,
ε Аѯ́бéли, ε Гéра, ε Наамáни, ε 'Еӡ́в, ε Рóѯι, ε Мвппíми, ε
22 Ѯвппíми, ε 'Арди. Кεтá ја́νε бíјт' ε Раӡ́íлεсε ѧ̀ε ја пóли
Јакóбит: тε ӯ́θε катре-мбε-δíетε ѯпíрт.
23, 24 Εδέ тε бíјт' ε Дáнит, Ѯвѯ́ими. Εδέ тε бíјт' ε Нафтáлит,

25 Jaχzeέli, e Γθni, e Jeζέri, e Σilléμi. Kεtά jάnε Tε bíjt' e Bilχάχεsε, tε tsílεnε Λabάni ja pát δεnε Raχílεsε sε bílεsε: edé ajó i pólι kεtά Jakóbit: tε γίθ' ίθinε θtátε θpírt.
26 Γίθε θpírtεratε xε χúnε ndε Eγuptεrί bάθkε me Jakóbinε, tε tsílεtε kíθinε dάlε nga ζόrεt' e atί, pεrbétθ grάβet tε
27 bíjet Jakóbit, tε γίθ' ίθinε γaθtε-díet' e γάθtε θpírt. Edé tε bíjt' e Josífit xε i pátnε lίndεrε ndε Eγuptεrί, ίθinε dú θpírt: γίθε θpírtεrat' e θtεpísε Jakóbit, xε χúnε ndε Eγuptεrί, ίθinε θtatε-díetε.

28 Edé Jakóbi dεrγόi Jδδεnε pεrpára atί tε Josífi, xε tε sbrístε pεrpára atί ndε Goθén: edé érθnε ndε dε tε Goθénit.
29 Edé Josífi ζθri kérεn' e tί, edé χípi t' i díltε pεrpára Israílit t'et ndε Goθén: edé kθr pά atε, rά mbi káfεt t' atί,
30 edé klάθ θθmε χérε mbi káfεt t' atί. Edé Israílι i θά Josífit, Λetε bdes taθί, xε pάθε sũt' e tθ, sepsé tί kénεxe po γάl.
31 Edé Josífi θ θά tε bεlέzεret, edé θtεpísε t'ét, θnε dotε nγítεm, e dot' i áp ζε Faraónit, e t' i θém, T'εm-bεlέzεr, edé θtεpía e t'im-ét, xε ίθinε ndε dε tε Χanaánit, érθnε tεx
32 θnε: edé nérεzitε jánε barί, sepsé jánε nérεs xε θθkέnεnε bagεtί: edé kánε prθrε dεnt' e túre, e lópεt' e túre, edé γίθε
33 tθ' kánε. Ndε θ θírtε jθbε prά Faraóni, t' θ θótε, Tsíla éθtε
34 πθna jθaί; θójni, Σerbεtórεt' e tθ jémi nérεs xε θθkéimε bagεtί xε nga dielmεría jónε γer taθί, edé névε edé átεritε tánε: xε tε ríni ndε dét tε Goθénit: sepsé Eγuptiánεt' e kánε tε ndúrε tθ' dó barί dεnθ.

1 KRĒЇ 47. Edé Josífi érδi, e i dá zε Faraónit, edé i θά, Im-átε, edé t'εm-bεlέzεr, edé dεnt' e atúre, edé lópεt' e atúre, edé γίθε tθ' kánε, érθnε nga dεθ i Χanaánit: edé
2 ná tex jánε ndε dε tε Goθénit. Edé mόri θtátε bθra prεί
3 tε bεlέzεriθ, e ja ndsóri pεrpára Faraónit. Edé Faraóni θ θά tε bεlέzεret atί, Tθ' πθnε bέni jθ;

Εδέ ατά ι θάνε Φαραόνιτ, Ἔρβετόρετ' ε τᾰ́ *já*νε *b*αρῖ
4 δέντ, εδέ νέβε, εδέ άτεριτε τ'άνε Παστάj ι θάνε Φαραόνιτ,
Ἐρδεμ ᾰ̀ε τε ζέμε βέντ νδε κετέ δε̃: σεπσέ σ' κᾰ́ κδλότε
περ τθφατ' ε ӧερβετόρεβετ τᾰ̃, σεπσέ ζία θρενδθα νδε δε̃τ
τε Χαναάνιτ: ταδί πρᾰ̃ τε λθτεμι, λετε ρίμε ӧερβετόρετ' ε
τᾰ̃ νδε δε̃τ τε Γοδένιτ.
5 Εδέ Φαραόνι ι θά Josífit, Υτ-άτε εδέ τ'ετ-βελέζερ έρθνε
6 τε τί: δε̃θ ι Εγυπτερίσε ἔ̈τε περπάρα τέje: βέρε τε ρίνε
υτ-άτε εδέ τετ-βελέζερ νδε μᾰ̃ τε μίρινε δε̃: εδέ λετε ρίνε
νδε δε̃ τε Γοδένιτ: εδέ νδε dí σε ỳ̈ένδενε νδερ ατά bӧ̈ρα τε
ζότε, bе̃р-ι κδjdестάρε μbι bαγετῖτ τε μία.
7 Εδέ Josífi φθτι Jakóbine τᾰ́νε, εδέ ε νδσόρι περπάρα
8 Φαραόνιτ: εδέ Jakóbi bекōї Φαραόνε. Εδέ Φαραόνι ι θά
Jakóbit, Σι σᾰ́ *já*νε dít ε бιέτετ *jé*τεσε σ'άτε;
9 Εδέ Jakóbi ι θά Φαραόνιτ. Dít ε бιέτετ μῖ νδε δε̃ τε
χθαje *já*νε νε̃ κίντ ε τρι-δίετε бιέτ: dít ε бιέτετ *jé*τεσε
σῖμε κάνε κε̃νε τε πάκα ε τε λίγα, εδέ νθκ' θα χαρίνε
dítbετ бιέτετ *jé*τεσ' άτερεβετ μῖ νδε dít ᾰ̀ε ρίjνε νδε δε̃ τε
10 χθaje. Εδέ Jakóbi bекōї Φαραόνε, εδέ dóλι νγα σῦτ' ε Φαραόνιτ.
11 Εδέ Josífi бᾰ̃ τᾰ́νε εδέ τε βελέζεριτε τε ρίνε, εδέ θ δά
ατύρε βέντ νδε δε̃ τε Εγυπτερίσε, μbε μᾰ̃ τε μίρινε δε̃, νδε
12 δε̃ τε Ραμέσεσε, σικθνδρε θρδερōї Φαραόνι. Εδέ Josífi θӧ̈κέντε
με bθκε τᾰ́νε, εδέ τε βελέζεριτε, εδέ ỳíθε ӧτεπῖν' ε τ'έτ πας
φεμίjεβετ ατύρε.

13 Εδέ νθκε κίθτε bθκε μbε ỳíθε δε̃νε: σεπσέ ζία ίӧτε φόρτ ε
ρε̃νδε, κάκε σᾰ δε̃θ ι Εγυπτερίσε, εδέ δε̃θ ι Χαναάνιτ θӧ̈θανε
14 νγα ζία. Εδέ Josífi μbελόδι ỳíθ' αρỳ̈ένδινε ᾰ̀ε ỳ̈ένδεῖ νδε
δε̃ τε Εγυπτερίσε, ε νδε δε̃ τε Χαναάνιτ, περ dρίθινε ᾰ̀ε
bλίνινε: εδέ Josífi πρθρι αρỳ̈ένδινε νδε ӧτεπῖ τε Φαραόνιτ.
15 Εδέ πασσί θμbαρθα αρỳ̈ένδι νγα δε̃θ ι Εγυπτερίσε, ε νγα
δε̃θ ι Χαναάνιτ, έρθνε ỳíθ' Εγυπτιάνετε τε Josífi, ε ι θάνε,
Έπ-να bθκε: σεπσέ πεσέ τε бδέσεμε περπάρα τέje; σεπσέ
16 θμbαρθα αρỳ̈ένδι. Εδέ Josífi θά, Бίνι бαγετίτε τθᾰ́jα, εδέ

dot' ə ápt *bə́kᵉ* *ndᵉ* *bᵉ́nt* *tᵉ* *bagᵉtíbet* *tə́ai*, *ndᵉ* *əmbarə́a*
17 *arᵉ́ndi*. Edé *atá* *prə́nᵉ* *bagᵉtít'* e *túre* *te* Josífi, edé Josífi
ə *dá* *a-túre* *bə́kᵉ* *ndᵉ* *bᵉ́nt* *tᵉ* *kəáibet*, e *ndᵉ* *bᵉ́nt* *tᵉ* *dᵉ́net*, e
ndᵉ *bᵉ́nt* *tᵉ* *kə̈bet*, e *ndᵉ* *bᵉ́nt* *tᵉ* *gomárᵉbet*: edé i ə*kə́*ə atá
me *bə́kᵉ* *atᵉ́* *bít* *ndᵉ* *bᵉ́nt* *tᵉ* *gíthᵉ* *bagᵉtibet* *atúre*.
18 Edé *passí* *əmbarə́a* *aú* *bít*, *érthᵉ* *tek* *aú* *tᵉ* *dútine* *bít*,
e i *thánᵉ*, Σ' *dota* *fə́ᵉxᵉmᵉ* *prə́ï* *tᵉn-zót* *se* *s'* *mbétи* *arᵉ́ndt*:
edé *bagᵉtítᵉ* *əbə́ᵉnᵉ* *tᵉ* *tᵉn-zót*, *bétə̈* *kə́rmatᵉ* *t'ánᵉ*, edé *dᵉ́ə*
19 *únᵉ*: *pᵉrsé* *tᵉ* *gəmbásᵉmᵉ* *pᵉrpára* *téje*, edé *nébe*, edé *dᵉ́ə* *únᵉ*;
bli-na *nébe* edé *dᵉ́nᵉ* *t'ánᵉ* *pᵉr* *bə́kᵉ*: edé *dotᵉ* *jémi*, *nébe*
edé *dᵉ́ə* *únᵉ*, *ə̈rbᵉtórᵉ* *te* Faraóni: edé *ép-na* *fárᵉ*, *kᵉ* *tᵉ*
rə́ïmᵉ, e *tᵉ* *mos* *bdésᵉmᵉ*, edé *tᵉ* *mos* *ə̈krᵉtónetᵉ* *dᵉ́ə*.
20 Edé Josífi *blᵉ́ə* *gíthᵉ* *dén'* e Egyptᵉrísᵉ *pᵉr* Faraónᵉ:
sepsté Egypiánᵉtᵉ *ə̈ítnᵉ* *gíthᵉ-se-tsílі* *árᵉn'* e *tí*, *sepsé* *zía*
21 *ərᵉndə́a* *tépᵉrᵉ* *mbi* *atá*: *kᵉə̈tə́* *dᵉ́ə* *əbᵉ́* i Faraónit: edé
gᵉ́ndᵉjesᵉ ə *ndᵉrə̈́* *bᵉ́ndetᵉ* *ndᵉr* *kutétᵉ*, *nga* *nᵉ́ra* *ánᵉ* e
22 *sinórebet* Egyptᵉrísᵉ, *gᵉr* *ndᵉ* *tiátrᵉt* *ánᵉ* *t'* *asáï*: *bétᵉmᵉ*
dén' e *prífᵉtᵉret* *nə́kᵉ* *blᵉ́ə*: *sepsé* *prífᵉtᵉritᵉ* *kíə̈nᵉ* *piésᵉn'*
e *túre* *nga* Faraóni: edé *gánᵉnᵉ* *piésᵉn'* e *túre*, *kᵉ* ə *kíə̈te*
dᵉ́nᵉ Faraóni: *pᵉrandáj* *nə́kᵉ* *ə̈ítnᵉ* *dén'* e *túre*.
23 *Atᵉgᵉ́re* Josífi i *thá* *gᵉ́ndᵉjesᵉ*, Ná *tek* *blᵉ́ba* *jəbe* edé
dᵉ́nᵉ *tə́ai* *sót* *pᵉr* Faraónᵉ: *ná* *mérni* *fárᵉ*, edé *mbílni* *dénᵉ*:
24 edé *ndᵉ* *kójᵉ* *tᵉ* *drí*θit, *dot'i* *épni* *tᵉ* *pésᵉtᵉnᵉ* Faraónit: edé
tᵉ *kátrᵉ* *piésatᵉ* *dotᵉ* *jénᵉ* *tə́jatᵉ*, *pᵉr* *fárᵉ* *árᵉə̈*, e *pᵉr*
ə̈ə́kímᵉnᵉ *tə́ai*, e *pᵉr* *atá* *kᵉ* *jánᵉ* *ndᵉ* *ə̈tᵉpí* *tə́ai*, edé *pᵉr*
ə̈ə́kím *tᵉ* *djémet* *tə́ai*.
25 Edé *atá* *thánᵉ*, Tí *na* *ə̈pᵉtóbe* *jé-tᵉnᵉ*: *lᵉtᵉ* *gᵉ́ïmᵉ* *χírᵉ*
pᵉrpára *tᵉn-zóti*, edé *lᵉtᵉ* *jémi* *ə̈rbᵉtórᵉt'* e Faraónit.
26 Edé Josífi *bə́ri* *kᵉtᵉ́* *zakón* *ndᵉ* *dᵉ́* *tᵉ* Egyptᵉrísᵉ, *gᵉr*
mbᵉ *sót*, *t'* i *épet'* e *pésᵉta* Faraónit: *pᵉrbétə̈* *dᵉ́ət* *prífᵉtᵉret*
bétᵉmᵉ, *kᵉ* *nə́k'* *əbᵉ́* e Faraónit
27 Edé Israə́li *ndéni* *ndᵉ* *dᵉ́* *tᵉ* Egyptᵉrísᵉ, *ndᵉ* *dᵉ́* *tᵉ*
Goʒénit: edé *bə́ri* *gᵉ́* *nd'* *atᵉ́*, edé *ə̈tə́anᵉ*, e *ə̈ə́mə́anᵉ* *fórt*.
28 Edé Jakóbi *rə̈́ï* edé *ə̈tatᵉ-mbᵉ-dietᵉ* *biét* *ndᵉ* *dᵉ́* *tᵉ*

Еγуптерісе: едé *дíт* е *биétет* *jéтсе* Јакóбит *8бéнс* ѵé̱ *хíнт* е *дуζéт* е ётáтс *биéт*.

29 Едé *8аррáнс* *дíт* е Израíлит хé̱ тс *бдíстe*: едé аú *θíри* тс *бíрс* Јосíфнс, е и *θá*, *Nдé* *хáм* *γéтярс* *ҳíрс* *таэ́і* *пєрпáра* *тéје*, тс *лэ́тем*, *бéрс* *дóрєнс* *тéнде* *нде̱нс* *кóрӭят* т'*íме*, едé *бéν* *тек* *ѳнс* *пєрдєлíм* е тс *бєртéтс*: тс *мосмс* *кєлáтӭ* *нде̱* *бáр*,

30 тс *лэ́тем*, *нде̱* Еγуптерї: *пó* *дотс* *флé̱* *бáӭкс* *ме* *áтєрит'* е *мї*, едé *дотс* *мс* *нγрéӭ* *нγа* *бéѳ* и Еγуптерісе, едé *дотс* *мс* *кєлáтӭ* *нде̱* *бáр* т' *атýре*. Едé аú *θá*, *Ѳнс* *дотс* *бéν* *пас*

31 *фиáлєсе* с'*áте*. Едé аú *θá*, *Бс-мс* *бé*: едé аú и *бéрі* *бé*. Едé Израíлі *ѳ*ѵ: *крýетс* *мбі* *мájєт* тс *ѳкóпит* *ат*ї

1 КРЁЇ 48. *Пас* *кєтýре* *пóнєбе*, и *Θáнс* Јосíфит, *Нá* *ут-áтс* *тек* *éтс* *сємэ́рс*. Едé *мóрі* *мє* *бéтєҳе* тс *дý* тс *бíjт'* е *тí*,

2 *Мананссéҳѳнс* едé *Ефраíминс*. Едé и *бáнєζé* *Јакóбит*, е и *Θáнє*, *Нá* *ут-бíр* Јосíфи *тек* *по* *биéн* те *тí*: Израíлі *мóрі* *фѳкї*, едé *нdéνі* *мбі* *ётрáт*.

3 Едé *Јакóбі* и *θá* Јосíфит, *Перєнdía* *Фѳкі-мáді* *м'* *ѳdӭк*

4 *нdе̱* *Лэ́ζ* *нdе̱* *бé* тс *Ханаáнит*, едé *мс* *бекóї*: едé *мс* *θá*, *Нá* *ѳнс* *тек* *дотс* *ётóν* *тӳ*, е *дотс* *ѳмáν* *тӳ*, едé *дотс* *бéν* *тӳ* *пєр* *ѳмэ́мс* *γéнdєје*: едé *дот'* и *áп* *кєтé̱* *бé* *фáрєсе* с'*áте* *пас*

5 *тéје*, *пєр* *γé̱* тс *сáї* тс *перjéтєӭимс*. *Таэ́і* *прáҳ* тс *дý* *бíjт'* е *тѳ*, *хé̱* тс *кáнє* *лíнdэрс* *нde̱* *бé* тс *Еγуптерісе*, *па* *áрdэр'* *ѳнс* те *тí* *нde̱* *Еγуптерї*, *jáнє* тс *мїтс*: *Ефраíми* едé

6 *Мананссéҳѳ* *дотс* *jéнє* *тек* *ѳнс*, *посí* *Рѳбíни* едé *Симеóни*: едé *djéмт'* е *тӳ* *хé̱* тс *лíнтѵ̈нс* *пас* *кєтýре*, *дотс* *jéнє* тс *тӳтс*: *дотс* *клэ́ҳенс* *нde̱* *трабӭєгíм* тс *тýре* *пас* *éмєрит* *бєлéζєрет*

7 *тýре*. Едé *ѳнс* *кэр* *по* *бíнам* *нга* *Падáни*, *мс* *бdíѣ* *Раҳíла* *мб'* *ѳдс* *нde̱* *бéт* тс *Ханаáнит*, *кэр* *на* *мбéтеї* едé *пáк* *ѳдс* тс *ҳарíнім* *нde̱* *Ефраθá*: едé е *кáла* *нde̱* *бáр* *атіé* *нde̱* *ѳдєт* тс *Ефраθáсе*: е *тсíла* *éӭтс* *Вιθлеéма*.

8 Едé Израíлі *кэр* *пã* тс *бíjт'* е Јосíфит, *θá*, *Тсíлєтс* *jáнѵ̈с*

9 *кєтá*; едé Јосíфи и *θá* *тéт*, *Кєтá* *jáнѵ̈с* *бíjт'* е *мї*, *хé̱* *мс* *дá* *Перєнdía* *кєтѳ*. Едé аú *θá*, *Тс* *лэ́тем*, *биéр'*-и *тек* *ѳнс*, *хé̱*

10 τ' ι *bекóν*. Εδέ σῦτ' ε Ισραΐλιτ ΐίχνινε ρέ̨νδε̨ νγα πλεκε̨ρία,
νδκε̨ μάντ τε̨ ΐίχτε. Εδέ ι αφρῦι ατά τεκ αύ: εδέ αύ ι πάθι
11 ατά, εδέ ι ρόκδ *μbε̨* κάρε̨ ατά. Εδέ Ισραΐλι ι θά Josífit,
Νδκε̨ ΐπε̨ρέναμ τε̨ ΐίχναμ σῦτ' ε τδ: εδέ νά Περε̨νδία τεκ με̨
*dε̨*ρτδ εδέ φάρε̨νε̨ τέ̨νδε.
12 Εδέ Josífi ι νδσόρι ατά νγα μέζι ι γάνδετ ατί, εδέ δάν
13 με φάκε πε̨ρδε̨. Εδέ Josífi μόρι ατά τε̨ *dú*, Εφραΐμνε̨ *μbε̨*
τε̨ *dιάθτε̨* τε̨ τί, ε *μbε̨* τε̨ μέ̨νγερε̨ τε̨ Ισραΐλιτ, εδέ Μανασσέχδνε̨
μbε̨ τε̨ μέ̨νγερε̨ τε̨ τί, ε *μbε̨* τε̨ *dιάθτε̨* τε̨ Ισραΐλιτ, εδέ *ja*
14 αφρῦι ατί. Εδέ Ισραΐλι *νdέ̨jτι* τε̨ *dιάθτε̨ν'* ε τί, εδέ ε *bάρι*
μbι κρύετ τε̨ Εφραΐμιτ, ι τσΐλι ίάτε μέ̨ ι *bόγε̨λι*, εδέ τε̨
μέ̨νγερε̨ν' ε τί, *μbι* κρύετ τε̨ Μανασσέχδτ, τδκε ΐκε̨μbύερε̨
dδαρτ' ε τία: σεπσέ Μανασσέχδ ίάτε ι παραλίνdδρι.
15 Εδέ *bекῦι* Josífνε̨, ε θά, Περε̨νδία, πε̨ρπάρα τε̨ τσΐλιτ
έτσνε̨ άτε̨ριτ' ε μΐ Αbραάμι εδέ Ισάακδ, Περε̨νδία ι τσΐλι
16 με̨ κδλότι κε̨ νγα τε̨ λίνdδριτε̨ τΐμ γερ *μbε̨* κε̨τέ̨ *dí*τε, ένγε̨λι
κε̨ με̨ ΐπε̨τῦι νγα γίθε̨ τε̨ λίγατε̨, *bекóφτε̨* κε̨τά *djém*: εδέ δ-
κλδάjτε̨ έμε̨ρι ΐμ *μbι* ατά, εδέ έμε̨ρι ι άτεραbετ μΐ Αbραάμιτ
ε Ισάακδτ, εδέ δΐδμόφϊνε̨ ΐδμίτσε̨ ε μάδε *μbι* δέ̨τ!
17 Εδέ Josífi κδρ πᾶ σε ι ᾶτι *bάρι dόρε̨ν'* ε *dιάθτε̨ μbι* κρύετ
τε̨ Εφραΐμιτ, ι έρδι ρέ̨νδε̨: εδέ ρόκδ *dόρε̨ν'* ε τ'έτ, κε̨ τ' ια
χίκτε νγα κρύετ' ε Εφραΐμιτ, ε τ' ε *bίντε μbι* κρύετ τε̨
18 Μανασσέχδτ. Εδέ Josífi ι θά τ'έτ, Μος κε̨̈τδ ᾶτα ΐμ, σεπσέ
κύ έάτ' ι παραλίνdδρι: *bέ̨ρε̨* τε̨ *dιάθτε̨νε̨ μbι* κρύετ τ' ατί.
19 Πό ι ᾶτι νδκε̨ *dέδι*: εδέ θά, Ε *dí dιᾶλι* ΐμ, ε *dí*: εδέ κύ *dοτε̨*
bέ̨νετε̨ ὐε̨ γένdε̨je, εδέ κύ *dοτε̨ bέ̨νετ'* ι μάθ: πό ι *bε̨λᾶι* ατί
με̨ ι *bόγε̨λι dοτε̨ jέτε̨* με̨ ι μάθ σε αύ, εδέ φάρα ε ατί *dοτε̨*
bέ̨νετε̨ ΐδμίτσε̨ κόμbεδ.
20 Εδέ ατε̨ *dí*τε̨ ι *bекῦι*, ε θά, Περε̨νδία τε̨ *bέ̨ρτε̨* ποσί
Εφραΐμνε̨ ε ποσί Μανασσέχδνε̨! Εδέ *bάρι* Εφραΐμνε̨ πε̨ρπάρα
Μανασσέχδτ.
21 Εδέ Ισραΐλι ι θά Josífit, Νά δνε̨ τεκ πο *bdé*ς: εδέ
Περε̨νδία *dοτε̨ jέτε̨ bάτκε̨ με jδ*, εδέ *dοτ'* δ *bιέρε̨ jδbε*
22 πε̨ρσε̨ρί *νdε̨* δέ̨ τε̨ άτε̨ρκbετ τδάϊ: εδέ δνε̨ πο τε̨ άπ τῦ ὐε̨

πιέσε περ βελέζεριτ' ε τë, τε τσίλεν' ε μόρα νγα *dóра* ε Αμορίτεβετ με κόρδενε τ'ίμε ε με χάρκθνε τ'ίμ.

1 ΚΡΕΪ 49. Εδέ Jακόβι θίρι τε *bíjt'* ε τί, ε θά, Μβελίδι ke τ' θ *dεφτέν jθβε*, τë' κã περ τε γάρε νdερ *jθ*, νdε *dít* τε παστάjμε:

2 Μβελίδι, ε *dεγóνι*, ο τε *bíjt'* ε Jακόβιτ,
Εδέ μβάνι βέë Ισραΐλιτ átεσε τθaï.

3 Ρθβίν ι παραλίνdρι ím, τί jé φθκία íμε, εδέ τε νισθριτ' ε φθκίβετ μία,
Ι τëκθαρε νγα νdέρι, ι τëκθαρε νγα φθκία:

4 Βαλόβε ποσί θjε: νθκε *dó* τε κëë παρεσίνε:
Σεπσέ χίπε νdε ëτράτ τε τ'υτ-έτ:
Ατεχέρε ε νdúρε: χίπε μβι ëτράτ τ'ίμ.

5 Σιμεόνι εδέ Λεβίθ βελέζεριτε,
Κόρδετ' ε ατúρε *jáνε* ορενdίτ' ε σε ëτρεμβετεσε:

6 Νdε κεëίλετ τ' ατúρε μος χũντë, ο ëπîρτι ím:
Νdε περμβελέδεjετ τ' ατúρε μος *baëκóνεë*, ο νdέρι ím:
Σεπσέ νdε ζεμερίτ τε τúρε βράνε νέρες,
Εδέ νdε δνετ τε τúρε πρένε *déje dému*:

7 Κόφτε μαλεκθαρε ζεμερίμι ι ατúρεβε, σεπσέ íëτε ι βράζετε:
Εδέ μερία ε ατúρεβε, σεπσέ íëτε ε áëπερε:
Dοτ' ι περνdãν ατά τε Jακόβι,
Εδέ *dοτ'* ι ëπερκόκ ατά τε Ισραΐλι.

8 Jθδε, βελέζεριτ' ε τë *dοτε* τε λαβdθρόνεν:
Dóра *jóτε dοτε jétε* μβι τσβέρκ τε αρεμίκετ τë:
Τε *bíjt'* ε τ'υτ-έτ *dοτε* θνεν κρúετε τũ:

9 Jθδα éëτε κελθë λεόνι:
Βíρι ím, χίπε νγα γάχθ:
Ρë ε φjέτε ποσί λεόν, εδέ ποσί κελúë λεόνι:
Κθë *dοτα* σκόνε ατε;

10 Νθκε *dοτε* χίκετε ëκόπι πρéj Jθδεσε,
Ας νομ-δένεσι νγα μέζι ι κέμβεβετ ατί,
Γερσã τε βίνε Σιλόχθ:

Edé tex aú dotẹ jétẹ ötpẹréza e ỳẹ́ndẹjebet:
11 Àíθ pθlíötin' e tí ndẹ bẹréötẹ tẹ tí,
E ndẹ bímẹ tẹ sỳéδrẹ, xẹlýötin' e gomárẹsẹ tí:
Dotẹ lánẹ ṙóben' e tí me bére,
Edé pétxθn' e tí me ỳax ṙθöt:
12 Sŭt' e atí dotẹ jénẹ tẹ xθ̀x nga bére,
Edé dẹ́mbẹt' e atí tẹ bárdẹ nga xl̀θmẹötι.
13 Zaδθlθ́ni dotẹ ṙíjẹ bθ́zẹ dẽtit,
Edé dotẹ jétẹ ndẹ l̀imán l̀θ́ndraö:
Edé sinóri atí dotẹ ötríxetẹ ỳer ndẹ Sidónẹ.
14 Issaỳ̀ári ẹ̈ötẹ gomãr ι fórtẹ,
Kẹ dérỳetẹ ndẹ mést tẹ bí̀labet:
15 Edé xθr pã̀ sẹ tẹ prẹ́jtθrit' íötε tẹ míre,
Edé bẹ́ndι ι pẹl̀ýéres,
Ö́νι sθ́pnẹ e tí ndẹnẹ bárẹ,
Edé θδẹ̈ ötẹrbẹtθ́ar ndẹnẹ pagésẹ.
16 Dáni dotẹ ỳθxónẹ ỳẹ́ndẹjen' e tí,
Posí ṽẹ́ra nga fárat' e Israí̀lit.
17 Dáni dotẹ jétẹ ỳárpẹr μbι θδẹt,
Aspídẹ μbι ṙθ̈gẹt,
Tθxe kafötθ́arẹ θémbẹrẹn' e kã̀lit,
Kákẹ sã̀ kal̀órẹsι atí dotẹ biérẹ prápteζι.
18 Ötpẹtímnẹ tẹ́nt prítα, o Zót.
19 Gádinẹ dotα riépẹnẹ xθrsárẹ:
Pó εδé aú mẹ́ ndẹ fθ́nt dotẹ jétẹ xθrsãr.
20 Bθ́xα e Aötérit dotẹ jétẹ e májme:
Edé aú dotẹ ápẹ tẹ prẹ́jtθra μbẹretẹríötε.
21 Naftál̀i ẹ̈ötẹ posí drẹ̃ ι l̀ẹötárẹ,
Kẹ ép fiál̀ẹ tẹ pẹl̀ýéra.
22 Josífι, dégẹ pl̀ót me pémẹ,
Dégẹ pl̀ót me pémẹ áfrẹrẹ ỳθ̀rsẹ,
Bísxet' ι ötríxenẹ μbι mθ̃rt:
23 Xarxẹtórẹt' e ỳ̀idẹrθ́an' atẹ́,
Edé ötẹ́ỳetθ́anẹ, edé ι pátnẹ arẹmixẹ́sι:

24 Πό χάρκ8 ι ατῖ μβέτι ι φόρτε,
Εδέ κράχατ' ε dδαρετ ατῖ 8φορτσ8άνε.
Με άνε τε dδαρετ τε φόρτιτ Περενdίσε Jακόβιτ:
Σε ανdέjμι βαρί8, σκέμβι ι Ισραΐλιτ:
25 Με άνε τε Περενdίσε τ'υτ-έτ, ι τσΐλι τε νdίχ,
Εδέ με άνε τε Φ8κι-μάδιτ, ι τσΐλι τε βεκόν,
Με βεκίμ τε κιέλιτ σε λάρτι,
Με βεκίμε τε αβύσεσε σε πόστερι,
Με βεκίμε τε σισαβετ ε τε στράτιτ:
26 Βεκίμετ' ε τ'υτ-έτ dδαλε με τε φόρτα σε βεκίμετ' ε
πε̱ρίνdετ μΐ,
Γερ μβε μάjατ τε λάρτα τε μάλεβετ πε̱ρjέτε̱μ:
Dοτε̱ jένε̱ μβι κρύετ τε Jοσίφιτ,
Εδέ μβι κρύετ τε σγέδ8ριτ νdε̱ρμέστ τε βε̱λέζε̱ρετ τΐ.
27 Βενιαμίνι dοτε jέτε̱ 8jκ ρε̱μβένε̱ς:
Νdε̱ μενγές dοτε χάjε̱ γάχ:
Εδέ μβρέμανετ dοτε νdάνε̱ πλάτσκα.
28 Κετά τε γίθε̱ jάνε̱ τε dυ-μβε̱-δίετε̱ φάρατ' ε Ισραΐλιτ, εδέ
κε̱jό ε̱̈τ' ajό κε̱ 8 φόλι ατύρε ι ᾶτι, εδέ ι βεκῦ ατά:
γιθε̱σετσΐλινε̱ πας βεκίμιτ ατί ι βεκῦ ατά.
29 Εδέ ι πορσίτι ατά, ε 8 θά, ᾶνε̱ πο βίχεμ τε γε̱̈νdε̱jα ίμε:
κάλμε̱νι νdε̱ βάρ βάσκε̱ με άτε̱ριτ' ε μΐ, νdε̱ σπέλε̱τ, νd' άρε̱τ
30 τε̱ Εφρόν-Χεττίτιτ: νdε̱ σπέλε̱τ κε̱ ε̱̈τε̱ νd άρε̱τ τε̱ Μαχπελάχ8τ,
κ8νdρε̱λ Μαμρέσε̱ νdε̱ δε̱ τε̱ Χαναάνιτ, κε̱ βλε̱̈8 Αβραάμι
31 βάσκε̱ με άρε̱νε̱ νγα Εφρόν-Χεττίτι πε̱ρ βε̱̈ντ βάρι: ατιέ κάλνε̱
νdε̱ βάρ Αβραάμνε̱ εδέ Σάρρε̱νε̱ τε̱ σόκενε̱: ατιέ κάλνε̱ νdε̱ βάρ
Ισαάκ8νε̱ εδέ Ρεβέκε̱νε̱ τε̱ σόκενε̱: ατιέ κάλα νdε̱ βάρ εδέ
32 8νε̱ Λεάχε̱νε̱: τε̱ βλέρετ' ε άρε̱σε̱ εδέ τε̱ σπέλε̱σε̱ κε̱ ε̱̈τε̱
νd' ατε̱ 8βε̱ νγα τε̱ βίjτ' ε Χέθιτ.

33 Εδέ Jακόβι πασσί μβαρῦ σε̱ πορσίτ8ρι τε̱ βίjτ' ε τΐ, χόκι
κε̱μβετ' ε τία μβι στράτ, εδέ δά φρύμε̱νε̱: εδέ 8βδ̄ νdε̱
γε̱̈νdε̱jετ τε̱ τΐ

1 ΚΡΕΪ 50. Εδέ Jοσίφι ρᾶ μβι φάκετ τ'έτ, ε κλᾶ8 μβι ατε̱̈, εδέ ε

2 πθι. Εδέ Josíφι θρδερῶϊ ὅερβετόρετ' ε τί μιέκεσιτε, τε βαλσα-
3 μόσινε τᾶνε: εδέ μιέκεσιτ' ε βαλσαμόσνε Ισραΐλινε. Εδέ θμβθᾶνε
dυζέτ dίτ περ ατέ: σεπσέ κεᾶτθ μβθᾶενε dίτ ε τε βαλσαμόσθριτ:
εδέ Εγυπτιάνετε μβάϊτνε ζί περ ατέ ᾶτατε-δίετε dίτ.
4 Εδέ πασσί ᾶκθανε dίτ ε ζίσε ατί, Josíφι φόλι νδε ᾶτεπί
τε Φαραόνιτ, ε θά, Ταᾶί νδε πάτᾶα γέτθρε χίρε περπάρα-
jθᾶ, θ λθτεμ, φλίτνι νδε βέᾶετ τε Φαραόνιτ, ε θόνι,
5 Ιμ-άτε με βθρι μβε bē, τθκε θένε, Νά θνε τεκ po-
bdés: νδε βάρτ τ'ίμ, κε ε ρεμόβα περ βέτεχενε τ'ίμε, νδε
δē τε Χαναάνιτ, ατιέ dοτε με κάλτᾶ νδε βάρ: ταᾶί πρᾶ, λετε
νγίτεμ, θ λθτεμ, ε λετε κελάς νδε βάρ τ'εμ-άτε: εδέ dοτε κθέχεμ.
6 Εδέ Φαραόνι θά, Νγίτθ, ε κάλ νδε βάρ τ'ετ-άτε: σικθνδρε
τε βθρι μβε bē.
7 Εδέ Josíφι θνγίτ περ τε κάλε νδε βάρ τᾶνε: εδέ θ νγίτνε
bάᾶκε με ατέ γίθε ὅερβετόρετ' ε Φαραόνιτ, μέ τε biέτερit' ε
8 ᾶτεπίσ' ατί, εδέ γίθε πλεκεσία ε δēθτ Εγυπτερίσε, εδέ γίθε
ᾶτεπία ε Josíφιτ, εδέ τε βελέζεριτ' ε ατί, εδέ ᾶτεπία ε τ'έτ:
βέτεμε φεμίjετ' ε τύρε, ε δεντ' ε τύρε, ε λόπετ' ε τύρε, λάνε
9 νδε δē τε Γοᾶένιτ. Εδέ θνγίτνε bάᾶκε με ατέ εδέ κέρε ε
10 καλορί, κάκε σᾶ 8δε νε ᾶοκερί ε μάδε φόρτ: εδέ έρδε νδε λάμετ
τε Ατάdιτ, κε ὲᾶτε περτέj Jορδάνιτ: εδέ ατιέ κλάνε με θλερίμε
τε μάδε ε ᾶθμε τε φόρτε: εδέ Josíφι μβάjτι ζί ᾶτάτε dίτ περ τᾶνε.
11 Εδέ Χαναανίτετε, βένdεσιτ' ε ατί βένdι, κθρ πάνε ζίνε νδε
λάμετ τε Ατάdιτ, θάνε, Ζί ε μάδε κένεκα κεjό νδερ Εγυπτιάνετε:
περανdάj θκλθαjτι έμερι ι ατί βένdι Αβέλ-μιζραΐμ. [Ζία ε
Εγυπτιάνεβετ], ι τσίλι ὲᾶτε περτέj Jορδάνιτ.
12 Εδέ τε bíjτ' ε ατί bένε περ ατέ, σικθνδρε ι πορσίτι ατά:
13 εδέ τε bíjτ' ε ατί σι ε πρθνε ατέ νδε δē τε Χαναάνιτ, ε
κάλνε νδε βάρ νδε ᾶπέλετ τε άρεσε Μαγπελάχθτ, κε bλēθ
Αβραάμι bάᾶκε με άρενε περ βέντ βάρι νγα Εφρόν-Χιττίτι,
κθνδρέλ Μαμρέσε.
14 Εδέ Josíφι πασσί κάλι νδε βάρ τᾶνε, θκθύε νδε Εγυπτερί,
aú εδέ τε βελέζεριτε, εδέ γίθ' ατά κε ίᾶτινε νγίτθρε bάᾶκε
με ατέ περ τε κάλε νδε βάρ τᾶνε.

15 Εδέ τξ βξλέζξριτ' ε Josíφι κ8ρ πάνξ σε βdíϰ ι ᾶτι τύρε,
θάνξ, Μbάσε Josíφι dοτξ να μbάjξ μξ̈ντ τξ κέϰενξ, εδέ dοτξ
να ε ϑκεμbένξ με τξ τέπερξ περ γίθξ σᾶ τξ κξϰία ϰξ ι
16 bξ̈μ ατί. Εδέ ι dεργθάνε φιάλξ Josíφιτ, εδέ θάνξ, Υτ-άτξ
17 8ρδερῶι ϰξ πα βdέκ8ρξ, εδέ θά, Κξϋτ8 τ' ι θόνι Josíφιτ:
Φάλ ϋτρεμbξρίν' ε τ'υτ-βξλέζερε, εδέ φάjιν' ε ατύρε: σεπσέ
τξ bξ̈νξ κέϰ: ταϋί πρᾶ, τξ λ8τεμι, φάλ τξ ϋτρέμbξτξν' ε
ϑερbξτόρξβετ Περξνdίσξ τ'υτ-έτ. Εδέ Josíφι κλᾶ8 κ8ρ ι φόλνξ
18 κξτό. Βάνξ εδέ τξ βξλέζξριτ' ε ατί, ε ι ράνξ νdξρ κξ̈μbξ περπάρα
ατί, ε θάνξ, Νά νέβε τεκ jέμι ϑερbξτόρξτ' ε τ8.
19 Εδέ Josíφι 8 θά ατύρε, Μος φρικεσόχι: σος jάμ ϑνξ νdξ
20 bξ̈ντ τξ Περξνdίσξ; j8 bξ̈τξ κξϋίλε τξ λ̈ίγξ κ8νdρξ μέjε: πό
Περξνdία bϑρι νdξρ μξ̈ντ εδέ ε κθέ8 περ τξ μίρξ, ϰξ τξ
21 bξ̈νεϊ σικ8νdρξ σότ, ϰξ ϋπξτõϊ jέτξν' ε ϑ̈μξ γξ̈νdξjε: ταϋί
πρᾶ μος φρικεσόχι: ϑνε dοτ' 8 8ϋκέν j8βε, εδέ φεμί̈jτξ τ8αϊ.
Εδέ νγ8ϋ8λõϊ ατά, ε 8 φόλι πας ζέμερεσ' ατύρε.
22 Εδέ Josíφι νdέν̈ι νdξ Εγuπτερῖ αύ εδέ γίθξ ϋτεπία ε τ'έτ:
23 εδέ Josíφι ρõϊ νξ̈ κίντ ε δίετξ bιέτ. Εδέ Josíφι πᾶ djέμ νγα
Εφραίμι, γερ μbξ τξ τρέτινξ bρές: εδέ τξ bíjτ' ε Μαϰίριτ, τξ
bírτ Μανασσέχ8τ λ̈ίντνξ μbι γθντ τξ Josíφιτ.
24 Εδέ Josíφι 8 θά τξ βξλέζερετ τί, ὅνξ πο bdές: πό Περξνdία
με τξ βερτέτξ dοτ' 8 βξϋτρόνξ j8βε, εδέ dοτ' 8 νγίσξ j8βε
νγα κύ δξ, νd' ατξ̈ δξ̈ ϰξ ι bξ̈ρι bξ̈ Αβραάμιτ, ε Ισαάκ8τ,
25 ε Jακόbιτ. Εδέ Josíφι bϑρι μbξ bξ̈ τξ bíjτ' ε Ισραΐλιτ, ε 8 θά,
Περξνdία με τξ βερτέτξ dοτ' 8 βξϋτρόνξ j8βε, εδέ dοτξ νγρένι
έϋτερατ' ε μία σξ κξτέjμι.
26 Εδέ Josíφι bdíϰ νξ̈ κίντ ε δίετξ bιέτõ πλάκ: εδέ ε
βαλσαμόσνξ ατξ̈: εδέ 8βδ̈ νdξ νξ̈ άρκξ νdξ Εγuπτερῖ.

ТЕ DAЛЕТЕ.

КРЁЇ 1.

1 Едé кетá *йáн'* éмерат' е тъ *бíйет* Исраíлит, кэ ѓýнъ нáъ
Егуптърí *бáэкъ* ме Якóбинъ: ѓиθъ-съ-тсíли ѓýни *бáэкъ* ме
2, 3 фемí*йет'* е тí. Рзбíни, Сиеóни, Левíз, е Йóда, Исса*х*áри,
4, 5 Заб8лéни, е Венiамíни, Дáни, Нефтáли, Гáди, е Аэ́ри. Едé
ѓиθъ эпíртерате кэ *д*эáлъ нга *бáрк*8 и Якóбит, íэинъ
этате-дíетъ эпíрт: едé Йосíфи íэте нáъ Егуптърí.
6 Едé Йосíфи *бáй*х, едé ѓиθъ тъ *бъ*лéзъриt' е атí, едé ѓиθ' аý
7 *бр*éс. Едé тъ *бíйт'* е Исраíлит 8этэáн' е 8эмэáн' е 8бъ́нъ
эмэ тéперъ, едé 8фортсэ́нъ фóрт эмэ, едé 8мбэ́э бъ́нди
нга атá.
8 Едé 8нгрэ́ нъ́ *м*бърéт и рí нáъ Егуптърí, кэ н8кэ нíйхте
9 Йосíфнъ. Едé и θá кóмбит тí, Нá кóмби и тъ *бíйет* Исраíлит
10 тек éэтъ нъ́ эмíтсъ' е мáде, едé мъ́ и фóртъ се нéбе: éни,
летъ мъндóнеми кэ́наръ атýребе, кэ тъ́ мос этóненъ мъ́ эмэ,
едé, нáъ ѓáфтъ наóнъ́ лэ́фтъ, тъ мос пíкен' едé кетá *бáэкъ*
11 ме аръмíктъ тáнъ, едетъ на лъфтóнъ, е тъ íкъ́нъ нга бъ́нди.
Бэ́нъ прэ̃ пърмбí атá кэ*йдестáр*ъ пър пэ́нът, кэ т' и этрънгóнин'
атá ме *бáр*ът' е атýребе: едé наертэ́нъ пър Фараóнъ ѓутéте
12 ѓаркэ́ръ ме мэ̃бре, Пиθóмъ, едé Раамэ́съ. Пó сэ̃ мъ́ и
этрънгóнин' атá, кáкъ мъ́ тéперъ эмóнеӭин' е этóнеӭинъ. Едé
13 Егуптиáнът' 8 кíэинъ мърí тъ *бíйет* Исраíлит. Едé Егуптиáнътъ
14 мънадóнинъ фóрт тъ *бíйт'* е Исраíлит. Едé 8 ѓидърóнинъ *йе*тън'
атýребе ме пэ́нъ тъ рънда, нáъ *бáлт*ът, е нáъ пъкíсат, е
нáъ ѓиθъ пэ́нът' е фэ̃эабет: едé ѓиθъ пэ́нът' е атýребе íэинъ
тъ рънда, ме тъ тсíлат' и мънадóнинъ.
15 Едé мъбърéти и Егуптиáнъбет 8 фóли мамíтсабет Ебрéбет,

16 (νγα ατό ὲ̃ρα κλθ̓χεϊ Σιφράχε, ε τιέτερα Πθάχε,) εδέ θά,
Κθρ τ' θ μέρνι φόσνετε Εβρέβετ, εδέ τε σίχνι μβε τε πιέλετ,
νδε κ̓έντε μάσκθλ, βρίτενι: πό νδε κ̓έντε φέμερε, ατἐχέρε
17 λέτε ρόνε. Πό μαμίτσατε πάτνε φρίκε Περενδίσε, εδέ νθκε
βέ̓νινε σι θ θά ατύρε μβερέτι ι Εγυπτερίσε, πό ι λίjνε γ̓αλ
μέσκθjτε.
18 Εδέ μβερέτι ι Εγυπτερίσε θίρι μαμίτσατε, ε θ θά, Περσέ
19 βέτε κετἐ πθνε, ε λάτε μέσκθjτε γ̓αλ; εδέ μαμίτσατ'
ι θπεργέκνε Φαραόνιτ, Σε Εβραέσατε νθκε jάνε ποσί γρατ' ε
Εγυπτερίσε: σεπσέ jάνε τε σενδόσα, εδέ πιέλενε περπάρα σε
20 τε χύνενε μαμίτσατε νδερ ατό. Εδέ Περενδία θ βέ̓ντε μίρε
21 μαμίτσαβετ: εδέ γ̓ένδεja σtόνεϊ ε φορτσόνεϊ φόρτ. Εδέ
μαμίτσατε πασσί κίσινε φρίκε Περενδίσε, θ βέ̓ρι ατύρε σtεπί.
22 Εδέ Φαραόνι θρδερδϊ γίθε γ̓ένδεjεν' ε τί, ε θ θά, Τσ' dó
μάσκθλ κε τε λίντνε, γ̓ίδενι νδε λθμτ: εδέ τσ' dó φέμερε,
λίρενι τε ρόνε.

1 ΚΡΕΪ 2. Ατἐχέρε βάτε νἐ νερϊ νγα σtεπία ε Λεβίθτ, εδέ
2 μόρι περ γρθκ νἐ νγα τε βίλατ' ε Λεβίθτ. Εδέ γρθaja θμβάρε,
ε πόλι diálε: εδέ ajó κθρ πᾶ σε ίσtε ι βθκθρε, ε φσέχθ
3 ατἐ τρέ μθaj. Εδέ πασσί σ' μθντε μἐ τα φσίχτε ατἐ, μόρι
νἐ árκε πρέϊ σθρραθ, εδέ ε λέθ με πίσἐ, εδέ βθρι βρένδα
4 diálενε νd' ατἐ, εδέ ε βθρι βθζε λθμιτ νδε βάλτετ. Εδέ ε
μότερα περγόντε περ σε λάργθ, κἐ τε σίχτε σε τσ' dοτ' ι
βένεϊ ατί.
5 Εδέ ε βίλα ε Φαραόνιτ σβρίτι κἐ τε λάχεϊ νδε λθμτ, εδέ
σερβετόρετ' ε ασᾶϊ πο έτσενινε βθζε λθμιτ: εδέ κθρ πᾶ
árκενε νδε βάλτετ, dεργσϊ σερβετόρεν' ε σᾶϊ, εδέ ε μόρι:
6 εδέ κθρ ε χ̓άπι, πᾶ diálενε, εδέ νά φσένεja τεκ πο κλάντε:
εδέ ασᾶϊ ι θδέμπ περ ατἐ, ε θά, Κύ έσtε νγά djémτ' ε Εβρέβετ.
7 Ατἐχέρε ε μότερα ε ατί ι θά σε βίλεσε Φαραόνιτ, Α dó
τε βέτε ε τε θερές περ τσ νἐ γρθκ πελόρε νγα Εβρέjτε, κἐ
8 τ' ι άπἐ σίσἐ diᾶλιτ; Εδέ ε βίλα ε Φαραόνιτ ι θά ασᾶϊ,
9 Έτσε. Εδέ βάσεζα βάτε, ε θίρι τ' έμεν' ε diᾶλιτ. Εδέ ε βίλα ε

Фараóнит ι θά ασάϊ, Мέр кετέ διάλε, ε μ' ι έπ σίσε, εδέ ́ηε
10 δοτε τα άπ πάγενε. Εδέ γρ́αja μόρι διάλενε, ε ι έπτε σίσε. Εδέ σι ερίτ διάλι, ja πρ́ρι σε бíλεσε Фараóнит, εδέ ́θε ι бíр' ι ασάϊ: εδέ ja б́ρι έμερин' Моϊсí, тэкe θéнε, Σε ε νдсóра νга ́jετε.

11 Εδέ νά' ατó дíт, Моϊсí́ѕ пассí ́θе ι μáθ, дóли τε τε бελéζерит' ε тϊ: εδέ тэкe бéнε рé μвндíμин' ε атýребе, ӧéχ
́ε ер. Εγуптиáн кε рíχте νé, Εбрé νга τε бελéζерит' ε тϊ.
12 Εδέ σι б́ρι рé перкáрк анлéj ε кετéj, εδέ пā се нэк' íэте νерϊ, брā́ѕ Εγуптиáнинε, εδέ ε фӧéχ́ѕ νдε рéрет.
13 Εδέ дóли τε дýтενε дíтε, εδέ νά дý б́ра Εбрéjӧ тек по рíχеӧинε: εδέ аý ι θά ατí кε ja бéντε па ́δε, Περсé рéχ
14 τ' áφερμинε тéντ; Εδέ аý ι θά, Τсíли τε б́ри τε пáрε ε ́γκáτεс μви νē; Апó μος δοτε με брáтӧ, сикэ́ндре бráбе Εγуптиáнинε; Εδέ Моϊсí́ѕ ѕфрикεсэ́а, ε θá, Με τε бертéтε кεjó пэ́нε ѕмэ́ар бéӧ.
15 Εδέ Фараóни кэр дεγӧϊ кετέ пэ́нε, кερκóντε τε брíстε Моϊсíнε: пó Моϊсí́ѕ íкѕ νга сӱт' ε Фараóнит, εδέ νдéνι νдε
16 δē τε Маδиáмεсε: εδέ νдéνι áрерс пэ́сит. Εδέ прíфти ι Маδиáмεсε кíӧте ӧтáтс бíла: τε тсíлат' éрδε ε νдсэ́арε ́jε,
17 εδέ μδэ́ӧнε гобáтатε, кε τ' ѕ έпинε ́jε δéνет т'ét. Εδέ éрδε барíтε, ε дεбэ́ан' ато, εδέ Моϊсí́ѕ ѕнγрē, ε ѕ νдíχ́ѕ атýребе,
18 εδέ ѕ δá ́jε δéνет атýре. Εδέ кэр éрθнε τε Ресíли τε ι ā́ти
19 тýре, ѕ θá атýре, Тӱ' éрθτε кáкε ӧпéϊт сóт; Εδέ ато θáнε, Νḗ νерϊ Εγуптиáн на ӧпεтӧϊ нга дэ́арт' ε барíбет, εδέ на
20 νдсóри ́jε, ε ѕ δá δéνет τε пíнинε. Εδέ аý ѕ θá τε бíлабет тϊ, Е кэ́ ́ӧт' аý; персé ε лáтε νерíнε; Θερíтни атḗ τε χájε
21 б́кε. Εδέ Моϊсí́ѕт ι пáт éнда τε ρíнте бáӧкε με атḗ νерϊ: ι тсíли ι δá Моϊсí́ѕт пер γрбá Зиппорáχенε τε бíлεн' ε тϊ.
22 Εδέ аjó пóли дíалε: εδέ аý ja б́ри έμερин' атϊ Гершóм, тэкe θéнε, Jáм. ι χ́ајε νдε δē τε χ́ајε.

23 Пас ӧ́мε кóχε, бдíк μбερéти ι Εγуптерíсε: εδέ τε бíjт'

ε Ισραΐλιτ πϑερξτίνξ νγα πϑνερατξ, εδέ κλίϑνε: εδέ κλίθμα ε
24 ατύρεβε χίπι τε Περξνδία νγα πϑνα ε ϑερβέσξσξ Εδέ Περξνδία
8 δξγῦϊ ατύρε πϑερξτίμξνε: εδέ Περξνδίσξ ι ρᾶ νδξρ μξ,ντ
διάτα ε τῖ ϰξ πάτ βίρξ με Αβραάμιν' ε με Ισαάκϑν' ε με
25 Ιακόβινξ. Εδέ Περξνδία ϑτύρι σῦτξ μβι τξ βίjτ' ε Ισραΐλιτ,
εδέ Περξνδία νόχϑ πθνξν' ε ατύρε.

1 ΚΡΕΪ 3. Εδέ Μοϊσίϑ κϑλόστε δξντ' ε Jεθρόιτ τξ ϑεjέχερ̈ιτ,
πρίφτιτ Μαδιάμξσξ: εδέ πρθρι δξντξ πράπα ϑκρετξτίρξσξ, εδέ
2 έρδι νδξ μάλτ τξ Περξνδίσξ, νδξ Χορίβ. Εδέ ι ϑαδϰ ατῖ
ξνγξλι ι Ζότιτ νδξ φλάκξ ζjάρι, νγα μέζι ι φέρξσξ, εδέ νά
τεϰ ίστε νδέζξ φέρα, εδέ φέρα νϑκξ dίγεϊ.
3 Εδέ Μοϊσίϑ θά, Λετξ κθένεμ, ε λετξ βξϑτρόν κξτξ̄ τϑϑdί τξ
4 μάδε, πξρσέ νϑκξ dίγετξ φέρα. Εδέ Ζότι κϑρ πᾶ Μοϊσίνξ σε
ϑκθύε τξ βξϑτρόντε, Περξνδία ι θξρίτι ατῖ νγα μέζι ι φέρξσξ,
5 ε θά, Μοϊσί, Μοϊσί. Εδέ αύ θά, Νά κϑ jάμ ϑνξ. Εδέ θά, Μος
ϑαφρό κξτϑ: σγίθ ϑόjετξ τδα νγα κξμβξτ' ε τδα: σεπσέ κύ
6 βξντ ϰξ ρῖ μβι ατξ̄, ξϑτε βξνd ι μίρξ. Εδέ ι θά ατῖ, Ϭνξ
jάμ Περξνδία ι τ'υτ-έτ, Περξνδία ι Αβραάμιτ, ε Περξνδία ι
Ισαάκϑτ, ε Περξνδία ι Jακόβιτ. Εδέ Μοϊσίϑ φϑέχϑ φάϰεν' ε
τῖ: σεπσέ κίστε φρίκξ τξ ϑτίντε σῦτξ μβξ Περξνδίνξ.
7 Εδέ Ζότι θά, Πάϑξ, πάϑξ τξ βϑajτϑριτ' ε γξ̄νdξjεσξ σ'ίμε
νδξ Εγυπτερῖ, εδέ dξγόβα κλίθμεν' ε ατύρεβε περ πθνξ
τ' ατύρεβε ϰξ ι νdσιτόνξνξ νδξ πθνξ: σεπσέ ε νόχα τξ
8 δξμβϑριτ' ε ατύρεβε: εδέ σβρίτα ϰξ τξ ϑπξτόν ατά νγα dόρα
ε Εγυπτιάνξβετ, εδέ τ' ι νγρξ̄ ατά νγα αύ δξ, ε τ' ι ϑπίε μβξ
νξ̄ δξ̄ τξ μίρξ ε τξ γξ̄ρξ, μβξ νξ̄ δξ̄ ϰξ ριέθ κλϑμξϑτ ε μιάλτξ,
νδξ δξντ τξ Χαναάνιτ, ε τξ Χιττίτξβετ, ε τξ Αμορίτξβετ, ε
9 τξ Περιζζίτξβετ, ε τξ Χιβίτξβετ, ε τξ Jεβϑσίτξβετ: εδέ ταϑί
νά κλίθμα ε τξ βίjετ Ισραΐλίτξβετ τεϰ έρδι τεϰ ϑνξ: παστάj
πάϑξ εδέ ϑτρενγίμνε, με τξ τσΐλιν' ι ϑτρενγόνξν' Εγυπτιάνξτξ:
10 έja ταϑί πρᾶ, εδέ dοτξ dξργόν τῦ τε Φαράόνι, εδέ dοτξ
νdσιέρτϑ γξ̄νdξjενξ τ'ίμε, τξ βίjτ' ε Ισραΐλιτ νγα Εγυπτερία.
11 Εδέ Μοϊσίϑ ι ϑπεργέϰ Περξνδίσξ, Τσΐλι jάμ ϑνξ, ϰξ τξ βέτε

τε Φαραόνι, ε τε νdσíερ τε bíjτ' ε Ισραΐλιτ νγα Εγυπτερία;
12 Εδέ Περενdία θά, Με τε bερτέτε ένε dοτε jέμ bάτκε με τῦ: εδέ κεjό dοτε jέτε ὄένα περ τῦ, σε ένε τε dεργόba τῦ: πασσί τε νdσιέρτὸ γένdεjενε νγα Εγυπτερία, dοτε λήτνι Περενdίνε μbε κετέ μάλ.
13 Εδέ Μοϊσίθ ι θά Περενdίσε, Νά ένε κθρ τε bέτε τε τε bíjτ' ε Ισραΐλιτ, εδέ τ' θ θέμ ατύρε, Περενdία ι άτεραbετ τθαϊ με κᾶ dεργθαρε τε jθ, εδέ ατά νdε πύετὸτινε, Τὸ' έμερ κᾶ αύ; τὸ' τ' θ θέμ ατύρεbε;
14 Εδέ Περενdία ι θά Μοϊσίθτ, Θνε jάμ. Αύ κε ἔὸτε: εδέ θά, Κεὸτθ dοτ' θ θάτὸ τε bíjετ Ισραΐλιτ: Αύ κε ἔὸτε με dεργõϊ τε jθ.
15 Παστάj Περενdία ι θά Μοϊσίθτ, Κεὸτθ dοτ' θ θάτὸ τε bíjετ Ισραΐλιτ: Ζότι Περενdία ι άτεραbετ τθαϊ, Περενdία ι Αbραάμιτ, ε Περενdία ι Ισαάκθτ, ε Περενdία ι Jακόbιτ, με dεργõϊ τε jθ: κύ dοτε jέτε έμερι íμ περ γíθε jέτενε, εδέ κετά
16 ἔὸτε τε περμένdριτε τ'íμ bρέζα πας bρέζαὄ: ὄκό, ε μbελíθ πλεκεσíν' ε Ισραΐλιτ, εδέ θάjθ ατύρε, Ζότι Περενdία ι άτεραbετ τθαϊ, Περενdία ι Αbραάμιτ, ε Περενdία ι Ισαάκθτ, ε Περενdία ι Jακόbιτ, μ' θίθκ, ε με θά, Θ bεὸτρόba jθbε με τε bερτέτε, εδέ γíθε σᾶ θ bένενε jθbε νdε Εγυπτερ:
17 εδέ θάὄε, Dοτ' θ νγρε jθbε νγα τε bθajτθριτ' ε Εγυπτιάνεbετ, ε dοτ' θ ὄπíε jθbε νdε dε τε Χαναανίτεbετ, ε τε Χιττίτεbετ, ε τε Αμορίτεbετ, ε τε Περιζζίτεbετ, ε τε Χibίτεbετ, ε τε
18 Jεbθσίτεbετ, νdε νé dε κε ριέθ κλήμεὸτ ε μιάλτε: εδέ dοτ' ι dεγόν ζερit τένt: εδέ dοτε bέτὸ τί εδέ πλεκεσία ε Ισραΐλιτ τε μbερέτι ι Εγυπτερίσε, εδέ dοτ' ι θάτὸ ατί, Ζότι Περενdία ι Εbρέbετ θπόκ με νé: ταὄί πρᾶ, λέρε-να τε bέμι τρϊ díτ θdε νdε ὄκρετετίρετ, κε τ' ι bέjμε κθρbάν Ζότιτ Περενdίσε
19 τένε: εδέ θν' ε dí σε μbερέτι ι Εγυπτερίσε νθκε dοτ' θ
20 λέρε jθbε τε bíj, περbέτὸ με dόρε τε φόρτε: εδέ σι τε νdέν dόρενε τ'íμε dότ' ι bíε Εγυπτερίσε με γíθε τὸθdίτ' ε μία κε dοτε bέν νdε μέστ τ' ασᾶϊ: εδέ παστάj dοτ' θ λεὸόνε jθbε:
21 εδέ dοτ' ι άπ χíρε κεσᾶϊ γένdεjε περπάρα Εγυπτιάνεbετ: εδέ

22 xər tẹ ïxni, vəxẹ dotẹ ŏxónï me dəar θátẹ: pó tə̆ dó grə̀a xã̀ pẹr tẹ lúpərẹ vga fẹxíva e sãï, edé vga ajó xẹ pï bátxẹ me atẹ́, énẹ t' arẏ́ẹnttа, e énẹ t' ãrta, e ṗóbe: edé dot' ï bíri mbi bíjt tə̀aj, e mbi bílat' tə̀aja, edé dotẹ rípni Eẏuptiánẹtẹ.

1 ΚRẼÏ 4. Edé Moïsís spẹrẏéx, e θá, Pó vá tex vəxẹ dotẹ mẹ besónẹvẹ, as vəxẹ datẹ mẹ dẹẏónẹvẹ zẽ́vẹ: sepsé dotẹ θónẹ, Nəxẹ t' sdə̀x tũ Zótï.

2 Edé Zótï ï θá atï, Tə̆' ẽ̆ətẹ xẹjó xẹ xẽ vdẹ dórẹt tẽ́vde;

3 Edé aú θá, Stáp. Edé θá, Xíd-e pẹrdẽ. Edé aú e ẏ́ódï

4 pẹrdẽ, edé sbẽ́ ẏárpẹr: edé Moïsís íxs vga sũt' e atï. Edé Zótï ï θá Moïsíst, Ndéj dórẹnẹ tẽ́vde, edé ẓér-e pẹr bíə̆tï: (edé aú vdéjtï dórẹn' e tï, edé e ẓə́ri, edé sbẽ́ stáp vdẹ

5 dórẹt tẹ atï:) xẹ tẹ besónẹvẹ se t' sdə̀x Zótï Pẹrẹndía ï átẹraßet atúre, Pẹrẹndía ï Aßraámit, e Pẹrẹndía ï Isaákst, e Pẹrẹndía ï Jakóßit.

6 Pastáj Zótï ï θá atï, Bẽ́rẹ dórẹnẹ tẽ́vde vdẹ ẏ́ït tẽ́vt. Edé bə́ri dórẹn' e tï vdẹ ẏ́ït tẹ tï: edé xər e vdsóri, vá

7 dóra e atï tex sbẽ́ e sẏebósrẹ posí bóra. Edé θá, Bẽ́rẹ pẹrsẹrï dórẹnẹ tẽ́vde vdẹ ẏ́ït tẽ́vt. Edé bə́ri dórẹn' e tï vdẹ ẏ́ït tẹ tï: edé xər e vdsóri vga ẏ́ïri tï, vá tex sbẽ́ práp

8 posí míə̆ï ï atï. Edé Zótï θá, Ndẹ mos tẹ besófə̆ïnẹ, as vdẹ mos dẹẏófə̆ïnẹ zẽ́n' e ə̆énẹsẹ párẹ, dot' ï beə̆ónẹvẹ zẽ́rït

9 ə̆énẹsẹ dũtẹ: edé vdẹ mos s besófə̆ïn' edé xẹtúre tẹ dũ ə̆énebe, as vdẹ mos dẹẏófə̆ïnẹ zẽ́vẹ tẽ́vt, dotẹ márta vga ə́jẹt' e lə́mit: edé dot' e dérθtə̆ mbi tókẹt: edé ə́jẹtẹ xẹ tẹ márə̆ vga lə́mi, dotẹ bẽ́vetẹ ẏ́ax mbi tókẹt.

10 Edé Moïsís ï θá Zótit, Tẹ lə́tem, Zot-ə̃: ə́vẹ vəxẹ mə́vt tẹ flás bə́xsre, as dié as pardié, as atẹẏ́ére xər ï fólẹ ə̆ẹrbẹtórit tẽ́vt: pó jám. yojẹ-mbájtsrẹ e ẏlə́ẏẹ-mbájtsrẹ.

11 Edé Zótï ï θá atï, Kə́ə̆ ï xã̀ dẽ́vẹ yójẹ ẏerí́t, a xə́ə̆ e xã̀ bẽ́rẹ tẹ pagójinẹ, a tẹ ə̆ə́rdə̆rinẹ, a atẹ́ xẹ ə̆é́ẏ, a tẹ

12 bérbə̆rinẹ; a vəxẹ jám. ə́vẹ Zótï; Ə̆kó taə̆ï prã̀, edé ə́vẹ dotẹ

jém báäxe me gójene téende, edé dote te mesón, tö' dote flátö.

13 Edé aú θá, Te lástem, Zot-ö, dergó tsíline kẽ per te derguáre.

14 Edé Zótit i ondés zemerími kóndre Moïsíst: edé θá, A ondk' étte Aarón Aebíti ut-belã; e di se aú mónt te flásemíre: edé ná tek po te dél perpára, edé kor te öóje tï, dote

15 gezónete nde zémeret te tí: tí prã dot' i flátö atí, edé dot' i bétö fiálete nde gójet t' atí: edé óne dóte jém báäxe me gójene téende, edé báäxe me gójen' e atí, edé

16 dot' o mesón jóbe tö' dájete te béni: edé aú dot' i flásegjesege nde béent téent: edé aú dote jéte per tü nde béent

17 góje, edé tí dote jëö per até nde béent Perendíe: edé mér nde dóre ke-é stáp, me te tsílinë dote béntö öénete.

18 Edé Moïsís ököï, e okhúe te Joθóri i bejéjeri tï, edé i θá atí, Te lástem, létë bétë, e létë khénem te t'em-belézer, ke jáne nde Eguptéri, edé létë öój nde jáne gãl mé. Edé Joθóri i θá Moïsíst, Ökó nde pakt'ím.

19 Edé Zóti i θá Moïsíst nde Madiám, Ökó, e okhé nde Eguptéri: sepsé bdíkne gí θ' atá verézite ke kerkónine jétene

20 téende. Atejére Moïsís móri me bétejze grúan' e tï, e djémt' e tï, edé i jípi atá mbi gomáre, e okhúe nde dë te Eguptérise: Moïsís móri edé stápin' e Perendíse nde dóre te tï.

21 Edé Zóti i θá Moïsíst, Kor te bétö e te khénetö nde Eguptéri, öikó te béntö pérpára Faraónit gí θ' ató tödélite ke te dáäte nde dóre: pó óne dot' i aöperój zémeren' atí,

22 edé nókhe dote lesóne gjendejene: edé dot' i θátö Faraónit,

23 Kedtó θóte Zóti: Israíli i ët' im-bír, i paralínd8ri ím: edé po te θém tü, Leö t'em-bír, ke te me lésne: edé nde mos dátö ta leöóntö até, ná óne tek dote brás t'et-bír, te paralínd8rine téent.

24 Edé Moïsís8 kor íste mb' ódë, atú k8 kíste rénë, spók me

25 até Zóti, edé kerkónte ta brístе. Edé Sepfóra móri ne

γ̃ər tę prέχętę, e ι ρeθ-prέs λάrə̃sνę tę bírt, edé ja χódι
νdęr kέmbę atī, edé θά, Me tę bęrtέtę dę̃ndę̀r γάkraə̃ jē̃
26 pər mδa. Edé íxs prέj atī: edé ajó θά, Dę̃ndę̀r γάkraə̃ jē̃,
pər pə́νę tę ρeθ-prέsęjesę.
27 Edé Zótι ι θά Aarónit, Ə̃kó, e dέl-ι pərpára Moïsíst νdę
ə̃krętętíręt. Edé aŭ bátę, e spók̀ me atę̃ νdę mál tę Pərę̀ndísę,
28 edé e pθι atę̃. Edé Moïsís ι trεgō̃ Aarónit pər γíθ' ató
fiál̀ęt' e Zótit, xę̀ e pát̀ porosítrę, edé pər γíθ' ató
ə̃énętę xę̀ srdę̀rō̃ atę̃.
29 Bánę prə̃ Moïsís edé Aarónι, edé mbę̃lóθνę γíθę pl̀eχę̀sín'
30 e tę bíjet Israĩlit: edé Aarónι fól̀ι γíθ' ató fiál̀ę, xę̀ ι
31 fól̀ι Moïsís Zótit, edé bę́ri ə̃énętę pərpára γę̃ndęjesę. Edé
γę̃ndęja besō̃ï: edé kər dęγō̃ï se Zótι bę̃trō̃ï tę bíjt' e
Israĩlit, edé bə́ri rę̃ tę bə́aręt' e atúrę, ə́ννę krúętę edé
ι srál̀νę.

1 KRĒÏ 5. Pastáj Moïsís edé Aarónι xúνę, e ι θánę
Faraónit, Kę̃tə́ θótę Zótι Pərę̀ndía ι Israĩlit: Àę̃só γę̃ndęjenę
t'íme, xę̀ tę krematónęnę pər mδa νdę ə̃krętętíręt.
2 Edé Faraónι θά, Tsílι ę̃́tę Zótι, xę̀ t' ι dęγó̀ν ζę̃n' atī,
pər tę̀ l̀ę̃́ə̃arę Israĩlinę; nəxę̀ νó̀χ Zónę, edé ας Israĩlinę
s' kámι pər tę̀ l̀ę̃́ə̃arę.
3 Edé atá θánę, Pərę̀ndía ι Ebrébet spók̀ me nē̃: l̀ę́r-na
prə̃ tę bémι trī dít ə́dę̀ νdę ə̃krętętíręt, xę̀ t' ι bę́ĩmę
xərbán Zótit Pərę̀ndísę tę̃́νę, se mos bíνę mbι nē̃ me
mərtáję, a me θíxę.
4 Edé mbęrétι ι Eγuptərísę s θά atúrę, Pərsé, o Moïsí
edé o Aarón, prítnι γę̃ndęjenę νga pə́νętę; ə̃kónι νdę pə́νęt
5 tə́aï. Edé Faraónι θά, Ná γę̃ndęja e bę̃́ndit τεx ę̃́tę taə̃́ï
tépərę ə̃́bmę, edé ι bę́νι atá tę pə̃́ə̃ónęnę νga pə́νęt' e túrę.
6 Edé atę̃ dítę Faraónι srdę̀rō̃ atá xę̀ νdsitónινę mbę̀ pə́νę
7 γę̃ndęjenę, edé krérętę' e atúrebę, tə́xe θę̃́νę, Tę mos ι épνι
mę̃ xęsáï γę̃ndęje kə́ə̃tę, posí dié edé pardié, xę̀ tę bę̃́νęnę
pę̀kísa: l̀ętę bę́νę atá, edé l̀ętę mbę̀l̀édę̀νę kə́ə̃tę pər bétęχen' e

8 túre: edé *dot'* 8 bénï atúre áàę pęàísa, sã bę̃nïnę pęrpára:
φáre tę mos 8a bogęlónï atę̃: sepsé *mbétenę* pa pẽnę, edé
pęrandáj θęrésęn' e θónę, Àér-na t' ï bę̃ïmę x8rbán Perę̃nálsę
9 tę̃nę: àetę ręndónenę pẽnęt' e xętúre ńerę̃zet, àę tę *jénę* ndęr
pẽnę, e tę mos 8 bénę bę̃ö fiálę̃bet kóta.
10 Dẽalę prã atá àę ndsitónïnę *mbę* pẽnę ǵęndę*j*enę, edé tę
párętʼ e atúrebe, edé ï fólnę ǵęndę*j*esę, edé θánę, Kę̃ötẽ
11 θá Faraóni: N8xʼ 8 áp kãötę *j*ẽbe: *j*ẽ bétę öknóni, e *mbę*líθni
kãötę, x8 tę *mbę*ntni tę ǵéni: pó n8xę *dot*ę bogęlónętę asǵę̃
12 nga pẽnętę t8a*j*a. Edé ǵęndę*j*a 8öpęrndã ndępęr ǵíθę bę̃nʼ
e Eǵuptęrísę, pęr tę *mbę*lę́dẽrę kalámę ndę bę̃nt tę kãötęsę.
13 Edé atá àę ï ndsitónïnę *mbę* pẽnę ï ötręngónïnę, t8xe θę̃nę,
M*b*arónï pẽnętę t8a*j*a, àę bę̃nitę pęrdíta sikẽndrę edé x8r épeï
14 kãöta. Edé 8φrẽöx8lẽ8anę krérętʼ e tę *bíjet* Israę̃líit, àę
íötïnę bę̃nę *mbi* atá nga ńerę̃zitʼ e Faraónit, àę ï ndsitónïnę *mbę*
pẽnę, t8xe θę̃nę, Pęrsé n8xę *mbarbatę dié* edé sót, ató pęàísa
15 àę *já*nʼ 8rdęrbarę, posí pęrpára; Edé krérętʼ e tę *bíjet*
Israę̃líit, kę̃líθnę te Faraóni, edé θánę, Pęrsé 8 bę̃n xętẽ8
16 ötęrbętórębet tẽ; kãötę n8xʼ 8 épetę ötęrbętórębet tẽ, edé na
θónę, Bénï pęàísa: edé ná tex 8φr8ẽx8lẽ8anę ötęrbętórętʼ e
17 tẽ: pó *fáji* ębtʼ ï ǵęndę*j*esę sʼátę. Edé aú 8pęrǵéà, Pẽrtóni,
pẽrtóni: pęrandáj θónï, Àér-na tę bémï, e tʼ ï bę̃ïmę x8rbán
18 Zótït: öknóni taöí prã, e pẽnóni: sepsé n8xę *dot*ʼ 8 épetę
kãötę *j*ẽbe: pó áàę pęàísa *dot*ʼ épnï.
19 Edé tę párętʼ e tę *bíjet* Israę̃líit öíχnïnę bétęχenʼ e túre
mbę ötręngíma tę kéà, passí 8 θánę atúre, N8xę *dot*ę pakęsónętę
20 ǵękáfötę nga pęàísatę àę bę̃nitę pęrdítę. Edé atá si *d*ẽalę nga
Faraóni, 8pókànę me Moïsínę e me Aarónïnę, àę kíötïnę *d*álę tʼ ï
21 prítïnę: edé 8 θánę atúre, Zótï 8 párętę *j*ẽbe, e 8 ǵ8kófętę: sepsé
*j*ẽ bę̃tę tę àélb8rʼ éręnę tónę pęrpára Faraónit, e pęrpára
öęrbętórębet atí, káàę sã tę épnï kórdę ndę *d*ẽart tʼ atúre,
àę tę na brásęnę.
22 Edé Moïsí8 8xθúe te Zótï, e θá, Zot-ö, pęrsé e ötręngóbe
23 xętę̃ ǵę̃ndę*j*e; pęrsé *mę* *d*ęrgóbe; Sepsé passí érda te Faraóni,

ε ι φόλα μδ' έμερit τε̃ντ, ὅτρενγõï κετε̃ γε̃νdεjε: εδέ τί ας πάκ νθκε ὅπετόδε γε̃νdεjενε τε̃νde.

1 ΚΡΕΪ 6. Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίετ, Ταΐ κε̃ περ τ' ε πάρε, σε τõ' ι κάμ περ τε bε̃ρε Φαραόνιτ: σεπσέ με άνε τε dόρεσε φόρτε dοτ' ι λε̃σόνε ατά: εδέ με άνε τε dόρεσε φόρτε dοτ' ι dεbόνε ατά νγα δε̃θ ι τΐ.

2 Παστάj Περενdία ι φόλι Μοϊσίετ, εδέ ι θά ατΐ, Ὅνε jάμ
3 Jεχοβάχ8: εδέ ι 8dθκõ Αbραάμιτ, ε Ισαάκ8τ, ε Jακόbιτ, με έμερ Περενdΐ Ἰιθε-πθõτέτες: πό νθκ' ι 8τõφάκα ατΐ με έμερινε
4 τ'ίμ Jεχοβάχ: παστάj bθρα νdερ ατά διάτενε τ'ίμε, τ' 8 άπ ατύρε δε̃ν' ε Χαναάνιτ, ατε̃ δε̃ν' ε χ8αjε τ' ατύρε, νdε τε
5 τσίλινε νdέννε: ὅνε πράπ dεγόbα πõερετίμεν' ε τε bíjετ Ισραΐλιτ, κε ι bε̃νε ὅερbετόρε Εγυπτιάνετε, εδέ πρόρα νdερ
6 με̃ντ διάτενε τ'ίμε: περαndάj θ8αjε τε bíjετ Ισραΐλιτ, Ὅνε jάμ Ζότι: εδέ dοτ' 8 νdσίερ jθbε σε πόõτερι νγα bάρετ' ε Εγυπτιάνεbετ, εδέ dοτ' 8 õπετόν jθbε νγα ὅερbέσα ε ατύρεbε, εδέ dοτ' 8 õπερbλε̃ν jθbε με κράχ τε νdέjτθρε, εδέ με γῦκε
7 τε μεdα̃: εδέ dοτ' 8 μάρ jθbε περ bέτεχε περ γε̃νdεjενε τ'ίμε: εδέ dοτε jέμ Περενdία jθaï: εδέ dοτε νΐχνι, σε ὅνε jάμ Ζότι Περενdία ι jθaï, κε 8 νdσίερ σε πόõτερι νγα bάρετ' ε
8 Εγυπτιάνεbετ: εδέ dοτ' 8 bίε jθbε νd' ατε̃ δε̃, περ τε τσίλινε νγρίτα dόρενε τ'ίμε, σε dοτ' ια άπ Αbραάμιτ, ε Ισαάκ8τ, ε Jακόbιτ: εδέ dοτ' 8α άπ ατε̃ jθbε περ τραëgγίμ. Ὅνε Ζότι.
9 Εδέ Μοϊσίθ 8 φόλι κεõτέ τε bíjετ Ισραΐλιτ: πό ατά νθκε dεγθανε Μοϊσίνε, περ õτρενγίμιν' ε õπΐρτιτ, εδέ περ πθνετ' ε ρε̃νdα.
10, 11 Εδέ Ζότι ι φόλι Μοϊσίετ, ε ι θά, Χύρε, ε φόλ-ι Φαραόνιτ, μbερέτιτ Εγυπτερίσε, τε νdσιέρε jάëτε τε bíjτ' ε Ισραΐλιτ νγα
12 δε̃θ ι τΐ. Εδέ Μοϊσίθ φόλι περπάρα Ζότιτ, εδέ θά, Νά τε bíjτ' ε Ισραΐλιτ τεκ νθκε με dεγόνενε: ε χύõ dοτε με dεγόνε Φαραόνι, εδέ ὅνε jάμ με bθζε τε πα-ρεθ-πρέρα;
13 Εδέ Ζότι ι φόλι Μοϊσίετ εδέ Ααρόνιτ, εδέ ι dεργõï ατά τε τε bíjτ' ε Ισραΐλιτ, ε τε Φαραόνι μbερέτι ι Εγυπτερίσε, κε τε νdσιέρενε τε bíjτ' ε Ισραΐλιτ νγα δε̃θ ι Εγυπτερίσε.

14 Κετά *jáne* κρέρετ' e ötepíbet atepíbet túre: te *bíjt'* e Pebínit, te paralínd8rit Israílit, Xanóχ8, e Fálle8, Xezróni, e Kármi: ketá *jáne* fremíjt' e Pebínit.

15 Edé te *bíjt'* e Simeónit, Jemdéli, e Jamíni e Oχádi, e Jakíni, e Zoχári, e Saéli i *bíri* ne grda*je* Xananítеje: ketá *jáne* fremíjet' e Simeónit.

16 Edé ketá *jáne* émerat' e te *bíjet* Aebíst, pas *brézaë* atúre, Gerëóni e Koχáθi, e Marári: edé *biét* e *jétese* Aebíst 8*bén*e 17 ne kínt e tri-díet' e ötáte *biét*. Te *bíjt'* e Gerëóni, Líbni, 18 e Símei, pas fremíjeë atúre. Edé te *bíjt'* e Koχáθit, Amráми, e Izχári, e Xebróni, e Uzziéli: edé *biét* e Koχáθit 8*bén*e ne 19 kínt e tri-díet' e tré *biét*. Edé te *bíjt'* e Maráit, Maχáli e Méöi: ketá *jáne* fremíjet' e Aebíst, pas *brézabet* atúre.

20 Edé Amráми móri grda per *bétexen'* e ti Joχebédene te *bílen'* e te Belát t'ét: edé *ajó* i póli ati Aarónin' edé Moisínes: edé *biét* e *jétes'* Amráмit 8*bén*e ne kínt e tri-díet' e ötáte *biét*.

21, 22 Edé te *bíjt'* e Izχárit, Koráχ8, e Nefég8, e Zíθri. Edé 23 te *bíjt'* e Uzziélit, Mišaíli, e Elzafáni, e Zíθri. Edé Aarónit móri grda per *bétexe* Eliseбáne, te *bílen'* e Amminaбádit, te mótesen' e Naaшónit: edé *ajó* i póli ati Nadábine e 24 Abíχ8ne, Eleazárine, e Iθamárine. Edé te *bíjt'* e Koráχ8t, Assíri, e Elkáχ8, e Ab.asáfi: ketá *jáne* fremíjet' e Koríteбet.

25 Edé Eleazári i *bíri* Aarónit, móri grda per *bétexe* nga te *bílat'* e Pstiélit: edé *ajó* i póli ati Finexásine: ketá *jáne* kréret' e atepíbet Aebítebet, pas fremíjebet atúre.

26 Ketá *jáne* Aaróni e Moisí8, ke 8 fóli atúre Zóti, Nasírni te *bíjt'* e Israílit nga dë8 i Egyptepíse, pas tëfaë atúre.

27 Ketá *jáne* atá ke i fólne Faraónit mbeprétit Egyptepíse, per te nasiére te *bíjt'* e Israílit nga Egyptepía: ketá te *dú* Moisí8 edé Aarónі.

28 Edé ate *díte* ke i fóli Moisí8t Zóti nase dë te Egyptepíse, 29 Zóti i θá Moisí8t, tëke θéne, öne *jám* Zóti: fól-i Faraónit mbeprétit Egyptepíse, gíθe sa te θém tu.

30 Εδέ Μοϊσίs θά πεrπάρα Ζότιτ, Νά ἅνε τεκ *jám* με *b*ắζε τε πα-ρεθ-πρέρα: εδέ ἀύσ *d*οτε με *d*ε*g*όνε Φαραόνι;

1 ΚΡΕΪ 7. Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίst, Σἰ*ch*, σε ἅνε τε *b*ḗρα Περε*n*dī
2 τε Φαραόνι: εδέ Ααρόνι υτ-*b*ε*l*ā *d*οτε *j*έτε προφίτι ύτ: τί κḗ πεr τε φό*l*ε *g*ίθε σā ḱε τε sρδερόν: εδέ Ααρόνι υτ-*b*ε*l*ā *d*οτ' ι φ*l*άσε Φαραόνιτ, ḱε τε *l*ε*g*σόνε τε *b*íjτ' ε Ισραΐ*l*ιτ τε *d*ά*l*ε*n*ε
3 νga δḗs ι τī: εδέ ἅνε *d*οτ' ι αs̈πεrόν ζέμρε*n*ε Φαραόνιτ, εδέ *d*οτε s̈sμόν s̈ένετ' ε μία ε τs̈s*d*ít' ε μία *n*dε τε Εγuπτερίσε:
4 πό Φαραόνι *n*sḱε *d*οτ' s *d*ε*g*όνε *j*sbe: εδέ *d*οτε *b*ḗ *d*όρε*n*ε τ'íμε μ*b*ι Εγuπτερίνε, εδέ *d*οτε *n*dσίερ ss̈τερīτ' ε μία, γḗ*n*dε*j*ε*n*ε τ'íμε, τε *b*íjτ' ε Ισραΐ*l*ιτ, *n*ga δḗs ι Εγuπτερίσε με ỹ̈ḱε
5 τε μεδā: εδέ Εγuπτιάνετε *d*οτα ỳóχε*n*ε, σε ἅνε *j*ám Ζότι, *n*sḱρ τε *n*dεỹ *d*όρε*n*ε τ'íμε μ*b*ι Εγuπτερίνε, εδέ τε *n*dσίερ τε *b*íjτ' ε Ισραΐ*l*ιτ *n*ga μέζι ι ατύρε.
6 Εδέ Μοϊσίs ε Ααρόνι *b*ḗ*n*ε σικ*n*dαρε ι sρδερδī Ζότι: ḱε*g*τ*d*
7 *b*ḗ*n*ε. Εδέ Μοϊσίs ίετε τετε-δίετε *b*ιέτ*d* πλάκ, εδέ Ααρόνι τετε-δίετ' ε τρέ *b*ιέτ*d*, *n*sḱρ ι φό*l*νε Φαραόνιτ.
8, 9 Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίst ε Ααρόνιτ, τsḱε θḗ*n*ε, Κsḱρ τ' s θότε *j*sbe Φαραόνι, τsḱε θḗ*n*ε, Dε*f*τένι ỳḗ τs̈s*d*ī πεr *b*έτε*j*χε*n*ε τsḱaï: ατε*j*χέρε τ' ι θsḱατ*d* Ααρόνιτ, Μέρ στάπινε τḗ*n*τ, εδέ *j*íδ-ε πεrπάρα Φαραόνιτ: εδέ *d*οτε *b*ḗ*n*ετε ỹ̈άρπερ.

10 Πρā Μοϊσίs εδέ Ααρόνι *j*úνε τε Φαραόνι, εδέ *b*ḗ*n*ε ε*g*s̈τ*d* σι ι sρδερδī Ζότι: εδέ Ααρόνι *j*ó*d*ι στάπιν' ε τī πεrπάρα Φαραόνιτ, ε πεrπάρα s̈εrδε*g*τόρε*b*ετ ατί, εδέ sδḗ ỹ̈άπερ.
11 Εδέ Φαραόνι θίρι τε *d*ítsριτ' ε μαỹ̈εστάρε*n*τε: εδέ μαỹ̈εστάρε*n*τ'
12 ε Εγuπτερίσε *b*ḗ*n*ε εδέ ατά ε*g*s̈τ*d*, με ḱḗ*n*ε*n*τ' ε τύρε. Εδέ *j*íθε-σε-τσíλι *j*ó*d*ι στάπιν' ε τī, εδέ sδḗ*n*ε ỹ̈αρπíν: πό στάπι
13 ι Ααρόνιτ πεrπís στάπατ' ε ατύρεbε. Εδέ ζέμερα ε Φαραόνιτ sαs̈πεrδα, εδέ *n*sḱ' s *d*ε*g*ō̈ ατύρε, σικ*n*dαρε φό*l*ι Ζότι.

14 Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίst, Ϭαs̈πεrδα ζέμερα ε Φαραόνιτ κάḱε,
15 σā τε μος *l*ε*g*σόνε ỹ̈ḗ*n*ε*j*ε*n*ε τε *d*ά*l*ε*n*ε. Σκό τε Φαραόνι νέσερ

νdε μεηγές: νά τεκ πο dél' νd' ŷjετ: εdé τε ρϊö bźζε lźμιτ, ὲε τε πίkεö με ατέ: εdé τε μbāö νdε dórετ tέηdε ατέ
16 στάπνε, ὲε 8bέ ŷάρπερ: εdé τ' ι θ8ατö ατϊ, Zótι Περεηdία ι Εbréβετ με dεργöϊ τε τί, εdé θά, Àεźó ŷέηdεjενε τ'ίμε τε
dáλεηε, ὲε τε με lź8ὺηε νdε ökρετετίρετ: πό τί νά τεκ v8κε
17 dεŷóbε ŷερ ταźϊ: κεötź θότε Zótι: Με κετέ dοτ' ε ὐóχτö, σε ὲνε jáμ Zótι: νά με κετέ στάπ ὲε κάμ νdε dóρε dοτ' 8 bíε
18 ŷjεραβετ lźμιτ, εdé dοτε bέηενε ŷάk: εdé πίöὲετε ὲε jáνε νdε lźμτ, dοτε νγóρθὲνε, εdé lźμι dοτε ὲélbετε, εdé Eγuptiáηεβετ dοτ' 8 bíνε τε νdúρε τε πίνε ŷjε νγα lźμι.
19 Εdé Zótι ι θά Moïsí8τ, Θ8aj Aαρónιτ, Mέρ στάπνε τέντ, εdé νdéj dóρενε τέηdε μbι ŷjεραt τε Eγuptερíσε, ε μbι ρεkέτ τ' ατύρε, ε μbι lźμρατ τ' ατύρε, ε μbι lεkérατ τ' ατύρε, ε μbι γíθε μbεlédεjεν' ε ŷjεραβετ ατύρε, εdé dótε bέηενε ŷάk: εdé dοτε jétε ŷάk νdεπερ γíθε dεν' ε Eγuptερíσε, εdé νdε énετ τε dρθ̀ντα ε τε γθρτα.
20 Εdé Moïsí8 ε Aαρóνι bέηε κεötź, σικθ̀νdρε ι ορdερöϊ Zótι: εdé Aαρóνι νγρíτι στάπνε, ε 8 ρā ŷjεραβετ lźμιτ περπάρα Φαραónιτ, ε περπάρα öερbετόρεβετ ατϊ: εdé γíθ' ŷjεραt' ε
21 lźμιτ 8bέηε ŷάk. Εdé πίöὲετε ὲε íöινε νdε lźμτ νγόρθνε, εdé lźμι 8kélπ κάκε, σā Eγuptiáνετε v8κε μθ̀ντ τε πίνινε ŷjε νγα lźμι: εdé íöτε ŷάk νdεπερ γíθε dεν' ε Eγuptερíσε.
22 Πό εdé μaγεστάρετ' ε Eγuptερíσε bέηε αötź με κέηκετ' ε τύρε: εdé ζέμερα ε Φαραónιτ 8aöπερ8á, εdé v8κ' 8 dεγöϊ
23 ατύρε, σικθ̀νdρε θά Zótι. Εdé Φαραóνι 8kθύε, ε érδι νdε
24 ötεπϊ τε τί, εdé v8κ' 8τσb8τ ζέμερα ε τί ας νγα κεjó. Εdé γíθ' Eγuptiáνετε ρεμónινε ὰrκ lźμιτ, περ τε πίρε ŷjε, σεπσé
25 v8κε μθ̀ντ τε πίνινε νγα ŷjετ' ε lźμιτ. Εdé 8μb8öνε ötátε dít, ὲε κ8ρ ι ρā lźμιτ Zótι.

1 ΚΡΕΪ 8. Εdé Zótι ι θά Moïsí8τ, Σkó τε Φαραóνι, ε ι θ8aj, Κεötź θότε Zótι, Dεργó ŷέηdεjενε τ'ίμε, ὲε τε με lź8ὺηε:
2 εdé νdε μος dátö τ' ι λεöóντö, νά ὲνε τεκ dοτ' 8 bíε γíθε
3 σινόρεβετ τθ με bρετεκόσα: εdé lźμι dοτε biélε bρετεκόσα,

τξ τσΐλατξ dοτξ dάλξνε, ε dοτξ χύνξνξ νdξ ὄτξπΐτ τξ̃νdε, ε νdξ δόμξτ τξ̃νdε, ε μbι ὄτράτ τξ̃ντ, ε νdξπξρ ὄτξπΐτ' ε ὅξρbξτόρξbετ τ8̃, ε μbι γξ̋νdξjενξ τξ̃νdε, ε νdξπξρ φ8̀ρατ
4 τ8̀α, ε νdξπξρ μάγετ τ8̀α: εδέ μbι τῦ, ε μbι γξ̋νdξjενξ τξ̃νdε, ε μbι γΐθξ ὅξρbξτόρξτ ε τ8̃, dοτξ χΐπξνξ̃νξ bρετξκόσατξ.
5 Εδέ Ζότι ι Θά Μοϊσί8τ, Θ8̀αj Ααρόνιτ, νdε̃j dόρξνξ τξ̃νdε με στάπνξ μbι ρεκε̃τ, ε μbι λ8́μρατ, ε μbι λξκέρατ, εδέ bε̃ν
6 τξ χΐπξνξ̃νξ bρετξκόσατξ μbι δε̃τ τξ Εγuπτερίσξ. Εδέ Ααρόνι νdε̃jτι dόρξν' ε τΐ μbι 8́jξρατ τξ Εγuπτερίσξ: εδέ χΐπνξ
7 bρετξκόσατξ, ε μbλ8́νξ δε̃ν' ε Εγuπτερίσξ. Πό εδέ μαγξστάρξτξ bε̃νξ κξ̃τ8́ με κε̃νκξτ' ε τύρε, εδέ bε̃νξ τξ χΐπξνινξ bρετξκόσατξ μbι δε̃τ τξ Εγuπτερίσξ.
8 Ατξχέρε Φαραόνι θξρΐτι Μοϊσίνξ εδέ Ααρόνινξ, ε θά, Ι 8λ8́τνι Ζότιτ τξ νγρέρξ bρετξκόσατξ νγα 8́νξ, ε νγα γξ̋νdξja ίμε: εδέ dοτξ λξ̃τά̃ γξ̋νdξjενξ τξ bένξ, ε τ' ι bε̃νξνξ κ8ρbάν Ζότιτ.
9 Εδέ Μοϊσί8 ι Θά Φαραόνιτ, Νdά-μα σε κ8́ρξ τξ λ8́τεμ.πξρ τῦ, ε πξρ ὅξρbξτόρξτ' ε τ8̃, ε πξρ γξ̋νdξjενξ τξ̃νdε: ἀξ τξ ὅ8́ανξ bρετξκόσατξ νγατί, ε νγα ὄτξπΐτ' ε τ8̀α, εδέ τξ μbέτενξ
10 bέτεμξ νdξ λ8́μτ. Εδέ αΰ Θά, Νέσξρξ. Εδέ Θά, dότξ bε̃νετξ πας φιάλξσξ σ'άτε: ἀξ τα νόχτ̃, σε ν8κξ κᾶ ασνdονε̃ ποσί Ζότι
11 Περξνdία ύνξ: εδέ dοτξ νγρΐχενξ bρετξκόσατξ νγα τί, ε νγα ὄτξπΐτ' ε τ8̀α, ε νγα ὅξρbξτόρξτ' ε τ8̃, ε νγα γξ̋νdξja jότε: bέτεμξ νdξ λ8́μτ dοτξ μbέτενξ.
12 Ατξχέρε Μοϊσί8 εδέ Ααρόνι dάλξ νγα Φαραόνι: εδέ Μοϊσί8
13 ι Θξρΐτι Ζότιτ περ bρετξκόσατ ἀξ πρ8́ρι μbι Φαραόνξ. Εδέ Ζότι bε̃ρι σικ8́νdρξ ι Θά Μοϊσί8: εδέ bρετξκόσατξ νγόρθνξ νγα
14 ὄτξπΐτξ, ε νγα bΐλατξ, ε νγα ά̃ρατξ. Εδέ ι μbξλόθνξ ἀιπΐ,
15 ἀιπΐ, εδέ δε̃8 8κέλπ. Εδέ Φαραόνι κ8ρ πᾶ, σε μόρι φρύμξ, αἄπερῦ ζέμξρξν' ε τΐ, εδέ ν8κ' 8 dξγῦ ατύρε, σικ8́νdρξ φόλι Ζότι.

16 Εδέ Ζότι ι Θά Μοϊσί8τ, Θ8̀αj Ακρόνιτ, Νdε̃j στάπνξ τξ̃ντ, εδέ διέρ-ι πλ8́χ8ριτ δε̃8τ, ἀξ τξ bε̃νετξ κξπ8́̃α νdξπξρ γΐθξ

17 δẽν' ε Eγuπτερίσε. Εδέ bẽνε κεötś: σεπσέ Ααρόνι νdéjτι dórεν' ε τĩ με στάπιν' ε τί, εδέ ι ρᾶ πλθ̃χθριτ δẽστ, εδέ
8bẽ κεπθ̈α νdεπερ ὐέρεζιτ, ε νdεπερ baγετĩτ: γíθε πλθ̃χθρι ι δẽστ 8bẽ κεπθ̈α νdεπερ γíθε δẽν' ε Eγuπτερίσε.

18 Πό εδέ μαγεστάρετε bẽνε κεötś με κẽνκετ' ε τύρε, περ τε νdσιέρε κεπθ̈α: πό νθκε μθντν: κεπθ̈ατε πρᾶ ίötνε μbι
19 ὐέρεζιτ ε μbι baγετĩτ. Ατεχ́ére μαγεστάρετ' ι θάνε Φαραόνιτ, Κύ ε̈ötε γíötι ι Περενdíσε. Πό ζέμερα ε Φαραόνιτ 8aöπερθα, εδέ νθκ' 8 dεγöĩ ατύρε, σικθ̈νdρε φόλι Ζότι.

20 Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσíθτ, Νγρέθ öπéĩτ νdε μενγές, εδέ
ὐενdró περπάρα Φαραόνιτ: νά τεκ dél νd' θjετ, εδέ ι θ8aj,
21 Κεötś θότε Ζότι: Λεö́ó γẽνdεjενε τ'íμε τε με λθ̃σνενε: σεπσέ νdε μος λεöφö γẽνdεjενε tíμε, dοτε dεργόν μιζε-ẽνε μbι
tö, ε μbι öερbετόρετ ε tθ̃, ε μbι γẽνdεjενε tẽνde, ε μbι ötεπíτ τε Εγuπτιάνεbετ, πό εδέ δẽθ ὐε ρíνε μb' ατẽ, dοτε
22 μbθ̈ötε μιζε-ẽνεö, πό ατẽ díτε dοτε νdãν bétö δẽν' ε Γοöénit, ὐε ρĩ γẽνdεja íμε, ὐε τε μος κéτε ατιé μιζε-ẽνε φáρε: ὐε
23 τα νóχτö, σε θνε jám Ζότι νdε μést τε δẽστ: εδέ dοτε τöὐθãν γẽνdεjενε t'íμε, νγα γẽνdεja jóτε: νésερε dοτε bẽνετε κεjó öénε.
24 Εδέ Ζότι bér κεötś: εδέ érδι öθμítσε μιζε-ẽνεö νdε ötεπí τε Φαραόνιτ, ε νdε ötεπít τε öερbετόρεbετ tí, ε νdεπερ γíθε δẽν' ε Eγuπτερίσε: δẽθ 8bdθαρ νγα μιζε-ẽνεja.

25 Εδέ Φαραόνι θíρι Μοϊσíνε εδέ Ααρόνινε, ε θά, Σκóνι, ε ι
26 bẽνι κθrbán Περενdíσε tθaï κεtθ́ νdε δẽτ. Εδέ Μοϊσíθ θά, Νθκε μθντ τε bẽνετε κεötś: σεπσέ νébe ι bẽĩμε κθrbáνε Ζότιτ Περενdíσε tẽνε, τε τσíλατε Εγuπτιάνετ' ι κάνε τε νdúρε: νά νébe νdε bẽφöιμ κθrbáνε, ὐε ι κάνε τε νdúρε Εγuπτιάνετε, περπάρα σũbet ατύρε, α νθκε dοτε να bráσενε
27 με γẽρε; dοτε bémi τρĩ díτ θδε νdε öκρετετíρετ, εδέ dοτ' ι
28 bẽĩμε κθrbán Ζότιτ Περενdíσε tẽνε, σικθ̈νdρε να θά, Ατεχ́ére Φαραόνι θά, θνε dοτ' 8 dεργόν jébe τ' ι bẽνι κθrbán Ζότιτ Περενdíσε tθaï νdε öκρετετíρετ: πό τε μος öκóνι öθμε λárκι:
29 λθτι περ μθa. Εδέ Μοϊσíθ θά, Νά θνε τεκ πο dál νγα tí,

εδέ *dοτ'* ι λ̃ὅτεμ Ζότιτ, ᾱ̀ε τε̨ νγρίχετε̨ μιζε̨-ᾱ̀ε̨νε*j*α νέσερε̨ νγα Φαραόνι, ε νγα ὅερ*b*ετόρετ' ε ατῖ, ε νγα γ̣ε̨νδε̨*j*α ε ατῖ: *b*έτöε λετε̨ μος να γε̨νένε̨ Φαραόνι, τ8κε μος λε̨ö8αρε̨ γ̣ε̨νδε̨*j*ενε̨, τ' ι *b*ε̨̄νε̨ κ8ρ*b*άν Ζότιτ.

30, 31 Ατε̨χ̣έρε Μοϊσίκ *dó*λι νγα Φαραόνι, ε ι 8λ̃8τ Ζότιτ. Εδέ Ζότι *b*έ̨ρι σικ8νδρε̨ θά Μοϊσίκ, εδέ νγρίτι μιζε̨-ᾱ̀ε̨νενε̨ νγα Φαραόνι, ε νγα ὅερ*b*ετόρετ' ε ατῖ, ε νγα γ̣ε̨νδε̨*j*α ε ατῖ: εδέ

32 ν8κε̨ μ*b*έτι ασν̄ε̨. Πό Φαραόνι εδέ κετε̨ χ̣έρε̨ α̈περῦι ζέμε̨ρεν' ε τῖ, εδέ ν8κε̨ λε̨ö̈ῦι γ̣ε̨νδε̨*j*ενε̨.

1 ΚΡΕ̃Ï 9. Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίκτ, Σκό τε Φαραόνι, ε ι θάj, Κε̨ötκ θότε̨ Ζότι Περε̨νδι*a* ι Εβρέβετ: Λε̨ö̈ό γ̣ε̨νδε̨*j*ενε̨ τ'ίμε

2 τε̨ με̨ λ̃ὅσν̄ε̨νε̨: σεπσέ νδε̨ μος *dá*τö τ' ι λε̨ö̈όντö, ε νδε̨ ι

3 μ*b*άν̈τö ατά εδέ με̨̄, νά *dó*ρα ε Ζότιτ τεκ *dοτε̨ j*έτε̨ μ*b*ι *b*αγετῖτ ᾱ̀ε̨ *j*άνε̨ νδε̨ φ8ö̈ε̨τ, ε μ*b*ι κ8á*j*τ, ε μ*b*ι γομάρε̨τ, ε μ*b*ι καμῖλετ, ε μ*b*ι ᾱ̀ε̨̄τ, ε μ*b*ι δε̨̄ντ: μ8ρτά*j*ε̨ φόρτ ε ρε̨̄νδε̨:

4 εδέ Ζότι *dοτε̨ νdá*ν̄ε̨ *b*αγετῖτ' ε Ισραΐλιτ, νγα *b*αγετῖτ' ε Εγ̈υπτιάνε̨*b*ετ: εδέ νγα τε̨ γ̈ίθε̨ ᾱ̀ε̨ *j*άνε̨ τε̨ *b*íjετ Ισραΐλιτ ν8κε̨

5 *dοτε̨* νγόρδε̨ ασν̄ε̨. Εδέ Ζότι ν*dã*8 κόχ̣ενε̨, ε θά, Νέσερε̨ Ζότι *dοτε̨ b*έ̨νε̨ κετε̨ πέ̨νε̨ νδε̨ δε̨̄τ.

6 Εδέ Ζότι *b*έ̨ρι κετε̨ πέ̨νε̨ νέσερετ, εδέ νγόρθνε̨ γ̈ίθε̨ *b*αγετῖτ' ε Εγ̈υπτιάνε̨*b*ετ: πό νγα *b*αγετῖτ' ε τε̨ *b*íjετ Ισραΐλιτ ν8κε̨

7 νγόρδι ασν̄ε̨. Εδέ Φαράόνι *dε*ργ̈ῖ τε̨ ϑίχ̣τε, εδέ νά τεκ σ'κίστε νγόρδ8ρ' ασν̄ε̨ νγα *b*αγετῖτ' ε Ισραΐλιτ: εδέ ζέμε̨ρα ε Φαραόνιτ *sa*ö̈πε̨ρδ*a*, ε ν8κε̨ λε̨ö̈ῦι γ̣ε̨νδε̨*j*ενε̨.

8 Ατε̨χ̣έρε Ζότι ι θά Μοϊσίκτ εδέ Ααρόνιτ, Μδ8ν̈ι *dá*ρτε̨ τ8*a*j*a* με χ̈ῖ φόρε, εδέ λετ' ε ö̈πε̨ρνdάν̄ε̨ ατε̨̄ νδε̨πε̨ρ ᾱ̀ιέλ

9 Μοϊσίκ πε̨ρπάρα Φαραόνιτ: εδέ *dοτε̨ b*έ̨νετε̨ νε̨̄ πλ̃χ̣8ρ ι χ̣όλε̨ μ*b*ι γ̈ίθε̨ δε̄ν' ε Εγ̈υπτε̨ρίσε̨: εδέ *dοτε̨ b*έ̨νετε̨ μ*b*ι νέρε̨ζιτ, ε μ*b*ι *b*αγετῖτ, τε̨ νdσέχ̣ετε̨ ᾱ̀ε̨ 8 *dá*λ̃ε̨νε̨ κόᾱ̀εζα με ᾱ̀έλπ νέρε̨ζετ, ε *b*αγετί*b*ετ, νdε̨πε̨ρ γ̈ίθε̨ δε̄ν' ε Εγ̈υπτε̨ρίσε̨.

10 Μ8ρε̨ πρᾶ χ̈ῖριν' ε φ8ρ̈ε̨σε̨, εδέ ᾱ̀ενdρ8νε̨ πε̨ρπάρα Φαραόνιτ: εδέ Μοϊσίκ ε ö̈πε̨ρνdᾶ3 ατε̨̄ νδε̨ ᾱ̀ιέλ, εδέ 8δε̨̄ νε̨̄ τε̨ νdσέχ̣ετε̨

11 ϰε̱ 8 ɗϑαλε̱ ϰόϰεζα με ϰέλπ ѵέρε̱ζετ: εδέ μαγε̱στάρε̱τε̱ σ' μϑνδινε̱ τε̱ ϰε̱ναρόνινε̱ πε̱ρπάρα Μοϊσίϑτ, νγα πϑνα ε τε̱ νδσέϰε̱τιτ: σεπσέ τε̱ νδσέϰε̱τιτε̱ ίϑτε μδι μαγε̱στάρε̱τ,
12 ε μδι τε̱ γίθ' Εγυπτιάνιτ. Εδέ Ζότι ι αϑπερδῖ ζέμρε̱νε̱ Φαραόνιτ, εδέ νϑϰ' 8 ɗε̱γδῖ ατύρε, σικϑνδρε̱ ι φόλι Μοϊσίϑτ Ζότι.

13 Εδέ Ζότι ι Θά Μοϊσίϑτ, Νγρέϑ ϑπέϊτ νδε̱ με̱νγές, εδέ ϰε̱ναρό πε̱ρπάρα Φαραόνιτ, ε ι Θϑαj, Κε̱ϑτϑ Θότε̱ Ζότι Περε̱νδία ι Εδρέδετ: Λε̱ϑό γε̱νδε̱jενε̱ τ'ίμε, ϰε̱ τε̱ με̱ λϑσνε̱νε̱:
14 σεπσέ ϰε̱τε̱ χέρε̱ ɗοτε̱ ɗε̱ργόν γίθε̱ πλάγε̱τ' ε μία μδι ζέμρε̱τ τε̱νɗε, ε μδι ϑε̱ρδε̱τόρε̱τ ε τδ, ε μδι γε̱νδε̱jενε̱ τε̱νɗε: ϰε̱ τα
15 ѵόχτϑ σε νϑϰ' ε̱ϑτ' ασνɗονε̱ποστί ϑνε̱ νδε̱ γίθε̱ δε̱νε̱: σεπσέ ταϑί ɗοτε̱ νɗε̱j ɗόρε̱νε̱ τ'ίμε, εδέ ɗοτε̱ δίε τῦ, εδέ γε̱νδε̱jεσε̱
16 σ'άτε με μδρτάjε, εδέ ɗοτε̱ δɗίρεϑ νγα δε̱ϑ: εδέ πε̱ρ ϰε̱τε̱ πϑνε̱ τε̱ ρϑαϊτα, ϰε̱ τε̱ ɗε̱ρτεν̈ τῦ φϑχίνε̱ τ'ίμε, ϰε̱ τε̱
17 λετϑίτετ' έμερι ίμ νɗε̱πε̱ρ γίθε̱ δε̱νε̱: εδέ με̱ jε̱ ϰρυε-λάρτε̱
18 μδι γε̱νδε̱jενε̱ τ'ίμε, ϰε̱ τε̱ μος ε λε̱ϑόν̈τϑ ατε̱; νά νέσε̱ρε̱ μδε̱ ϰε̱τε̱ ϰόχε̱ τεϰ ɗοτε̱ δε̱ν̈ τε̱ δίερε̱ δρέϑε̱ρ φόρτ ι ρε̱νδε̱, ϰε̱ σ'ϰᾶ ρε̱νε̱ ϰϑρε̱ νδονε̱̈ χέρε̱ νδε̱ Εγυπτερί, ϰε̱ ατε̱ ɗίτε̱ ϰε̱
19 ϑθεμελός, γερ ταϑί: ταϑί πρᾶ ɗε̱ργό τε̱ μδε̱λέθτϑ δαγε̱τίτ' ε τδα, εδέ γίθε̱ σᾶ ϰε̱ νδε̱ φϑατ: σεπσέ τϑ' ɗό ѵερί ε ϑτε̱ζε̱, ϰε̱ τε̱ γε̱νδετε̱ νδε̱πε̱ρ φϑατ, ε τε̱ μος δίενε̱ νδε̱ ϑτε̱πί, ε τε̱ δίερε̱ δρέϑε̱ρι μδι ατό, ɗοτε̱ δρίτενε̱.

20 Αύ ϰε̱ ι πάτ φρίϰε̱ φιάλε̱σε̱ Ζότιτ νγα ϑε̱ρδε̱τόρε̱τ' ε Φαραόνιτ, μδε̱λόδι ϑπέjτ νδε̱πε̱ρ ϑτε̱πίτ ϑε̱ρδε̱τόρε̱τ' ε τί, ε
21 δαγε̱τίτ' ε τία: πό ϰϑϑɗό ϰε̱ σ' ι δϑρι δέϑ φιάλε̱σε̱ Ζότιτ, λά ϑε̱ρδε̱τόρε̱τ' ε τί, ε δαγε̱τίτ' ε τία νδε̱πε̱ρ φϑατ.

22 Εδέ Ζότι ι Θά Μοϊσίϑτ, Νδέj ɗόρε̱νε̱ τε̱νɗε μδε̱ ϰιέλ, εδέ ɗοτε̱ δίερε̱ δρέϑε̱ρ μδι γίθε̱ δεν̈' ε Εγυπτερίσε̱, μδι νέρε̱ζιτ, ε μδι δαγε̱τίτ, ε μδι γίθε̱ δᾶριν' ε φϑε̱σε̱ νδε̱ δε̱ τε̱ Εγυπτερίσε̱.

23 Εδέ Μοϊσίϑ νδέjτι στάπιν' ε τί μδε̱ ϰιέλ: εδέ Ζότι ɗε̱ργῦ δϑδϑλίμα ε δρέϑε̱ρ, εδέ ϑκόντε ζjάρι μδι δετ: εδέ Ζότι λε̱ϑῦ
24 δρέϑε̱ρ μδι δετ τε̱ Εγυπτερίσε̱. Εδέ ίϑτε δρέϑε̱ρ, ε ζjάρ

πεῤζίερε με bréəʒr, káke ι ρε̄ndε, σᾱ σ' pát ρε̄νε κə́ρε μbι
25 γíθε δε̄ν' ε Εγuπτεῤíσε, ke κə́ρε σε 8bε̄ kómπ. Εδέ bréəʒri ι ρᾱ γíθε tə̄'dó γε̄je ndε φə́ət τε δε̄8τ γíθ' Εγuπτεῤíσε, ke μbε̄ νεῤī γer μbε̄ baγετī: εδέ bréəʒri ι ρᾱ γíθε bā̆rit φə́ʒεσε,
26 εδέ θε̄8 γíθε dρə́νt' ε φə́ʒεσε. Bétεμε ndε δε̄ τε Γοə́ενit, ατιέ κ8 ίə̄ινε τε̄ bíjt' ε Ισραε̄́λit, v8κε ρᾱ bréəʒr.
27 Ατε̄χére Φαραόνι dεργοῖ, ε θíρι Μοϊσínε εδέ Ααρónινε, ε 8 θά ατúρε, Κετε̄ χ́ére φε̄λéba: Zótι κε̄́νε̄κα ι dρείτε: πό ə́νε εδέ
28 γε̄ndεja íμε κε̄́νε̄κεμι τε̄ ətrémbε̄te: λə́τι Zótit, ke τε̄ πə̄ʒóν̄ε̄νε σε ρε̄́νι 8b8λíμα Περε̄ndíε ε bréəʒr: εδέ ə́νε dοτ' 8 λε̄ʒóν̄, εδέ v8κε dοτε̄ μbétι με̄.
29 Εδέ Μοϊσί8 ι θά ατī, Ποσᾱ τε̄ dáλ νga ku̇τέτι, dοτε̄ ndε̄ν̄ də́ρτ' ε μía τε Zótι: 8b8λíματε̄ dοτε̄ πə̄ʒóν̄ε̄νε, εδέ
30 bréəʒri v8κε̄ dοτε̄ bιére με̄: ke τα ν̇óχtə̄, σε δε̄8 ε̄́ət' ι Zótit: πό tí εδέ ə̄ʒrbε̄tórε̄t' ε τ8 ε dí σε v8κε̄ dοτ' 8 μárē φríka νga φákēja ε Zótit Περε̄ndíσε.
31 Εδέ bréəʒri ι ρᾱ λῑ̆rit ε é̄́λbit: σεπσέ é̄́λbi κíə̄τε ζε̄́νε καλí,
32 εδέ λῑ̆ri íə̄τε bε̄́ρε καλáμ: πό γrə̄́ri εδέ τερə̄́ʒra v8κ' 8bráνε, σεπσέ íə̄ινε τε̄ κερθína.
33 Εδέ Μοϊσί8 dólι já̄τε̄ ku̇τέτιτ νga Φαραόνι, εδέ ndéjτι də́ρτ' ε tía τε Zótι: εδέ 8b8λíματ' ε bréəʒri πə̄8ánε, εδέ
34 v8κε̄ ρᾱ píκε̄ ə̄́i8 μbι δε̄τ. Εδέ Φαραόνι κ8ρ πᾱ σε πə̄ʒə̄́ι ə̄́i8 ε bréəʒri ε 8b8λíματε̄, ζə́ri περτε̄rī τε̄ φε̄λéντε, εδέ aə̄́πε̄rō̄ι
35 ζémε̄ρε̄ν' ε τī, aú̇ εδέ ə̄ʒrbε̄tórε̄t' ε ατī. Εδέ ι 8aə̄́πε̄rδa ζémε̄ρα Φαραόνιτ, εδέ v8κε̄ λε̄ʒə̄́ι τε̄ bíjt' ε Ισραε̄́λit, σικə́ndρε̄ φó̄λι Zótι με ánε̄ τε̄ Μοϊσί8τ.

1 ΚΡΕ̄Ï **10**. Εδέ Zótι ι θά Μοϊσί8τ, Χúρε̄ τε Φαραóνι: σεπσέ 8ν' aə̄́πε̄rób̆a ζémε̄ρε̄ν' ε ατī, εδέ ζémε̄ρε̄ν' ε ə̄ʒrbε̄tórε̄bet ατī, ke τε̄ dε̄φtéν̄ κε̄tó ə̄́νet' ε μía ndε̄ μést τ' ατúρebe:
2 ke τ' ι τρεγóν̄tə̄ ndε̄ bé̄ʒε̄τ t'υt-bī̆ri, εδέ τε̄ bī̆rt t'υt-bī̆ri, σᾱ 8 bε̄́ρα Εγuπτιάνε̄bet, εδέ ə̄́νet' ε μía σᾱ bε̄́ρα ndε̄ μést τ' atúrebe, ke τε̄ ν̇íχνι σε ə́νε̄ já̄ Zótι.
3 Εδέ Μοϊσί8 ε Ααρóνι χúνε̄ τε Φαραóνι, ε ι θάνε̄, Κε̄ətə́

θότε Ζότι Περενδία ι Εβρέβετ: Ἴερ κάρε μοχόν τί τε περάνεσ περπάρα μέje; Λεσό ἑένδεjενε τ'ίμε ὲε τε με
4 λάσνενε: σεπσέ, νδε μός dάτσ τε λεσ ἑένδεjενε τ'ίμε τε dάλε, νά νέσερε τεκ dοτε bíe καρκαλέτσα μbι σινόρετ ε τσ:
5 εδέ dοτε μbάλόν φάκεν' ε δεστ, κάκε σα τε μος μάντνε νερῖ τε σόχε δένε: εδέ dοτε χάjε τε μbέτσριτε ὲε σπετοῖ, σα s λά jσbε bρέσερι, εδέ dοτε χάjε γίθε dρόντε, ὲε s
6 κάνε μbíρε jσbε νδεπερ φόσατ: εδέ dοτε μbάσενε σταπίτε τσaja, εδέ σταπίτ' ε γίθε σερbετόρεbετ τσ, εδέ σταπίτ' ε γίθ' Εγυπτιάνεbετ: ὲε σ' κάνε πάρε άτεριτ' ε τσ, ας άτεριτ' ε άτεραbετ τσ, ὲε ατέ dίτε ὲε κάνε χένε μbι δετ, γερ σότ. Παστάj sκθύε, εδέ dόλι νγα Φαραόνι.

7 Εδέ σερbετόρετ' ε Φαραόνιτ ι θάνε, Ἴερ κάρε dοτε jέτε κύ τε νdάλε νdερ νε; Λεσό νέρεζιτε ὲε τε λάσνενε Ζότινε Περενδίν' ε τύρε: εδέ νsκ' ε dί σε χέμbι Εγυπτερία;

8 Ατεχέρε πρόνε περσερῖ Μοϊσίνε εδέ Ααρόνινε τε Φαραόνι: εδέ αὔ s θά ατύρε, Σκόνι, ε λάτνι Ζόνε Περενδίνε τσaï: πό
9 τσίλετ' εδέ τσίλετε dοτε bένε; Εδέ Μοϊσίs θά, Dοτε bέμι bάσκε με djέμτ τ'άνε ε με πλέκτ τ'άνε, bάσκε με bíjτ τ'άνε ε με bílατ τ'όνα, bάσκε με δέντ τ'όνα ε με κέτ τ'άνε dοτε
10 bέμι: σεπσέ κέμι τε κρέμτε περ Ζόνε. Εδέ αὔ s θά ατύρε, Κεστό κόρτε Ζότι bάσκε με jό, σικόνdρε όνε dοτ' s λε τε dέλνι bάσκε με djέμτ τσaï: σίχνι: σεπσέ ε κέκε νdόδετε
11 περπάρα jσbσ: jό κεστό, πό ταsί σκόνι jό bόρατε, εδέ λάτνι Ζόνε, σεπσέ κετε κερκόνι. Εδέ Φαραόνι ι νdσόρι ατά νγα σύτ' ε τί.

12 Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίst, Νdέj dόρενε τένde μbι δετ τε Εγυπτερίσε περ καρκαλέτσατ, ὲε τε νγίτενε μbε δετ τε Εγυπτερίσε, εδέ τε χάνε γίθε bάριν' ε δεστ, γίθε τσ' λά bρέσερι.

13 Εδέ Μοϊσίs νdέjτι στάπιν' ε τί μbι δετ τε Εγυπτερίσε, εδέ Ζότι πρόρι μbι δετ γίθ' ατέ dίτε ε γίθ' ατέ νάτε, έρε dιέλι: εδέ νdε μενγέστ έρα ε dιέλιτ πρόρι καρκαλέτσατε.
14 Εδέ sνγίτνε καρκαλέτσατε μbι γίθε δεν' ε Εγυπτερίσε, εδέ

ndéṅnę mbi ǵíθę sinóret e Eǧuptęrísę fórt ðémę: mę̈ tęrpára
σ'pátnę ẋę̈nę tę kętílę karkaÀétsa, as nðkę dotę jénę tę
15 kętílę pasκętáj: edé mbðÀðánę fákeṅ' e ǵíθę dę̈st, edé 8ðaðar
dę̈8: edé ẋę̈ṅgŗę ǵíθę bā̈riṅ' e dę̈st, e ǵíθę pémęt' e arðṽbet,
ẋę pát lę̈ṅę brétə̈ri, edé nðkę mbétə asǵ̈ę e nǵómę, as mbi
arðṽt, as mbi bárərat e fðə̈sę, ndępər ǵíθę dę̈ṅ' e Eǧuptərísę.
16 Atęẋére Faraónə̈ ə̈pei̇tə̈ï tę θęrístę Moïsínę edé Aarónənę,
17 e θá, Fę̈Àéba mbę Zótənę Perędnínę tðaï, edé mbę jð: pó
taə̈í ndę̈Àé-mę bétęmę kętę̈ ẋére, edé Àðtə Zótət Perędnísę
tðaï tę nǵrére prétj méje bétęmę kętę̈ bdékeje.
18, 19 Edé Moïsí8 dóli nga Faraónə̈ e ə̈ Àðə̈t Zótət. Edé Zóti
prðri pərsərï ṽ̈ę́ ére tę fórtę nga tę perędndarętə' e diélit,
edé nǵrítə karkaÀétsatę, e ə̈ ẋódə̈ ndę Dę̈t tę Kðə̈: nðkę
20 mbétə asṽ̈ę́ karkaÀétsə mbi ǵíθę sinóret e Eǧuptərísę. Pó
Zóti ə̈ aə̈pərō̈ ζémręnę Faraónət, edé nðkę Àá tę díÀinę tę
bíjt' e Israï̈Àit.
21 Edé Zóti ə̈ θá Moïsíst, Ndéj dórędnę tę̈ndę mbę ə̈iél, edé
dotę bę̈net' erędsírę mbę ǵíθę dę̈ṅ' e Eǧuptərísę, ṽ̈ę́ erędsírę
ẋę ndíẋetę.
22 Edé Moïsí8 ndéjtə dórędṅ' e tī mbę ə̈iél, edé 8bę̈ ṽ̈ę́ erędsírę
23 e dę̈ndðrę mbi ǵíθę dę̈ṅ' e Eǧuptərísę trī dít. Edé nðkę
ə̈íẋte ṽ̈ę́rə játrinę: as nðx' ðngrę̈ ṽ̈erī ngə bę̈ndə ə̈ tī trī dít:
pó ndęr tę ǵíθę tę bíjt' e Israï̈Àit íə̈te dritę ndępər
bę̈ndet e atúrebe.
24 Atęẋére Faraónə̈ θírə Moïsínę, e θá, Ə̈kónə̈, e Àðtnə Zótənę:
bétęmę bę̈ṅtę tðaja e ẋę̈tę tðaï Àetę mbétenę: edé djémtę
25 tðaï Àetę bénę báə̈xę me jð. Edé Moïsí8 θá, Pó tí kā ẋíe
tę na áptə̈ edé xðrbáne, e xðrbáne tę diégŗę ǵíθę, ẋę t' ə
26 bę̈ïmę xðrbán Zótət Perędnísę tę̈nę: pó bagętítę t'óna
dotę bénę báə̈xę me nę̈: nðkę dotę mbétetę prápa as ṽ̈ę́
θðndrę: sepsé dðẋętę tę márębę ngə kętó, ẋę tę Àðsębę
Zótənę Perędnínę tę̈nę: edé nébe nðkę dímę me sé dotę Àðsębę
Zótənę, ǧersā tę ẋarímę atié.
27 Pó Zóti ə̈ aə̈pərō̈ ζémręnę Faraónət, edé nðkę dé̈ə̈ t' ə

28 λίντε τε̨ *dél*ιν' ατά. Εδέ Φαραόνι ι θά ατῖ, Ίκε̨ πρεῖ *méje*:
κῖ μέ̨ντε̨ νδε̨ *bét*ε̨χετ τέ̨νδε, τε̨ μος με̨ ӧόχτӧ με̨ σῦτε̨:
29 σεπσέ ατε̨ *dí*τε̨ κε̨ τε̨ με̨ ӧόχτӧ σῦτε̨, *do*τε̨ *bdét*ӧ. Εδέ
Μοϊσίδ θά, Σικθνδρε̨ θέ̨, σ' κάμ πε̨ρ τε̨ πάρε̨ σῦτε̨ με̨ τῦ.

1 ΚΡΕ̈Ι **11**. Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίδτ, εδέ νε̨ πλάγε̨ *do*τε̨ *bíe*
μbι Φαραόνε̨ εδέ μbι Εγυπτε̨ρίνε̨: παστάj *do*τ' δ λέ̨ρε̨ τε̨
*dél*νι σε̨ κε̨τέjμι: κδρ τ' δ λέ̨ρε̨ τε̨ *dél*νι, *b*ε̨ртέτ δ κᾶ πε̨р
2 τε̨ *dz*bθάρε̨ σε̨ κε̨τέjμι φάре: таӟί фӧл-ι γέ̨νdε̨jесе̨ νдε̨ бе́ӟε̨т,
εδέ λετε̨ κε̨рκόνε̨ тӧ' *dó* *b*θр̀ νга фε̨кїва ε τῖ, εδέ тӧ' *dó* γрθа
νга фε̨кїва ε сāї, ένε̨ τ' арγέ̨нттα, ε ένε̨ τ' ᾶрта.
3 Εδέ Ζότι ι δά χίре̨ γέ̨νdε̨jесе̨ пε̨рпάра Εγυптιάνεbет: пό
εδέ ху̀ νерї, Μοϊσίδ, ίӧтε фӧрт ι мάθ νдε̨ δе̨ τε̨ Εγυптε̨рίсе̨,
пε̨рпάра ӧерbε̨тӧре̨бет Φαραόнит, ε пε̨рпάра γе̨́νdε̨jесе̨.
4 Εδέ Μοϊσίδ θά, Κε̨ӧтδ θότε̨ Ζότι: Νdε̨ мές τε̨ нάтε̨се̨ δнε̨ *do*τε̨
5 *dáл* νдε̨ мέст τε̨ Εγυптε̨рίсе̨: εδέ тӧ' *dó* *dиа̃л'* ι πάре̨ νдε̨
δе̨ τε̨ Εγυптε̨рίсе̨ *do*τε̨ *bdé*сε̨, κε̨ νга *dиа̃*лι ι πάре̨ ι Φαραόнит,
κε̨ рї̆ μbε̨ фрόн τε̨ тї, γер μbε̨ *dиа̃*лιн' ε πάре̨ τε̨ ӧерbε̨тόресе̨,
κε̨ рї̆ пε̨рáнε̨ μδлїрит *dр*їθит, εδέ γер μbε̨ тӧ' *dó* τε̨ пιέлε̨
6 τε̨ πάре̨ τε̨ *b*агε̨тїбет: εδέ νдεпε̨р γїθε̨ δен' ε Εγυптε̨рίсе̨
*do*τε̨ *jé*τε̨ νε̨ кл̈їθмε̨ ε мάδе, κε̨ нδк' έ̨ӧτε̨ *b*е́рε̨ кδре̨ νдоνε̨ӽе́рε̨,
7 ас е̨́ӧτε̨ пε̨р τε̨ *b*е́рε̨ пасκε̨тάj ε κε̨тїлε: пό μbι γїθε̨ τε̨ *bíj*т
ε Ισраїлит *асνдоνе́* кέ̨н нδкε̨ *do*τε̨ л̈ибїсе̨ гл̈ӽе̨н' ε тї, κε̨
νга νерїδ гер μbε̨ *b*агε̨тїне̨: κε̨ τε̨ νї̆ӽνι, се Ζότι *b*е́рι τε̨
8 тӧкδре̨ νдε̨рмές τε̨ Εγυптιάνεbет ε τε̨ Ισраїлит: εδέ γїθε̨ κε̨тά
ӧерbε̨тόрε̨т' ε тδ *do*τε̨ *sb*рέсε̨нε̨ тέк δнε̨, εδέ *do*τε̨ με̨ *bíe*нε̨
νдε̨р кέμbε̨, тδке θέнε̨, Dїл тї, εδέ γїθε̨ γέ̨νdε̨jа κε̨ *bиé*н
пас тέje: εδέ паστάj *do*τε̨ *dáл*. Εδέ Μοϊσίδ *dóл*ι νга
Φαραόνι ме ζемерїм τε̨ мάθ.
9 Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίδτ, Νδкε̨ *do*т' δ *dε*γόνε̨ *j*θбе Φαραόνι,
κε̨ τε̨ ӧδмόнενε̨ тӧδdїт' ε миа νдε̨ δе̨ τε̨ Εγυптε̨рίсе̨.
10 Πό Μοϊσίδ εδέ Ααρόνι *b*е́νε̨ γїθε̨ κετό тӧδdї пε̨рпάра
Φαραόнит: εδέ Ζότι ι аӟпε̨рӧї ζέмрε̨нε̨ Φαραόнит, εδέ νδкε̨ л̈а
τε̨ *dél*инε̨ τε̨ *bíj*т' ε Ισраїлит νга δе̨́δ ι тї.

1 ΚΡΕΪ 12. Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίστ εδέ Ααρόνιτ νδε δε τε
2 Εγυπτερίσε, Κύ μάj dοτε jέτε νδερ jὸ κρύε μάjε: εδέ dοτε
3 jέτε νδερ jὸ ι πάρι ι μάjβετ βίτιτ. Φλίτνι γίθε μβελέδεjεσ'
Ισραΐλιτ, εδέ θόjνι, Τε δίετεν' ε κετϊ μάjι γιθε-σε-τσίλι
λετε μάρε περ βέτεχεν' ε τϊ νέ κένὶ, πας ὅτεπίβετ ατερίβετ,
4 νέ κένὶ περ τὅ'dό ὅτεπϊ. Πό νδε κόφϊνε τε πάκε νδε ὅτεπϊ
περ κένγινε, αύ εδέ φελίνα ε ατϊ με ι άφερι ι ὅτεπίσ' ατϊ
λέτα μάρενε πας νθμερit ὅπίρτεραβετ: τὅ'dό νερϊ πας τε
5 νγρένit κε τε χάjε λετε βένε λογαρϊ περ κένγινε Εδέ
κένγι τε jέτ' ι πλότε, μάσκλ μοτάκ: τα μέρνι νγα δέντ' ε
6 νγα δϊτε. Εδέ τα ρθάνι γερ μβε τε κατρε-μβε-δίετενε dίτε
τ' ατϊ μάjι: εδέ ατεχέρε γίθε ὅθμίτσα ε μβελέδεjεσ' Ισραΐλιτ
7 τα θέρὺε νdάjε μβρέμα. Εδέ τε μάρενε νγα γάκ8, ε τα βένε
μβι τε dῦ ὅτύλατ ε dέρεσε, εδέ μβι πράγθν' ε σίπερμ τε
8 dέρεσε ὅτεπίβετ, ατιέ κ8 κάνε περ τε νγρένε ατε. Εδέ τε
χάνε μίσινε ατε νάτε, τε πιέκ8ρε νδε ζjάρ: με κ8λέτὅε, ε
9 με bάρερα τε χίδ8ρε, τα χάνε ατε: τε μος ε χάνι ατε τε
παπιέκ8ρε, ας τε ζίερε νd' θjε, πό τε πιέκ8ρε νδε ζjάρ: κρύετ' ε
10 ατϊ bάσκε με κέμβετ' ε ατϊ ε με ζόρετ' ε ατϊ: εδέ τε μος
λίρι γεκάφσε νγα αύ τε μβέσε γερ νδε μενγές: εδέ τὅ' τε
11 τεπρόνε νγα αύ γερ νδε μενγές, dίγενι νδε ζjάρ. Κεσtά τα
βένι ατε: Νγέσ8ρε μέζινε τθαϊ, ε μβά08ρε κεπέτστετε τθάjα νδερ
κέμβετ τθάjα, τθκε μβάϊτ8ρε στάπνε τθαϊ νδε dόρετ τθαϊ: εδέ
τα χάνι ατε με νδσιτίμ: ἐσtε πάσκα ε Ζότιτ.

12 Σεπσέ κετε νάτε dοτε σκόν περ μές τε δέστ Εγυπτερίσε,
εδέ dοτε βράς τὅ'dό dιάλε τε πάρε νδε δε τε Εγυπτερίσε,
κε νγα νερίθ, γερ μβε bαγετίνε: εδέ dοτε βέν γῦκε κ8νdρε
13 γίθε περενdίβετ Εγυπτερίσε. Θνε Ζότι. Εδέ γάκ8 dοτε jέτε
νδερ jὸ περ σένε μβε σtεπίτ κε ρίνι: εδέ κ8ρ τε σόχ γάκ8νε,
dοτ' 8 καπερτσέν jθβε, εδέ πλάγε νθκε dοτε jέτε περ jὸ, κε
τ' 8 σθάνε jθβε, κ8ρ τ' ι βίε δέστ Εγυπτερίσε.

14 Εδέ αjό dίτε dοτε jέτε νδερ jὸ περ κθjτίμ: εδέ dοτε
κρεμτόνι ατε τε κρέμτε περ Ζότινε, νδερ bρέζατ τθαϊ: πας
15 νόμι τε περχέρεσtμ dοτ' ε κρεμτόνι ατε. Σtάτε dίτ κένι

πẹr τẹ ngrẹ̃nẹ kəlétəs: kẹ ngа díta ẹ párẹ kénі πẹr τẹ
ɣékərẹ brə̃mінẹ ngа ətẹpítẹ tə́ajа: σepσé kəə̃ τẹ ɣájẹ bə́kẹ
τẹ mbrə̃mẹ kẹ ngа ẹ párа, ɣer mbẹ τẹ ətátẹnẹ díte, aú
16 əpírt dotẹ bdíretẹ ngа Iσraílі. Edé τẹ párẹnẹ díte dótẹ jétẹ
mbẹlédẹje ẹ əẹ̃ntẹrə́arẹ: edé τẹ ətátẹnẹ díte dotẹ jétẹ ndẹr
jə́ mbẹlédẹje ẹ əẹ̃ntẹrə́arẹ: ndẹr ató dít nə́kẹ dotẹ bẹ̃net'
ασndoné πə́nẹ, πẹrbétə τə' də̃ɣetẹ πẹr τẹ nɣrẹ̃nẹ tə'dó ɣerí:
17 bétemẹ kẹtẹ́ kénі πẹr τẹ bẹ̃rẹ. Dotẹ rə́ani prə̃ τẹ krématen' ẹ
παbrə́mẹjebet: σepσé atẹ̃ díte dotẹ ndσíer 8ətərítẹ tə́ajа ngа
dẹ̃8 ι Eɣuptərísẹ: andáj πας nómi τẹ πẹrɣérẹəmə. kénі πẹr
τẹ rə́aïtərẹ kẹtẹ̃ díte ndẹr brézat tə́aï:
18 tə́kẹ zẹ̃nẹ ngа ẹ katrẹ-mbẹ-díeta díte τẹ mə́ajit kẹ mbrẹ̃manet:
dotẹ ɣáni kəlétəẹ, ɣer mbẹ τẹ ɣẹzét ẹ ɣẹ̃ díte τẹ mə́ajit
19 kẹ mbrẹ̃manet: ətátẹ dít τẹ mos ɣẹ̃ndetẹ brə̃mẹ ndẹpẹr ətẹpít
tə́ajа: σepσé aú kẹ τẹ ɣájẹ τẹ mbrə̃mẹ, aú əpírt dotẹ bdíretẹ
20 ngа mbẹlédẹja ẹ Iσraílit, ndó ι ɣə́ajẹ kófτẹ, ndó bẹ̃ndẹs: τẹ
mos ɣáni ασndoné ɣẹ̃ τẹ mbrə̃mẹ: ndẹpẹr ɣíθẹ bẹ̃ndet tə́aï,
τẹ ɣáni kəlétəẹ.

21 Aτẹɣére Moïσís θíri ɣíθẹ plekẹσín' ẹ Iσraílit, ẹ 8 θá
atúre, Σɣíθni, ẹ mérni πẹr bétẹɣet tə́ajа ngа ɣẹ̃ kẹ̃nə̀, πας
22 fεmíjẹbet tə́ajа, edé bẹ̃ni kərbán pə́əkẹnẹ: παστáj τẹ mérni
ɣẹ̃ dórẹzẹ χυσσópi, ẹ τα nɣúeni ndẹ ɣákτ, kẹ dotẹ τẹ jétẹ
ndẹ lεɣén: edé ngа aú ɣákə kẹ ẹ̃stẹ ndẹ lεɣén, τẹ lúeni
práɣθn' ẹ sípẹrm edé τẹ dū ətúlat' ẹ dúerbet: edé ασndoné
23 ngа jə́ τẹ mos dálẹ ngа ətẹpía ẹ tï, ɣer ndẹ mẹɣés: σepσé
Zótι dotẹ ənóné τ' 8 bіérẹ Eɣuptiánẹbet: edé kər τẹ ənóɣẹ
ɣákənẹ mbι práɣθn' ẹ sípẹrm edé mbι τẹ dú ətúlat, Zótι
dotẹ kapẹrtsénẹ dérẹnẹ, edé nə́kẹ dotẹ lérẹ prіəẹ̃sinẹ τẹ
χū̃nẹ ndẹr ətẹpít tə́ajа, kẹ τẹ brásẹ.
24 Edé τα rə́ani kẹtẹ̃ pə́nẹ posí nóm, πẹr bétεɣenẹ tẹ̃ntε, edé
25 πẹr bíjt' ε tə̄, ɣer ndẹ jétẹt τẹ jétẹsẹ. Edé kər τẹ χū̃ni
nd' atẹ̃ dẹ̄, kẹ dot' 8 ápe jə́bε Zótι, σikə́ndrẹ fólι, dotẹ
26 rə́ani kẹtẹ̃ lə̄tẹje. Edé kər τ' 8 θónẹ jə́bε bíjtẹ tə́aï, Tə' ə̃ɣnón

27 ndep jó xejó lótsje; ts perýíýi, Kú ét ts xrbáni i páötxesz per Zótinz, sepsé kapertsét ötspít' e ts bíjbet Israílit nde Eýuptsrí, xsr s rã Eýuptiánzbet, edé öpstõï ötspíts t'óna.
28 Atsxére ýéndeja ói krúets, e sfál. Edé ts bíjt' e Israílit si íknë, béns sikóndrz Zóti srdsrõï Moïsínz edé Aarónine: xsötó béns.

29 Edé nde més ts nátsez, Zóti brãs tõ' dó diálz ts párz nde dẽ ts Eýuptsrísz: xe nga diálli i párz i Faraónit xe ríntε nde frón ts tí, ýer mbe ts párinz diálz ts róbit, xe íötε nde bórxt: edé ýíθe ts piélat' e pára ts baýztíbet.
30 Edé Faraóni snýrẽ nátsez, edé ýíθe ötserbstórst' e atí, edé ýíθ' Eýuptiántsts: edé sbẽ xlíθmez e máde nde Eýuptsrï:
31 sepsé nsx' íötε ötspí, xe ts mos kíötε ts bdékrs. Edé Faraóni θíri Moïsínz edé Aarónine nátsez, e θá, Nyríχi, e díllni nga ýéndeja íme, edé jó, edé ts bíjt' e Israílit: edé ökóni,
32 e lótni Zótinz, sikóndrz θátz: méróni edé dénts tdaja, edé lópstz tdaja, sikóndrz θátz, edé ökóni: pó bekóni edé mda.
33 Edé Eýuptiántsts ötrenýónine ýéndejenz, xe ta ndsírinz atẽ öpëït nga bénde: sepsé θáne, Néde ts ýíθe po bdésemz.
34 Edé ýéndeja nyrítі brõmin' e tí pa árdsrz, tsxe pásdrz ýiθe-se-tsílі máýen' e tí mbi kráχat ts tí, pötiélsrz me róbet' e tía.
35 Edé ts bíjt' e Israílit bénz pas fiálesz Moïsíst, edé xerxdane nga Eýuptiántsts énz t' arýénta, e énz
36 t' ártа, e róde: edé Zóti i dá χíre ýéndejesz pserpára Eýuptiándebet, edé s χdájtne atúre: edé sbéönz Eýuptiántsts.

37 Edé ts bíjt' e Israílit snyrítne nga Ramésa, e báne nde Sexχóθ, mẽ tépsrz se ýáötz kínt míles bõra xembesóre, bétõ
38 djémbet. Báöxe me atá snyít edé ýẽ öpmítse e máde nérezliö
39 ts perzíere, edé dén e lópe, e baýztí fórt öpme. Edé nga brõmi xe prone nga Eýuptsría, póne xdlétõe pa brómz: sepsé nsxe kíöne brómz, sepsé sdezdane nga Eýuptsría, edé

νθxε μθντ ε τε μενόνιν, ας σ' κίθιν bέρε γατί νdονξ ε νγρέν θδεσε περ bέτεχετ ε τύρε.

40 Εδέ κόχα ε τε νdένθριτ τε bíjet Ισραΐλιτ νdε Εγυπτερί,
41 íθτε κάτρε κίντ ε τρι-δίετε biét. Εδέ πας κάτρε κίντ ε τρι-δίετε biétë, σι ατξ dítε, dθalνε γíθ' θtερít' ε Ζότιτ νγα bëθ ι Εγυπτερίσε.

42 Κejó éθτε νάτα, κε dθχετε τε ρθχετε περ Ζότινε, σεπσέ ι νdσόρι ατά νγα bëθ ι Εγυπτερίσε: κejó éθτ' ajó νάτα ε Ζότιτ κε dθχετε τε ρθχετε νγα γíθε τε bíjt' ε Ισραΐλιτ νdερ bréζατ τ' ατύρεbε.

43 Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίθτ εδέ Ααρόνιτ, Κύ éθτε νόμι ι
44 πάθκεσε: ασνdονξ κόμπ ι χθajε τε μος χάjε νγα ajó: εδέ τë' dó ëρbεtθαρ ι bλέρε με αργξντ πασσί τε ρεθπρίτετε,
45 ατεχέρε τε χάjε νγα ajó: ι χθajι εδέ ι παjtθαρι τε μος
46 χάjε νγα ajó. Νd' ατξ ëτεπί bρένdα τε χάχετε: τε μος bíνι νγα μíθι jáëτε ëτεπíσε: εδέ τε μος θúενι éëτενε νγα ajó.
47, 48 Γíθε μbελέbεja ε Ισραΐλιτ dοτε bξνε κετξ. Εδέ νdονξ ι χθajε, κε ρΐ báθκε με τü, νdε dáëτε τε bξνε πάθκε περ Ζότινε, λετε ρεθπρίτενε γíθε μέθκθjt' ε ατί, εδέ ατεχέρε λετ' αφρόνετε τε bξνε ατξ: εδέ dοτε jétε ποσί bξνdεσι ι bëθτ: σεπσέ ασνdονξ ι παρεθπρέρε σ' κã περ τε νγρένε νγα
49 ajó. Αú νόμ dοτε jétε περ bξνdεσινε, εδέ περ τε χθajινε κε ρΐ νdερμέστ jθbε.

50 Εδέ τε bíjt' ε Ισραΐλιτ bξνε σικθdρε Ζότι ëρbερöϊ Μοϊσίνε εδέ Ααρόνινε: κëτθ bξνε.

51 Εδέ ατξ dítε Ζότι νdσόρι τε bíjt' ε Ισραΐλιτ νγα bëθ ι Εγυπτερίσε πας ëθτερΐë ατύρε.

1, 2 ΚΡΕΪ 13. Εδέ Ζότιτ ι φόλι Μοϊσίθτ, τθκε θξνε, Ëξντερό περ μθα τë' dó diálε τε πάρε, κε χάπ τë' dó ëτράτ bárκθ νdερμέστ τε bíjet Ισραΐλιτ, κε νγα νερίθ, γερ μbε bαγετΐτ: κύ éθτ' íμι.

3 Εδέ Μοϊσίθ ι θά γξνdεjεσε, Κíjενι νdερ μξντ κετξ dítε, κε dθalτε νγα Εγυπτερία, νγα ëτεπία ε ëρbέσεσε: σεπσέ

Zótı 8 vdsórı jắbe sę andéjmı me dórę tę fórtę: asvdoṽę
4 tę mos ỳáję tę mbrə̃me. Sót délvı vdę mắajt tę Abíbit.
5 Zótı prə̃ kər tę biérę tũ vdę dĕ tę Ẋanaanítębet, e tę Ẋittítębet, e tę Amorítębet, e tę Ẋibítębet, e tę Jebəsítębet, pər tę tsílınę 8 bə́ŗı bĕ átęraber tə̃, se dota ápę tũ, dĕ ẋę ŗıéθ klắmę̃t e mıálte, atę̃ỳére dotę bə́ṽtə̃ xętə́ lắtęje
6 mbę xętə́ mắaj. Státę dít xĕ pər tę vgrə́ṽę tę pabrə̃me: edé
7 tę ətátęvę dítę dotę jét' e xrémte pər Zótınę. Dotę ỳánę tę pabrə̃me ətátę dít, edé vəxę dotę dəxętę pərávę téje e mbrə̃me, ας ə̃ştę pər tę dəxərę perávę téje brə̃mę mbę ýíθę
8 sınórer e tə̃: edé atə́ dítę dot' ı áptə̃ zə́ t'ut-bír, e t' ı θắaə̃, Kejó bə́vętę pər atə́ ẋę bə́ŗı Zótı tex ə́vę, xər dólа vga
9 Eỳuptəría. Edé xejó dotę jét' edé pər tũ pər ə̃évę mbı dórę vę tə́vde, edé pər xəjtím vdərmést sũbet tə̃, ẋę tę jétę nómı ı Zótıt vdę gójęt tə́vde: sepsé Zótı tę vdsórı vga Eỳuptəría
10 me dórę tę fórtę. Dotę rə́ảvtə̃ prə̃ xętə́ nóm vdę kóỳę t' atí, pər bít.
11 Edé Zótı xər tę siélę tũ vdę dĕt tę Ẋanaanítębet, sikə́vdrę 8pərbetə́a mbę tũ, edé mbę átęrıt tə̃, edé tę ta
12 ápę tũ, atę̃ỳére dotę vdáṽtə̃ bétə̃ tə̃' dó kắfə̃ẋę ỳáp; ə̃trátın' e bárxət, edé tə̃' dó tę piélę tę párę tę ə̃tə́ẓębet
13 tə́a sắ xĕ: méə̃xəjtę dotę jévę tę Zótıt. Edé tə̃' dó políə̃t tę párę gomáreje dot' e ə̃pərblĕ́vtə̃ me ẋévx: edé vdę mos e ə̃pərblə́fə̃, atę̃ỳére dot' ı prétə̃ kắfęv' atí: edé tə̃' dó diắlę tę párę ŗıérə́ vdęrmést tę bíjbet tə̃ dot' e ə̃pərblĕ́vtə̃.
14 Edé vdę kóỳę ẋę bıév xər tę púesę tũ ut-bír, e tę θótę, Tə̃' ə́ətę xejó; t' ı 0ắatə̃ atí, Zótı na vdsórı vga Eỳuptəría,
15 vga ə̃tępía e ə̃erbésesę, me dórę tę fórtę: edé Faraónı xər ẋevdróntę ẋę tę mos na líj tę délım, Zótı brắ8 tə̃' dó diắlę tę párę vdę Eỳuptərí, ẋę vga diắlı ı párę ı ŗıérə́t, ger mbę tę piélę tę párę baỳetíe: pərandáj ı bə́ṽ xərbán Zótıt tə̃' dó mắə̃xəl ẋę ỳáp ə̃trátın' e bárxət, edé ə̃pərblĕ́ṽ tə̃' dó
16 diắlę tę párę vga bíjt' e mí. Edé xejó dotę jétę pər ə̃évę

μbι dόрεнȩ тȩ̃ндe, едé пȩр bалíтсȩ ндȩ мéст тȩ сȕbет тȕ: сепсé Зóти на ндсóрι нга Еɣуптȩрíа ме dóрȩ тȩ фóртȩ.

17 Едé Фараóни кȕр лá ɣ̃ȩндȩjенȩ тȩ ȕкóнте, Перȩндíа нȕк' ȕ ɣ̃óκι ȕδȩн' атýре ндȩпȩр δ̃ет тȩ Филистíнȩбет: ндóнȩсе íȕте μ̃ι ȕкȕртȩрȩ: сепсé Перȩндíа θá, Се μос пендóнетȩ ɣ̃ȩндȩjа,
18 е кθénетȩ ндȩ Еɣуптȩрí кȕр тȩ ȕóɣ̃ȩ лȕртȩ. Пó Перȩндíа е прȕ рóтȕлȩ ɣ̃ȩндȩjенȩ ндȩпер ȕδ̃ȩт тȩ ȕкретȩтíрȩсȩ нга Dёти ι Кȕк: едé тȩ bíjт' е Исраи̃лит ɣ̃íпнȩ нга Еɣуптȩрíа μbȩ сȩ̃рȩ.

19 Едé Моïсíȕ мóри ме бétȩɣ̃e éȕтȩрат' е Јосúфит: сепсé ι кíȕте пȩрbетȕарȩ ме bё̃ тȩ bíjт' е Исраи̃лит, тȕкe θ̃éнȩ, Перȩндíа ме тȩ бȩртétȩ дот' ȕ бȩȕтрóнȩ jȕбe, едé тȩ мéрνι ме бétȩɣ̃e éȕтȩрат' е мíа сȩ кетéjмι.

20 Едé си ȕнгрíтнȩ нга Сȕкɣ̃óθι, нгȕ̃лнȩ ȕȕтȩрíнȩ ндȩ Еθáм,
21 нга бȕ̃зат' е ȕкретȩтíрȩсȩ. Едé Зóти прíнте перпáра атýребе дíтȩнȩ, ндȩ ȕтýлȩ рȩ̃jе, ȩ̃ȩ т' ȕ ɣ̃íȩте ȕδ̃ȩнȩ: едé нáтȩнȩ, ндȩ ȕтýлȩ ζjáрι, ȩ̃ȩ т' ȕ ндрíттȩ атýрȩ: ȩ̃ȩ тȩ мéрȉн' ȕδ̃ȩ дíт' е
22 нáтȩ: едé нȕкȩ μȩргóнеї нга сȕ̃т' е ɣ̃ȩндȩjесȩ ȕтýла е рȩ̃сȩ дíтȩнȩ, ас ȕтýла е ζjáрит нáтȩнȩ.

1, 2 КРЁЇ 14. Едé Зóти ι фóли Моïсíȕт, е θá, Θȕáj тȩ bíjет Исраи̃лит, тȩ кθénенȩ, е тȩ нгȕ̃лȩн' ȕȕтȩрíнȩ кȕндрȕел Пι-ɣ̃аɣ̃ирóθит, ндȩ мéст тȩ Мιгbóлит едé тȩ дётит, кȕндрȕел Баал-ζефóнит: кȕндрȕел кȩтї̃ дотȩ нгȕ̃лνι ȕȕтȩрíнȩ áфȩрȩ
3 дётит: сепсé Фараóни дотȩ θótȩ пȩр тȩ bíjт' е Исраи̃лит, Ата́ сílенȩ рóтȕлȩ δ̃ȩȕт: ȕкретȩтíра ι кã̃ μbýлȕрȩ bрȩ́ндa:
4 едé ȕнȩ дот' ι аȕпȩрóν ζémрȩнȩ Фараóнит, кáкȩ сã̃ т' ι ндιéкȩ прáпа ата́, едé дотȩ лаδ̃дȩрóнем μbι Фараóнȩ, е μbι ɣ̃íθ' ȕȕтȩрíн' е ати̃: едé Еɣуптиáнȩтȩ дота ȕóɣ̃ȩнȩ се ȕнȩ jáμ Зóти. Едé bé̃нȩ кȩȕтé.

5 Едé ι дáнȩ ζ̃ȩ μbȩрétит Еɣуптȩрíсȩ се íкȕ ɣ̃ȩндȩja: едé ζémрa е Фараóнит едé ȕȩрbȩтóрȩбет тí ȕндȩрȕа кȕндрȩ ɣ̃ȩндȩjесȩ, е θáнȩ, Пȩрсé bé̃μ νéбe кȩтé̃, е лã̃μ е дóли Исраи̃лι, едé тȩ

6 μος να ӧερбένε̨ με̨; Zбρι πρᾶ ѧ́ρεν᾽ ε τῖ, εδέ μόρι ɣ́ενδε̨jεν᾽
7 ε τῖ бάӧκε̨ με бέτε̨χε: εδέ μόρι ɣάӧτε̨ ѧ́ιντ ѧ́ρε τε̨ σɣέδ8ρα,
8 εδέ ɣíθε̨ ѧ́ρετ᾽ ε Eɣυπτε̨ρίσε̨, εδέ κρέρε̨ μbι τε̨ ɣíθε̨. Εδέ
Zότι ι аӧπε̨рõι ζέμρε̨νε̨ Φараόνιτ, μbε̨рέтιτ Eɣυπτε̨ρίσε̨, εδέ
νdóѧι πράπα τε̨ бíjτ᾽ ε Ισраῖлιτ: εδέ τε̨ бíjτ᾽ ε Ισраῖлιτ по
9 дῖлινε̨ με ѧ́νε̨ дóρε τε̨ ѧ́ρτε̨. Εδέ Eɣυπτιάνε̨τε̨ νdóѧνε̨ πράπα
ατά, ɣíθε̨ κ8ájτε, ε ѧ́ρετ᾽ ε Φараόνιτ, ε каѧ̃ɣρία ε ατῖ, ε 8ӧτε̨рία
ε ατῖ: εδέ ι ѧ̃ρῖνε̨ ατά, ατιέ κ8 κῖӧινε̨ νɣθѧ̃ε̨ 8ӧτε̨рῖνε̨
άφε̨рε̨ дẽτιτ κ8νdрθελ Πι-ѧ̃ѧ̃χιρόθιτ, κ8νdрθελ Бааλ-ζефóнιτ.
10 Εδέ κ8р 8афрθа Φараόνι, τε̨ бíjτ᾽ ε Ισраῖлιτ νɣρίτνε̨ сῦτ᾽ ε
τύре, εδέ νά Eɣυπτιάνε̨τε̨ τεκ πο бῖнινε̨ πράπα ατύρεбе: εδέ
8φρικε̨сθάνε̨ φóρτ: εδέ τε̨ бíjτ᾽ ε Ισраῖлιτ кλíθνε̨ μbε̨ Zóνε̨.
11 Εδέ ι θάνε̨ Моῖсíθτ, Σепсέ νθκ᾽ ἴӧινε̨ бáρε νdε̨ Eɣυπτε̨рῖ,
να νdсóρε τε̨ бdέсμε̨ νdε̨ ӧкρетε̨тíρτ; пε̨рсέ να бέρε
12 кετό пδνε̨, ε να νdсóρε νɣа Eɣυπτερία; а νθκ ἔӧτε̨ кε̨jó φιάλа
ѧ̃ε̨ τε̨ θᾶμ νdε̨ Eɣυπτε̨рῖ, τθκε θέ̨νε̨, Λέρε̨-на, ε λέτ᾽ 8
ӧερбέῖμ᾽ Eɣυπτιάνε̨бετ; сепсέ με̨ μíρε̨ ἴӧτε пε̨р νέ̨ τ᾽ 8
ӧερбένιμ. Eɣυπτιάνε̨бετ, се τε̨ бdέсμε̨ νdε̨ ӧкρетε̨тíρτ.
13 Εδέ Моῖсíθ ι θά ɣ́ενδε̨jесε̨, Μος φρικε̨сόχι: ѧ̃ενdрóνι, εδέ
ӧíχνι ӧпε̨тíμιν᾽ ε Zóτιτ, ѧ̃ε̨ дοτ᾽ 8 бέ̨νε̨ jθбе сóτ: сепсέ ατά
Eɣυπτιάνε̨τε̨ ѧ̃ε̨ пᾶτε̨ сóτ, νθκε̨ дοτ᾽ ι ӧíχνι με̨ пε̨р ɣíθε̨
14 jέτε̨νε̨: Zóτι дοτε̨ ѧ̃ε̨φτóνε̨ пε̨р jθ: εδέ jθ дοτε̨ пρέ̨χι.
15 Εδέ Zóτι ι θά Моῖсíθτ, Пε̨рсέ θε̨рέτ μbε̨ μθа; Θθаj τε̨
16 бíjετ Ισраῖлιτ τε̨ νíсενε̨: εδέ τί νɣρέ пε̨рпιέτε̨ στάπνε̨ τέ̨νт,
εδέ νdέj дóρε̨νε̨ τέ̨νde μbι дẽτ, εδέ τӧάjе ατέ̨, εδέ λετε̨
ӧкóѧε̨νε̨ τε̨ бíjτ᾽ ε Ισраῖлιτ νdε̨пε̨р τε̨ θάτε̨ пε̨р μéс дẽτιτ:
17 εδέ νά 8νε̨ τεκ дοτ᾽ 8 аӧπε̨рóѧ̃ ζέμε̨рε̨ν᾽ Eɣυπτιάνε̨бετ, εδέ
дοτε̨ ѧ̃ύѧ̃ε̨νε̨ πράπα ατύρεбе: εδέ дοτε̨ ѧ̃аbдε̨рóνεμ μbι ɣíθ᾽
8ӧτε̨рíν᾽ ε ατῖ, μbι ѧ́ρετ ε ατῖ, εδέ μbι каѧ̃ε̨рῖν᾽ ε ατῖ: εδέ
18 дοτа ѧ̀óχε̨ν᾽ Eɣυπτιάνε̨νε̨, се 8νε̨ jáμ Zóτι, κ8р τε̨ ѧ̃аbдε̨рóνεμ
μbι Φараόνε̨, ε μbι ѧ́ρετ ε ατῖ, ε μbι каѧ̃ε̨рῖν᾽ ε ατῖ.
19 Ατε̨χέре ѧ̃νɣѧ̃ι ι Zóτιτ, τθκε ӧкθаρε̨ пε̨рпάра 8ӧτε̨рίсε̨
Ισраῖлιτ, 8νɣρẽ, ε έрδι πράπα ατύρεбе: εδέ ӧτύла ε рẽсε̨
20 8νɣρẽ пε̨рпάра ατύρεбе, εδέ ѧ̃ενdрõї πράπα ατύρεбе: εδέ έрδι

νdẹrmέst τ' 8ötẹrísə' Eγuptiánẹbet ε 8ötẹrísə' Israĩlit: εdέ
νdẹr atά ĩötε rẽ ε érẹtẹ, πο νdẹr xẹtά· drítẹ nátẹnẹ: kάkẹ sã
νέra v8x' afrónεï τε tiétra γíθẹ nátẹnẹ.
21 Εdέ Moïsí8 νdέjti dórẹn' ε tĩ μbi dẽt: εdέ Zótι bέri
dέtinẹ ε 8χόk γíθ' atẹ́ nátẹ prέj ére diέli τẹ fórtẹ, εdέ
22 bέri dέtinẹ tókẹ τẹ θátẹ, εdέ ȷ́ẹratʼ 8νdánẹ μbẹ-v'-ánẹ. Εdέ
τẹ bíjtʼ ε Israĩlit χũnẹ νdẹ μές τẹ dẽtit νdẹpεr τẹ θátẹ,
εdέ ȷ́ẹratʼ 8bέnẹ νdẹr atά μ8r μbẹ τẹ djãθτẹ ε μbẹ τẹ
μέ̃νγẹrẹ τ' atúre.
23 Εdέ Eγuptiántẹ νdóknẹ, εdέ χũnẹ práπa atúrebe, γíθẹ
x8ájtʼ ε Faraónit, ε kέrẹtʼ ε atĩ, ε kalẹría ε atĩ νdẹ
μέst τẹ dẽtit.
24 Εdέ νdẹ rάĩtẹjet τẹ μενγésemε, Zótι ötís sũtẹ νga ötúla
ε zjárit εdέ rẽsẹ μbi 8ötẹrĩn' ε Eγuptiánẹbet, εdέ tr8b8lõï
25 8ötẹrĩn' ε Eγuptiánẹbet: εdέ νdsórι bέ̃νdit ṛotobĩlet' ε
kέrebet atúre, kάkẹ sa χíkεsinẹ rέ̃νdẹ: εdέ Eγuptiántẹ
θánẹ, Lét' íkεjmε νga sũtʼ ε Israĩlit, sepsé Zótι πο lẹftón
Eγuptiántẹ πεr atά.
26 Εdέ Zótι ι θά Moïsí8t, Ndέj dórẹnẹ tέ̃νde μbi dẽt, εdέ
lẹtẹ kθénenʼ ȷ́ẹratẹ μbi Eγuptiánẹt, μbi kέret τẹ tía, ε
27 μbi kalẹrĩt τẹ tĩ. Εdέ Moïsí8 νdέjti dórẹnʼ ε tĩ μbi dẽt:
εdέ dẽti mórι fẹrtómẹnʼ ε tĩ μbẹ τẹ sbárdẹrit τẹ drítẹsẹ:
εdέ Eγuptiántẹ t8kε íkεrẹ πεrπóknẹ atέ: εdέ Zótι príöι
28 Eγuptiántẹ νdẹ μέst τẹ dέtit: sepsé ȷ́ẹratʼ 8kθúenẹ práπε,
εdέ μb8l8́anẹ kέretẹ, ε kalẹrínẹ, γíθ' 8ötẹrĩn' ε Faraónit
kẹ kíötε χũrẹ νdẹ dέt práπa atúrebe: v8kẹ μbétι asẏ́ẹ νga
29 atά. Εdέ τẹ bíjtʼ ε Israĩlit ökθanẹ νdẹpεr τẹ θátẹ νdẹ
μέst τẹ dẽtit: εdέ ȷ́ẹratʼ 8bέnẹ μ8r νdẹr atά μbẹ τẹ djãθτẹ
ε μbẹ τẹ μέ̃νγẹrẹ τ' atúre.
30 Εdέ atẹ́ dítẹ Zótι öπεtõï Israĩlinẹ νga dóra ε Eγuptiántẹbet:
εdέ Israĩli πã Eγuptiátẹtẹ τẹ bdékrẹ νdẹ bźzẹt τẹ dẽtit.
31 Εdέ Israĩli πã atẹ́ πźνẹ τẹ mádε, kẹ bέri Zótι μbi Eγuptiántẹ t:
εdέ γένdẹja ι pát fríkẹ Zótit, εdέ ι besõï Zótit, εdέ Moïsí8t
öerbẹtórit atĩ.

1 KRẼÏ 15. Ate χ́ére ι ke nd5̃ï Zótit Moïsí8 edé te bíjt' e
Israílit ket ẽ ké nke, edé ke nd5̃ane tške θéne,
Àét' ι ke nd5̃ó Zótit: sepsé 8làbdeŗ́a me làbdeŗím:
Xódi nde dẽt kãlin' edé kalóreesin' e atí.
2 Zótit ë̃tte fθàía íme edé ké nka íme,
Edé xe nd5̃rõï ãpetími ím:
Aú ë̃tte Pere nd5̃ía ím, edé dota làbdeŗóv:
Pere nd5̃ía ι t'im-ét, edé dota làrtóv.
3 Zótit ë̃tte làftetãr ι fórte:
Émeri ι atí ë̃tte Zót.
4 Xódi nde dẽt xéret' e Faraónit, edé 8ötsrín' e atí:
Edé te sγéd8ritte kryue-làftetáret' e atí 8mbútne nde
Dẽt te Kθà.
5 Θelesírat' e bjit ι mbθlθán' atá:
Posí gër 8kréθne nde te θélat
6 E diãθta jóte, o Zót, 8làbdeŗθa pter fθàíne:
E diãθta jóte, o Zót, deŗmõï areŗmíkθne.
7 Edé me maderíne tẽnde te làrtene ëóbe atá xe 8nγréne
kθnare téje:
Derγóbe zemeríme tẽnt, edé ι fterkáti atá posí kalám.
8 Edé me frúmen' e zemeŗímit tẽnt bjerat' 8γrθmbθlθánes
báëke:
Bálte xe nd5̃rθánes posí tók, abússat' 8nγθlne nde mést
te dẽtit.
9 Areŗmíkθ θá, Dot' ι ndiék, dot' ι χarïn,
Dote nd5̃ãv plátëkate:
Ëpïrti ím dote nγiχ́ete pter atá: dote χ́ék kórdene t'íme,
Dóra íme ι kã pter te ëθar' atá.
10 Frújte érene tẽnde, edé dẽti mbθlõï atá:
Bkréθne posí plθmp nde bjera te fríkeëime.
11 Kθë ë̃tte posí tí, o Zót, nder pere nd5̃ír at;
Kθë ë̃tte posí tí, ι làbdeŗθare nde ëe χ́tsrí,
I tëθdítëim nde làbdeŗíme, tí xe bẽn tëθdí te fríkeëime;
12 Ndéjte dórev' e diáθte, edé dẽθ ι pterpïθ atá.

13 Με πɛrdɛλíμνɛ τɛ̃ντ ι χóκε ððɛ̃νɛ κɛ̃ðï γɛ̃ndɛje ᵏɛ̃ ðπɛrbλέbɛ:
I χóκε ððɛ̃νɛ με φðḯνɛ τɛ̃ndɛ ndɛ̃ bɛ̃ντ τɛ̃ ðɛ̃ντɛrísɛ̃ σ'átɛ.
14 Γɛ̃ndɛjɛtɛ̃ dotɛ̃ γéγɛnɛ, ɛ dot' ι máρɛ̃ frík a:
Dɛ́mbɛje ι κánɛ πɛr tɛ̃ πðötðarɛ̃ bɛ̃ndɛsit' ɛ Paλɛstínɛsɛ̃.
15 Atɛχ́ɛrɛ dotɛ̃ χabítɛnɛ tɛ̃ párɛt' ɛ Eðómit:
Frík a ι kã̄ πɛr tɛ̃ máρɛ̃ tɛ̃ párɛt' ɛ Moábit:
Γíθɛ̃ bɛ̃ndɛsit' ɛ Χanaánit dotɛ̃ trétɛnɛ.
16 Frík ɛ drídɛje dot' ð bínɛ̃ atúrɛ:
Nga tɛ̃ máθt' ɛ kráχ́ðt tɛ̃ντ dotɛ̃ nγðrónɛnɛ, γɛrsã̄ tɛ̃
ðkónɛ̃ γɛ̃ndɛja jótɛ, o Zót,
Γɛrsã̄ tɛ̃ ðkónɛ̃ kɛjó γɛ̃ndɛja ᵏɛ̃ fitóbɛ.
17 Dot' ι kɛλátðt atá, ɛ dot' ι mbiéλtðt atá ndɛ̃ máλt tɛ̃
traðɛ̃γímit tɛ̃ντ,
Ndɛ̃ bɛ̃ντ, o Zót, ᵏɛ̃ bɛ́rɛ gatí πɛr tɛ̃ ndɛ́nðritɛ̃ t'át,
Ndɛ̃ ðɛ̃ντɛrórɛt, o Zót, ᵏɛ̃ nγrɛ́χ́nɛ dðart' ɛ tða.
18 Zóti dotɛ̃ mbɛ̃rɛtɛ̃rónɛ̃ ndɛ̃ jétɛt tɛ̃ jétɛ̃bɛt.
19 Sɛpsé χ̃ũnɛ̃ kðájt' ɛ Faraónit ndɛ̃ dɛ̃t báðkɛ̃ mɛ kɛ́rɛt'
ɛ atí ɛ mɛ kaλɛ̃rín' ɛ atí, ɛdé Zót kθɛ̃ð ðjɛ̃rat' ɛ dɛ̃tit
mbi atá: ɛdé tɛ̃ bíjt' ɛ Israíλit ðkðánɛ ndɛ̃πɛr tɛ̃ θátɛ̃ ndɛ̃
mést tɛ̃ dɛ̃tit.
20 Edé Mariámɛ̃ prɔfitɛ̃rɛ́ða, ɛ mótɛ̃ra ɛ Aarónit, mórι tu-
mbánɛnɛ ndɛ̃ dórɛ̃ tɛ̃ sãï, ɛdé γíθɛ̃ γrãtɛ̃ dðaλɛ̃ práπa asãï
21 με tumbána ɛ mɛ bálɛ. Edé Mariáma ð πɛrγéγɛï atúrɛ,
Kɛndónι Zótit: sɛpsé ðλabdða με λabdím:
Χ́ódι ndɛ̃ dɛ̃t kã̄λin' ɛdé kaλórɛsin' ɛ atí.

22 Atɛχ́ɛrɛ Moïsíð nγrítι Israïλítɛtɛ̃ nγa Dɛ̃ti ι Kðk, ɛdé
dðalnɛ̃ ndɛ̃ ðkrɛtɛtírɛt tɛ̃ Ððrit: edé étsɛ̃nɛnɛ trï dít ndɛ̃
ðkrɛtɛtírɛt, edé nðkɛ̃ γénin' ðjɛ̃.
23 Edé sɛ̃ andéjmι érdɛ̃ ndɛ̃ Meráχ́ɛ̃: pó s' mðnt tɛ̃ pínɛnɛ
nγa ðjɛ̃rat' ɛ Meráχ́ɛ̃sɛ̃, sɛpsé ïðnɛ tɛ̃ χ́íðra: pɛrandáj
24 ðkλðajtι Meráχ́ɛ̃. Edé γɛ̃ndɛja mðrmðrónte kðndrɛ̃ Moïsíðt,
25 Tð' tɛ̃ pímɛ̃; Edé Moïsíð ι θɛ̃rítι Zótit: edé Zót ι dɛ̃ftõï
atí νɛ̃ drð, tɛ̃ tsílɛnɛ̃ kðr ɛ χ́ódι ndʼ ðjɛ̃rat, ðjɛ̃rat'

ɛɱbɬɛsθανɛ. Ατιέ ɛ δά ατύρε ποροσῖ ε ɵrδɛr: εδέ ι προbõï
26 ατά: εδέ θά, Νdɛ dɛɣóφɵ με xɛjdéς ζɛ̃ν' ε Ζότιτ Περɛɳdίσɛ τɛ̃ντ, εδέ νdɛ bɛ́φɵ ατɛ̃ ɨ̀ɛ πɛl̀ɨ́έν νdɛ sũτ τ' ατῖ, εδέ νdɛ ɱbájτɵ̈ ποροσίτ' ε ατῖ, εδέ νdɛ ρθajτɵ̈ γίθ' ɵrδɛρίɱετ' ε ατῖ, νθxɛ dοτɛ bíɛ ɱbι τῦ ασνdονɛ̃ πρéj σɛɱθνdɛjɛbετ ɨ̀ɛ πρθ́ρα ɱbι Εɣuπτιάνɛτ: σεπσέ ɵnɛ jáɱ. Ζότι ɨ̀ɛ τɛ ɵ̈ɛρόν τῦ.
27 Παστáj érδɛ νdɛ Ελíɱ, ατιέ xɛ ίɵ̈ɨnɛ dυ-ɱbɛ-δίετɛ γθ́ρα θjɛραɵ̈, εδέ ɵ̈τατɛ-δίετɛ dρθ́ν χɵrɱábɛ: εδέ ατιέ νγθ́λνɛ ɛ̈ɵ̈τɛρίνɛ, áφɛρ' θjɛραbετ.

1 ΚΡΕΪ 16. Εδέ ɛvγρένɛ νγα Ελíɱι: εδέ γíθɛ ɱbɛlέδɛja ε τɛ bíjet Ισραĩλιτ érδɛ νdɛ ɵ̈κρετɛτίρɛτ τɛ Σίνιτ, ɨ̀ɛ ɛ̈ɵ̈τɛ νdɛ
2 μέστ τɛ Ελíɱιτ εδέ τɛ Σινáïτ, τɛ πεσɛ-ɱbɛ-δίετɛνɛ dítɛ τɛ ɱθajιτ dúτɛ σι dθálɛ νγα δɛ̃θ ι Εɣuπτɛρίσɛ. Εδέ γíθɛ ɱbɛlέδɛja ε τɛ bíjet Ισραĩλιτ ɱbρɱbρóντɛ xθ́νdρɛ Μοϊσíθτ ε Ααρóνιτ
3 νdɛ ɵ̈κρετɛτίρɛτ. Εδέ τɛ bíjτ' ε Ισραĩλιτ ɛ θάνɛ ατύρε, Μακάρ τɛ bdíσ.ɱ νdɛνɛ dórɛτ τɛ Ζότιτ νdɛ δɛ̃τ τɛ Εɣuπτɛρίσɛ, xθρ ρíνιɱ. áφɛρɛ xɛσíbετ μíɵ̈ιτ, εδέ xθρ χán.ɱ bθxɛ ε νγίνɛɵ̈ιɱ! σεπσέ να νdσθάρτɛ νdɛ xɛτɛ̃ ɵ̈κρετɛτίρɛ, ɨ̀ɛ τɛ bρíτνι με θρĩ γíθɛ xɛτɛ̃ ɱbɛlέδɛjɛ
4 Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσíθτ, Νά τεx dοτɛ bɛ́ν πɛρ jθ́ τɛ bιέρɛ ɵ̈ĩ bθ́xɛ νγα ɨ̀ιέλι: εδέ ɣɛ̃νdɛjɛ dοτɛ dál̀ɛ, ɛ dοτɛ ɱbɛl̀έθνɛ πɛρdíτɛ ατɛ̃ ɨ̀ɛ ι dél̀ πɛρ νɛ̃ dítɛ, πɛρ τɛ προθ́αρ' ατά, νdɛ
5 xóφτɛ σε dοτ' έτσɛ̃νɛνɛ νdɛ νómτ τ'ím, από jó: εδέ τɛ ɣáɵ̈τɛνɛ dítɛ l̀ετɛ bɛ́νɛνɛ γατῖ ατɛ̃ ɨ̀ɛ κάνɛ πɛρ τɛ ɱbɛlέδθρɛ, εδέ l̀ετɛ jétɛ dũ πιέσɛ̈ νγα ajó ɨ̀ɛ ɱbɛlíδινɛ πɛρdíτɛ.
6 Εδέ Μοϊσíθ ε Ααρóνι ɛ θάνɛ τɛ bíjet Ισραĩλιτ, Πρɛ́ɱɛ
7 dοτα νíχνι σε Ζότι ɛ νdσόρι jθ́bɛ νγα δɛ̃θ ι Εɣuπτɛρίσɛ: εδέ νέσɛρɛ ɨ̀ɛ με νάτɛ dοτɛ ɵ̈íχνι l̀aδdíν' ε Ζότιτ, σεπσέ dɛɣɵ̈ĩ ɱbρɱbρíɱετɛ τθaj xθ́νdρɛ Ζότιτ: σεπσέ νέbɛ τɵ̈' jémι, ɨ̀ɛ τɛ
8 ɱbρɱbρóνι xθ́νdρɛ νέɵ̈; Εδέ Μοϊσíθ θά, Kɛjó dοτɛ bɛ́νετɛ, xθρ τ' ɛ άπɛ jθ́bɛ Ζότι τɛ χάνι μíɵ̈ ɱbρɛ́ɱανετ, εδέ νdɛ ɱɛvγές τɛ νγíνι με bθ́xɛ: σεπσέ Ζότι dɛɣɵ̈ĩ ɱbρɱbρíɱετɛ τθaj ɨ̀ɛ ɱbρɱbρθ́τɛ xθ́νdρɛ ατῖ: ε τɵ̈' jémι νέbɛ; ɱbρɱbρíɱετɛ τθaj νθxɛ jáνɛ xθ́νdρɛ νέɵ̈, πό xθ́νdρɛ Ζότιτ.

9 Εδέ Μοϊσίs ι θά Ἀκρόνιτ, Θἰkj ỳίθε μbεlέδεjεσε τε bíjετ
Ισραΐlιτ, Αφρόχι πεrπάρα Ζότιτ: σεπσέ dεγῦï μsρμsρίμετε
10 τάkj. Εδέ Ακρόνι κsρ πο ι φlίστε ỳίθε μbεlέδεjεσε τε bíjετ
Ισραΐlιτ, κθύενε sῦτε νγα ὅκρετεtίρα, εδέ νά lαbdία ε
Ζότιτ τεκ sdἕκ νdε rẽτ.

11, 12 Εδέ Ζότι ι φόlι Μοϊσίsτ, ε θά, Dεγόba μsρμsρίμετ' ε τε
bíjετ Ισραΐlιτ: φόl'-s ατύρε, εδέ θάkj, Μbρέμανετ dοτε χάνι
μίῦ, ε νdε μεγέστ dοτε νγίνι με bἕκε, εδέ dοτα νίχνι
σε ἕνε jάμ Ζότι Περενdία jἕαï.

13 Εδέ μbρέμανετ έρδε ὅκρτεζα, εδέ μbslἕαν' sῦτερίνε: εδέ
14 νdε μεγέστ κίῦτε ρένε bέσε ρέθ ε ρότsl' sῦτερίσε. Εδέ κsρ
sνγρίτ bέσα κε κίῦτε ρένε πεrδε, νά μbι φάκετ τε ὅκρετεtίρεσε
τεκ íῦτε νε ỳε ε χόlε ε ρsμbslάκε, ε χόlε ποσί bρύμα
μbι δẽτ.

15 Εδέ κsρ πάνε τε bíjτ' ε Ισραΐlιτ ι θάνε νέρι jάτριτ,
Τῦ' ἐῦτε κεjό; σεπσέ νsκε dίνινε σε τῦ' íῦτε. Εδέ Μοϊσίs s
16 θά ατύρε, Κεjό ἐῦτε bἕκα κε s έπ jἕbε Ζότι τε χάνι: κεjό
ἐῦτ' ajό φιάlα κε sρδερõï Ζότι, Γιθε-σε-τσílι lετε μbεlέδε
νγα ajό σᾶ dἕχετε πεr τε νγρένε, νγα νε ομέρ πεr κρύε,
πας νθμεριτ ῦπίρτεραbετ τάï: γιθε-σε-τσílι lετε μάρε πεr
ατά κε ρίνε bάῦκε νdε νε τένdε.

17 Εδέ τε bíjτ' ε Ισραΐlιτ bένε κεῦτs, εδέ μbεlίδινε κἕῦ
18 ῦθμε ε κἕῦ πάκ. Εδέ κsρ ε μάτνε με ομέρινε, aύ κε κίῦτε
μbεlέδsρε ῦθμε, νsκε μέρτε με τέπερε: εδέ aύ κε κίῦτε
μbεlέδsρε πάκ, νsκε μέρτε με πάκ: γιθε-σε-τσílι μέρτε σᾶ
τ' ι dἕχεï πεr τε νγρένε.

19 Εδέ Μοϊσίs s θά ατύρε, Ασνερῖ μος lέρε τε μbέτετε νγα
20 ajό γερ νdε μεγέστ. Πό νsκ' ι dεγῦανε Μοϊσίsτ: πό τσά
bέτε lάνε τε μbέτετε νγα ajό γερ νdε μεγέστ, εδέ ζῦρι
κρύμba, ε sκέlπ: εδέ Μοϊσίs sζεμερba κἕνdρε ατύρεbε.

21 Εδέ μbεlίδιν' ατέ μεγές πεr μεγές γιθε-σε-τσílι σᾶ τ' ι
dἕχεï πεr τε νγρένετ τε τί: εδέ κsρ νdσέχεï dιέlι, ὅκρίντε.
22 Εδέ τε γάῦτενε díτε μbεlόθνε dῦ πιέσε τε νγρένε, dύ
ομέρ πεr νε bέτε: εδέ έρθνε γίθε τε πάρετ' ε μbεlέδεjεσε,

23 edé ι dánε zε Moïsíst pερ κετé. Edé aú s θá atúre, Kejó
ë̈t' ajó κε θá Zótι: Nésερ' ë̈tε saββátε, πs̈ím. ι s̈eντερś-
αρε περ Zótινε: píkνι tə̈' κénι περ τε πιέκsρε, edé ζιénι
tə̈' κénι περ τε ζιérε: edé ýiθε tə̈' τε τεπróνε blójeνι περ
24 bétεχετε tsája, κε τε rśχετε ger νésερε νdε μενýést. Edé
atá ε blsán' atë̈ ger νdε μενýést, σικsνdρε sρdερöï Moïsís:
25 edé νsκ' sκélπ, ας νsκε zsρι κρúμba. Edé Moïsís θá, Xáνι
atë̈ sót: σεπσé sót ë̈t' saββátε περ Zótινε: sót νsκε
26 dota ýένι atë̈ νdε fs̈t. Ґás̈τε dít dotε μbεlíθνι atë̈: pó
τε s̈tátενε dítε, saββátενε, νsκε dotε ýëndετε νd' atë̈.
27 Edé τsa bétε νga ýëndεja dsálε τε s̈tátενε dítε τε
28 μbεlídινε, pó νsκε ýétνε. Edé Zótι ι θá Moïsíst, Ґερ κsρε
29 νsκε dónι τε dεýónι sρdερímετ' ε μï̈, edé nómετ' ε μï̈; s̈tíχνι
σε Zótι s dá jsbe saββátενε, περανdáj τε ýás̈τενε dítε s
ép jsbe bsκε περ dü dít: lετε ríjε ýιθε-σε-τσílι νdε bë̈ντ
τε tï̈: ασνdονë̈ μος dálε νga bë̈νdι ι tí τε s̈tátενε dítε.
30 Edé ýëndεja πs̈öï̈ τε s̈tátενε dítε.
31 Edé s̈τεπía ε Israílit ja bsρι émερινε ασaï̈ Mánνε: edé
ís̈τε ποσí kóκε κοριándρε, ε bárδε: edé τε νgρënετ' ε ασaï̈,
ποσí lακρsαρ με μiálτε.
32 Edé Moïsís θá, Kejó ë̈t' ajó φiálα κε sρdερöï Zótι,
Mbsönι νga ajó νë̈ ομér, κε τε rśχετε περ bréζατ tsaï̈, κε
τε s̈ó̈χεν' atë̈ bsκενε κε s s̈ökéba jsbe νdε s̈κρετεtírετ,
33 κsρ s νdsóρα jsbe νga dë̈s ι Eýuptερíσε. Edé Moïsís ι θá
Aαrónιt, Mér νë̈ s̈témbε, edé bë̈ρε νd' atë̈ νë̈ ομér πlót με
34 mánνε, κε τε rśχετε περ bréζατ tsaï̈. Edé Aαrónι ε bsρι atë̈
περπára deö̈mímιt, κε τε rśχετε, σικsνdρε Zótι sρdερöï Moïsínε.
35 Edé τε bíjτ' ε Israílit χánινε mánνε dυζét biét, ýερσë̈
érθνε νdε dë̈ τε νdénsρε: χánινε mánενε ýερσë̈ érθνε νdε
36 σινórετ τε dë̈st Xαναánιt. Edé ομéρι ë̈t' ε díετα ε εφáχst.

1 KRÉÏ 17. Edé ýíθε μbεlédεja ε τε bíjετ Israílit snγrënε
νga s̈κρετεtíρα ε Sínιt, edé bénε sdë̈ πας sρdερímιτ Zótιτ,
edé νgs̈lνε s̈τεrínε νdε Pεφιdím: ατιé κs νsκε κísẗε sjε περ

2 τε πίρε ɣẽndeja. Edé ɣẽndeja flíste kéà per Moïsíne, e
θóte, 'Ép-na ðje te pímε. Edé Moïsís 8 θá atúre, Pérsé
3 flítni kéà pər mða; pərsé ngítni Zónε; Edé ɣẽndejen' e móri
étεja pər ðje atié: edé ɣẽndeja mərmərónte kándre Moïsíst,
e θóte, Tə' ẽte keɟó; na ngríte nga Eɣuptería, ke te na
brátə nébe, edé djémte t'áne, edé bagetítε t'óna me étεje;
4 Edé Moïsís i θerítи Zótit, e θá, Tə' t' i bẽ kesaï ɣẽndeje;
pər pákeζe dote me brásene me gərε.
5 Edé Zóti i θá Moïsíst, Ško pərpára ɣẽndejese, edé mér
me bétεɣe nga plékt' e Israílit: mér nde dórεt tẽnde edé
6 stápne ke i rẽ lə́mit, edé ško: ná ðne tex dote rĩ atié
pərpára téje mbi gərt nde Xorív, ede dot' i bíeə gərit, edé
dote dále ðje nga aú, ke te píje ɣẽndeja. Edé Moïsís bẽri
keətə́ pərpára plékbet Israílit.
7 Edé aú ja bəri émerine bẽndit Massáχ edé Meribáχ, nga
te ə́árεt' e te bíjet Israílit, edé sepsé ngáne Zótine, e
θáne, 'Ẽte Zóti nde pər nẽ, apó jó;

8 Atexére érdi Amalíks, edé lεftóï me Israíline nde Refidím.
9 Edé Moïsís i θá Joəsáit, Sɣíθ bəra prej néə, edé dél, e
lεftó me Amalíksne: nésεr' ðne dote rĩ nde máje te málit,
10 tske mbáitəre nde dórεt t'íme stápin' e Perendísε. Ede
Joəsáï bẽri sikándre i θá Moïsís, edé lεftóï me Amalíksne:
edé Moïsís, e Aarónі, e Xári χípne nde máje te málit.
11 Edé Moïsís kər ngríntε dórεn' e tí, mə́nte Israílit: edé kər
12 ə́nte dórεn' e tí, mə́nte Amalíks. Edé Moïsíst i əlóθne dáarte:
andáj mə́aре gər, edé e bánε pərpóə atí, edé ndéni mbi até:
edé Aarónі e Xári, ẽ nga ẽra áne, e ẽ nga tiétəra, i
mbánine dáarte: edé dáart' e atí kendrónine pətétəre ger
13 mbe te perendáaret te diélit. Edé Joəsáï prísi Amalíksne,
edé ɣẽndejen' e atí, e i škəi ndepər kórde.
14 Edé Zóti i θá Moïsíst, Škrə́aje kete nde biblít pər te
mbáitəre mẽnt, edé ətiér-i ndepər bésət te Joəsáit: se dote
ə́áj fáre te pərmẽndəri' e Amalíkst nga dεθ ndene kiél.

15 Edé Moïsís ndertõï atié ñẽ theróre, edé *ja* bárі émerinẽ
16 Jechobách-nissi [Zótі ẽ́ña íme]: edé thá, Sepsé ẽngrẽ dórẽ mbі
frón tẽ Zótit, edé lá́fta e Zótit mbі Amalíknẽ brés pas
brézi

1 KRÊÏ 18. Edé Jethrõï, príftі i Madiámẽsẽ, i bẽjéchẽri i Moïsístr,
knr dẽgõï gíthẽ sã i bérі Perẽndía Moïsístr, edé Israïlit
2 gẽndẽjesẽ tí, se Zótі ndsórі Israïlinẽ nga Eghuptẽría: atẽchére
Jethrõï, i bẽjéchẽri Moïsístr, mórі Ziпporáchẽnẽ, tẽ ö́khen' e
3 Moïsístr, kẽ e kíöte dergyárẽ práпa, edé tẽ dú tẽ bíjt' e
asãï, nga tẽ tsílẽtẽ ñẽri e kíöte émerinẽ Gershóm, Sepsé thá,
4 ndéna i chárẽ ndẽ dẽ tẽ chárẽ: edé tiátri e kíöte émerin'
Eliézer, Sepsé thá, Perẽndía i t'im-ét mẽ ndíchs, e mẽ öpẽtõï
5 nga kórda e Faraónit: edé Jethrõï, i bẽjéchẽri i Moïsístr,
érdі te Moïsís, báshkẽ me tẽ bíjt' e atí, e me tẽ ökhen' e
atí, ndẽ shkretetírẽt, atié ks kíöte nghálsr' shtérinẽ ndẽ mált tẽ
6 Perẽndísẽ: edé i dá zẽ Moïsístr, Unẽ Jethrõï, ut-bẽjéchẽr po
bín te tí, edé jot-ökhe, edé tẽ dú tẽ bíjt' e asãï báshkẽ
me atẽ.
7 Edé Moïsís i dólі pẽrpára tẽ bẽjéchẽrit, edé i shní krúete,
edé e páthi: pastáj púetnẽ ñẽri játrinẽ pẽr ẽndétinẽ, edé
8 chũnẽ ndẽ téndẽt. Edé Moïsís i trегõï tẽ bẽjéchẽrit gíthẽ
sã i bérі Zótі Faraónit edé Eghuptiánẽbet pẽr Israïlinẽ,
edé gíthẽ mẽndímetẽ kẽ s gánẽ atúre mb' shdẽ, edé öpẽtõï atá
Zótі.
9 Edé Jethrõï ẽgẽzha tépẽrẽ pẽr gíthẽ sã tẽ míra i bérі
Israïlit Zótі, tẽ tsílin' e öpẽtõï nga dóra e Eghuptі-
10 ánẽbet. Edé Jethrõï thá, Kóftẽ bekárẽ Zótі, kẽ s öpẽtõï
jshbe nga dóra e Eghuptiánẽbet, edé nga dóra e Faraónit: i
tsílі öpẽtõï gẽndẽjenẽ kẽ ké ndẽnẽ dórẽt tẽ Eghuptiánẽbet:
11 tashí e nóch se Zótі ẽ́t' i máth pẽrmbí gíthẽ pẽrẽndírat: sepsé
nd' atẽ gẽ kẽ smadẽötshánẽ, shẽ mẽ i lártẽ se atá.
12 Pastáj Jethrõï, i bẽjéchẽri i Moïsístr, mórі knrbáne tẽ diégrẽ
gíthẽ, edé knrbáne pẽr Perẽndínẽ: edé érdі Aarónі, edé gíthẽ

πλέκτ' ε Ισραΐλιτ, τȩ χάνινȩ δθκȩ δάϑκȩ με τȩ δȩjέχȩρiν' ε Μοϊσίθτ πȩρπάρα Περȩνdίσε.

13 Εδέ μbȩ τȩ νέσȩρμετ Μοϊσίθ νdένι τȩ γθκόντε γξνdȩjενȩ: εδέ γξνdȩja ρίντε πȩρπάρα Μοϊσίθτ, κȩ νdȩ μȩνγέστ γερ
14 μbρξμανετ. Εδέ ι δȩjέχȩρι ι Μοϊσίθτ κθρ πᾶ γίθȩ σᾶ ι δξντε γξνdȩjεσε, θά, Τϑ' ἐϑτȩ κȩjό πθνȩ κȩ ι δξν τί γξνdȩjεσȩ; πȩρσέ ρῖ τί δέτȩμȩ, εδέ γίθȩ γξνdȩja ρῖ πȩρπάρα τέje κȩ νdȩ
15 μȩνγέστ γερ μbρξμανετ; Εδέ Μοϊσίθ ι θά τȩ δȩjέχȩρiτ, Σεπσέ γξνdȩja δiέν τέκ θνȩ
16 περ τȩ πύετθρȩ Περȩνdίνȩ: εδέ κθρ κάνȩ dονξ̃ πθνȩ, δίν̈ȩνȩ τεκ θνε, εδέ θνȩ γθκόν̈ νdȩρμέστ νξ̈ριτ ε jάτριτ: εδέ dȩφτόν̈ θρdȩρίμετ' ε Περȩνdίσε, εδέ νόμιν' ε ατΐ.

17 Εδέ ι δȩjέχȩρι ι Μοϊσίθτ ι θά, Νθκ ἐϑτ' ε μίρȩ κȩjό πθνȩ
18 κȩ δξν τί: με τȩ δȩρτέτȩ εδέ τί dοτȩ λόδεϑ, εδέ κȩjό γξνdȩja κȩ ρῖ δάϑκȩ με τϑ̈: σεπσέ πθνα ἐϑτȩ φόρτ ε ρξνdȩ πȩρ τϑ̈:
19 νθκȩ μθντ τα δξν̈τ̈ κȩτξ̃ δέτȩμȩ: dȩγό πρᾶ ζξνȩ τ'ίμ: dοτȩ τȩ κȩ̈ϊλόν̈, εδέ Περȩνdία dοτȩ jέτȩ δάϑκȩ με τϑ̈: Τί τȩ jε̈ϑ̈ πȩρπάρα Περȩνdίσȩ πȩρ γξνdȩjενȩ, κȩ τ' ι ζξ̈ϑ̈ ν'γόjȩ Περȩνdίσε
20 πθνȩτȩ: εδέ 8 μȩσό ατύρεbε θρdȩρίμετ' εδέ νόμινȩ, εδέ 8 dȩφτό ατύρε ατξ̃ δδȩνȩ κȩ dθ̈χετȩ τȩ έτσȩ̈νȩνȩ, εδέ ατό πθνȩτȩ
21 κȩ dθ̈χετȩ τȩ δξ̈νȩνȩ: πό σγΐθ νγα γίθȩ γξνdȩja δθ̈ρα τȩ δȩλύερȩ, κȩ τ' ι κένȩ φρίκȩ Περȩνdίσε, δθ̈ρα τȩ dθανȩ τȩ δȩρτέτȩνȩ, τ' ι κένȩ μερῖ λακȩμίμιτ ε αργξνdιτ: εδέ δξ̈ρȩ κρέρȩ μbι ατά, κρυε-μΐλȩς, ε κρυε-κίνdȩς, ε κρυε-πεσȩδίετȩς, ε κρυε-
22 δίετȩς: εδέ λετȩ γθκόνȩνȩ γξνdȩjενȩ περχέρȩ: εδέ τϑ' dό πθνȩ τȩ μάδε, λετα δίενȩ τε τί: πό τϑ' dό πθνȩ τȩ δόγȩλȩ, λετα γθκόν̈ȩν' ατά: κȩ̈τ̈θ dοτȩ λȩχσόνεϑ, εδέ dοτȩ μbάν̈ȩνȩ bάρȩνȩ
23 δάϑκȩ με τϑ̈: νdȩ δξ̈ρϑ̈ κȩτξ̃ πθνȩ, εδέ Περȩνdία τȩ θρδερόν κȩ̈τ̈θ, ατȩχέρε dοτȩ μθντϑ̈ τȩ κȩνdρόντϑ̈, παστάj εδέ γίθȩ κȩjό γξνdȩjε dοτȩ χαρίνȩ νdȩ δξ̈ντ τȩ σᾶϊ με παϊτίμ.

24 Εδέ Μοϊσίθ dȩγϑ̈ι ζξν' ε τȩ δȩjέχȩρiτ, εδέ δξ̈ρι γίθȩ σᾶ θά.
25 Εδέ Μοϊσίθ σγόδι νγα γίθ' Ισραΐλι δθ̈ρα τȩ ζότȩ, εδέ ι δθ̈ρι ατά τȩ πάρȩ μbι γξνdȩjενȩ, κρυε-μΐλȩς, ε κρυε-κίνdȩς, ε
26 κρυε-πεσȩδίετȩς, ε κρυε-δίετȩς: εδέ γθκόνινȩ γξνdȩjενȩ μbȩ

të'dó kóχe: pó pénet' e rëndа ja bíjne Moïsíst, edé të'dó
pénë të bógël e γskónin' atá.
27 Paστáj Moïsís pertsólit të bejéχërine, i tsílit báte ndë
dë të tí.

1 KRËÏ 19. Mós të trétine mšaj si dšalë të bíjt' e
Israílit nga Eγuptëría, atë dítë érthne ndë škretetírët të
2 Sináït. Edé snγrítne nga Refidím, e érthne ndë škretetírët
të Sináït, edé nγšlne sëtërínë ndë škretetírët: edé Israílit
nγréχs ténda t' atié kšndršel málit.
3 Edé Moïsís χípi te Perendía: edé Zóti e θíri nga málit
e θá, Këtó t' i θšaë ëtërísë Jakóbit, edé t' s áptë ζë të
4 bíjet Israílit. Jé pátë γíθë së s bër Eγuptiánebet, edé s
nγrít ja jšbe mbi kráχe të ëkipónësë, e s prára jšbe nga
5 ána íme: taë prã, ndë me deγófë ζënë me të bërtétë, edé
ndë rajtë diátene tíme, dote jéni tek ne të sγédërë nga
6 γíθë γëndejetë: sepsé γíθë dës ëtë' íme: edé jé dote jéni
tek ne mbretërí e priftërára, edé kómp i ëënjtërára.
Këtó fiálë kë përr t' s θëne të bíjet Israílit.
7 Edé Moïsís érdi, e θíri plékt' e γëndejesë, edé bëri përpára
8 atúrebe γíθ' ató fiálë, keërdërë Zóti atë. Edé γíθë
γëndeja spergék me vë ζë, e θá, Dotë bëme γíθë së θá
Zóti. Edé Moïsís i ζëri n'γóje fiálët' e γëndejesë.
9 Edé Zóti i θá Moïsíst, Ná ne tek po bín të tí ndë rë
të dëndërë, ke të deγóne γëndeja, kër të flás të, edé të
ζëre bése të përχére. Edé Moïsís i dá ζë Zótit përr fiálët'
e γëndejesë.
10 Edé Zóti i θá Moïsíst, Shkó te γëndeja, edé ëënjtëró atá
11 sót edé nésere, edé lëtë lánjne róbat' e túre: edé lëtë
bënene gatí përr të trétene dítë: sepsé të trétene dítë
dote sbrése Zóti ndë mál të Sináït, përpára γíθë γëndejesë:
12 edé dote bës sinšar përkárk γëndejesë, tške θëne, Rëχi mos
χípni ndë mál të, a t' i píkni rëzabet atí: kšë t' i piékë
13 málit, dote brítetë fáre: të mos i piékë atí ndonjë me dóre,

σεπσέ *dotz* βρίτετz με γθρz, α *dotz* ϑξ̱γετόνετz με ϑξ̱γέτz: α ϑτέζz κόφτz, α νερῖ, σ'*dotz* ρόνz, κθρ τz *biérz* τρϑμβέτα, ατξ̱χέρε *dotz* χίπεν̱ενz νdξ̱ μάλτ.

14 Εδέ Μοϊσίϑ σβρίτι νγα μάλι τε γ̱ένdξ̱ja, εδέ ϑξ̱ντερῦϊ
15 γ̱ένdξ̱jενz: εδέ λάνz ρόβατ' ε τύρε. Εδέ ι θά γ̱ένdξ̱jεσz, Βξ̱χι γατί περ τz τρέτενz *dítz*: μος ι αφρόχι γρϑaje.
16 Εδέ τz τρέτενz *dítz*, νdξ̱ μενγές, ϑβξ̱νz *bϑbλíμa* ε βετετíμα, εδέ ίϑτε νξ̱ ρε ε *dξ̱νdϑρz* νdξ̱ μάλτ, εδέ νξ̱ ζξ̱ τρϑμβέτε φόρτ ι φόρτz: εδέ ϑτρέμ γίθε γ̱ένdξ̱ja κz ίϑτε νdξ̱ ϑϑτερίτ.
17 Ατξ̱χέρε Μοϊσίϑ νdσόρι γ̱ένdξ̱jενz νγα ϑϑτερία τ' ι *dé*λτε
18 πεrπάρα Περενdíσz: εδέ κενdρϑανz νdξ̱νz μάλτ. Εδέ μάλι ι Σινάιτ ίϑτε γίθε τύμ: σεπσέ σβρίτι Ζότι μb' ατξ̱ νdξ̱ ζjάρ: εδέ τύμι ι ατί χίπτε ποσί τύμ κθμίνε, εδέ γίθε μάλι τθνdεϊ φόρτ.
19 Εδέ ζξ̱ρι ι τρϑμβέτεσz κθρ *bí*ντε γιθεν̱ξ̱ τθκε ϑτθάρz φόρτ, Μοϊσίϑ φλίστε, εδέ Περενdία ι πεrγ̱έγεϊ ατί με ζξ̱.
20 Εδέ Ζότι σβρίτι μbz μάλτ τz Σινάϊτ, νdξ̱ μάjξ̱τ τz μάλιτ: εδέ Ζότι ι φόλι Μοϊσίϑτ νdξ̱ μάjξ̱τ τz μάλιτ, εδέ Μοϊσίϑ
21 χίπι. Εδέ Ζότι ι θά Μοϊσίϑτ, Σβρίτ, ε *dεϑμόνϑ* τε γ̱ένdξ̱ja, μος καπεrdσένεν̱ σινόρετz, ε χίπεν̱ένz τε Ζότι πεrτz βξ̱ϑτρθάρε,
22 εδέ *dotz* πρίϑενz ϑθμz *bé*τz νγα ατά: εδέ ατά πρίφτεριτz κz τz αφρόνενz τε Ζότι, λετz ϑξ̱ντερόνενz, κz τz μος σθλετz μbι ατά Ζότι.
23 Εδέ Μοϊσίϑ ι θά Ζότιτ, Γ̱ένdξ̱ja νθκz μθντ τz χίπεν̱ξ̱ νdξ̱ μάλ τz Σινάϊτ: σεπσέ τί να ϑrδερρθβε, τθκε θένz, Βέρz σινόρε πεrκάρκ μάλιτ, εδέ ϑξ̱ντερό ατξ̱.
24 Εδέ Ζότι ι θά ατί, Ϋκό, σβρίτ: παστάj κξ̱ πεr τz χίπϑρε, τί, εδέ Ααρόνι *bá*ϑκz με τῦ: πό πρίφτεριτ' εδέ γ̱ένdξ̱ja λετz μος καπεrτσένεν̱ σινόρετz, κz τz χίπεν̱ένz τε Ζότι, κz τz
25 μος σθλετz μbι ατά. Εδέ Μοϊσίϑ σβρίτι τε γ̱ένdξ̱ja, ε ϑ φόλι ατύρε.

1 ΚΡΞ̱Ϊ **20**. Εδέ Περενdία φόλι γίθz κετό φιάλz, τθκε θένz,
2 Ϋνz *já*μ Ζότι Περενdία ύτ, κz τz κάμ νdσιέρz νγα δξ̱ϑ ι

3 Eγuptërísε, ngα ötεpía ε ösrbésεsε. Mος këö tε tiérε perεndíra bétö méje.

4 Mος bëntö pεr bétεjεnε tënde íδδl, ας tε pεrγáitδrε ndonë γëje kε ëötε lárt ndε kiél, α kε ëötε pόötε ndε dët,

5 α kε ëötε ndεr δjεrat pεrpόö dëδt: μος δ φálεö, ας t' ι lδtö: sepsé δnε Zóti Perεndía út já Perεndí ziliтär, kε öpagδaν φájet' ε átεrεbet μbι djémt, γer μbε tε trétin'

6 edé tε kátrεtinε brés atúrebe kε με kánε merï: edé bën pεrdεlím μbε mílεra brézaö atúrebe kε με dδane, edé rδaνεn' δrdεrímet' ε mï.

7 Mος mártö émεrin' ε Zótit Perεndísε tënt μbε tε kótε: sepsé Zóti νδkε dotε ndsiérε pa fáj atë kε mér émεrin' ε atï μbε tε kótε.

8, 9 Kδjtó dítεn' ε sabbátεsε, kε tε öënterόntö atë. Γástε

10 dít pδnó, edé bën γíθε pδnet' ε tδa: pó e ötáta dítε ëötε Sabbáta e Zótit Perεndísε tënt: nd' atë dítε mος bëntö asndonë pδne, ας tí, ας ut-bïr, ας jot-bílε, ας öεrbεtóri út, ας öεrbεtórεja jóte, ας bagεtía jóte, ας ι χδajι út, kε ëötε

11 perbrënda dúerbet tδa: sepsé nde γáötε dít Zóti bëri kiélin' edé dënε, détinε, edé γíθε sã jánε nd' ató, edé tε ötátεnε dítε pδöö.

12 Ndερó t'εt-átε ε t'εt-émε, kε tε bënεö jetε-γátε mbι dët, kε tε ép Zóti Perεndía út.

13 Mος brátö.

14 Mος kδrbεrόnö.

15 Mος biéθtö.

16 Mος bëntö deömí tε rémε kδndrε tε áfεrmit tënt.

17 Mος dεöεrόntö ötεpín' ε tε áfεrmit tënt: μος dεöεrόntö γrδan' ε tε áfεrmit tënt: ας öεrbεtórin' ε atï, ας öεrbεtórεn' ε atï, ας kën' ε atï, ας γομárin' ε atï, ας tö'dó γë kε ëöt' ε tε áfεrmi tënt.

18 Edé γíθε γëndεja öíχte δδδlímat' ε betetímatε, edé zën' ε trδmbétεsε, edé málinε tδke ndsiérε túm: edé γëndεja kδr

19 pã, s̈χóxnë, e ndénnë së làrgs. Edé i θánë Moïsíst, Tí fólë
nébe, edé dotë dëgóime: edé lëtë mos na flásë Përëndía,
xë të mos bdésëmë.
20 Edé Moïsís i θá gëndëjesë, Mos frikësóχi: sepsé Përëndía
érdi t' s̈ proβónë, edé xë të jétë frika e atï përpára jβ̈,
xë të mos fëlénï.
21 Edé gëndëja ndénï përë së làrgs: edé Moïsís saφrβa ndë
ërësírët atié ks̈ ïötë Përëndía.
22 Edé Zótï i θá Moïsíst, Këtś s̈ θáj të bíjet Israẽlit:
23 Jś pãtë se fólа ngа xiélï me jś: mos bënï përëndíra të
arëgënttë me mβa, as mos bënï përëndíra t' ãrtë përë bétëχenë
24 tβaï: bënï përë mβa θerórë prëï dës̈, edé bënï ksrβánetë tβaï
të diégërë gïθë mbï atë, edé dβrátatë tβaja të paxtímit,
dënttë tβaja, e xëtë tβaï: mbë gïθë tõ' dó bënt, atié ks̈ të
25 përmënt émërinë t'ím, dotë bín të tí, e dotë bekóv tũ: edé
ndë bëφö θerórë prëï gβrës̈ përë mβa, të mos ë ndërtóntö
prëï gβri të gdënd̈rë: sepsé, ndë ökófö χekërísötënë tënde
26 sípër' asãï, dotë ndũntö atë: edé mos gíptö me ökálë mbï
θerórënë t'íme, xë të mos sbdlónetë të sbénöritë t'át mbï atë.
1 KRËÏ 21. Taöí këtá jánë gúxetë, xë dotë bës̈ përpára
atúrebe.
2 Ndë blëfö ërbëtβar Ebrë, gáötë biét kã përë të ërbúërë:
3 e të ötátinë bít ta lirónötö, dërëtï. Ndë pástë χũrë i
bëtëmë, i bëtëmë dotë dálë: ndë pástë pásërë grβa, atëχére
4 edé grβája e atï dotë dálë báökë me atë. Ndë i pástë
dënë atï grβa i ζótï, edé t' i këtë piélë bíj a bíla, grβája
edé djémt' e asãï dotë jénë të ζót, edé aú dotë dálë i
5 bétëmë. Pó ërbëtóri ndë θëntë fákëza, Dβa t'ëm-ζót, e
6 grβanë t'íme, e djémt' e mï, ndkë dβa të dálë i líre: atëχére
i ζótï dotë biérë atë të ëkátësitë: edé dotë biérë atë të
dére, a të ötúla e dérësë, edé i ζótï dot' i öpónë atï
bëöinë me trsélë: edé dot' i ërbénë atï gïθë jétënë.
7 Edé ndë öíttë ndonë bílën' e tí përë ërbëtóre, s' kã përë
8 të dálë sikënderë dálënë ërbëtórëtë. Ndë mos e pëlkéftë

ατε̃ ι ζότι, ϰε̃ ε ϐλοῖ πε̃ρ ϐέτε̃χετ τε̃ τῖ, ατε̃χέρε ɗοτα
ὅπερϐλένε̃ ατε̃: ν8ϰε̃ ɗοτε̃ κέτε̃ π8ὅτέτ τα ὅέσε̃ νɗε̃ κόμπ τε̃
9 χ8ɑjε̃: σεπσέ ɗδλι ι παϐέσε̃ τε αjό. Πό νɗε̃ ε ϐλόφτε̃ ατε̃
μϐε̃ τε̃ ϐίρε̃, ατε̃χέρε ɗοτ' ια ϐε̃́νε̃ ασαῖ πας 8ɗε̃σε̃ σε̃ ϐίλαϐετ.
10 Νɗε̃ μάρτε̃ νε̃́ τιέτε̃ρε̃ πε̃ρ ϐέτε̃χε, ν8ϰε̃ ɗοτ' ι ὅτέρε̃ ασαῖ
11 8ὅϰίμνε̃, ε ρόϐατ' ε ασαῖ, ɗετύρε̃ν' ε μαρτέσε̃σ' ασαῖ. Πό
νɗε̃ μος ι ϐε̃́ρτε̃ ασαῖ ϰε̃τό τε̃ τρῖα, ατε̃χέρε ɗοτε̃ ɗάλε̃
ɗ8ρε̃τῖ πα αρῠ́ε̃ντ.

12 Κ8ὅ τ' ι ϐιέρε̃ νɗονε̃́ ν̓ερί8, εɗέ τε̃ ϐɗέσε̃, ɗοτε̃ ϐρίτετε̃
13 φάρε: πό νɗε̃ μος πάστε̃ πε̃ρῠ́ϐαρε̃, πό Περε̃νɗία ja ϐά νɗε̃
14 ɗόρε̃, ατε̃χέρε ϑνε̃ ɗοτε̃ τε̃ ɗε̃φτόν ϐε̃́ντ, σε κ8 τε̃ ίκε̃νε̃: εɗέ
νɗε̃ ϑνγρίττε̃ νɗονε̃́ κ8νɗρε̃ τε̃ ἀφε̃μιτ τῖ, ϰε̃ τα ϐράσε̃ φὅέχ8ραζι,
νγα θερόρε̃jα ίμε ɗοτα ὅϰε̃πὅτὅ ατε̃, ϰε̃ τε̃ ϐρίτετε̃.
15 Εɗέ κ8ὅ τ' ι ϐιέρε̃ τ̓έτ α σ'έ̓με̃σε̃, ɗοτε̃ ϐρίτετε̃ φάρε.
16 Εɗέ κ8ὅ τε̃ ϐιέɗε̃ ν̓ερί, εɗέ τα ὅέσε̃, α νɗε̃ ϑγέντττε̃ νɗε̃
ɗόρε̃ τ' ατῖ, ɗοτε̃ ϐρίτετε̃ φάρε.
17 Εɗέ κ8ὅ τε̃ φλάστε̃ κέϰ πε̃ρ τᾶνε̃, α πε̃ρ τ'έ̓με̃νε̃, ɗοτε̃
ϐρίτετε̃ φάρε.
18 Εɗέ νɗε̃ ϑχε̃́νγρε̃ϑινε̃ με φιάλε̃ ν̓έρε̃ς, εɗέ ν̓έρι τ' ι ϐιέρε̃
τιάτριτ με γῦρ α με γρ8ὅτ, εɗέ τε̃ μος ϐɗέσε̃, πό τε̃ ɗέρῠ́ετε̃
19 νɗε̃ ὅτράτ, νɗε̃ ϑνγρίτε̃, εɗέ τε̃ έτσε̃νε̃ jάὅτε̃ με στάπιν' ε τῖ,
ατε̃χέρε α͡ύ ϰε̃ ι ρᾶ ɗοτε̃ jέτ' ι λίρε̃: ϐέτεμε̃ ɗοτ' ι λάνε̃
πάγε̃νε̃ πε̃ρ σᾶ κόχε̃ νɗένι πα πάνε̃, εɗέ ɗοτ' ι κέτε̃ κ8jɗές
ɣερσᾶ τε̃ ὅερόνετε̃ φάρε.
20 Εɗέ νɗε̃ ι ράφτε̃ νɗονε̃́ ν̓ερῖ ὅερϐε̃τόριτ τῖ α ὅερϐε̃τόρεσε̃
τῖ με στάπ, εɗέ τε̃ ϐɗέσε̃ νɗε̃νε̃ ɗ8αρτ τ' ατῖ, ɗοτε̃ μ8νɗόνετε̃
21 φάρε: πό νɗε̃ ρόφτε̃ ν̓ε̃ ɗίτε̃, α ɗῦ, ν8ϰε̃ ɗοτε̃ μ8νɗόνετε̃:
σεπσέ ε̃̓ὅτ' αρῠ́ε̃νɗι ι ατῖ.
22 Νɗε̃ ϑζε̃́ντϋινε̃ ϐ8̃ρα, ε τ' ι ϐίενε̃ γρ8́ασε̃ μϐάρσ8ρε̃, ε τε̃
ɗάλε̃ ɗιᾶλι ι ασαῖ, πό τε̃ μος ι ɣάjε̃ νɗονε̃́ ε κέϰε: ɗοτ' ι
παγ8́ανε̃ φάρε ατε̃ πάγε̃ ϰε̃ τ' ι ϰε̃ρκόνε̃ ϐ8̃ρι ι ασαῖ, εɗέ ɗότ'
23 ε λάνε̃, πας φιάλε̃σε ɣ8κάτε̃σετ. Πό νɗε̃ ι ɣάφτε̃ νɗονε̃́ ε κέϰε,
24 ατε̃χέρε ɗοτε̃ άπτὅ jέτε̃ νɗε̃ ϐε̃́ντ jέτε, σῦ νɗε̃ ϐε̃́ντ σῦρι,
ɗε̃́μπ νɗε̃ ϐε̃́ντ ɗε̃́μϐι, ɗόρε̃ νɗε ϐε̃́ντ ɗόρε, κε̃́μϐε̃ νɗε̃ ϐε̃́ντ

25 κέμbε, τε διέγgρε νdε bέντ τε διέγgρι, πλάγε νdε bέντ πλάγε,
τε ρένε νdε bέντ τε ρένι.
26 Νdε ι ράρτε νερί σῦριτ σερbετόριτ τῖ, α σῦριτ σερbετόρεσε
τῖ, εbέ τα bερbόνε ατέ, dοτα λιρόνε ατέ νγα πάνα ε σῦριτ
27 ατῖ. Εbέ νdε νdσιέρτε bέμbιν' ε σερbετόριτ τῖ, α bέμbιν' ε
σερbετόρεσε τῖ, dοτα λιρόνε ατέ νγα πάνα ε bέμbιτ ατῖ.
28 Εbέ νdονέ κᾶ νdε ι ράρτε με bρῖ bᾶρι α γρᾶje, εbέ τε
bdέσε, ατεχέρε κᾶs dοτε bρίτετε με γᾶρε, εbέ μίᾶι ι ατῖ τε μος
29 χάγετε: πό ι ζότι ι κᾶst τε jέτε πα φάj. Πό κᾶs νdε bíj με
bρίρε χε περπάρα, ε ι sbε deᾶμῖ τε ζότ, εbέ vsκε ράjτι ατέ,
νdε bράρτε bᾶρ α γρᾶ, κᾶs dοτε bρίτετε με γᾶρε, πό dοτε
30 bρίτετ' εbέ ι ζότι. Νdε ι bᾶρᾶιν' ατῖ νdέρε ᾶπερbλίμι, dοτ'
ε άπε περ ᾶπερbλίμιν' ε jέτεσ' ατῖ, sadό χε τ' ι bένε ατῖ.
31 Α νdε ι ρέντε με bρῖ νdονέ bῖρι, α νdε ι ρέντε με bρῖ νdονέ
32 bíλε, dοτ' ι bένετ' ατῖ πας κετῖ γῦκι. Κᾶs νdε ι ράρτε με
bρῖ σερbετόρι α σερbετόρeje, dοτ' ι άπε τε ζότ ατύρε τρι-δίετε
σέκελα αργένdι: εbέ κᾶs dοτε bρίτετε με γᾶρε.
33 Εbέ νdε χάπτε γρόπε νdονέ, α νdε ρεμόρτε γρόπε νdονέ,
εbέ τε μος ε μbsλόνε, εbέ τε bιέρε νd' ατέ κᾶ α γομᾶρ,
34 ι ζότι ι γρόπεσε dοτε παγδανε dέμινε, ε dοτ' s άπε αργένdινε
τε ζότ ατύρε: εbέ κάρᾶα χε sbρᾶ dοτε jέτ' ε ατῖ.
35 Εbέ κᾶs ι νdονέj νdε ι ρέντε με bρῖ κᾶst τε άφερμιτ ατῖ,
εbέ τε νγόρνε, ατεχέρε dοτε σέσενε κᾶν' ε γάλε, εbέ dοτε
νdάνεν' αργένdιν' ε ατῖ, εbέ ατέ χε sbρᾶ dοτ' ε νdάνενε
36 πο αστ. Πό νdε díχεῖ, σε κᾶs bíj με bρῖ χε περπάρα, εbέ ι
ζότι vsκ' ε ρᾶντε ατέ, dοτ' ι λάνε κᾶνε φάρε νdε bέντ τε
κᾶst: εbέ αύ κᾶs χε sbρᾶ dοτε jέτ' ι ατῖ.

1 ΚΡΕΪ 22. Νdε biέθτε νdονέ νερί κᾶ α dέλε, εbέ τα θέρε
ε τα σέσε, ατεχέρε dοτε παγδανε πέσε χε περ νε κᾶ, εbέ
κάτρε dέλε περ νε dέλε.
2 Νdε sγέντττε biέδεσι τsκε θύερε, εbέ τ' ι bίενε ε τε bdέσε,
3 vsκε dοτε dέρbετε γάκ περ ατέ. Πό νdε λίνττε diέλι σίπερ' ατῖ,
dοτε dέρbετε γάκ περ ατέ: dδχετε τα παγδανε: εbέ νdε μος
4 πάστε, τε σίτετε περ τε biέδsριτ' ε τῖ. Γεj' ε biέδsρε νdε

sɣ̈ɛ̈nttɛ̈ ɛ ɣ̇álɛ̈ ndɛ̈ dɜ̈ɾt t' atī, a kā, a gomā̈r, a dɛ́̈lɛ, dotɛ ápɛ̈ práp̈ɛ̈ dʊ̈ piɛ́sɛ̈ɜ̈.

5 Ndɛ̈ ɜ̈ɛ̈ntɛ̈ ndonɛ̈́ ɜ̈ɛ̈ tɛ̈ kɜlósɛ̈ árɛ̈ a bɛ̈ɜ̈tɛ̈, edɛ́ tɛ̈ l̈ɛ́rɛ̈ baɣɛtīn' ɛ tī tɛ̈ kɜlósɛ̈ nd' árɛ̈ tɛ̈ nɛríst ɣ̇ɜ̈ajɛ̈, dot' ɪa tʊ̈paɣɜ̈nɛ̈ ŋga mɛ̈ ɛ míra árɛ̈ ɛ tī, edɛ́ ŋga mɛ̈ ɪ míri bɛ̈ɜ̈t ɪ tī.

6 Ndɛ̈ dɜ́l̈tɛ̈ ʒjɜ́ɾ, ɛ tɛ̈ ɣ̈ɛ́nɛ̈ ɣ̈ɛ́mba, edɛ́ tɛ̈ dīɣɛnɛ̈ mɜlɜ̄rɛ̈ dɾīθi, a kalī l̈ɛ́rɛ̈, a árɛ̈, a᷄ ɜ̈ɛ̈ dɛ́ʒi ʒjɜ́ɾinɛ̈ dɔta paɣɜ́nɛ̈ fárɛ.

7 Ndɛ̈ l̈ɛ́ntɛ̈ ndonɛ̈́ nɛrī tɛk ɪ árɛ̈rmi ɪ tī arɣ̈ɛ́nt, a énɛ̈, pɛr t' ɪ ɾɜajtɜrɛ̈, edɛ́ tɛ̈ bídɛnɛ̈ ŋga ɜ̈tɛ̈pía ɛ atī nɛríɜ, ndɛ̈

8 sɣ̈ɛ̈nttɛ̈ bɪɛ́dɛ̈si, dotɛ̈ ápɛ̈ práp̈ɛ̈ dʊ̈ piɛ́sɛ̈: pó ndɛ̈ mos sɣ̈ɛ̈nttɛ̈ bɪɛ́dɛ̈si, atɛ̈χ́ɛrɛ ɪ ʒótɪ ɜ̈tɛ̈písɛ̈ dotɛ̈ bíχɛtɛ̈ pɛ̈rpára ɣ̈ɜkátɛ̈sɛt, ɛ tɛ̈ bírɛtɛ̈ ndɛ̈ bɛ̈ ndɛ̈ mos pástɛ̈ bɛ́̈nɛ̈ dórɛ̈n' ɛ tī mbi ɣ̈ɛ̈n' ɛ tɛ̈ árɛ̈rmit tī.

9 Pɛ̈r tɜ̈' dó fárɛ̈ dɛ́̈mi, pɛ̈r kā, pɛ̈r gomā̈r, pɛ̈r dɛ́̈lɛ, pɛ̈r ɾóbɛ, pɛr ɣ́íθɛ̈ tɜ̈' dó ɣ̈ɛ̈ tɛ̈ ɣ̇ɜ̈mbɜrɛ̈ ɜ̈ɛ̈ θótɛ̈ tiétɛrɪ sɛ ɛ̈ɜ̈t' ɛ tía, ɣ̈ʊ̈ki ɪ tɛ̈ dʊ̄ bétɛ̈bɛ dotɛ̈ bɛ̈́nɛtɛ̈ pɛ̈rpára ɣ̈ɜkátɛ̈sɛt: edɛ́ tsílɪnɛ̈ tɛ̈ dɛ̈nónɛ̈nɛ̈ ɣ̈ɜkátɛ̈sɪtɛ̈, a᷄ dot' ɪ ápɛ̈ práp̈ɛ̈ dʊ̈ piɛ́sɛ̈ tɛ̈ áfɛ̈rmit tī.

10 Ndɛ̈ ɪ dɛ́̈nt n'dórɛ̈ ndonɛ̈́ nɛrī tɛ̈ árɛ̈rmit tī gomā̈r, a kā, a dɛ́̈lɛ, a tɜ̈'dó fárɛ̈ baɣɛtíɛ, pɛ̈r tɛ̈ ɾɜajtɜrɛ̈, edɛ́ tɛ̈ nɣórθɛ̈,

11 a tɛ̈ bɾítɛtɛ, a tɛ̈ ɾɛ̈mbɛ́χɛtɛ̈, pa párɛ̈ ndonɛ̈́ nɛrī, bɛ̈ Pɛrɛ̈ndíɛ dotɛ̈ bɛ̈́nɛtɛ̈ ndɛ̈rmɛ́st tɛ̈ dʊ́bɛ, sɛ nɜkɛ̈ bɜ̈ri dórɛ̈n' ɛ tī mbi ɣ̈ɛ̈n' ɛ tɛ̈ árɛ̈rmit tī: edɛ́ ɪ ʒótɪ dotɛ̈ márɛ̈ atɛ́̈,

12 edɛ́ tiátri nɜkɛ̈ dot' ɪa paɣɜ́nɛ̈. Pó ndɛ̈ ɜ̈bɔ́ ŋga a᷄, dot'

13 ɪa paɣɜ́nɛ̈ tɛ̈ ʒót. Ndɛ̈ ɛ pástɛ̈ nɣrɛ́̈nɛ̈ bíɜ̈a, dotɛ̈ bɪérɛ̈ atɛ́̈ pɛ̈r dɛɜ̈mī, edɛ́ s' kā pɛ̈r tɛ̈ paɣɜ́rɛ pɛ̈r kápɜ̈ɛ̈n' ɛ nɣrɛ́̈nɛ̈ ŋga bíɜ̈a.

14 Ndɛ̈ ɜ̈χɜ́jtɛ̈ ndonɛ̈́ nɛrī ɣ̈ɛ̈ tɛ̈ ɣ̇álɛ̈ ŋga ɪ árɛ̈rmi ɪ tī, edɛ́ tɛ̈ bɾítɛtɛ̈, a tɛ̈ nɣórθɛ̈, edɛ́ ɪ ʒótɪ tɛ̈ mos jétɛ̈ báɜ̈kɛ̈ mɛ atɛ́̈,

15 dot' ɛ paɣɜ́nɛ̈ fárɛ. Pó ndɛ̈ kópt' ɪ ʒótɪ báɜ̈kɛ̈ mɛ atɛ́̈, nɜkɛ̈ dot' ɛ paɣɜ́nɛ̈: ndɛ̈ ɛ kíɜ̈tɛ ʒɛ́̈nɛ̈ mɛ páɣɛ̈, érdɪ pɛ̈r páɣɛ̈n' ɛ tī.

16 Ndę gęnéftę ndonę́ nęrí báïzę tę paBl8arę, e tę fLérę
17 bá3kę me atę́, dotᵉ i ápę asáï príkę pęr gr8a tę tí. Pó i
ătı asáï ndę mos dá3tę tᵉ ia ápę atí, dotę pagBanę arǧę́nt
pas príkęsę báïzaBet.
18 Tę mos lę́tö maǧistárę tę rónę.
19 K8ö tę ǧę́ndetę me baǧętí tę brítetę fárę.
20 K8ö tᵉ 8 bę́nę k8rbán perędíraBe, perBétö Zótit bétęmę,
tę ö8ǰetę.
21 Mos i bę́ntö kéa tę ǰ8aji, as mos e ötrengóntö atę́: sepsé
edé j8 kétę tę ǰ8aję ndę dę́ tę Eǧuptęrísę.
22 Mos ötręngóntö asndonę́ gr8a tę bę́ a tę bárfęrę.
23 Ndę ötręngófö ată me ndonę́ męndúrę, edé tę θęrásęnę
24 tek 8nę, bęrtét dotę dęǧón zę́n' e atúreBe: edé ęemęrímı ím
dotę díętę, edé dotᵉ 8 brás j8Be me kórdę: edé grătę t8ajа
dotę mBésęnę tę bă, edé djémtę t8aï tę bárfęrę.
25 Ndę i dę́ntö ǰ8ă arǧę́nt tę boBégt tę áfermit tę́nt
ndęrmést tę ǧę́ndęjesę s'ímę, n8kę dotę sílęö tek aú si
8ǰ8rętăr, tę mos i bę́ö atí 8ǰ8rę.
26 Ndę mártö pénk róBen' e tę áfermit tę́nt, tᵉ ia kθéntö
27 atí mę́ pęrpára se tę pęrendónę́ díLi: sepsé kęjó bétęm'
ę́ötę mBLésа e atí, kęjó bétęm' ę́ötę róBęja e lękáręsᵉ atí:
me sé dotę fLénę; edé kar tę mę θęrésę, dotę dęǧón: sepsé
8nę jam i perdęLúeömę.
28 Mos fLástö kéa pęr ǧ8kátęsit, as mos maLękóntö tę
párinᵉ e ǧę́ndęjesę s'átę.
29 Dáartᵉ e pára tę lę́męsę s'átę e tę lírit tę́nt mos i
ötértö: nga bíjtᵉ e tă dotę mę ápttö tę paraLíndsrinę:
30 kęötá dotę bę́ntö edé pęr kánę tę́nt, e pęr délenę tę́ndę:
ötátę dít dotę ríję bá3kę me tᵉ émęnę, tę tétęnę dítę dotę
ma áptö.
31 Edé jà dotę jéni bBra ęętórę tek 8nę: edé tę mos ǰáni
míö tę mBútsrę nga bíöa ndę fBöęᵉ, tᵉ ia ǰíBni kę́nit.

1 KRĒÏ 23. Mos ndsiértö zę́ tę rém: mos bę́nęö me nę́
2 fiálę me tę paédinę, kę tę dáltö deömitár i rém. Mos bétö

πας τę ӧвмęвет мвę тę кѣкет: ас мос фӀátӧ квр вę́нетę ӱӱ̀, ѫ̀ę тę прĭрεӧ пас тę ӧвмęвет пęр тę прĭӧврę ӱ́кинѳ:
3 ас мос кẽӧ сӱ мвę тę вовéгвнѳ нdę ӱӱ̀кт т' ати.
4 Ndę пęрпиéктӧ кā̃н' е арęмíквт тę́нт а гомā̃рин' е ати́ ӂ́мввр'
5 ӧдęнѳ, т' ια кθéнтӧ ати́ фáрε. Ndę пáфӧ гомā̃рин' е ати́ ѫ̀ę тę кā̃ мęрĭ ρęӡ́варę нга вáρа е ати́, е тę íкęнтӧ е тę мос і
нdíӂ́тӧ, пó т' і нdíӂ́тӧ е та нгархóни вáӧкę.
6 Мос і прĭӧ̈тӧ ӱ́кинѳ тę вовéгвт тę́нт нdę ӱӱ̀кт т' ати.
7 Хíѣ дóрę нга пә́н' е паӡ́вę: едé мос ӧвę́н ӧкáк тę врíтет' і пафáјі е і дрéïті: сепсé ӧнѳ нвкę дoіѳ нdсíер тę дрéïтę
8 тę ӧтрémвętінѳ. Едé мос мáρтӧ дърętї: сепсé дърętíтę вερвóнęн' едé тę мę́нтӧіминѳ, едé прĭӧ̈нѳ фіáлęт' е тę дрéïтęвет.
9 Едé мос ӧтрęнгóнтӧ нęрї̃ тę ӂ́вајęѳ: сепсé јӧ ѵíӂ́нѵі ӧпíртин' е тę ӂ́вајіт, сепсé едé јӧ кéтę тę ӂ́вајę нdę дẽ тę Еӱптęрíсę.
10 Гáӧтę біéт тę мвіéлтӧ дẽнѳ тę́нт, едé т' і мвęлéθтӧ дрíθинѳ:
11 едé тę ӧтáтинѳ бíт та ӀẽӦ тę прẽ́ӂ́етę, е тę мвéсę папвнвáрę, ѫ̀ę тę ӂ́áнę тę вовéгęт' е ӷ́ęндęјęсę с'áте: едé тӧ̀ тę мвéсę
лéта ӂ́áнę ӧтẽ́ӡęт' е фвӧ̈ęсę. Кęӧ̈тв тę вę́нтӧ пęр бẽ́ӧтинѳ тę́нт, е пęр вліӧ̈тęнѳ тę́ндε.
12 Гáӧтę дíт тę вę́нтӧ пӱ́нęт' е тва, едé тę ӧтáтęнѳ дíтę тę прẽ́ӂ́еӧ, ѫ̀ę тę прẽ́ӂ́етę кā̃в ӱт, е гомā̃рі ӱт, едé тę мáрę
фрӱ́мę і бíрі і ӧęрвętóрεсę с'áте, е і ӂ́вајі.
13 Едé т' ѕ мвáні бéӧ ӷ́íθę сā̃ ѕ фóла јвбе: мос ӡ́ęні н'ӷ́óјę ém̃ęр пęрęндíраӧ тę тіéрę, ас тę дęӷ́óнетę нга ӷ́óја јóтε.
14, 15 Трї ӂ́ęрę нdę бíт тę мвā̃ӧ тę крémтε пęр мва. Тę рвáнтӧ тę крémтен' е тę паврвмęјебет: ӧтáтę дíт тę ӂ́ā̃ӧ бвкę па
врвмę, сиквндрę тę вродęрóба тӱ пас кóӂ́ęс' вродęрварę тę мвајіт Абíвіт: сепсé нd' атé́ мвај дóлε нга Еӱптерíа:
16 едé асндоѵ́ę тę мос двкетę пęрпáра мéје ме двар θáтę: едé тę крémтен' е тę кóрit, дрíθęравет пáра тę мвндíмевет тв̃,
ѫ̀ę мвóлε нd' áręт: едé тę крémтен' е мвęлéдęјесę пéмęвет, нdę тę мварвáрęт тę бíтit, сі тę мвęлéθтӧ пémęт' е тва нга
17 áра. Трї ӂ́ęрę нdę бíт тę двкетę тӧ̀ дó мáӧквлі ут пęрпáра Zótit Перęндíсę.

18 Μος bíeə̈ γάκsν' ε κɜrbánit tʼíμ με bə̈kɜ tɜ μbrə̈βμe: as tɜ
μος μbésɜ tɜ μájμit' ε sɜ krémtesɜ sʼíμe γer ndɜ μɜnγés.
19 Tɜ bíeə̈ dʒart' ε pára tɜ drʼíθraβet pára tɜ də̈st tɜ̈nt
ndɜ ə̈tɜpí tɜ Zótit Perɜndísɜ tɜ̈nt.
Μος πiéktə̈ kéθ ndɜ kʎə̈μɜə̈t tɜ sʼə̈μɜsɜ.

20 Ná ə̈nɜ tek po dɜrgóν ə̈nγɜl pɜrpára téje ə̈s tɜ tɜ rə̈ánɜ
21 μb' ə̈dɜ, edé tɜ tɜ siélɜ nd' atɜ̈ bɜ̈nt ə̈s bə́ra γatí: kí frikɜ
atí, edé dɜγó tʒɜ̈n' ε atí: μos zɜmɜrónt ə̈ atɜ̈, sepsé nə̈kɜ dotɜ
22 ndɜlénɜ fájet' ε tə̈: sepsé émɜri íμ ə̈́ətɜ nd' atɜ̈. Pó ndɜ
pátə̈ kʒjdés tɜ dɜγónt ə̈ tʒɜ̈n' ε atí, edé tɜ bɜ̈nə̈ γíθɜ sə̈ θém,
atɜγére ə̈nɜ dotɜ jém arɜμíkə ι arɜμíket tə̈, edé kə̈ndraστə̈ri ι
23 kə̈ndraστárɜβet tə̈. Sepsé ə̈nγɜli íμ dotɜ ə̈kónɜ pɜrpára téje,
edé dotɜ fə̈tínɜ tʊ̈ te Aμorítɜt' ε te Χittítɜt' ε te Periζʒítɜt'
ε te Χananánitɜt' ε te Χibítɜt' ε te Jebə̈sítɜtɜ: edé ə̈nɜ dotʼ
ι ə̈kaν atá.

24 Μος s fálesə̈ pɜrɜndíraβet atýre, as μos ʎə́tə̈ atá, as
μos pə̈nóntə̈ pas pə̈nɜβet atýre: pó t' ι ə̈kántə̈ atá, ε tɜ
25 θυɜntə̈ ídʒɜt' ε atýreβe. Edé tɜ ʎə́tni Zótinɜ Pɜrɜndínɜ tkaï,
edé aí dotɜ bekónɜ bə̈kɜnɜ tɜ̈nde, edé ə́jɜtɜ t'át: edé dotɜ
26 ʎargóν tə̈ dó sɜμə́ndɜje nga tí: edé nə̈kɜ dotɜ jétɜ káfə̈ɜ pa
piélɜ, ε ə̈térpɜ μbi dɜ̈t tɜ̈nt: dotɜ bɜ́ν tɜ pʎótɜ nə́μɜrin'
ε dítβet tə̈.

27 Dotɜ dɜrgóν fríkɜnɜ tʼímɜ pɜrpára téje, edé dotɜ ə̈kaν
tə̈'dó γɜ́ndɜje, ə̈s bién tí μbi atɜ̈, edé dotɜ bɜ́ν γíθ' arɜ-
28 μíkt' ε tə̈ tɜ tɜ kθɜ́ɜnɜ kə̈rʒízinɜ: edé dotɜ dɜrgóν pɜrpára
téje γrérɜza, edé dotɜ dɜbónɜ pɜrpára téje Χibítɜt' ε
29 Χananánitɜt' ε Χittítɜtɜ. Nə̈kɜ dotɜ dɜbón atá pɜrpára téje
pɜr νɜ́ bít, ə̈s tɜ μos ə̈kretónetɜ dɜ̈s, ε ə̈θμónenɜ bíə̈at' ε
30 fə̈ə̈sɜ kə̈ndrɜ téje: pák nga pák dotɜ dɜbón atá pɜrpára
téje, γersə̈ tɜ ə̈tónetə̈ ε tɜ pə̈ə̈tóntə̈ dɜ̈nɜ.
31 Edé dotɜ bɜ̈ sinórɜt' ε tə̈ ə̈s nga Dɜ̈ti ι kə́ə̈, γer ndɜ dɜ̈t
tɜ Filistɜ́βet, edé ə̈s nga ə̈kretɜtíra, γer ndɜ ʎə́μt: sepsé
dotʼ áp ndɜ dʒart tɜ tə́a atá ə̈s ríνɜ nd' atɜ̈ bɜ̈nt, edé

32 dotę dębóvtö atá pępára téje. Tę mos lí0tö fiálę bátxę
33 me atá, as me perędírat' e atúrebe: váxę dotę pínę vdę
dët tę́nt, xę tę mos tę bę́ųęnę tę fęlévtö mbę mba: sepsé
vdę látö perędírat' e atúrebe, xejó dotę jétę vę́ xbr0
pęr tü fáre.

1 KRËÏ 24. Pastáj i 0á Moïsíst, Xípę te Zóti tí edë Aarónі,
Nadábi edë Abíhs, edë ötatę-dïętę bétę nga plékt' e Israílit,
2 edë fálsni pęr sę lárgs: edë Moïsís bétęme dot' i aforónetę
Zótit, pó atá váxę dot' afrónenę: as ję́ndęja mos ngítetę
bátxę me atę́.
3 Edë Moïsís érdi, e i tregöï ję́ndęjęsę gí0ę fiálęt' e Zótit,
e gí0ę dreïtęrímętę: edë gí0ę ję́ndęja spęrjéx me vę́ zę́, e 0á,
Dotę bę́ïme gí0' atö fiálę xę fóli Zóti.
4 Edë Moïsís öxröï gí0ę fiálęt' e Zótit: edë svgrë öpéït
me nátę, e vdęrtöï vę́ 0erórę vdęnę mált, edë ngéli du-mbę-
5 dïętę ötúla pas tę du-mbę-dïętę fáravet Israílit. Edë
dęrgöï dialóxat' e tę bíjet Israílit, edë i prónę Zótit
xbrbáne tę diégrę gí0ę, edë bę́nę xbrbáne paxtíme, męxkéra.
6 Edë Moïsís móri gúmęsęn' e gáxt, edë e bźri vdę lekáne:
7 edë me gúmęsęn' e gáxt spęrkáti 0erórenę. Pastáj móri
biblín' e diátęsę, edë e xęndöi vdęr bę́śęt tę ję́ndęjęsę: edë
atá 0ánę, Dotę bę́ïm' e dotę degóïme gí0ę sa fóli Zóti.
8 Edë Moïsís móri gáxtnę, e spęrkáti ję́ndęjenę, edë 0á, Ná
gáxt i diátęsę, xę bę́ri Zóti bátxę me jś pas gí0ę xętúre
fiálębe.
9 Atęjére gíipi Moïsís e Aarónі, Nadábi e Abíhs, edë
10 ötatę-dïętę bétę nga plékt' e Israílit: edë pánę Perędírin'
e Israílit: edë vdęnę xę́mbęt t' atï íate posí trbal i
ötrbárę me gbr sapfíri, edë íate i xę0iélętę posí xędrésa
11 e kiélit: edë váxę bźri dórębn' e tí mbi tę sgédbrit' e tę
bíjet Israílit: edë pánę Perędínę, e ję́ngrę e pínę.

12 Edë Zóti i 0á Moïsíst, Xípę vdę mált tek śnę, edë ï atié:

εδέ *dοτ'* άπ τῦ ῥάσατ' ε γᾱ̃ρτα, εδέ νόμινε, εδέ ατό ποροσίτε ẋε̃ ὅκρόβα, ẋε̃ τ' 8α μεσόὺτᾰ̃ ατύρε.
13 Εδέ Μοϊσίs 8νγρε̃ *bά*ᾰ̃κε̃ με Jοᾰ̃8άνε̃ ᾰ̃ερbε̃τόριν' ε τΐ, εδέ Μοϊσίs χίπι *νdε̃* μάλτ τε̃ Περε̃νdίσε̃.
14 Εδέ 8 0ά πλέκ̃bετ, Πρίτναιι κε̃τά, ῾γερσᾱ̃ τε̃ κθένεμι τε *jδ*: εδέ νά Ααρόνι εδέ Χ̃ρι τεκ *jάνε̃ bά*ᾰ̃κε̃ με *jδ*: *νdε̃* πάστε̃ ᾽νερΐ *νdοὺε̃* πᾱ̃νε, λέτε̃ *bί*ὺε̃ τεκ ατά.
15, 16 Μοϊσίs πρᾱ̃ χίπι *νdε̃* μάλτ, εδέ ρε̃*j*α *μbδ*λ̃ōï μάλινε. Εδέ λα8*d*ία ε Ζότιτ *νdέ*ὺι *μbι* μάλτ τε̃ Σινάϊτ, εδέ ρε̃*j*α ε *μbδ*λ̃ōï ῾γάᾰ̃τε̃ *dί*τ: εδέ τε̃ ᾰ̃τάτε̃νε *dί*τε̃ Ζότι ι φόλι Μοϊσίst *νdε̃*
17 μέστ τε̃ ρε̃σε̃. Εδέ τε̃ πάρε̃τ' ε λα8*d*ίσε̃ Ζότιτ ἴᾰτε *νdε̃*ρ σῦτ τε̃ *bί*ε̃τ Ισραλ̃ιτ, ποσί ζιάρ ẋε̃ *d*ιέκ *μbι* μάε̃τ τε̃ μάλιτ.
18 Εδέ Μοϊσίs χύρι *νdε̃* μέστ τε̃ ρε̃σε̃, εδέ χίπι *μbι* μάλτ: εδέ Μοϊσίs *νdέ*ὺι *νdε̃* μάλτ *dυζέ*τ *dί*τ ε *dυζέ*τ νέτ.

1, 2 ΚΡΕ̃Ï 2̃3. Εδέ Ζότι ι φόλι Μοϊσίst' ε 0ά: 8 0ά*j* τε̃ *bί*ε̃τ Ισραλ̃ιτ τε̃ *μ*ε̃ *bί*ενε̃ *d*ᾰ̃ράτε̃: *dοτ*ε̃ μέρνι *d*ᾰ̃ράτε̃νε̃ τ'ίμε νγα
3 τᾰ̃'*dδ* ᾽νερΐ ẋε̃ τ' ι *dόj*ε̃ ζέμερ' ε τΐ Εδέ κε̃*j*ό ε̃ᾰ̃τε̃ *d*ᾰ̃ράτα
4 ẋε̃ *dοτ*ε̃ μέρνι νγα ατά: ᾱ̃ρ, ε αρχ̃έντ, ε ράμε, ε τε̃ ẋιελ̃άρτε̃,
5 ε τε̃ πορφύρτε̃, ε τε̃ κθάε, ε *bί*ᾰ̃νε, ε λέᾰ̃ *bί*ᾰ̃, ε λε̃κ̃ίρα *dέ*ᾰ̃ε̃ᾰ̃
6 νγύερε̃ τε̃ κθάε, λε̃κ̃ίρα τᾰ̃κάj̃ᾰ̃, ε *d*ρᾱ̃ ᾰ̃ιττίμι, *bά*λ̃ πε̃ρ *d*ρίτε̃, έρε̃ρα πε̃ρ *bά*λ̃ιν' ε τε̃ λ̃ύεριτ, ε πε̃ρ θιμιάμε̃ με έρε̃ τε̃ μίρε̃,
7 γᾱ̃ρε̃ τε̃ 0όντε̃, ε γᾱ̃ρε̃ πε̃ρ τε̃ *bέ*νε̃ *νdε̃* εφό*d* ε *νdε̃* ῥάστ
8 τε̃ κραχ̃αρόριτ. Εδέ λέτε̃ με̃ *bέ*νε̃τε̃ νε̃ ᾰ̃ε̃ὺτε̃ρόρε, ẋε̃ τε̃ ῥΐ
9 *νdε̃*ρμέστ ατύρε*bε*. Πε̃ρ γι0ε̃ σᾱ̃ τε̃ *d*ε̃ρτέὺ τῦ, πας ᾰ̃εμ*bε̃*λ̃ίμιτ τένα*d*ε̃ᾰ̃ε̃, ε πας ᾰ̃εμ*bε̃*λ̃ίμιτ γί0' ένε̃*b*ετ ασᾱ̃ϊ, κε̃ᾰ̃τό *dοτ*ε̃ *bέ*νι.
10 Εδέ *dοτ*ε̃ *νdε̃*ρτόὺε̃νε̃ νε̃ άρκε̃ πρέϊ *dρ*ᾱ̃*j*ε ᾰ̃ιττίμι: *dύ* κθτ ε γύμε̃ς τε̃ γάτε̃, ε νε̃ κθτ ε γύμε̃ς τε̃ γε̃́ρε̃, ε νε̃ κθτ ε γύμε̃ς τε̃ λάρτε̃: εδέ *dοτα μbδ*λ̃όὺτᾰ̃ πε̃ρκ̃άρκ με ᾱ̃ρ τε̃
11 κε̃θιέλε̃τε̃, εδέ *dοτα μbδ*λ̃όὺτᾰ̃ πε̃ρκ̃άρκ πε̃ρ*b*ρε̃́*νdα* ε πε̃ρ*j*άᾰ̃τα,
12 εδέ *dοτ*ε̃ *bέ*ὺτᾰ̃ νε̃ κ*b*ρόρε̃ τ' ᾱ̃ρτε̃ πε̃ρκ̃άρκ *μbι* ατέ̃. Εδέ *dοτ*ε̃ *dέ*ρθτᾰ̃ κάτρε̃ ράθε̃ τ' ᾱ̃ρτε̃ πε̃ρ ατέ̃, ε τ' ι *bέ*ᾰ̃ *μbε̃* τε̃ κάτρε̃ άνε̃τ ε ασᾱ̃ϊ: *dύ* ράθε̃ *μbε̃* νε̃́ρε̃νε̃ *b*ρίνε̃ τ' ασᾱ̃, ε *dύ*
13 ράθε̃ *μbε̃* τιέτρε̃νε̃ *b*ρίνε̃ τ' ασᾱ̃ϊ. Εδέ *dοτ*ε̃ *bέ*ὺτᾰ̃ ᾰ̃ᾰ̃λε πρέϊ

14 dрβje ӧittím, edé dot' i μbsÀóntӧ pɜrkárk me ār: edé dotɜ
kɜlátӧ ӧÀɜtɜ ndɜpɜr ráθɜt tɜ brínɜbɜt árkɜsɜ, kɜ tɜ
15 μbárɜt' árka me atá: edé ӧÀɜtɜ dotɜ μbétɜnɜ ndɜ ráθɜt
16 t' árkɜsɜ: nskɜ dotɜ lÀánɜnɜ bɜ́ndit nga ajó. Edé dotɜ bɜ́ӧ
nd' árkɜt ató dɜӧmímɜtɜ kɜ dot' áp tū.

17 Edé dotɜ bɜ́ӧtӧ nɜ́ ӧpɜrbLimtórɜ prɜ́ï ār tɜ kɜθiélɜtɜ:
dú kšt ɜ ýmɜs tɜ ýatɜ, ɜ nɜ́ kšt ɜ ýmɜs tɜ ýɜ́rɜ.

18 Edé dotɜ bɜ́ӧtӧ dú kɜrsbímɜ prɜ́ï ār tɜ ráχɜrɜ t' i bɜ́ӧtӧ
19 atá, μbɜ tɜ dū ánɜt ɜ ӧpɜrbLimtórɜsɜ: edé bɜ́n nɜ́ kɜrsб
μbɜ nɜ́ ánɜ, ɜ nɜ́ kɜrsб μbɜ tiétrɜnɜ ánɜ: nga ӧpɜrbLimtórɜja
20 dotɜ bɜ́ӧtӧ kɜrsbímɜtɜ μbɜ tɜ dū ánɜt' ɜ asāï: edé kɜrsbímɜtɜ
dotɜ ndénɜnɜ kráχɜtɜ pɜrsípɜrɜ, tskɜ μbsÀšarɜ ӧpɜrbLimtórɜnɜ
μɜ kráχɜt' ɜ túrɜ: edé ráκɜt' ɜ atúrɜbɜ dotɜ ӧóχɜnɜ nɜ́ri
játrinɜ: ráκɜt' ɜ kɜrsbímbɜt dotɜ jénɜ nga ӧpɜrbLimtórɜja.

21 Edé dotɜ bɜ́ӧ ӧpɜrbLimtórɜnɜ μbi árkɜt pɜrsípɜrɜ: edé dotɜ
22 bɜ́ӧ nd' árkɜt atá dɜӧmímɜtɜ kɜ dot' áp tū: edé atié dotɜ
ní́χɜm tɜ tí: edé pɜrsípɜrɜ ӧpɜrbLimtórɜsɜ, nga μéχi tɜ dú
kɜrsbímbɜt, kɜ ríne μbi árkɜt tɜ dɜӧmími, dotɜ flás tū pɜr
γíθɜ sā dot' ɜrdɜrór tū t' 8 θátӧ tɜ bíjɜt Israílit.

23 Edé dotɜ bɜ́ӧtӧ nɜ́ trsbéχɜ prɜ́ï drβje ӧittím: dú kšt tɜ
24 ýatɜ, ɜ nɜ́ kšt tɜ ýɜ́rɜ, ɜ nɜ́ kšt ɜ ýmɜs tɜ lártɜ: edé dota
μbsÀóntӧ pɜrkárk atɜ́ μɜ ār tɜ kɜθiélɜtɜ, edé dotɜ bɜ́ӧtӧ
25 nd' atɜ́ nɜ́ krórɜ t' ártɜ pɜrkárk. Edé dotɜ bɜ́ӧtӧ nd' atɜ́
nɜ́ bšχɜ pɜrkárk nɜ́ pɜlémɜ tɜ ýɜ́rɜ, edé dotɜ bɜ́ӧtӧ μbi
26 bšχɜt t' asāï nɜ́ krórɜ t' ártɜ pɜrkárk: edé dot' i bɜ́ӧtӧ
asāï kátrɜ ráθɜ t' ártɜ, edé dotɜ bɜ́ӧ ráθɜtɜ μbɜ tɜ kátrɜ
27 ánɜt, kɜ jánɜ μbɜ tɜ kátrɜ kɜ́μbɜt' ɜ asāï: edé ráθɜtɜ tɜ
jénɜ ndɜnɜ bšχɜt pɜr bɜ́ndɜt' ɜ ӧÀɜbɜt, kɜ μbárɜtɜ trsbéχɜ.
28 Edé dotɜ bɜ́ӧtӧ ӧÀɜtɜ prɜ́ï drβje ӧittím, edé dot' i μbsÀóntӧ
29 pɜrkárk me ār, kɜ tɜ μbárɜtɜ trsbéχɜ prɜ́j atúrɜ. Edé dotɜ
bɜ́ӧtӧ dísκɜt' ɜ asāï, ɜ θumiatórɜt' ɜ asāï, ɜ spɜrkatórɜt' ɜ
asāï, ɜ lɜkánɜt' ɜ asāï, kɜ tɜ bɜ́nɜnɜ tɜ spɜrkátsrɜtɜ me ató:
30 dot' i bɜ́ӧtӧ ató prɜ́ï ār tɜ kɜθiélɜtɜ. Edé dotɜ bɜ́ӧ μbi
trsbéχɜt bšκɜt' ɜ paraбɜ́nɜsɜ pɜrpára μɜ́je pɜr γíθɜ jétɜnɜ.

31 Εδέ *d*οτε *b*ε̨̄ντ̈ō ν̇ε̨ κανd*i*̄lε πρέ̄ ā̈ρι τε κε̨θιέλε̨τε̨: *d*οτε̨
*b*ε̨̄ντ̈ō κανd*i*̄lενε̨ τε̨ ρά̄χ8ρε̨: κ8́ρμι ι ασᾱ̈ι, εδέ *d*έγατ᾽ ε ασᾱ̈ι,
λεκάνε̨τ᾽ ε ασᾱ̈ι, σ8́μ*b*8λατ᾽ ε ασᾱ̈ι, εδέ λ8́λετ᾽ ε ασᾱ̈ι τε̨
32 *j*ένε̨ ν̇ε̨ κ8́ρμ *b*ά̈κε̨ με ατέ̨. Εδέ *d*οτε̨ *d*ά̄λε̨νε̨ γά̈τε̨ *d*έγα
νγα *i*̄jε̨τ᾽ ε ασᾱ̈ι: τε̨ τρῑ̄ *d*έγατ᾽ ε κανd*i*̄lεσε̨ νγα ν̇έρα *i*̄jε̨, εδέ
33 τε̨ τρῑ̄ *d*έγατ᾽ ε κανd*i*̄lεσε̨ νγα τιάτε̨ρα *i*̄jε̨: μ*b*ε̨ ν̇έρε̨νε̨ *d*έγε̨
τε̨ *j*ένε̨ τρέ̄ λεκάνε̨ τε̨ σ8ρε̨γά̈τε̨, ν̇ε̨̄ σ8́μ*b*8λε̨ ε ν̇ε̨̄ λ8́λε: εδέ
μ*b*ε̨̄ *d*έγε̨τ τιέτε̨ρε̨ τρέ̄ λεκάνε̨ τε̨ σ8ρε̨γά̈τε, ν̇ε̨̄ σ8́μ*b*8λε̨ ε ν̇ε̨̄
λ8́λε: κε̨̄τ8́ τε̨ *b*ε̨̄ντ̈ō μ*b*ε̨ τε̨ γά̈τε̨ *d*έγατ, κε̨ *d*ά̄λε̨νε̨ νγα
34 κανd*i*̄lε*j*α. Εδέ νd*ε̨* κανd*i*̄lετ τε̨ *j*ένε̨ κάτρε̨ λεκάνε̨ τε̨ σ8ρε̨γά̈τε̨,
35 σ8́μ*b*8λατ᾽ ε ατύρεβε, εδέ λ8́λετ᾽ ε ατύρεβε. Εδέ τε̨ *j*έτε̨ ν̇ε̨̄
σ8́μ*b*8λε̨ νd*ε*νε̨ τε̨ *d*ū̄ *d*έγατ᾽ ε ασᾱ̈ι, ε ν̇ε̨̄ σ8́μ*b*8λε̨ νd*ε*νε̨
τε̨ *d*ū̄ *d*έγατ ε ασᾱ̈ι, ε ν̇ε̨̄ σ8́μ*b*8λε̨ νd*ε*νε̨ τε̨ *d*ū̄ *d*έγατ
36 ε ασᾱ̈ι, νd*ε* τε̨ γά̈τε̨ *d*έγατ, κε̨ *d*ά̄λε̨νε̨ νγα κανd*i*̄lε*j*α. Σ8́μ*b*8λατ᾽
ε ατύρεβε, ε *d*έγατ᾽ ε ατύρεβε, τε̨ *j*ένε̨ ν̇ε̨̄ κ8́ρμ *b*ά̈κε̨ με
ατέ̨: ε τέ̨ρε̨ *a*jό τε̨ *j*έτε̨ ν̇ε̨̄ τσόπ᾽ ε ρά̄χ8ρε̨ πρέ̄ ā̈ρι τε̨ κε̨θιέλε̨τε̨.
37 Εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντ̈ō *d*ρίτατ᾽ ε κανd*i*̄lεσε̨ ö̈τάτε̨: εδέ *d*οτε̨ δέσνε̨νε̨
38 *d*ρίτατ᾽ ε κανd*i*̄lεσε̨, κε̨ τε̨ νd*ρ*ίσε̨νε̨ πε̨ρπάρα ασᾱ̈ι Εδέ γε̨ρö̈ε̨ρε̨τ᾽
ε κανd*i*̄lεσε̨, εδέ δῑ̄σκετ᾽ ε ασᾱ̈ι τε̨ *j*ένε̨ πρέ̄ ā̈ρι τε̨ κε̨θιέλε̨τε̨.
39 Πρέ̄ ν̇ε̨̄ ταλάνde ā̈ρι τε̨ κε̨θιέλε̨τε̨ *d*οτε̨ νδε̨ρτόνετ᾽ *a*jό, εδέ
40 τε̨ γί0α κε̨τό ένε̨. Εδέ κί μέ̄νδε̨jενε̨ τ᾽ ι *b*ε̨̄ντ̈ō πας ö̈ε̨μ*b*ε̨λί̄μιτ
ατύρε κε̨ τ᾽ *s*δε̨ρτύε τῡ̄ νd*ε* μά̄λτ.

1 **ΚΡΕ̈Ι 26** Εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντ̈ō τένδε̨νε̨, δίετε̨ κ8ρτίνα πρέ̄
*b*ῑ̄σν̈ε τε̨ *d*ρέδ8ρα, ε τε̨ κιελδ8́ρτα, ε τε̨ πορφύρτα, ε τε̨ κ8́λε:
2 *d*οτ᾽ ι *b*ε̨̄ντ̈ō ατό με κερδ8́βι*μ*ε̨ τε̨ π8νδ8́ρε̨ μιεötερῑ̄σt. Νέ̄ρε̨νε̨
κ8ρτίνε̨ νε̨ζέτ ε τέτε̨ κ8́τ τε̨ γά̈τε̨, ε κάτρε̨ κ8́τε̨ τε̨ γέ̄ρε̨: γί0ε̨
3 κ8ρτίνατε̨ μ*b*᾽ ατέ̨ μάσε̨. Τε̨ πέσε̨ κ8ρτίνατε̨ *d*οτε̨ πῑ̄κένε̨ ν̇έρα
με τιέτρε̨νε̨: εδέ τε̨ πέσε̨ κ8ρτίνατ᾽ ε τιέρα *d*οτε̨ πῑ̄κένε̨ ν̇έρα
4 με τιέτρε̨νε̨. Εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντ̈ō μ*b*ερθέτσεκα τε̨ κιελδ8́ρτα μ*b*᾽ άνε̨
τε̨ κ8ρτίνεσε̨ πάρε̨, μ*b*ε̨ *i*̄jετ ατιέ κ8 πῑ̄κετε: κε̨̄τ8́ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντ̈ō
5 εδέ νd*ε* φ8́ντ τ᾽ άνε̨σε̨ κ8ρτίνεσε̨ *d*ū̄τε̨, ατιέ κ8 πῑ̄κετ᾽ ε *d*ū̄τα:
*d*οτε̨ *b*ε̨̄ντ̈ō πεσε̨-δίετε̨ μ*b*ε̨ρθέτσε̨κα ν̇έρε̨σε̨ κ8ρτίνε̨, ε *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντ̈ō
πεσε̨-δίετε̨ μ*b*ερθέτσε̨κα μ*b*᾽ άνετ τε̨ κ8ρτίνεσε̨ ατιέ κ8 πῑ̄κετ᾽ ε
*d*ū̄τα, κε̨ τε̨ *b*ῑ̄νε̨νε̨ κ8νδρ8́ελ μ*b*ε̨ρθέτσε̨κατε̨ ν̇έρα με τιέτρε̨νε̨.

6 Εδέ dοτε bε̨̄ντə̄ πεσε̨-δίετε̨ ətíjε̨za τ' ā̆rta, εδέ με ətíjε̨zat
dοτε̨ πιέκτə̄ κsртínατε̨ νε̨̄ρε̨νε̨ με τιέτρε̨νε̨: κε̨̄tə́ τένdа dοτε̨
jétε̨ νε̨̄.

7 Εδέ dοτε̨ bε̨̄ντə̄ κsртína πρέϊ λέ̄ə̄ δῑ̄, πε̨ρ μbsλέσε̨ μbι
8 τένdε̨τ: dοτε̨ bε̨̄ντə̄ νε̨-μbε̨-δίετε̨ κε̨σό κsртínаə̄: τρι-δίετε̨
κə́τ τε̨ γάτε̨ νε̨̄ρε̨νε̨ κsртíνε̨, ε κάτρε̨ κə́τ τε̨ γε̨̄ρε̨ νε̨̄ρε̨νε̨
9 κsртíνε̨: τε̨ νε̨-μbε̨-δίετε̨ κsртínατε̨ τε̨ jένε μb' ατε̨̄ μάσε̨. Εδέ
dοτε̨ πιέκτə̄ τε̨ πέσε̨ κsртínατε̨ bétə̄, εδέ τε̨ γάə̄τε̨ κsртínατε̨
bétə̄: πό τε̨ γάə̄τε̨νε̨ κsртíνε̨ dοτ' ε παλóστə̄ νγα φάλεjа ε
10 τένdε̨σε̨. Εδέ dοτε̨ bε̨̄ντə̄ πεσε̨-δίετε̨ μbε̨rθétσε̨κа μb' áνε̨
τε̨ νε̨̄ρε̨σε̨ κsртíνε̨ τε̨ παστάjμεσε̨ μbε̨ τε̨ πιέκsριτ, εδέ πεσε̨-δίετε̨
μbε̨rθétσε̨κа μb' áνε̨ τε κsртíνε̨σε̨, κε̨ πíκετε̨ με τε̨ dúτε̨νε̨.
11 Dοτε̨ bε̨̄ντə̄ εδέ πεσε̨-δίετε̨ ətíjε̨zа τε̨ ράμτа, εδέ dοτε̨ νγə́λτə̄
ətíjε̨zατε̨ νdε̨ μbε̨rθétσε̨κат, εδέ dοτε̨ πιέκτə̄ τένdε̨νε̨, κε̨ τε̨
jétε̨ νε̨̄. Εδέ τιέτρε̨νε̨, κε̨ τεπρóν νγа κsртíнат' ε τένdε̨σε̨,
γúμε̨σа ε κsртíνε̨σε̨ κε̨ κā̆ μbέτsρε̨, dοτε̨ bárετε̨ πράπа τένdε̨σε̨.
13 Εδέ νε̨̄ κə́τ νγа νέ̨ра íjε̨, ε νε̨̄ κə́τ νγа τιέτра íjε̨, κε̨ κā̆
μbέτsρε̨ πε̨ρ σε̨ γάτι νγа κsртíнат' ε τένdε̨σε̨, dοτε̨ bárετε̨
πε̨ρσίπε̨ρε̨ μbι íjε̨τ τε̨ τένdε̨σε̨ ανdē̄j ε κε̨τē̄j, πε̨ρ τε̨ μbsλə́ар' ατε̨̄.
14 Εδέ dοτε̨ bε̨̄ντə̄ μbsλέσε̨ πε̨ρ τένdε̨νε̨ πρέϊ λε̨κə́раə̄ dέə̄ε̨ə̄
τε̨ νγúερε̨ τε̨ κə́κε, εδέ μbsλέσε̨ πε̨ρσίπε̨ρε̨, πρέϊ λε̨κə́раə̄ τə̄акájə̄.
15 Εδέ dοτε̨ bε̨̄ντə̄ πε̨ρ τένdε̨νε̨ dε̨ра́сα τε̨ dрέϊτа πρέϊ dрə̆jе
16 ətíττíμι: δίετε̨ κə́τ τε̨ γάτε̨ νε̨̄ρε̨νε̨ dε̨ра́σε̨, ε νε̨̄ κə́τ ε γúμε̨σε̨
17 τε̨ γε̨̄ρε̨ νε̨̄ρε̨νε̨ dε̨ра́σε̨. Dū dóρε̨ζа τε̨ jένε μbε̨ νε̨̄ρε̨νε̨ dε̨ра́σε̨
κsνdрə́ελ νέ̨ра τιέτρε̨σε̨: κε̨̄tə́ dοτε̨ bε̨̄ντə̄ γíθε̨ dε̨ра́сат' ε
18 τένdε̨σε̨. Εδέ dοτε̨ bε̨̄ντə̄ dε̨ра́сατε̨ πε̨ρ τένdε̨νε̨, νε̨ζét dε̨ра́сα
19 πρέϊ áνε̨σε̨ ə̄íst νγа μεσdíτа. Εδέ πε̨рпóə̄ τε̨ νε̨ζét dε̨ра́сабет
dοτε̨ bε̨̄ντə̄ dυζét ə̄трέса τ' арγέ̨нττа: dū ə̄трέса πε̨рпóə̄
νε̨̄ρε̨σε̨ dε̨ра́σε̨ πε̨ρ τε̨ dú dέ̨μbε̨τ' ε асāï, εδέ dū ,ə̄трέса
20 πε̨рпóə̄ dε̨ра́σε̨σε̨ тιέτρε̨ πε̨ρ τε̨ dú dέ̨μbε̨τ' ε асāï. Εδέ dοτε̨
bε̨̄ντə̄ νε̨ζét dε̨ра́сα πε̨ρ áνε̨ν' ε dúτε̨ τε̨ τένdε̨σε̨ νγа án' ε
21 bóρε̨σε̨: εδέ τε̨ dυζét ə̄трέсат' ε арγέ̨нττа τ' атúρебе, dū
ə̄трέса πε̨рпóə̄ νε̨̄ρε̨σε̨ dε̨ра́σε̨, ε dū ə̄трέса πε̨рпóə̄ тιέτρε̨σε̨
22 dε̨ра́σε̨. Εδέ dοτε̨ bε̨̄ντə̄ γάə̄τε̨ dε̨ра́сα πε̨ρ áνε̨τ' ε τένdε̨σε̨

23 νγα τε περενδϑαρετε. Dοτε βε̃ντϑ εδέ dῦ dεράσα περ άνετ' ε
24 τένδεσε μβε τε dῦ ίjετ: εδέ dοτε πίκενε περπόϑ, εδέ dοτε
πίκενε βάϑκε περσίπερε, με νε̃ ρέθ: κεϑτϑ dοτε jέτε περ ατό
25 τε dῦja: dοτε jένε περ τε dῦ άνετ. Εδέ dοτε jένε τέτε
dεράσα, εδέ ϑτρέσατ' ε ατύρε τε αργε̃νττατε, γαϑτε-μβε-δίετε
ϑτρέσα: dῦ ϑτρέσα περπόϑ νε̃ρεσε dεράσε, ε dῦ ϑτρέσα περπόϑ
τιέτρεσε dεράσε.

26 Εδέ dοτε βε̃ντϑ ϑε̃λε πρέϊ dρϑje ϑιττίμι: πέσε περ dεράσατ' ε
27 νε̃ρεσ' άνε τε τένδεσε, εδέ πέσε ϑε̃λε περ dεράσατ' ε τιέτρεσ'
άνε τε τένδεσε, εδέ πέσε ϑε̃λε περ dεράσατ' ε άνεσε τένδεσε
28 περ ίjενε νγα τε περενδϑαρετε: εδέ ϑε̃λι ι μέσεμ, κε έ̃ϑτε
29 νδε μέστ τε dεράσαβετ, dοτε ϑκόνε άνε μβ' άνε. Εδέ dοτε
μβϑλόντϑ dεράσατε περκάρκ με ᾶρ, εδέ ράθετ' ε ατύρεβε
dοτ' ι βε̃ντϑ τ' ᾶρτε, κε τε jένε βε̃νdετ' ε ϑε̃λεβετ: εδέ dοτε
μβϑλόντϑ ϑε̃λετε περκάρκ με ᾶρ.

30 Εδέ dοτε νγρέχτϑ τένδενε πας ασαῖ μενдύρε κε τ' ϑdεφτύε
νδε μάλτ.

31 Εδέ dοτε βε̃ντϑ κϑρτίνε τε κιελϑάρτε, ε τε πορφύρτε, ε τε
κϑκε, ε βίϑνε τε dρέδϑρε, με πθνε μιεϑτερίε: dοτε jέτε νδερτϑαρε
32 με κερϑβίμε. Εδέ dοτε βᾶρτϑ ατε̃ μβι κάτρε ϑτῦλα πρέϊ ϑιττίμι
μβε̃λϑαρε περκάρκ με ᾶρ: γρέπατ' ε ατύρεβε τε jένε τ' ᾶρτε,
33 μβε τε κάτρε ϑτρέσατ' ε αργέντα. Εδέ dοτε βᾶρτϑ κϑρτίνενε
νδενε ϑτίjεζατ, κε τε βίετϑ ατιέ, περβρένdα τένδεσε, άρκεν'
ε dεϑμίμιτ: εδέ κϑρτίνα dοτε jέτε περ jϑ νε̃ τε νδάρε νδερμέστ
34 βε̃νдιτ μίρε ε ϑεν-βε̃νдιτ. Εδέ dοτε βε̃ϑ ϑπερβλιμτόρενε μβι
άρκετ τε dεϑμίμιτ, νδε ϑεν-βε̃νдινε.

35 Εδέ dοτε βε̃ϑ τρϑβέζενε περjάϑτα κϑρτίνεσε, εδέ κανдίλενε
κϑνдρϑελ τρϑβέζεσε νγα άν' ε ϑῖϑτ τε τένδεσε: εδέ τρϑβέζενε
νγα άν' ε βόρεσε.

36 Εδέ πεր dέρεν' ε τένδεσε dοτε βε̃ντϑ πλάφα τε κιελϑάρτε,
ε τε πορφύρτε, ε τε κϑκ, ε βίϑνε τε dρέδϑρε, ε πθνε τε
37 κενдίσϑρε. Εδέ περ πλάφινε dοτε βε̃ντϑ πέσε ϑτύλα πρέϊ ϑιττίμι,
εδέ dοτ' ι μβϑλόντϑ περκάρκ με ᾶρ : γρέπατ' ε ατύρεβε
τε jένε τ' ᾶρτε: εδέ dοτε dέρθτϑ περ ατά πέσε ϑτρέσα τε ράμτα.

1 ΚΡΕ̄Ϊ 27. Εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντσ̈ νε̨̄ Θερόρε πρέι *d*ρ8*j*ε σ̈ιττίμι,
πέσε̨ κ8τ τε̨ γάτε̨, ε πέσε̨ κ8τ τε̨ γέ̨ρε̨: Θερόρε*j*α τε̨ *j*έτε̨ με
2 κάτρε̨ άνε̨: εδέ τρέ κ8τ ε λάρτε̨: εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντσ̈ *b*ρίρε̨τ'
ε ασα̈ϊ μ*b*ι τε̨ κάτρε̨ άνε̨τ' ε ασα̈ϊ: *b*ρίρε̨τ' ε ασα̈ϊ τε̨ *j*ένε̨ πρέι νε̨̄
3 γε̨̄*j*ε: εδέ *d*οτα μ*b*8λόντσ̈ ατε̨̄ πε̨ρλάρκ με ράμε. Εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντσ̈
*b*άτρατ' ε ασα̈ϊ κε̨ μ*b*άνε̨ γῖνε̨, εδέ τερπλότετ' ε ασα̈ϊ, εδέ
λεκάνε̨τ' ε ασα̈ϊ, εδέ ατό κε̨ ρόκε̨νε̨ μίσ̈ρατ' ε ασα̈ϊ, εδέ ατό
κε̨ ρόκε̨νε̨ ζ*j*άρῖν' ε ασα̈ϊ: γίθ' ένε̨τ' ε ασα̈ϊ *d*οτ' ι *b*ε̨̄ντσ̈ τε̨
4 ράμτα. Εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντσ̈ πε̨ρ ατε̨̄ νε̨̄ τρίρε̨ τε̨ ράμτε̨ πνν8ρε̨
σι ρ*j*έτε̨: εδέ μ*b*ι ρ*j*έτε̨τ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντσ̈ κάτρε̨ ρά8ε̨ τε̨ ράμτε̨ μ*b*ι
5 τε̨ κάτρε̨ άνε̨τ' ε ασα̈ϊ. Εδέ *d*οτ' ε *b*ε̨̄σ̈ ατε̨̄ πε̨ρπόσ̈ νd*j*ενε̨
6 ρέθιν' ε Θερόρεσε̨, κε̨ τε̨ *j*έτε̨ ρ*j*έτα γερ νd*j*ε̨ μέστ τε̨ Θερόρεσε̨. Εδέ
*d*οτε̨ *b*ε̨̄ντσ̈ σ̈ε̨̄λε πε̨ρ Θερόρενε̨, σ̈ε̨̄λε πρέι *d*ρ8*j*ε σ̈ιττίμι, εδέ
7 *d*οτ' ι μ*b*8λόντσ̈ πε̨ρκάρκ με ράμε: εδέ σ̈ε̨̄λετε̨ *d*οτε̨ *b*ίχενε̨
πε̨ρ*b*ρέ̨νd*j*α ρά8ε̨*b*ετ, εδέ σ̈ε̨̄λετε̨ *d*οτε̨ *j*ένε̨ μ*b*ι τε̨ *d*ῦ *b*ρίνε̨τ ε
8 Θερόρεσε̨, πε̨ρ τε̨ μ*b*άϊτσ̈ρ' ατε̨̄: Δοτα *b*ε̨̄ντσ̈ ατε̨̄ γρόπε̨ πρέι
*d*ε̨ρά*j*σαϊ, σικ8νdρε̨ τ' 8*d*ε̨ρτύε νdε̨ μάλτ: κε̨̄τσ̈ *d*οτα *b*ε̨̄ντσ̈.
9 Εδέ *d*οτε̨ *b*ε̨̄ντσ̈ *o*b*o*́ρῖν' ε τένd*j*εσε̨: πρέι άνε̨σε̨ σ̈ῖ8τ νγα
μεσd*j*ίτα τε̨ *j*ένε̨ κ8ρτίνα τε̨ *d*ρέδ8ρα πρέι *b*ῖσ̈νε πε̨ρ *o*b*o*́ρῖνε̨, νε̨̄
10 κίντ κ8τ τε̨ γάτε̨ πε̨ρ νε̨̄ρε̨νε̨ *b*ρίνε̨. Εδέ τε̨ νε̨̄ζέτ σ̈τύλατ' ε
ασα̈ϊ, εδέ τε̨ νε̨̄ζέτ σ̈τρέσατ' ε κε̨τύρε τε̨ *j*ένε̨ τε̨ ράμτα: γρέπατ'
11 ε σ̈τύλα*b*ετ εδέ *b*ρέζατ' ε ατύρεδε τε̨ *j*ένε̨ τ' αρῑ̨́ενττε̨. Κε̨̄σ̈τ8
εδέ πρέι *b*ρίνε̨σε̨ νγα άν' ε *b*όρε̨σε̨ πε̨ρ σε̨ γάτι τε̨ *j*ένε̨ κ8ρτίνα,
νε̨̄ κίντ κ8τ τε̨ γάτα, εδέ τε̨ νε̨̄ζέτ σ̈τύλατ' ε ατύρεδε, εδέ τε̨
νε̨̄ζέτ σ̈τρέσατ' ε ράμτα τ' ατύρεδε: εδέ γρέπατ' ε σ̈τύλα*b*ετ
12 εδέ *b*ρέζατ' ε ατύρεδε τε̨ *j*ένε̨ τ' αρῑ̨́ενττε̨. Εδέ πε̨ρ σε̨ γάτι
τε̨ *o*b*o*́ρῖτ πρέι *b*ρίνε̨σε̨ νγα τε̨ περε̨νd8ρε̨τε̨ τε̨ *j*ένε̨ πεσε̨-δῖετε̨
κ8τ κ8ρτίνα: τε̨ δῖετε̨ σ̈τύλατ' ε ατύρεδε, εδέ τε̨ δῖετε̨ σ̈τρέσατ'
13 ε ατύρεδε. Εδέ *o*b*o*́ρῖ τε̨ *j*έτε̨ πεσε̨-δῖετε̨ κ8τ ι γέ̨ρε̨ πρέι *b*ρί-
14 νε̨σε̨ τε̨ λίνd8ριτ νγα άν' ε τε̨ λίνd8ριτ. Εδέ κ8ρτίνατ'
ε νέ̨ρσ' άνε̨ τε̨ *d*έρε̨τε̨ τε̨ *j*ένε̨ πεσε̨-μ*b*ε̨-δῖετε̨ κ8τ: τε̨ τρῖ σ̈τύλατ'
15 ε ατύρεδε, εδέ τε̨ τρῖ σ̈τρέσατ' ε ατύρεδε. Εδέ μ*b*' άνε̨τ
τιέτε̨ρε̨ τε̨ *j*ένε̨ κ8ρτίνα πεσε̨-μ*b*ε̨-δῖετε̨ κ8τ: τε̨ τρῖ σ̈τύλατ' ε
16 ατύρεδε, εδέ τε̨ τρῖ σ̈τρέσατ' ε ατύρεδε. Εδέ πε̨ρ *d*έρε̨ν' ε

οбόριτ тə jétə ѵəzét кət кəртínə, тə ѳielбártə, е тə порфúртə, е тə кбѳе, е бíѳнe тə dрéбəрə, ме пбнə тə ѳendísəрə: тə кáтрə ѳтúлат' е атúребе, еδé тə кáтрə ѳтрéсат' е кəтúребе.
17 Еδé ґíθə ѳтúлатə пəрѳáрк обóрит тə jénə нґéѳəрə ме арґéнт, ґрéпат' е атúребе тə jénə тə арґénттə, еδé ѳтрéсат' е атúребе
18 тə рáмта. Обóрι тə jétə нé кínт кət ι ґáтə, еδé песə-δíетə кət ι ґérə мбə тə dū ánət, еδé пéсə кət ι лáртə, прéї
19 бíѳнe тə dрéбəрə, еδé ѳтрéсат' е атúребе тə рáмта Ґíθ' énət' е тéндəсə пəр тə'dó ѳərбéсə, еδé ґíθə ґбнт' е асаї, еδé ґíθə ґбнт' е обóрит тə jénə тə рáмтə.
20 Еδé тí ѳрδерó тə bíjт' е Ісраїлит тə bíenə тū бáл тə кəθиélэтə прéї ѳлíнə тə ѳтúпрə пəр dрítənə, кə тə díґетə
21 пəрґérə кандíли. Nдə тéндət тə деəмímит пəрjáəта кəртínəсə, кə éəтə пəрпáра деəмímит, Аарóни еδé тə bíjт' е ати dот' е бéнə ме мáсə пəрпáра Зóтит кə мbрémанет ґер ндə менґéст: кú dотə jétə нé нóм. ι пəрґérəəмι пəр тə bíjт' е Ісраїлит пас bрéзаə атúре.

1 КРЕЇ 28. Еδé тí мéр ме бétəґе Аарóнинə т'ət-бəлā, еδé тə bíjт' е ати бáəкə ме атé, нга мéзι ι тə bíjет Ісраїлит, кə тə прифтерóнəнə пəр мθа, Аарóнинə, Надáбин' еδé Абíґθнə, Елеазáрин' еδé Ітамáринə, тə bíjт' е Аарóнит.
2 Еδé т' ι бéнтə Аарóнит т'ут-бəлā нé пáлə рóба тə
3 ѳəнтəрθара, пəр лаbdí е пəр ндéр. Еδé тí фóл-θ ґíθə тə мéнтəθрет ндə ζéмерə, тə тсíлэтə θн' ι кáм мbθəрə ме фрúмə dитрíе, тə бéнənə столúн' е Аарóнит, кə та ѳəнтерóнтə атé, пəр тə прифтерθарə пəр мθа.
4 Еδé кəjó éəтə столúа кə dотə бéнənə: нé рáсə краґарóрι, еδé нé ефód, еδé нé рóbə, еδé нé пéтк тə кендísəрə, нé мítрə, еδé нé bрéс: еδé dотə бéнənə столí тə ѳəнтерθара пəр Аарóнинə т'ət-бəлā, еδé пəр тə bíjт' е ати, кə тə прифтерóнənə пəр мθа.
5 Еδé ата dотə мáрən' árинə, е тə ѳielбártənə, е тə пор-
6 фúртənə, е тə кθкенə, е бíѳнənə: еδé dотə бénən' ефódинə прéї

ăрι, ε πрёï тє ѝιελѝартε, ε πрёï тє πορφύртε, ε πрёï тє κѝѝеје,
7 ε πрёï бїѯνε тє дрёδѯрє, με πѯνє μιεѯтєрїѯт: εδέ δοтє κётє
тє δῦ тсόπατ' ε сѯπεвет πιёκѯрє μδє тє δῦ άνєт' ε тї, κєѯтѝ
8 ѝє тє πїѝενє. Εδέ врёζι ι εφόδιт ι ѝενδίсѯрι, ѝє ёѯтє μδι
ατέ, тє јётє πрёï νѯ ўёје, νάε πѯνєт т' ατї: πрёï ăрι, ε πрёï
тє ѝιελѝартε, ε πрёï тє πορφύртε, ε πрёï тє κѝѝеје, ε πрёï
бїѯνε тє дрёδѯрє.
9 Εδέ δοтє μάрτѯ δύ γѯрє тє θόѯντє, εδέ δοтє γєδέντѯ μδι
10 ατά ёμєрат' ε тє бїјет Ισраїлит: тє γάѯτ' ёμєрат' ε ατύрεвε
μδι νёрινє γѯр, εδέ тє γάѯτ' ёμєрат' ε тιёрє μδι γѯрινє тιάтрє,
11 πας тє λїνδѯрит ατύрε: με πѯνє γѯр-γєδένδєѯι, πας тє
γєδένδѯрит ѯνάζєѯє, δοтє γєрбїѯтѯ тє δύ γѯрєтє με ёμєрат'
ε тє бїјет Ισраїлит: δοт' ι бёѯ ατά νάє ѯтєπїζа т' ăрта.
12 Εδέ δοтє бёѯ тє δύ γѯрєтє μδι тсόπατ тє сѯπεвет εφόδιт,
γѯрє πєр тє πєрμёνδѯрє тє бїјт' ε Ισраїлит: εδέ Ааρόνι κă
πєр тє μбάртєр' ёμєрат' ε ατύрεвε πєрπάра Ζότιт, μδι тє δύ
сѯπет ε тї πєр тє πєрμёνδѯрє.
13, 14 Εδέ δοтє бёѯντѯ ѯтєπїζа т' ăрта: εδέ δύ бάрѯе πрёï
ăрι тє κєθιέлєтє νга тє δῦ άντєт: δοт' ι бёѯντѯ με πѯνє тє
γєрѯετѯарє, εδέ δοтє πιёктѯ бάрѯет' ε γєрѯετѯарє με ѯтєπїζат.
15 Εδέ δοтє бёѯντѯ ράсєν' ε κραχарόрит ўѯкит με πѯνє μιεѯтєрїѯт:
δοт' ε бёѯντѯ πας πѯνєс' εφόδιт: πрёï ăрι, ε πрёï тє ѝιελѝартε,
ε πрёï тє πορφύртε, ε πрёï тє κѝѝеје, ε πрёï бїѯνε тє дрёδѯрє,
16 δοт' ε бёѯντѯ ατέ: δοтє јётє κатрє-тѯїπεсе δύμεζај: νё πελёμбє тє
17 ўάтє, ε νё πελёμбє тє ўёрє. Εδέ δοтє бёѯ νά' ατέ γѯрє, κάтрє
сёрє γѯрєѯ: сёра ε πάрє тє κётє сарδї, топάζє, ε смараґдє
18 κєѯтѝ δοтє јётє сёра ε πάрє: εδέ сёра ε δύтє, γѯр-θєνґїлι
19 сапφίрє, ε διαμάντ: εδέ сёра ε трётє, ли́ґύрє, аґάтє, ε
20 αμεθύстє: εδέ сёра ε κάтрєтє, бєрύл, ε θάа, ε јасπїдѯ: тє
21 јёνє νґёлє νάє ѯтєπїζа т' άрта тє тύрε: εδέ γёрєтє δοтє
κёνє ёμєрат' ε тє бїјет Ισраїлит, δυ-μбє-δїетє, πας ёμєраβет
ατύрε, πας тє γєрбїѯтрит ѯνάζєѯє: ўιθєсетсїли με ёμєриν' ε
тї δοтє јёνє πας тє δυ-μбє-δїетє φάраβет.
22 Εδέ δοтє бёѯντѯ бάрѯе μδι ράсєν' ε κραχарόрит νάєπєр

23 τϋίπατ, πϑνϑαρε γερϋέτ πρεῖ ᾶρι τε κεθιέλετε. Εδέ *dot*ε *b*έντϋ
dú ράθε τ' ᾶρτε μbι ράσεν' ε κραχαρόριτ, εδέ *dot*ε ϋκόντϋ
24 τε *dú* ράθετε νdεπερ τϋίπατ τε ράσεσε κραχαρόριτ. Εδέ *dot*ε
ϋκόντϋ τε *dú* *b*ά*r*γετ' ε ᾶρτε τε γερϋετϑαρε νdεπερ τε *dú* ράθετ,
25 κε *já*νε νdε τϋίπατ τε ράσεσε κραχαρόριτ: εδέ τε *dú* τϋίπατ'
ε τιέρε τε *dú* *b*ά*r*γεbετ γερϋετϑαρε *dot*' ι πιέκτϋ με τε *dũ*
ϋτεπίζατ, εδέ *dot*' ι bε̃ϋ νdε τσόπατ τε σϑπεbετ εφόdιτ
26 περπάρα ατῖ. Εδέ *dot*ε *b*έντϋ *dú* ράθε τ' ᾶρτε, εδέ *dot*' ι
bε̃ϋ μbι τε *dú* τϋίπατ' ε ράσεσε κραχαρόριτ νdε *b*ά̃ζε τ' ασᾶϊ,
27 κε ε̃ϋτε περbρένda νγα άνα ε εφόdιτ: εδέ *dot*ε *b*έντϋ *dú* ράθε
τ' ᾶρτε, εδέ *dot*' ι bε̃ϋ μbε τε *dũ* *j*έτ τε εφόdιτ περπόϋ,
νγα άνα κε ε̃ϋτε περπάρα ατῖ, κϑνdρϑελ σε πιέκϑρεσ' ατῖ,
28 περσίπερε *b*ρέζιτ κενdίσϑρε τε εφόdιτ. Εδέ *dot*ε λίθνενε ράσεν'
ε κραχαρόριτ με ράθετ' ε ασᾶϊ νdερ ράθετ τε εφόdιτ, με
οβίσκε τε κιελϑάρτε κε τε *j*έτε περσίπερε *b*ρέζιτ κενdίσϑρε τε
εφόdιτ, κε τε μος *j*έτε νdάρε ράσα ε κραχαρόριτ νγα εφόdι.
29 Εδέ Ααρόνι κᾶ περ τε μbάρτϑρ' έμερατ' ε τε *bíj*ετ Ισραΐλιτ
νdε ράσετ τε κραχαρόριτ ỹῦκιτ μbι ζέμερετ τε τί, κϑρ τε
χῦνε νdε bε̃ντ τε μίρε, περ τε περμένdϑρε περπάρα Ζότιτ περχέρε.
30 Εδέ *dot*ε bε̃ϋ νdε ράσετ τε κραχαρόριτ Ϋρίμ ε Θϑμμίμ,
εδέ *dot*ε *j*ένε μbι ζέμερετ τε Ααρόνιτ, κϑρ τε χῦνε περπάρα
Ζότιτ: εδέ Ααρόνι κᾶ περ τε μbάρτϑρε ỹῦκιν' ε τε *bíj*ετ
Ισραΐλιτ μbι ζέμερετ τε τί περπάρα Ζότιτ περχέρε.
31, 32 Εδέ *dot*ε *b*έντϋ ϋάρκεν' ε εφόdιτ γίθε τε κιελϑάρτε. Εδέ
*dot*ε κέτε γρύκε νdε κρύετ τ' ασᾶϊ, περ μές ασᾶϊ: *dot*ε κέτε
οβίσκε τε ένdϑρε περκάρκ γρύκεσε σᾶϊ, σικϑνdρε ε̃ϋτε γρύκα
33 ε θϑράκεσε, κε τε μος τϋίρετε. Εδέ *dot*ε *b*έντϋ μbι πεκίντ
τ' ασᾶϊ ϋέγε τε κιελϑάρτα, ε τε πορφύρτα, ε τε κϑκε, μbι
πεκίντ τ' ασάϊ ρότϑλε: εδέ κεμbόρεζα τ' ᾶρτα νdερμέστ
34 τ' ατύρεbε περκάρκ: κεμbόρεζε τ' ᾶρτε εδέ ϋέγε, κεμbόρεζε
35 τ' άρτε εδέ ϋέγε, μbι πεκίντ τε ϋάρκεσε περκάρκ. Εδέ *dot*ε
*j*έτε μbι Ααρόνινε περ τε *b*έρε πϑνεν' ε λϑτε*j*εσε: εδέ ζέρι
ι ατῖ *dot*ε dεγόνετε, κϑρ τε χῦνε νdε bε̃ντ τε μίρε περπάρα
Ζότιτ, εδέ κϑρ τε *dá*λε, κε τε μος *b*dέσε.

36 Εδέ dotꜩ bξ̈ντ̈ vξ̈ pέt8lξ prέi ár̈i tꜩ xξθiέlꜩtꜩ, εδέ dótꜩ
γꜩrbίẗẗ vd' atξ̈, ποτί τꜩ γꜩrbίẗ8r' 8νάζε, Ὄξ̈ντꜩrίμ. πꜩρ
37 Ζότινꜩ. Εδέ dot' εbξ̈ẗ atξ̈ μbι obίσxꜩ τꜩ ἰielx8άrtε, xꜩ τꜩ
38 jέtꜩ μbι μίτρꜩνꜩ: dotꜩ jέtꜩ μb' άνꜩ τꜩ πάρꜩ τꜩ μίτρꜩσꜩ. Εδέ
dotꜩ jέtꜩ vdꜩ bάλτ τꜩ Αarónit, xꜩ τꜩ χέxꜩ Αarόνι πανομῖν'
ε τꜩ ἄξ̈ντꜩρ8αraβετ κάφ̈α, xꜩ dotꜩ ἄξ̈ντꜩρόνꜩνꜩ τꜩ bίjτ' ε
Ισραΐλιτ vdꜩ γ̈άθꜩ δ8ράτατ ε ἄξ̈ντꜩρ8αρα τꜩ túρε: εδέ dotꜩ jέtꜩ
πꜩρχέρꜩ vdꜩ bάλτ τ' ατί, xꜩ τꜩ jένꜩ τꜩ πꜩλẍύερα πꜩρπάρα
Ζότιτ.

39 Εδέ dotꜩ έντ̈ vξ̈ ρόbꜩ πρέi bί̈ν̈ε, εδέ dotꜩ bξ̈ντ̈ vξ̈ μίτρꜩ
πρέi bί̈ν̈ε, εδέ dotꜩ bξ̈ντ̈ vξ̈ bρέꜩ με πέvꜩ τꜩ xενdίσ8ρꜩ.
40 Εδέ dotꜩ bξ̈ντ̈ ρόbα πꜩρ τꜩ bίjτ' ε Αarónit, εδέ dotꜩ
bξ̈ντ̈ bρέζα πꜩρ atά, εδέ dotꜩ bξ̈ντ̈ μίτρα τꜩ bόγꜩλα πꜩρ
41 atά, πꜩρ λαbdΐ ε πꜩρ vdέρ. Εδέ dotꜩ bέ̈ẗ με atό Αarónivꜩ
τ'ꜩτ-bξλᾶ, εδέ τꜩ bίjτ' ε ατΐ, bάν̈xꜩ με atξ̈, dotꜩ λύεν̈ẗ ατά, εδέ dot' 8 μbέ̈ẗ dέαρτ' ατύρεbε, εδέ τ' ι ἄξ̈ντꜩρόν̈ẗ
42 ατά xꜩ τꜩ πριφτꜩρόνꜩνꜩ πꜩρ μέα. Εδέ dot' 8 bξ̈ντ̈ ατύρε
bρέxꜩ τꜩ λίντꜩ, xꜩ τꜩ μbδλόνꜩνꜩ τꜩ σbέ̈8ριτ' ε μίσιτ: τꜩ
43 χαρίνꜩνꜩ xꜩ νγα μέζι γερ vdꜩ xόφ̈ꜩτ: εδέ dotꜩ jένꜩ μbι
Αarónivꜩ, ε μbι τꜩ bίjτ' ε ατΐ, x8ρ τꜩ χύνꜩνꜩ vdꜩ τένdꜩτ
τꜩ dεσμίμιτ, α x8ρ τ' ι αφρόνενꜩ θερόρεσꜩ πꜩρ τꜩ bξ̈ρꜩ πέvꜩτ'
ε λέ̈τꜩjεσꜩ vdꜩ bξ̈vτ τꜩ μίρꜩ, xꜩ τꜩ μοꜩ bίενꜩ μbι bέτꜩχε πανομΐ,
ε τꜩ bdέσꜩνꜩ: κύ dotꜩ jέtꜩ νόμ. ι πꜩρχέρꜩϊμ. τε αύ, εδέ vdꜩ
φάρꜩτ τ' ατΐ πας ατΐ.

1 **ΚΡΕΪ 29.** Εδέ xꜩτξ̈ πέvꜩ dot' 8α bξ̈ντ̈ ατύρε xꜩ τꜩ
ἄξ̈ντꜩρόν̈ẗ ατά xꜩ τꜩ πριφτꜩρόνꜩνꜩ πꜩρ μέα. Μέρ vξ̈ μꜩσ̈κέρꜩ
2 λόπε, εδέ dύ dέ̈ τꜩ παφꜩλίx8ρꜩ, εδέ b8xꜩ πα bρ8μꜩ, εδέ
πέτα πα bρ8μꜩ vγέ̈8ρꜩ με bάλ, εδέ πέτ8λα πα bρ8μꜩ λύερꜩ
3 με bάλ: dotꜩ bξ̈ντ̈ ατό πρέi σεμιδάλ γρ̈ᾶρι. Εδέ dotꜩ bξ̈ ατό vdꜩ vξ̈ κανίστρꜩ, εδέ dot' ι bίεσ̈ vdꜩ κανίστρꜩτ, bάν̈xꜩ
με μꜩσ̈κέρꜩν' ε με τꜩ dύ dέ̈τ.
4 Εδέ dotꜩ σ̈πίεσ̈ Αarónivꜩ εδέ τꜩ bίjτ' ε ατΐ vdꜩ dέρꜩτ τꜩ
5 τένdεσꜩ πꜩρμbξλέdεjεσꜩ, εδέ dotꜩ λᾶjσ̈ atά με 8jꜩ. Εδέ dotꜩ

μάр̀ə̈ ро́bатȩ, едẽ dот' ı̀ бе́ə̈тə̈ Аарóнıт ро́bȩнȩ, едẽ ə̈а́ркȩн' ε
εфо́dıт, едẽ εфо́dınȩ, едẽ ра́тȩн' ε крах̀арóрıт, едẽ dот' ε
6 νγе́ə̈тə̈ με bре́ζ' ε ӄенdı́sяȩ тȩ εфо́dıт. Едẽ dотȩ бȩ̃ə̈ мı́трȩнȩ
μbȩ крýет т' ατı̃, едẽ dотȩ бȩ̃ə̈ кsрóрȩн' ε ə̈ȩ̀нтȩрə́арȩ μbı
7 мı́трȩт. Ατȩ̀хе́ре dотȩ бȩ̃ə̈ бáλın' ε тȩ λýерıт, едẽ dотȩ
dе́рθтə̈ прə̃ї ατ̃ї μbı крýет т' ατı̃, едẽ dотȩ λýентə̈ ατȩ̃.
8 Едẽ dо́тȩ bı́еə̈ тȩ bı́jт' ε ατı̃, едẽ dот' s бе́ə̈тə̈ ατýре
9 ро́bатȩ: едẽ dот' ı̀ νγе́ə̈тə̈ ата́ με bре́ζат, Аарóнınȩ едẽ тȩ
bı́jт' ε ατı̃, едẽ dот' s бȩ̃ə̈ ατýре мı́трат' ε бóгȩ̀ла, едẽ
прıфтȩрı́а dотȩ jе́тȩ nдȩр ата́ пас νо́мı тȩ пȩрjе́тȩə̈ımː едẽ
dотȩ ə̈ȩ̀нтȩрóѵ̀тə̈ Аарóнın' едẽ тȩ bı́jт' ε ατı̃.
10 Едẽ dотȩ bı́еə̈ мȩ̃ə̈ке́рȩнȩ пȩрпа́ра тéndȩсȩ пȩрмbȩ̃лédȩjесȩ,
едẽ Аарóнı едẽ тȩ bı́jт' ε ατı̃ dотȩ бе́нȩ dзарт' ε тýре μbı
11 крýет тȩ мȩ̃ə̈ке́рȩсȩ: едẽ dотȩ θе́ртə̈ мȩ̃ə̈ке́рȩнȩ пȩрпа́ра Зо́тıт,
12 пȩра́нȩ де́рȩсȩ тéndȩсȩ пȩрмbȩ̃лédȩjесȩ. Едẽ dотȩ мáр̀тə̈ νга
ӄа́кs ı̀ мȩ̃ə̈ке́рȩсȩ, едẽ dот' ε бȩ̃ə̈ μbı крах̀ȩт тȩ θерóресȩ
με гı̀ə̈тınȩ тȩ̃нт: едẽ dотȩ dе́рθтə̈ гı́θȩ ӄа́кsнȩ пȩр рȩ̃зȩ θерóресȩ.
13 Едẽ dотȩ мáр̀тə̈ гı́θȩ dıа́мȩтȩ ӄȩ μbзлóн зóрȩтȩ, едẽ бе́ə̈тнȩ
пȩрмbı́ мȩ̀лтə̈ı̀т тȩ зе́зȩ, едẽ тȩ dū бе́ə̈нетȩ, едẽ dıа́мȩтȩ ӄȩ
14 е̃ə̈тȩ μbı ато́, едẽ dотȩ dıе́ктə̈ ато́ μbı θерóренȩ. Едẽ dотȩ
dıе́ктə̈ nдȩ зjа́р̀т мı́ə̈ın' ε мȩ̃ə̈ке́рȩсȩ, едẽ λȩхя́рȩн' ε асаї̃,
едẽ bа́гȩ̀лат' ε асаї̃ пȩрjа́ə̈та sə̈тȩрı́сȩ: кý е̃ə̈тȩ кsрbа́н пȩр фа́j.
15 Едẽ dотȩ мáр̀тə̈ ѵе́рınȩ dа́ə̈, едẽ Аарóнı едẽ тȩ bı́jт' ε ατı̃
16 dотȩ бе́нȩ dзарт' ε тýре μbı крýет тȩ dа́ə̈ıт: едẽ dотȩ θе́ртə̈
dа́ə̈ınȩ, едẽ dотȩ мáр̀тə̈ ӄа́кsн' ε ατı̃, едẽ dотȩ спȩркáтə̈
17 θерóренȩ пȩрка́рк: едẽ dота bе̃ѵ̀тə̈ dа́ə̈ınȩ тсóпа тсóпа, едẽ
dотȩ λа̃jə̈ зóрȩт' ε ατı̃, едẽ кȩ́мbȩт' ε ατı̃, ε т' ı̀ бе̃ə̈
18 bа́ə̈кȩ με тсóпат' ε ατı̃, ε με крýет' ε ατı̃: едẽ dотȩ dıе́ктə̈
гı́θȩ dа́ə̈ınȩ μbı θерóрет: кý е̃ə̈тȩ кsрbа́н ı dıе́гsрȩ гı́θȩ пер
Зо́тınȩ: е̃ə̈т' е́рȩ ε мı́рȩ, кsрbа́н ӄȩ bе̃нетȩ прéї̃ зjа́р̀ı пер
Зо́тınȩ.
19 Едẽ dотȩ мáр̀тə̈ dа́ə̈ın' ε dу́тȩ: едẽ Аарóнı едẽ тȩ bı́jт' ε
20 ατı̃ dотȩ бе́нȩ dзарт' ε тýре μbı крýет тȩ dа́ə̈ıт: ατȩ̀хе́ре
dотȩ θе́ртə̈ dа́ə̈ınȩ, едẽ dотȩ мáр̀тə̈ νга ӄа́кs ı ατı̃, едẽ

τ' ε ϧξ̈ϑ μbι λοbίδετ τξ bέ̈ϑιτ διάθτξ τξ Ααρόνιτ, εδέ μbι λοbίδετ τξ bέ̈ϑιτ διάθτξ τξ bίjετ ατῖ, εδέ μbι γίϑτιν' ε μάθ τξ dόρεσξ διάθτξ τ' ατύρεbε, εδέ μbι γίϑτιν' ε μάθ τξ κέμbεσξ διάθτξ τ' ατύρεbε, εδέ dοτξ σπερκάτϑ με ϒάκ θερόρενξ περκάρκ.

21 Εδέ dοτξ μάρτϑ νγα ϒάκ8, κξ ϧ̈ϑτξ μbι θερόρενξ, εδέ νγα bάλι τξ λύεριτ, εδέ dοτξ σπερκάτϑ Ααρόνινε, εδέ ρόbατ' ε ατῖ, εδέ τξ bίjτ' ε ατῖ, εδέ ρόbατ' ε τξ bίjετ ατῖ bάϑκξ με ατξ́, εδέ dοτξ ϑξ̈ντερόνενξ, αύ, εδέ ρόbατ' ε ατί, εδέ τξ bίjτ' ε ατῖ, εδέ ρόbατ' ε τξ bίjετ ατῖ bάϑκξ με ατξ́.

22 Εδέ dοτξ μάρτϑ νγα dάϑι διάμιν' εδέ bί̈ττινξ, εδέ διάμινξ κξ μbδλόν ζόρετξ, εδέ bέ̈σινξ περμbί μξλτσῖν' ε ζέζε, εδέ τξ dῦ bέ̈σνετξ, εδέ διάμινξ κξ ϧ̈ϑτξ μbι ατό, εδέ κράϒδν' ε

23 διάθτξ, (σεπσέ ϧ̈ϑτξ dάϑ ϑξ̈ντερίμι,) εδέ νξ́ bάκξ, εδέ νξ́ πέτξ λύερξ με bάλ, εδέ νξ́ πέτδλε νγα κανίστρα ε τξ πα-

24 bρδμεjebετ κξ jάνξ bξ́νξ περπάρα Ζότιτ: εδέ dοτ' ια bξ̈ϑ τξ ϒίθα νdξ dδαρτ τξ Ααρόνιτ, εδέ νdξ dδαρτ τξ bίjετ ατῖ: εδέ dοτ' ι λεκδντϑ ατό, περ δδράτξ τξ λεκδνdδρε περπάρα Ζότιτ.

25 Εδέ dοτξ μάρτϑ ατό νγα dδαρτ' ε ατύρεbε, εδέ τ' ι διέκτϑ μbι θερόρενξ σίπερε κδρbάνιτ διέγδρε ϒίθε, περ έρε τξ μίρε περπάρα Ζότιτ: κύ ϧ̈ϑτξ κδρbάν κξ bξ́νετξ πρεῖ ζjάρι περ Ζόνε.

26 Εδέ dοτξ μάρτϑ κραχαρόρινε νγα dάϑι ι περχιερίμιτ, κξ ϧ̈ϑτξ περ Ααρόνινε, εδέ dοτ' ε λεκδντϑ ατξ́ περ δδράτξ τε

27 λεκδνdδρε περπάρα Ζότιτ, εδέ dοτξ jέτξ πιέσα jότε. Εδέ dοτξ ϑξ̈ντερόντϑ κραχαρόριν' ε δδράτεσξ λεκδνdδρε, εδέ κράϒδν' ε δδράτεσξ λαρτίμιτ, ε τσίλα δλεκδντ, εδέ ε τσίλα δλαρτδα, νγα dάϑι ι περχιερίμιτ, πρεῖ ατῖ κξ ϧ̈ϑτξ περ Ααρόνινε, εδέ

28 πρεῖ ατῖ κξ ϧ̈ϑτξ περ τξ bίjτ' ε ατῖ: εδέ dοτξ jέτ' ε Ααρόνιτ εδέ ε τξ bίjετ ατῖ πας νόμι τξ περjέτεϑιμ πρεῖ τξ bίjετ Ισραΐλιτ: σεπσέ ϧ̈ϑτξ δδράτξ λαρτίμι: εδέ dοτξ jέτξ δδράτξ λαρτίμι πρεῖ τξ bίjετ Ισραΐλιτ νγα κδρbάνετ' ε παλτίμιτ ατύρεbε, δδράτα ε ατύρε ε λαρτδαρα μbξ Ζόνε.

29 Εδέ ε ϑξ̈ντερδαρα στολία ε Ααρόνιτ dοτξ jέτ' ε τξ bίjετ ατῖ bάϑκξ με ατξ́, κξ τξ λύϒενξ νd᾽ ατξ́, εδέ τξ ϑξ̈ντερόνενξ

30 νd᾽ ατξ́. Ϛτάτξ dίτ dοτα bέ̈νξ ατξ́ πρίφτι κξ ϧ̈ϑτξ νdξ

κέ̱μbε̱τ τ᾽ ατῖ πρέῖ τε̱ bíjετ ατῖ, ι τσίλι χῦν νdε̱ τένdε̱τ τε̱ πε̱ρμbε̱λέδε̱jεσε̱ κε̱ τε̱ bέν̱ε̱ πθνεν᾽ ε λθτε̱jεσε̱ νdε̱ bέν̱ντ τε̱ μίρε̱.
31 Εδέ dοτε̱ μάρε̱ dάθιν᾽ ε πε̱ρχιερίμιτ, εδέ dοτε̱ ζιέjε̱ μίθιν᾽ ε
32 ατῖ νdε̱ bέν̱ντ τε̱ μίρε̱. Εδέ Ααρόνι εδέ τε̱ bíjτ᾽ ε ατῖ dοτε̱ χᾶνε̱ μίθιν᾽ ε dάθιτ, εδέ bθκε̱νε̱ κε̱ ἕᾱτε̱ νdε̱ κανίστρετ, πε̱ράνε̱
33 dέρε̱σε̱ τένdε̱σε̱ πε̱ρμbε̱λέδε̱jεσε̱. Εδέ dοτε̱ χᾶνε̱ χίθ᾽ ατό κάφᾱκ. κε̱ 8bε̱ θπε̱ρbλίμ με ατό πε̱ρ πε̱ρχιερίμ ε πε̱ρ θε̱ντερίμ τ᾽ ατύρεbε: πό ι χθαjε̱ νθκε̱ dοτε̱ χᾶjε̱, σεπσέ jάνε̱ κάφᾱκ τε̱
34 θε̱ντερθαρα. Εδέ νdε̱ μbέττε̱ γε̱ νγα μίθι ι πε̱ρχιερίμεbετ, α νγα bθκα, γε̱ρ νdε̱ με̱νγέστ, ατε̱χέρε dοτε̱ dιέκτῦ νdε̱ ζjάρ ατε̱ κε̱ τε̱ μbέσε̱: νθκε̱ dοτε̱ χάχετε̱, σεπσέ ἕᾱτε̱ γε̱ ε θε̱ντερθαρε̱.
35 Εδέ κε̱ῦτθ dοτ᾽ ι bε̱̆ντῦ Ααρόνιτ εδέ τε̱ bíjετ ατῖ, πε̱ρ γίθε̱
36 σᾶ τε̱ θrδε̱ρόbα: ῦτάτε̱ dίτ dοτ᾽ ι πε̱ρχιερόντῦ ατά: εδέ πε̱ρdίτε̱ dοτε̱ bίεῦ νε̱ με̱θκέρε̱ πε̱ρ δθράτε̱ φάjεῦ πε̱ρ θπε̱ρbλίμ. Εδέ dοτε̱ κε̱ρόντῦ Θε̱ρόρενε̱, τθκε bέρε̱ θπε̱ρbλίμ πε̱ρ ατέ̱, εδέ
37 dοτε̱ λύεντῦ α-έ, κε̱ τ᾽ ε θε̱ντερόντῦ. Υ͂τάτε̱ dίτ dοτε̱ bε̱̆ντῦ θπε̱ρbλίμ πε̱ρ Θε̱ρόρενε̱, εδέ dοτα θε̱ντερόντῦ: εδέ dοτε̱ jέτε̱ Θε̱ρόρε φόρτ ε θε̱ντερθαρε̱: τῦ᾽ dό γε̱ κε̱ τ᾽ ι πιέκε̱ Θε̱ρόρεσε̱, dοτε̱ jέτ᾽ ε θε̱ντερθαρε̱.
38 Εδέ κε̱jό ἕᾱτ᾽ ᾱjό. κε̱ κε̱ πε̱ρ τε̱ πρθρε̱ μbι Θε̱ρόρενε̱: dύ
39 θκέρα μοτάκε̱ νdε̱ dίτε̱τ πε̱ρ κθrdό: νέριτνε̱ κέ̱νὰ dοτ᾽ ε bίεῦ
40 νdε̱ με̱νγέστ, εδέ τιάτρινε̱ κέ̱νὰ dοτ᾽ ε bίεῦ ζαμε̱ρε̱-χέρε: εδέ bάῦκε̱ με κέ̱νγίνε̱ νε̱ τε̱ δίετε̱ν᾽ ε σεμιδάλιτ νγέῦρε̱ με νε̱ τε̱ κάτρε̱ν᾽ ε νε̱ γίν bάλι τε̱ ῦτύπθρε̱: εδέ τε̱ κάτρε̱τε̱ν᾽ ε νε̱ γίν
41 bέρε πε̱ρ τε̱ σπε̱ρκάτθρε̱: εδέ κέ̱νγιν᾽ ε dύτε̱ dοτα bίεῦ ζαμε̱ρε̱-χέρε, πας δθράτε̱σε̱ με̱νγέσιτ, εδέ πας τε̱ σπε̱ρκάτθριτ ασαῖ, dοτα bε̱̆ντῦ ατέ̱ πε̱ρ έρε̱ τε̱ μίρε̱, κθrbάν bέ̱ρε̱ νdε̱ρ ζjάρ πε̱ρ Ζόνε̱.
42 Κύ dοτε̱ jέτε̱ κθrbάν ι dιέγθρε̱ γίθε̱ πε̱ρχέρε̱ νdε̱ρ bρέζατ τθαῖ, πε̱ράνε̱ dέρε̱σε̱ τένdε̱σε̱ πε̱ρμbε̱λέδε̱jεσε̱, πε̱ρπάρα Ζότιτ:
43 ατιέ κθ dοτ᾽ 8 dθκεμ jθbε, κε̱ τε̱ φλάς με τῦ ατιέ. Εδέ ατιέ dοτε̱ dθκεμ νdε̱ρ τε̱ bíjτ᾽ ε Ισραΐλιτ, εδέ τένdα dοτε̱ θε̱ντερόνετε
44 με λαbdίνε̱ τ᾽ίμε. Εδέ dοτε̱ θε̱ντερόν τένdε̱ν᾽ ε πε̱ρμbε̱λέδε̱jεσε̱, εδέ Θε̱ρόρενε̱: dοτε̱ θε̱ντερόν εδέ Ααρόνιν᾽ εδέ τε̱ bíjτ᾽ ε ατί,
45 κε̱ τε̱ πριφτερόνε̱νε̱ πε̱ρ μθα. Εδέ dοτε̱ ρῖ νdε̱ μέστ τε̱ bíjετ

46 Ισραΐλιτ, εδέ *dotξ jém.* Περξνδία ι ατύρεβε. Εδέ *dota* νόχξνε σε ὄνε *jáμ* Ζότι Περξνδία ι ατύρεβε, ὰξ ι νδσόρα νγα δἔ8 ι Εγυπτξρίσξ, ὰξ τξ ρῖ νδξ μέστ τ' ατύρεβε: ὄνε Ζότι Περξνδία ι ατύρεβε.

1 ΚΡΕΪ 30. Εδέ τξ *bξ̆*ντ̆ θερόρενξ ὰξ τξ τυμόντ̆ με θιμιάμε:
2 τξ *bξ̆*ντ̆ ατξ̆ πρέϊ *dρθje* σιττίμι: νξ̆ κθτ τξ γάτξ, ε νξ̆ κθτ
τξ γξ̆ρξ: τξ *jé*τξ με κάτρξ τσ̈ίπε: εδέ τξ *jé*τξ *dύ* κθτ ε λάρτε:
3 κράχξτ' ε ασᾶϊ τξ *jé*νξ πρέϊ νξ̆ γξ̆*je*. Εδέ τα *μbθ*λόντ̆ πξρ-
χάρκ με ᾶρ τξ κξθιέλετξ, κρύετ' ε ασᾶϊ, ε *íjξ*τ' ε ασᾶϊ πξρχάρκ,
ε κράχξτ' ε ασᾶϊ: εδέ τ' ι *bξ̆*ντ̆ ασᾶϊ νξ̆ κδρόρξ τ' άρτξ
4 πξρχάρκ. Εδέ τ' ι *bξ̆*ντ̆ ασᾶϊ *dύ* ράθξ τ' ᾶρτξ νδξνξ κδρόρξτ
τ' ασᾶϊ: τ' ι *bξ̆*ντ̆ ατό *á*ρξρξ τξ *dύ* τσ̈ίπεβετ ασᾶϊ *μbξ* τξ
*dũ íjξ*τ ε ασᾶϊ, εδέ τξ *jé*νξ *bξ̆*νδε πξρ σ̈θλετ, ὰξ τξ *μbά*νξνξ
5 ατξ̆ με ατά. Εδέ τξ *bξ̆*ντ̆ σ̈θλετξ πρέϊ *dρθje* σιττίμι, εδέ
6 τ' ι *μbθ*λόντ̆ πξρχάρκ με ᾶρ. Εδέ τξ *bξ̆*ντ̆ ατξ̆ κδ*ν*δρθελ
κδρτίνξσε, ὰξ ἔ̈τξ πξρπάρα *á*ρκεσξ *dεϋ*μίμιτ, κδ*ν*δρθελ
σ̈πξρbλιμτόρεσξ ὰξ ἔ̈τξ *μbι dεϋ*μίμνξ ατιέ κθ *dotξ dϑ*κεμ τ̃ῦ.
7 Εδέ Ααρόνι *dotξ* τυμόνξ *μbι* ατξ̆, με θιμιάμε έρε τξ μίρξ
μξνγές πξρ μξνγές: *dotξ* τυμόνξ *μbι* ατξ̆, κδρ τξ *bξ̆*νξ γατῖ
8 κανδίλετξ. Εδέ Ααρόνι κδρ τξ δέζξ κανδίλετξ τξ τυμόνξ
9 *μbι* ατξ̆, θιμιάμε κδρδό πξρπάρα Ζότιτ νδξρ *bρέ*ζατ τθαϊ. Μος
*bí*νι θιμιάμε τξ *χθajξ μbι* ατξ̆, ας κδρbάν τξ *dιέγθρξ* γίθξ,
ας δθράτξ τξ νγρένι, ας μος *dέρθτ*σ̈ *μbι* ατξ̆ κδρbάν τξ πίρι.
10 Εδέ Ααρόνι *dotξ bξ̆*νξ σ̈πξρbλίμ *μbι bρí*ξτ τ' ασᾶϊ νξχέρξ
νδξ *bí*τ, με γάκθν' ε δθράτξσξ σ̈πξρbλίμιτ πξρ φάϳ: νξχέρξ
νδξ *bí*τ *dotξ bξ̆*νξ σ̈πξρbλίμ *μbι* ατξ̆ νδξρ *bρέ*ζατ τθαϊ: κξϳό
ἔ̈τξ φόρτ ε σ̈ξντξρθάρξ τε Ζότι.
11, 12 Εδέ Ζότι ι φόλι Μοϊσίθτ, ε θά, Κδρ τξ μάρτ̆ κρύετ' ε
έμξραbετ τξ *bí*jετ Ισραΐλιτ πας νθμξρit ατύρε, ατξχέρε τ̆' *dó*
νερῖ τ' ι άπξ Ζότιτ τ̆κξμbέσξ πξρ σ̈πίρτιν' ε τῖ, κδρ τξ
νθμξρόντ̆ ατά, ὰξ τξ μος *bí*νξ νδονξ̆ πλάγξ *μbι* ατά, κδρ
13 τ' ι νθμξρόντ̆: κξτξ̆ *dot*' άπξνξ: γιθξκθ̆ τξ σ̈κόνξ νδξ τξ
νθμξρθάρξτ, γύμξσξ σ̈ίκλε πας σ̈ίκλεσξ *bξ̆*νδιτ μίρξ: (σ̈ίκλα

ẹ̈ẗę̣ ṿę̣ζét ỳeráỳe:) ỳúmę̣sę̣ ẗíklẹ τę̣ jétę̣ δ8ráta ε Zótit:
14 ỳiθę̣kδẗ τę̣ ẗkónę̣ ndę̣ τę̣ n8mę̣rδárę̣t: ẋę̣ ngα ṿę̣ζét ɓiét
15 ε πę̣rpiétę̣ ndę̣ móẗę̣, dot' ι άpę̣ δ8ráτę̣ Zótit. I πάs8ri τę̣ mos άpę̣ mę̣̄ τépę̣rę̣, εδé ι ɓobégẽ τę̣ mos άpę̣ mę̣̄ πάk se ỳúmę̣sę̣ ẗíklẹ, k8r τ' ι άpę̣nę̣ δ8ráτę̣ Zótit, ẋę̣ τę̣ bę̣̄ẽnę̣ τẗkę̣mɓésę̣ πę̣r ẗpírtę̣rat tδaï.

16 Εδé τę̣ máỳtẗ aỳę̣́ndin' ε tẗkę̣mɓésę̣sę̣ ngα τę̣ bíjt' ε Israï̃lit, εδé τα πę̣rndórtẗ πę̣r ẗę̣rɓésę̣n' ε téndę̣sę̣ πę̣rmɓę̣̄lédę̣jesę̣, εδé dotę̣ jétę̣ τε τę̣ bíjt' ε Israï̃lit πę̣r τę̣ πę̣rmẹ́ndrę̣ πę̣rpára Zótit, ẋę̣ τę̣ bę̣̄netę̣ τẗkę̣mɓésę̣ πę̣r ẗpírtę̣rat tδaï.

17, 18 Εδé Zóti ι fólι Moïsíst, ε θá, Εδé τę̣ bę̣̄ẗtẗ ṿę̣ làṽę̣tóre τę̣ rámtę̣, εδé τę̣ bę̣̄ẗtẗ ẗtrésę̣n' ε asãï τę̣ rámtę̣, ẋę̣ τę̣ làỳenę̣: εδé τα bę̣̄ẗ atẹ́ ndę̣rmést téndę̣sę̣ πę̣rmɓę̣̄lédę̣jesę̣
19 ε θę̣rórę̣sę̣, εδé τę̣ bę̣̄ẗ 8ję̣ nd' atẹ́: εδé Aarónι εδé τę̣ bíjt' ε atï dotę̣ làṽę̣nę̣ d8art' ε túre ε kémɓę̣t' ε túre πréï asãï:
20 k8r τę̣ ỳúṽę̣nę̣ ndę̣ téndę̣t τę̣ πę̣rmɓę̣̄lédę̣jesę̣, τę̣ làỳenę̣ mε 8ję̣, ẋę̣ τę̣ mos ɓdésę̣nę̣: α k8r τ' ι afrónenę̣ θę̣rórę̣sę̣ πę̣r τę̣ bę̣́rę̣ πẽ̈nę̣n' ε lẽ̈tę̣jesę̣, ẋę̣ τę̣ diégę̣nę̣ k8rɓánineę̣ ẋę̣ bę̣̄netę̣
21 ndę̣ ζjáṛ πę̣r Zótinę̣. Atę̣ỳére τę̣ làṽę̣nę̣ d8art' ε túre ε kémɓę̣t' ε túre, ẋę̣ τę̣ mos ɓdésę̣nę̣: εδé kú dótę̣ jétę̣ ṿę̣ nómι περỳ́ę̣rę̣ẗιμ ndę̣r atá, nd' atẹ́ εδé ndę̣ fárę̣t τ' atï ndę̣r ɓrézat τ' atúre.

22, 23 Εδé Zóti ι fólι Moïsíst, ε θá, Εδé tí méṛ πę̣r ɓétę̣ỳenę̣ tę̣́ndε érę̣ra τę̣ sỹédẽ̈ra, pésę̣ ẋínt ẗíklα, smírnę̣ τę̣ kę̣θiélę̣tę̣ εδé ẋinnamón mε érę̣ sã̈ ỳúmę̣sę̣n' ε asãï, dú ẋínt ε pesę̣-díetę̣
24 ẗíklα. εδé kalám mε érę̣ dú ẋínt ε pesę̣-díetę̣ ẗíklα, εδé pésę̣ ẋínt ẗíklα kassí, pας ẗíklẹsę̣ bę̣̄ndit míṛę̣, εδé ṿę̣ χín bál 8líri:
25 εδé dot' ε bę̣̄ẗtẗ atẹ́ bál τę̣ ẽ̈ẗę̣rẽ̈rẽ̈rę̣ πę̣r τę̣ lúerę̣, τę̣ lúerę̣ mε érę̣ πας mιεẗtę̣ríse atï ẋę̣ bę̣́n érę̣ra: dotę̣ jétę̣ bál ι ẽ̈ẗę̣rẽ̈rẽ̈rę̣ πę̣r τę̣ lúerę̣.

26 Εδé τę̣ lúeṅtẗ mε atẹ́ téndę̣n' ε πę̣rmɓę̣̄lédę̣jesę̣, εδé árkę̣n'
27 ε dẽ̈mímit, εδé trɓbézę̣n' εδé gíθ' énę̣t' ε asãï, εδé kandílen'
28 εδé énę̣t' ε asãï, εδé θerórεn' ε θimiámę̣sę̣, εδé θerórεn' ε k8rɓánit

diégrę báškę me énęt' e asáï, edé λaνętórεn' edé štrésęn'
29 e asáï. Edé t' i sęntęróνš atú, kę tę *jénę* fórt tę šęntęrδara:
30 γiθękšš t' s piékę atúre, *dotę jét'* i šęntęrδarę. Edé tę
λúεntš Aarónin' edé tę *bíjt'* e atí, edé t' i šęntęróntš atá
kę tę priftęróνęn pęr mša.

31 Edé t' s flátš tę *bíjet* Israílit, e t' s θáaš, Kú *dotę*
jétę tek šnę bál i šęntęrδarę pęr tę lúęrę ndęr bréζat tδaï:
32 mos dérdetę mbi míš νeríš, as tę mos bę́ni tiátęrę posí atę́,
pas tę pęrζíeritš atí: kú ę́štš' i šęntęrδarę, edé *dotę jét'* i
33 šęntęrδarę ndęr *jš*: kšš tę ndęrtónę posí atę́, a kšš ta
pęrζiéję atę́ me tiátęrę γę́, *dotę* šš́χetę nga γę́ndęja e atí.
34 Edé Zótš i θá Moïsíst, Mé pęr bétęχenę tę́ndε éręra tę
míra, tę pikδar' éręraš, e θa e χalbánę, éręra tę míra
báškę me libán tę kęθiélętę, γiθę-se-tsíla tę kétę νę́ pę́šę:
35 edé ta bę́ntš θimiámę tę piékręę pas mieštęríse atí kę bę́n
36 éręra tę míra, tę pęrζíerę, tę kęrδarę, tę šęntęrδarę: edé tę
štúptš tsá nga kęjó šmę tę ímętę, edé tę bę́š tsá nga
kęjó pęrpára *dešmímit* ndę tę́ndęt tę pęrmbęlédęjesę, atié
tek *dotę dškem* tŭ: *dotę jétę* fórt e šęntęrδarę ndęr
37 *jš*. Edé pas tę pęrζíerit kesáï θimiámę kę *dotę bę́ntš*, *jš*
tę mos bę́ni pęr bétęχenę tδaï: *dotę jét'* e šęntęrδarę te tí
38 pęr Zótinę: kšš tę bę́nę tiátęrę posí atę́, kę t' i márę érę,
dotę šš́χetę nga γę́ndęja e tí.

1, 2 KRËÏ 31. Edé Zótš i fóli Moïsíst, e i θá, Šíχ, šnę
θíra me émęr Bezalęílinę tę bíriν' e šrit, nga fára e
Jšdęsę: edé mbšša atę́ me frúmę tę γierδarę, ndę šrtęsí,
4 e ndę mę́nt, e ndę *dit*rí, e ndę tš' dó fárę mieštęríe, kę
tę ndsiérę nga mę́ndęja pšnę mieštęríe, tę pšnónę ar, e
5 arγę́nt, e rámę, e tę γerbíštę γšrę pęr tę bę́nę, e tę γeδéntnę
*dr*š, pęr pšnę tš' dó fárę mieštęríe.
6 Edé ná šnę tek i dášę atí Aχoliábinę, tę bíriν' e Aχi-
samáχst, nga fára e Dánit: edé tš' dó νeríš tę šrtę nga

ζémępa, ι dáëę ατĭ dιτsρï, ẋę τę bę̆ńę γíθę σã̆ τę sρδęρóba
7 τŭ: τéndęν' ε πęρmbę̆lédęjesę, ε árkęν' ε πęρmbę̆lédęjesę, ε
ëπęρbl̆ιμτórενę ẋę ę̆ëτę σípęρ' ασãï, εδé γíθ' énęτ' ε τéndęsę,
8 ε τρsδéζęνs, ε énęτ' ε ασãï, ε κανdílεν' ε κę̆θιélęτę báëẋę
9 με γíθ' énęτ' ε ασãï, ε θερórεν' ε θιμιámęsę, ε θερónεν' ε
κsρbánιτ diégsρę báëẋę με énęτ' ε ασãï, ε λaὺęτórεν' ε
10 ëτrésęν' ε ασãï, ε ρóbατ' ε πźνęsę l̆źτę̆jesę, ε τę ëę̆ντερ̆ąρατę
ρóbατ' ε Ααρónιτ prípτιτ, ε ρóbατ' ε τę bíjετ ατï, ẋę τę
11 πριφτερźνęνę, ε bálιnę πęρ τę l̆úερę, ε θιμιámęνę με érę πęρ
bę̆ńdιν' ε míρę: dοτ' ι bę̆ńęνę τę γíθα σικźndρę τę sρδερóba.
12, 13 Εδé Zótι ι fólι Μοïσíst, ε θá, Εδé τí fól-s τę bíjετ
Ισραĕ̆lιτ ε θáj, Ṡικónι τę ρáνι σαbbátατ' ε μía: σεπσé kę̆jó
ę̆ëτę ṽę̆ ëę̆νę ndęρμέστ μéje εδé j8ë, ndęρ γíθę bréζατ tźáï,
14 ẋę τα νíχνι σε źνę já́μ Zótι, ẋę 8 ëę̆ντερóṽ j8bε: εδé τę
ρáνι σαbbátęνę, σεπσé ę̆ëτ' ε ëę̆ντερźαρę ndęρ j8: κ8ë τę
ndúρṽę ατę̆, τę bρítετę φάρε: σεπσé γíθę κ8ë τę bę̆ńę πźνę
ατę̆ dítę, jéτα ε ατï dοτę ëźχετę νγα méζι ι γę̆ńdęjesę τí.
15 Γáëτę dít τę bę̆νετę πźνę: εδé τę ëτátęνę dítę τę jétę
σαbbátę, πsëíμ ι ëę̆ντερźαρę πęρ Zónę: εδé κ8ë τę bę̆ńę
16 πźνę dítęν' ε σαbbátęsę, τę bρítετę φάρε. Εδé τę bíjτ' ε
Ισραĕ̆lιτ dοτę ρáṽęνę σαbbátęνę, ẋę τ' ε κρεμτónęν' ατę̆ ndęρ
17 γíθę bréζατ ε túρε, πęρ diátę τę περjétę̆ëιμε. Κę̆jó ę̆ëτę ṽę̆
ëę̆νę ndęρμέστ μéje εδé τę bíjετ Ισραĕ̆lιτ πęρ κ8rdó: σεπσé
Zótι bę̆ρι ẋιélιν' ε bę̆νę πęρ γáëτę dít, εδé τę ëτátęνę dítę
πsëõï εδé 8πρę̆.

18 Εδé, πασσí μbαρõï τ8κε fól8ρę με ατά ndę μál̆ τę Σινáït,
ι dá Μοïσís dũ ρásα τę deëμímιτ, ρásα τę γ8ρτα, τę ëκρ8ρα
με γíëτιν' ε Περęndísę.

1 ΚΡĔÏ **32**. Εδé γę̆ndęja κ8ρ πã̆ σε Μοïσís μęnõï τę sbrístε
νγα málι, γę̆ndęja 8μbę̆lóθ τε Ααρónι, εδé ι θóëιν' ατï,
Νγρés, ε να bę̆ν περęndíρα, ẋę τę ëκóνęνę πęρπára νéë: σεπσé
kú Μοïσís, ṽερís ẋę να ndσóρι νγα dë̆8 ι Εγυπτęρísę, v8κę
dímę σε τë' 8bę̆.

2 Edé Aarónis θá atúre, Xíkni bétet' e ártes kes kánes ndes
béset grátes thája, e bíjtes thái, e bílates thája, edé bírmini.
3 Edé gíthes géndeja s ghóknes atúre bétet' e ártes, kes kíthnes ndes
4 béset, e ja prúnes Aarónit. Edé au sa móri nga dsart' e
atúre, edé e ndertói até me xeksríte kes gerbíth, edé e
béri né bíth tes dérdhres: edé atá thánes, Ketá jánes perendírat'
e th, o Israíl, tes tsíletes tes ndsháres nga dés i Egyptersíses.
5 Edé Aarónis ksr pa ketés ndertói né therére perpára ati,
edé Aarónis letsíti, e θá, Nésер' ét' e krémte per Zónes.
6 Edé atá snyrítnes spéit mbes tes nésermet, e bénes ksrbáne tes
diégres, e prúnes dsráta pakítimi: edé géndeja ndéni tes ghántе
e tes píntе, pastáj snyrítnes tes lósines.

7 Edé Zóti i θá Moïsíst, Skó, e sbrít: sepsé géndeja jóte
8 i feslés ati kes e ndsóri nga dés i Egyptersíses: sakakesghéras
skθúenes nga sdha kes i sroderóba atá: bénes per bétesghen' e
túre né bíth tes dérdhres, edé i sfálnes, e bénes ksrbán, e θánes,
Ketá jánes perendírates thaï, o Israíl, kes tes ndsháres nga
dés i Egyptersíses.
9 Edé Zóti i θá Moïsíst, Páses ketés géndeje, edé ná tek
10 éstes né géndeje kokes-tráses: tasí prā, léres-mes, edé dotes
ndízetes zemerími im kúndres atúrebe, edé dot' i sháv atá:
edé dotes bén tũ né kómp tes máθ.
11 Edé Moïsís i slést Zótit Perendíses tí, e θá, Zotõ, persé
ndízetes zemerími út kúndres géndejeses s'áte, kes e ndsóre nga
dés i Egyptersíses me fskí tes máde, e me dóres tes fórtes;
12 persé tes θónes Egyptiándetes, tskeθénes, I ndsóri atá me dinakerí,
kes t' i bráses ndesper málet, e t' i sháves nga fákeja e
dést; kθéghs nga tes ndézsrit' e zemerímit tént; edé pendóghs
per tes kékenes, kes dót' i bénte géndejeses s'áte: kstó Abraámnes,
13 e Isaákснes, e Israílines, sterbétóret' e th, tes tsílebet s bére
bé ndes bétesghet ténde, e s θé atúre, Dotes sméón fáresnes
thaï posí újet' e kiélit: edé dot' i áp fáresnes thaï gíthes ketés
dé, kes fóla per atés, edé dot' e trasegónesnes per gíthes jétesnes.

14 Εδέ Ζότι ѕпενdѣа пєр тє̨ λίγєνє̨, ѧ̨ θά тє̨ бе̨νετє̨ кѣνdρє̨ γе̨νdε̨jєѕе̨ тї.

15 Εδέ Μοϊѕίѕ ѕкθύε, ε ѕбρίτι νга μάλι, тѣкєμбάртѣр' εδέ тє̨ dῦ ράѕат' ε dєῦμίμιт νdє̨ dѣαρт тє̨ тї: ράѕа тє̨ ὄкρѣαρа μбє̨ тє̨ dῦ άνє̨т: ίῦτνє̨ ὄкρѣαρє̨ μбє̨ νе̨́ρє̨ν' άνє̨ ε μбє̨ тιέτρνє̨.

16 Εδέ ράѕат' ίῦτνє̨ пѣνє̨ Περє̨νdίε, εδέ ὄкρόνα ίῦτε ὄкρόνє̨ Περє̨νdίε, γєрбΐῦτрє̨ μbι ράѕат.

17 Εδέ Јоѕѣάϊ кѣр dє̨ῦбϊ ζє̨́н' ε γе̨́νdε̨jєѕе̨ тѣкє κλίθрє̨, ι θά

18 Μοϊѕίѕт, Ζе̨ λѣ́рте έ̨ῦτє̨ νdє̨ ѕῦτєрίт. Εδέ αύ θά, Νѣκ' έ̨ῦτє̨ ζе̨ ασίῦ ѧ̨ броχορίνє̨νє̨ кѣр φιτόνє̨νє̨, ας ζе̨ ασίῦ ѧ̨ кє̨λθάѕє̨νє̨ кѣр θύχενє̨: ѕνє̨ по dє̨ῦбόν ζе̨ ασίῦ ѧ̨ кєνdόνє̨νє̨.

19 Εδέ ποѕᾶ ѕαφρѣа νdє̨ ѕῦτєрίт, пᾶ бίτῦνє̨, ε бάλε: εδέ Μοϊѕίѕт ι ѕνdές ζємєрίμι, εδέ χόδι ράѕατє̨ νга dѣαρт' ε тία,

20 εδέ ι θε̃ѕ ατό νdє̨νє̨ μάλт: εδέ μόρι ατέ̨ бίτῦνє̨ ѧ̨ кίῦνє̨ бе̨́рє̨, εδέ ε dόγι νdє̨ ζjάр, εδέ ѕι ε θє̨рμοῖ, γєрᾶ ѕбе̨ πλѣχѣр ι ίμє̨тє̨, ε μbόλι νd' ѣjєт, ε ѕа бά тє̨ бίjєт Ιѕраΐлит та пίjνє̨.

21 Εδέ Μοϊѕίѕ ι θά Ааρόνит, Τῦ' тє̨ бе̨́рι кє̨jό γе̨́νdє̨jе, κάκє̨

22 ѕᾶ πρѣрє μbι ατά φάj тє̨ μάθ; Εδέ Ааρόνι θά, Λετє̨ μος ι νdίζετє̨ ζємєрίμι т'ιμ-ζότ: тί ε νе́χ кετ̨́ γе̨́νdє̨jе, ѕе баΐѕ νdє̨

23 тє̨ κέкετ: ѕεπѕέ μє̨ θάνє̨, Бе̨́н-να περє̨νdίра, ѧ̨ тє̨ ὄкόνє̨νє̨ περπάρα νέῦ: ѕεπѕέ κύ Μοϊѕίѕ, νерίѕ ѧ̨ να νdѕόρι νга бε̃ѕ

24 ι Εγυπтερίѕє̨, νѣкє̨ dίμє̨ ѕе тῦ' ѕбе̨́: εδέ ѣν' ѕ θάῦє̨ ατύре, Κѣῦ тє̨ κέтє̨ ᾶр, λέт' ε χέкє̨νє̨: εδέ ατά μа бάνє̨: ατє̨χέре ѣν' ε χόδа νдє̨ ζjάр, εδέ dόλι κύ бίтῦ.

25 Εδέ Μοϊѕίѕ кѣр пᾶ γе̨́νdє̨jενє̨ ѕе ίῦτε ѕбέῦрє̨, (ѕεπѕέ Ааρόνι ι κίῦτε ѕбέῦѕр' ατά πєр тѣрπερΐ, νдєрμέѕт αρєμίкет

26 ατύре,) Μοϊѕίѕ ѧ̨νdροῖ περάνє̨ dέрєѕ' ѕῦτєрίѕє̨, ε θά, Κѣῦ тє̨ jέт' ι Ζότιт, λέтє̨ бίνє̨ με μѣа. Εδέ γίθє̨ тє̨ бίjт' ε Λебίѕт

27 ѕμбє̨λόθνє̨ νга άνα ε ατΐ. Εδέ αύ ѕ θά ατύре, Κє̨ῦтѣ Θότє̨ Ζότι Περє̨νdία: γιθє̨-ѕе-тѕΐλι λέтє̨ бе̨́рє̨ κόрδє̨ν' ε тΐ μbι κόφῦєт тє̨ тї: εδέ ὄкόνι ε dΐλνι dέрє̨ μбє̨ dέрє̨ πєр μέѕт тє̨ ѕῦτєрίѕє̨, εδέ γιθє̨-ѕе-тѕΐλι λετє̨ бράѕє̨ тє̨ бе̨λᾶν' ε тΐ, ε γιθє̨-

28 ѕе-тѕΐλι μίкѣν' ε тΐ, ε γιθє̨-ѕе-тѕΐλι т' άφє̨рμιν' ε тΐ. Εδέ тє̨

bíjt' e Àebíst bḛ̈ne pas fiálḛ̈se Moïsíst: edé atḛ̈ dítse sbránę
29 mḛ̈ tépḛ̈rse se trï mílę bṻra ngya ǧḛ̈ndeja. Sepsé Moïsís θá, Mbṻsönı dṻartse tṻaja sót pḛ̈r Zótine, ǧiθe-se-tsílı mbı tḛ̈ bírḛ̈, e mbı tḛ̈ bḛ̈lánḛ̈, kḛ̈ t' s épetḛ̈ jṻbe bekím sót.
30 Edé mbḛ̈ tḛ̈ nésḛ̈rmet Moïsís ı θá ǧḛ̈ndejesḛ̈, Jṻ fḛ̈lúetḛ̈ nḛ̈ fáj tḛ̈ máθ. edé taöí dotḛ̈ ǧípḛ̈n te Zóti: mbáse mos e tsbṻt pḛ̈r fájine tṻaï.
31 Edé Moïsís skθúe te Zóti, e θá, Tḛ̈ lṻtem: kḛ̈jó ǧḛ̈ndeje fḛ̈lés nḛ̈ fáj tḛ̈ máθ, edé bḛ̈ne pḛ̈r bétḛ̈ǧen' e túre pḛ̈rendíra
32 t' ărtḛ̈: pó taöí nde s ndeléfö fájin' atúre, . . . pó nde mos, tḛ̈ lṻtem, öṻaj-me ngya ajó biblía jótḛ̈, kḛ̈ ökróbe.
33 Edé Zóti ı θá Moïsíst, Kṻö fḛ̈lés kṻndrḛ̈ méje, kḛ̈tḛ̈ dot'
34 e öṻan ngya biblía íme: andáj taöí öko, ǧík-i ṻdḛ̈ne ǧḛ̈ndejesḛ̈, nde atḛ̈ bḛ̈nt kḛ̈ tḛ̈ θáöḛ̈ pḛ̈r atḛ̈: ná ḛ̈nǧḛ̈li íme tek po ökón pḛ̈rpára téje: pó nde dítḛ̈t tḛ̈ öpagímit tḭ́m dot' sa öpagṻan pḛ̈r fájin' e atúre.
35 Edé Zóti ı pā ǧḛ̈ndejesḛ̈ pḛ̈r ndeṙtésḛ̈n' e bítöit kḛ̈ ndeṙtöï Aarónı.

1 KRḚÏ **33**. Edé Zóti ı θá Moïsíst, Ökó, e ǧíp sḛ̈ kḛ̈téjmi, tí edé ajó ǧḛ̈ndeja kḛ̈ ndesóre ngya bḛ̈s ı Eǧyptḛ̈rísḛ̈ nd' atḛ̈ bḛ̈ kḛ̈ ı bḛ̈ra bḛ̈ Abraámit, e Isaákst, e Iakóbit, edé ı θáöḛ̈,
2 Fárḛ̈sḛ̈ s'átḛ̈ dot' ia áp atḛ̈: edé dotḛ̈ dḛ̈rgón nḛ̈ ḛ̈nǧḛ̈l pḛ̈rpára téje, edé dotḛ̈ dḛ̈bón Xanaanítin' e Amorítin' e
3 Xittítin' e Periззítin' e Xibítin' e Jebsítine: ndḛ̈ nḛ̈ bḛ̈ kḛ̈ ǧriéθ klṻmḛ̈öt e miáltḛ̈: sepsé ḛ̈ne nskḛ̈ dotḛ̈ nǧítem báöḛ̈ me tṻ, (sepsé jḛ̈ nḛ̈ ǧḛ̈ndeje kokḛ̈-tráöḛ̈,) kḛ̈ mos tḛ̈ öṻan tṻ mb' ṻdḛ̈.
4 Edé ǧḛ̈ndeja kṻr dḛ̈ǧṻ kḛ̈tḛ̈ fiálḛ̈ te kéke, mbáïti zï, edé
5 asndonḛ̈ nskḛ̈ bṻri stolïn' e tï mbı bétḛ̈ǧet tḛ̈ tï. Sepsé Zóti ı θá Moïsíst, Θáj-s tḛ̈ bíjet Israïlit, Jṻ jéni ǧḛ̈ndeje kokḛ̈-tráöḛ̈: pákḛ̈zḛ̈ ǧérḛ̈ nde árθtöa pérane téje, dotḛ̈ tḛ̈ öṻan: andáj taöí sbïö stolít' e tṻ préï téje, kḛ̈ ta nǧṻ
6 tö' kám pḛ̈r tḛ̈ bḛ̈rḛ̈ tṻ. Edé tḛ̈ bíjt' e Israïlit sbéönḛ̈ stolít' e túre áfḛ̈rḛ̈ málit Xorébit.
7 Edé Moïsís móri ténḛ̈sḛ̈, edé e ngṻlı jáöt' söẗḛ̈rísḛ̈, lárk

ѕ̈τερίсε, едé е кλѕ̈аjти атé Тéνдε περмьелéдеjе: едé γíθекѕ̈ѕ̈ керкóнте Зóтине, díлте те тéнда е пермьелéдеjесе, ке íѕ̈те
8 перjáѕ̈та ѕ̈τερíсе. Едé Моïсíѕ кер díлте нде тéндет, γíθе γéндеjа нгрíχеи мье кéмье, едé γиθе-се-тсíли кендрóнте пераńе дéрсе тéндесе тї, едé ѕ̈икóнине прáпа Моïсíѕт, γерсă χ̈ýнте нде тéндет.

9 Едé посă χ̈ýнте Моïсíѕ нде тéндет, сбрíсте ѕ̈тýла е рéсе, едé кендрóнте мьи дýерт те тéндесе: едé Зóти флíсте бáѕ̈ке
10 ме Моïсíне. Едé γíθе γéндеjа ѕ̈íχте ѕ̈тýлен' е рéсе ке кендрóнте мьи дýерт те тéндесе: едé γíθе γéндеjа нгрíтерε мье кéмье
11 фáлеї, γиθе-се-тсíли нга дéра е тéндесе тї. Едé Зóти и флíсте Моïсíѕт сŭ ндер сŭ, посí νé νерї кер флéт ме míкѕ̈н' е тї: пастáj кθéχеї нде ѕ̈τερíт: пó νé диалóѕ̈, ѕ̈ерьетóри и ати, Јоѕ̈ѕáї и бíри Набíѕт, нѕ̈х' íкенте нга тéнда.

12 Едé Моïсíѕ и θá Зóтит, Ѕ̈íχ, тí ме θа, Ндсíре кетé γéндеjе: едé тí нѕ̈ке ме дифтóбе тсíлине дотеˌ дерγóнтѕ̈ бáѕ̈ке ме мѕ̈а: едé тí θе, Те νóχ тŭ мб' éмер, пó γéте едé χ̈íре
13 πерпáра мéjе: таѕ̈í прă, нде пáтѕ̈а γéтере χ̈íре перпáра тéjе, те лѕ̈тем, дифтó-ме ѕ̈δене тéнде, ке те νóχ тŭ, ке те γéν χ̈íре перпáра тéjе: едé ѕ̈íχ се кý кóмп éѕ̈те γéндеjа jóте.
14 Едé Зóти θá, Фáкеjа íме дотеˌ бíне бáѕ̈ке ме тŭ, едé дотеˌ т' áп те прéjтерε.

15 Едé аý и θá ати, Ндеˌ мос árθтеˌ фáкеjа jóте бáѕ̈ке ме
16 мѕ̈а, мос на нгрé се кетéjми: сепсé кýѕ̈ дотеˌ νíχете таѕ̈í, се кáм γéтере χ̈íре перпáра тéjе, ѕн' едé γéндеjа jóте; ас пó нга те árδѕритеˌ т'ат бáѕ̈ке ме нé; кеѕ̈тѕ́ дотеˌ ѕ̈кѕ́χемі, ѕн' едé γéндеjа jóте, нга тѕ̈'дó γéндеjе ке éѕ̈те мьи фáкет те δéѕт.

17 Едé Зóти и θá Моïсíѕт, едé кетé пéне ке θе, дот' е бéν: сепсé γéте χ̈íре перпáра мéjе, едé те νóχ мб' éмер.
18 Едé θá, Те лѕ̈тем, дифтó-ме лаδдíне тéнде.
19 Едé аý θá, Ѕ̈не дотеˌ бéν те ѕ̈кóне перпáра тéjе γíθе те мíрете т'íм, едé дотеˌ летѕ̈íс éмерин' е Зóтит перпáра тéjе, едé

dotz pɛrdɛlév atɛ̃ ǹ pɛrdɛlév, edɛ́ dotz ndɛlév atɛ̃ ǹ
20 ndɛlév. Edɛ́ aṳ̃ θá, Nɛ́ǹ mɛ́nt tz ɵ́ǫ̀xtɵ̀ fáǹenz t'ímɛ: sepsɛ́
21 nɛ́ǹ dotz mɛ̃ ɵ́ǫ̀x ǹerí, ɛ tz ǫ́nɣ̃. Edɛ́ Zótι θá, Ná tɛx
22 ɛ̃ɵ̀tɛ bɛ̃́nt áfɛrɛ mɛ́je, edɛ́ dotz ɾĩɵ̀ mbι gɣ̀rt: edɛ́ kɛ̀r tz
ɵ́kónɣ̃ Ǎabdía ímɛ, dotz tz bɛ̃́ ndɛ tz tɵ̀árɛt tz gɣ̀rit, edɛ́
23 dotz tz mbɛ̀lóṳ̀ mɛ dórɛnz t'ímɛ, ǧɛrsã̀ tz ɵ́kónɣ̃: edɛ́ dotz
nɣrɛ̃ dórɛnz t'ímɛ, edɛ́ dotz ɵ́ǫ̀xtɵ̀ kɛ̀rízinz t'ím: pó nɛ́ǹ
dotz ɵ́ǫ̀xtɵ̀ fáǹenz t'ímɛ.

1 **ΚΡΕ̃Ι 34.** Edɛ́ Zótι ι θá Moïsíɛt, Pré pɛr bétɛx̌enz tɛ̃́ndɛ
dṳ̃ ráza tz gɣ̀rta, posí tz páratɛ: edɛ́ dotz ɵ́kɾɛ̀aṽ mbι
rázat ató fiálɛtɛ ǹ ísinz mbι rázat ɛ párа, ǹ θébɛ:
2 Edɛ́ bɛ́ǹɛ gatí ndɛ mɛnɣ́és, edɛ́ x̌íp ndɛ mɛnɣ́és ndɛ mál tz
Sináït, edɛ́ ǹɛndró pɛrpára mɛ́je atié ndɛ májɛt tz málit:
3 edɛ́ asndoǹɛ̃ tz mos x̌íp̃ɛ̀nɛ́ báɵ̀kɛ mɛ tṳ̃, edɛ́ tz mos dɛ̀́kɛtɛ
ǹerí ndɛpɛr ǧíθɛ málinz: edɛ́ dɛ̃́ntɛ, edɛ́ lópɛtɛ, tz mos
kɛ̀lósɛnz pɛrpára atí mál.
4 Edɛ́ prɛ́ɛ dṳ̃ ráza tz gɣ̀rta posí tz páratɛ: edɛ́ Moïsíɛ
ɛnɣrɛ̃ ɵ̀pɛ́ït ndɛ mɛnɣ́és, ɛ x̌íp ndɛ mál tz Sináït, sikɛ́ndrɛ
ɛ ɛrdɛrɵ̃ï Zótι, edɛ́ mórι tz dṳ̃ rázat' ɛ gɣ̀rta ndɛ dɛ̀art tz tía.
5 Edɛ́ Zótι sbrítι ndɛ rɛ̃t, edɛ́ ǹɛndrɵ̃ï báɵ̀kɛ mɛ atɛ̃ atié,
6 edɛ́ lɛtɵ̀ítι émɛrin' ɛ Zótit. Edɛ́ Zótι ɵ́kɵ̃ï pɛrpára atí, edɛ́
lɛtɵ̀ítι Zótι, Zótι Pɛrɛndía, ι dɛ̃́mpɵ̀rι ɛ ι pɛrdɛlúɛrɵ̀ımι,
7 ζɛmɛrɛ-ǧ́ɛrι, ɛ pɛrdɛlım-máδι, ɛ ι bɛrtétι, ǹ ɾɣ̀an pɛrdɛlím
pɛr mílɛra bétɛ, edɛ́ ndɛlén panomĩ, ɛ pa8dɛrí, ɛ fáj, edɛ́
fárɛ nɛ́ǹ ndsíɛr pa fáj fajtórinz: edɛ́ ɵ̀pagɣ̀an panomĩn' ɛ
átɛraβɛt mbɛ djémt, edɛ́ mbɛ djémt tz djémbɛt, ǧɛr mbɛ tz
trétin' edɛ́ tz kátrɛtinz brés.
8, 9 Edɛ́ Moïsíɛ ɵ̀pɛ̀ïtɵ̃ï, ɛ 88ṽ̀ pɛrdɛ̃́, edɛ́ ι ɛfál: edɛ́ θá,
Taɵ̃́ ndɛ ǧéta x̌íɾɛ̃ pɛrpára téje, o Zót, tz lɅ́tɛm, lɛtɛ
bíɵ̃nɛ Zótι báɵ̀kɛ mɛ nɛ̃́: sepsɛ́ kɛ̀jó ǧɛ̃́ndɛje ɛ̃́ɵ̀tɛ kokɛ̃-tráɵ̃ɛ̃:
edɛ́ ndɛlé panomínɛ t'ónɛ̃ edɛ́ fájinz t'ánɛ̃, edɛ́ mɛ́r-na ndɛ
traɵ̃ɛ̃gímt tɛ̃́nt.
10 Edɛ́ θá, Ná ɛ́nɛ̃ tɛx̌ po bɛ̃́ǹ diátɛ̃: pɛrpára ǧíθɛ̃ ǧɛ̃́ndɛjɛsɛ̃

σ'άτε dοτη bξὺ τϑ8dῖ, ϰη σ' jάνη bξρη μbη ỳῖθη δένη, εδέ ας μbη νdονξ̄ ϰόμπ: εδέ ỳῖθη ỳξ̄νdεjα, ϰη jξ̄ νdη μέστ τ' ασᾶῖ, dοτη ϑόỳ̄ξ πϑνεν' ε Ζότιτ: σεπσέ ἔϑτ' ε φρίϰεϑϊμε αjό ϰη dοτη bξ̄ὺ bάϑϰη με τῦ.

11 Ρϑaj ατξ̄ ϰη τη ϑρδερόὺ τῦ ϑνη σότ: νά ϑνξ̄ τεϰ dοτη νdσίερ πξ̄ρπάρα τέjε Αμορίτιν' ε Χαναανίτιν' ε Χιττίττιν' ε Περιζζίτιν' ε Χιβίτιν' ε Jεbϑσίτινη.

12 Ρϑỳ̄ϑ μος λίθτϑ φιάλη με bξ̄νdεσιτ' ε ατῖ δξ̄ϑ ϰη πο bέτε,
13 σε μος bξ̄νετη ϰϑρθ νdη μέστ τξ̄ντ: πό τη πρίϑτϑ θερόρετ' ε ατύρεbε, ε τη θύενϑτϑ ίδδjτ' ε ατύρεbε, ε τη πρέτϑ πύjετ'
14 ε ατύριbε. Σεπσέ σ'ϰξ̄ πξ̄ρ τη λϑτϑρη τιέτϑρη περηνdῖ: σεπσέ αὖ Ζότι, ϰη ε ϰᾶ έμξ̄ρινε Ζξ̄λιτᾶρ, ἔϑτε Περηνdῖ Ζξ̄λιτᾶρ:
15 ϰϑρ̄η μος λίθτϑ φιάλη με bξ̄νdεσιτ' ε ατῖ δξ̄ϑτ, εδέ ϰϑρ τη ϰϑρbερόνεν̄η πράπα περηνdίbετ τύρε, ε τ' ϑ bξ̄νεν̄η ϰϑρbάν περηνdίbετ τύρε, τη γερϑέσ̄η νdονξ̄, ε τη ỳᾶϑ νγα ϰϑρbάνετ'
16 ε ατῖ: εδέ ϰϑρ̄η τη μος μάρτϑ τη bῖλατ' ε ατῖ πξ̄ρ bῖjτ τδ, εδέ τη bῖλατ' ε ατῖ ϰϑρ τη ϰϑρbερόνεν̄η πράπα περηνdίbετ τύρε, bξ̄νεν̄η bῖjτ' ε τδ τη ϰϑρbερόνεν̄η πράπα περηνdίbετ ατύρε.
17 Μος bξ̄ὺτϑ πξ̄ρ bέτεỳ̄ενη τξ̄νde περηνdίρα τη dέρδϑρη.
18 Τη ρϑαὺτϑ τη ϰρέμτεν' ε τη παbρϑμεjεbετ. Ϛτάτη dίτ τη ỳᾶϑ bϑϰη πα bρϑμε, σιϰϑνdρη τη ϑρδερόbα, νdη ϰόỳ̄η τη μϑajιτ Abίb: σεπσέ νdη μϑajτ τη Abίbιτ dόλε νγα Εὐυπτερία.
19 Τϑ'dό ϰη ỳάπ ϑτράτιν' ε bάρϰϑτ ἔϑτ' ίμι: εδέ τϑ'dό μάϑϰϑλ ι παραλίνdϑρη νdερμέστ τη bαγετίbετ τϑα, α λόπε, α dέλε.
20 Τη ϑπερbλεὺτϑ πολίϑτιν' ε γομάρεσ̄η με ϰξ̄νὰ: εδέ νdη μος ε ϑπερbλέρϑ, ατεỳ̄έρε τ' ι πρέτϑ ϰρύετη. Τη ϑπερbλέντϑ ỳῖθη τη παραλίνdϑριτ' ε bῖjbετ τδ. Εδέ ασνdονξ̄ μος dϑϰετη περπάρα μέjε με dϑαρ θάτη.
21 Γάϑτη dίτ dοτη πϑνόντϑ: εδέ τη ϑτάτεν̄η dίτη dοτη πρξ̄ỳ̄εϑ: νdη ϰόỳ̄η τη μbιέλιτ ε τη ϰόρit dοτη πρξ̄ỳ̄εϑ.
22 Εδέ dοτη ρϑαὺτϑ τη ϰρέμτεν' ε jάbξ̄bετ, τη dόρεσ̄η πάρη τη ϰόρit dρῖθιτ, εδέ τη ϰρέμτεν' ε πρόνεσ̄η νdη τη ϰθύερτ τη bῖτιτ.
23 Τρῖ ỳ̄έρη νdη bῖτ dοτη dϑϰετη τϑ'do μάϑϰϑλι ύτ περπάρα
24 Ζότιτ, Ζότιτ Περηνdίσ̄η Ισραῖλιτ. Σεπσέ ϰϑρ τη dξbόὺ ϰόμbετη

πεrπάρα τέje, εδέ τε σγερόν σινόρετ' ε τõ, ασνδονέ νõκε dοτε deëгερόνε δένε τέντ, κõр τε ẋíπεντë κε τε dõκεë πεrπάρα Ζότιτ Περενdíσε τέντ τrï ẋέрε νde βít.

25 Τε μος bíeë ẏάκõν' ε κõrbánit τέντ με bõκε τε μbrõмeμe: εδέ κõrbáni σε κrémτεσε πάëκeσε τε μος μbésε ẏer νde μενẏés.

26 Τε bíeë dríθerατ' ε πάρα τε δëõτ τέντ νde ëτeπï τε Ζότιτ Περενdíσε τέντ.

Τε μος πιέκτë κéθ νde κlõμeëτit τε σ'émeσε.

27 Εδέ Ζότι ι θά Μοïσíõτ, Ëκrõaj πεr bétexenε τένde κeτό φiálε: σεπσé πας κeτúre φiálεbe bére διάτενε μbε τũ, εδέ

28 μbε Ισραΐlινε. Εδέ íëτε ατιé báëκε με Ζότινε dυζét dít ε dυζét νét: νõκε χénγri bõκε, εδέ νõκε πíõ õjε. Εδέ ëκrõï μbι ράσατ φiálετ' ε διάτεσε, τε δíετ' õrdeрímeτe.

29 Εδέ Μοïσíõ κõr σbrítι νγα μáli ι Σινáït, εδέ τε dũ ράσατ' ε deëμímιτ íëτινε νde dórετ τε Μοïσíõτ, κõr σbrítι νγα μáli, Μοïσíõ νõκε díντε σε lεκõra ε φáκεσ' ατí õbε ε νdrítrρε

30 κõr φlíστε báëκε με ατε. Εδέ πã Μοïσínε Ααróνι εδέ ẏíθε τε bíjτ' ε Ισραΐlιτ, εδέ νά τεκ νdrístε lεκõra ε φáκεσ' ατï:

31 εδέ õφrικεσбανε τ' ι αφróνεëιν' ατï. Εδέ Μοïσíõ θεrítι ατά: εδέ õκθúενε τεκ aú Ααróνι εδέ ẏíθε τε πárετ' ε πεrμbelédejεσε,

32 εδέ Μοïσíõ õ fólι ατúre. Εδέ παστáj ẏíθε τε bíjτ' ε Ισραΐlιτ érθνε áφερε: εδέ ι õrderõï ατά πεr ẏíθε σã fólι Ζότι με ατε

33 νde μálτ τε Σινáït. Εδέ Μοïσíõ μbarõï σε fólõrι με ατά:

34 εδέ kíëτε νε̃ μbõlésε μbι φáκετ τε τï. Εδέ Μοïσíõ κõr ẋũντε πεrπάρα Ζότιτ τε φlíστε báëκε με ατε, νgríντε μbõlésενε, ẏερσã τε φlíστε. Εδέ dílτε, ε õ φlíστε τε bíjετ Ισραΐlιτ

35 τë' íëτε õrdeрbárε. Εδέ τε bíjτ' ε Ισραΐlιτ πánε φáκεν' ε Μοïσíõτ, σε νdrístε lεκõra ε φáκεσε Μοïσíõτ: εδέ Μοïσíõ bõrι πεrσerï μbõlésενε μbι φáκετ τε τï, ẏερσã τε ẋũντε κε τε φlíστε báëκε με ατε.

1 ΚΡΕΪ 35. Εδέ Μοïσíõ μbelódι ẏíθε πεrμbelédjεν' ε τε bíjετ Ισραΐlιτ, ε õ θά, Κετό jánε φiálετε κε õrdeрõï Ζότι,

2 πεr τε bére ατό. Γáëτε dít dοτε bénετε πõνε: εδέ ε ëtáτα díτε dοτε jét' ε ëẋũτerbárε νdεr jõ, σαββátε τε prejτõrε

πεր Ζότινε: γιθεκθ̈ τε θε̈νε πθ̈νε να' ατε̈ ditε̈ dote θρίτετε.
3 Τε μος δίσνι ζjάρ νδεπερ γίθε τε νδένθρατ τθajα dίτεν' ε
σαββάτεσε.

4 Εδέ Μοϊσίθ ι φόλι γίθε περμβε̈λέδεjεσε τε θίjετ Ισραΐλιτ,
5 ε θ θά, Κε̈jό ε̈θ̈τ' ajό πθ̈να κε̈ θρδερδϊ Ζότι, τθκε θε̈νε, Μέρνι
νγα τθ̈' dό δθράτε̈ κε̈ κένι πεր Ζότινε: κθjτ τ' ι dόνε̈ ζέμερα
6 ε τί, λέτ' ι θιέρε̈ δθράτε̈νε Ζότιτ: ăρ, ε αργε̈́ντ, ε ράμε, ε τε̈
7 κιελθάρτε̈, ε τε̈ πορφύρτε̈, ε τε̈ κθ̈κε, ε θίϊ̈νε, ε λέ̈ϑ θϊ̈ϑ, ε λε̈κθ̈ρα
8 dέϑ̈ε̈ϑ̈ νγύερε̈ τε̈ κθ̈κε, ε λε̈κθ̈ρα τϑ̈ακάjϑ̈, ε dρθ̈ ϑ̈ιττίμι, ε
βάλ πεր dρίτε̈, ε έρε̈ρα τε̈ μίρα περ βάλιν' ε τε̈ λύεριτ, ε πεր
9 θιμιάμε̈νε με έρε̈ τε̈ μίρε̈, ε γθ̈ρε̈ τε̈ θόντε̈, ε γθ̈ρε̈ πεր τε̈
θε̈νε νδε̈ εφόd, ε νδε̈ ράσετ τε̈ κραχαρόριτ.

10 Εδέ τϑ̈'dό νερϊ ι με̈́ντϑ̈ιμ νδε̈ ζέμε̈ρετ νδερμέστ jθ̈θε, dοτε̈
11 θίνε̈ ε dοτε̈ θε̈νε̈ γίθε σᾶ θρδερδϊ Ζότι: τένδε̈νε̈, τε̈ μβθλθάρετ'
ε ασᾶϊ πε̈ρκάρκ, ε μβθλέσεν' ε ασᾶϊ, περόνατ' ε ασᾶϊ, ε dε̈ράσατ'
12 ε ασᾶϊ, ϑ̈τύλατ' ε ασᾶϊ, ε ϑ̈τρέσατ' ε ασᾶϊ, άρκεν̈ε̈, ε ϑ̈θλετ'
13 ε ασᾶϊ, ϑ̈πε̈ρβλιμτόρενε̈, εδέ κρτίνε̈νε̈ κε̈ ε μβθλόν, τρθβέζεν'
εδέ ϑ̈θλετ' ε ασᾶϊ, ε γίθ' ένε̈τ' ε ασᾶϊ, ε bθκεν' ε παραβε̈́νε̈σε,
14 ε καναίλενε̈ πε̈ρ dρίτε̈, ε ένε̈τ' ε ασᾶϊ, ε καναίλετ' ε ασᾶϊ,
15 ε βάλιν' ε dρίτε̈σε, ε θερόρεν' ε θιμιάμε̈σε, ε ϑ̈θλετ' ε ασᾶϊ,
ε λύερε̈σιν' ε βάλιτ, ε θιμιάμε̈νε̈ με έρε̈ τε̈ μίρε̈, ε πλάριν' ε
16 dέρε̈σε̈ τε̈ χῦριτ τένδε̈σε̈, θερόρεν' ε κρβάνιτ dιέγρε̈, ε
τρίρε̈ν' ε ασᾶϊ τε̈ ράμτε̈νε̈, ϑ̈θλετ' ε ασᾶϊ, ε γίθ' ένε̈τ' ε ασᾶϊ,
17 λαὺε̈τόρεν' εδέ ϑ̈τρέσεν' ε ασᾶϊ, κρτίνατ' ε οβόριτ, ϑ̈τύλατ'
ε ατί, ε ϑ̈τρέσατ' ε ατύρεβε, ε κρτίνε̈ν' ε dέρε̈σ' οβόριτ,
18 χθ̈ντ' ε τένδε̈σε̈, ε χθ̈ντ' ε οβόριτ, ε λιτάρε̈τ' ε ατύρεβε,
19 ρόβατ' ε πθ̈νε̈σε̈ λθ̈τε̈jεσε̈, κε̈ τε̈ βε̈νε̈νε̈ πθ̈νεν' ε λθ̈τε̈jεσε̈ νδε̈
βε̈ντ τε̈ μίρε̈, ρόβατ' ε ϑ̈ε̈ντε̈ρθ̈αρα πεր πρίφτιν' Ααρόν, εδέ
ρόβατ' ε τε̈ βίjετ ατί, κε̈ τε̈ πριφτερόνε̈νε̈.

20 Εδέ γίθε περμβε̈λέδεjα ε τε̈ βίjετ Ισραΐλιτ dόλι jάϑ̈τε̈ νγα
21 σῦτ' ε Μοϊσίθτ. Εδέ έρθνε̈, τϑ̈'dό νερϊ κε̈ ι ρίχτε ζέμε̈ρα: εδέ
γίθε̈ κθjτ κε̈ ι dόντε ϑ̈πίρτι, πρθ̈ρι δθράτε̈ν' ε Ζότιτ πεր πθ̈νεν'
ε τένδε̈σε̈ πε̈ρμβε̈λέδεjεσε̈, εδέ πεր γίθε̈ ϑ̈ερβέσεν' ε ασᾶϊ,

22 εδέ πҽр ṕóbaт' ε ӧҽ̀ντҽрθара. Εδέ έрθνҽ бθр̀а ε γрã, ′íθҽ
сãбе θ дóнте ζέмҽра, εδέ прθ́нҽ ṕáθҽ дθ́арӧ, ε бҽ́θҽ, ε θнáζа,
ε сθ́мбθлα, тӧ'дó ένҽ т' árтҽ, εδέ ′íθҽ сã прθ́нҽ δθράтҽ ãрι
23 πҽр Zóтινҽ. Εδέ тӧ'дó ṽерῖ ӽҽ кíӧте тҽ ӽιелθ́артҽ, ε тҽ порφ́ртҽ,
ε тҽ кθ́ӽе, ε бíӧ̃νе, ε λέ̋ӧ бíӧ̃, ε λҽӽ́ра дέ̋ӧ̃ҽ̋ӧ̃ νў́ерҽ тҽ кθ́ӽе,
24 ε λҽӽ́ра тӧакáјӧ̃, ι прθ́нҽ. Ґιθҽӽθ̃ μθ́нт т' έптε δθράтҽ арґ̃ҽ́νдι
ε ράмеје, ι прθ́нҽ δθράтҽνҽ Zóтιт, εδέ тӧ'дó ṽерῖ ӽҽ кíӧте
дрθ̃ ӧиттíмι, πҽр тӧ'дó πθ́нҽ тҽ ӧерδέсҽсҽ, ε прθ́рι.

25 Εδέ тӧ'дó γрθ́а ε μέнтӧимε νдҽ ζέмҽрҽт, дрíθтε με дθ́арт'
ε сáја, εδέ бíнтε тҽ дрέδθра, тҽ ӽιелθ́артҽνҽ, ε тҽ порφ́ртҽνҽ,
26 ε тҽ кθ́ӽенҽ, ε бíӧ̃νенҽ. Εδέ ′íθ' ατό γрã, ӽҽ θ диртóнтε
ζέмҽра диτрῖ, дрíθнινҽ λέ̋ӧ бíӧ̃.
27 Εδέ παрҽсία прθ́нҽ γθ̃рҽт' ε θóнтε, ε γθ̃рҽт' ε тҽ νγθ́ӽθрит,
28 πҽр ράсҽν' ε краӽ̃ароŕит: εδέ έрҽрат' ε μíра, ε бáӽинҽ πҽр
дрíтҽ, ε бáӽ πҽр тҽ ӽ́θерҽ, εδέ πҽр θимιáμҽνҽ με έрҽ тҽ μíрҽ.
29 Тҽ бíјт' ε Ισраґ̃ӽит прθ́нҽ δθράтҽ πҽр Zóνҽ με даӧрῖ
т' атýре, тӧ'дó бθ̃р̀ ε γрθ́а, ӽҽ θ дóнте ζέмҽра тҽ бíнινҽ
πҽр ′íθ' атҽ̃ πθ́νҽνҽ ӽҽ θрδҽрῶ̃ Zóти тҽ бҽ̃νеї νга дóра ε
Моїсíθт.
30 Εδέ Моїсíθ θ θá тҽ бíјет Ισраґ̃ӽит, Ӟíӽνι, Zóти θíрι με έμҽр
Бҽ̃ζаӽеéӽинҽ тҽ бíрин' ε ӧ́рит, тҽ бíрит Хθ́рит, νга фáра ε Јθδҽсе:
31 Εδέ ε μбθ́ӧι με фрýмҽ тҽ ӽιерθ́арҽ, με диτрῖ, με θртҽсῖ,
32 με дíје, εδέ με тӧ'дó μиеӧтҽрῖ: ӽҽ т' ι пιέӽҽ μ̃ёνдеја πθ́νҽ
33 με μиеӧтҽрῖ, кáӽҽ сã тҽ πθνóνҽ ár, ε арґ̃ҽ́нт, ε рáмε: εδέ тҽ
γҽрбíӧтҽ γθ̃рҽ πҽр тҽ бҽ̃νҽ, ε тҽ γҽδёнтν̀ҽ дрθ̃ πҽр πθ́νҽ, πҽр
34 ′íθҽ тӧ'дó πθ́νҽ μиеӧтҽрíе. Εδέ ι δá νдҽ ζέмҽрҽт т' ατι ӽҽ тҽ
μҽсóν̀ҽ, аú, εδέ Аӽ̃ольιáбι ι бῖрι Аӽ̃исамáкθт, νга фáра ε
Дáнит. Кҽтýре θ μбθ́ӧι ζέмрҽνҽ με θртҽсῖ ӽҽ тҽ πθνóν̀ҽνҽ
тӧ' дó πθ́νҽ тҽ γҽрбíӧтθрι, ε μиеӧтҽрíе, ε тҽ ӽенδíсθрι, νдҽ
тҽ ӽιелθ́артҽ, ε νдҽ тҽ порφ́ртҽ, ε νдҽ тҽ кθ́ӽе, ε νдҽ бíӧ̃νе,
εδέ ατί ӽҽ ént πл̃ӽ̃ýрҽ, ӽҽ πθνóν̀ҽνҽ тӧ'дó πθ́νҽ, εδέ θ πíел
μ̃ёνдеја πθ́νҽ μиеӧтҽрíе.

1 **KRЁÏ 36.** Ατҽӽ́ере бҽ́нтε Бҽ̃ζаӽеéӽι ε Аӽ̃ольιáбι, ε тӧ'дó

ι μέ̨ντϋιμ νδε̨ ζέμερε̨τ, ϗε̨ ι κίϋτε δέ̨νε̨ Ζότι *dιτϑρί* ε ϑρτε̨σί, ϗε̨ τε̨ *díj* τε̨ πϑνόντε τϋ'*dó* πάνε̨ τε̨ ϋε̨ρβέσε̨σε̨ ϋέ̨ντε̨ρόρεσε̨, πε̨ρ γίθε̨ σᾶ ϑρδερῦι Ζότι.

2 Εδέ Μοϊσίϑ θε̨ρίτι Βεζαλεέλινε̨, ε Αχολιάβινε̨, ε τϋ'*dó* τε̨ μέ̨ντϋιμ νδε̨ ζέμερε̨τ, ϗε̨ ι κίϋτε δέ̨νε̨ Ζότι *dιτϑρί* νδε̨ ζέμερε̨τ, τϋ'*dó* νερῖ ϗε̨ ι ρίχτε ζέμερα τε̨ *βί*ντε νδε̨ πάνε̨τ, ϗε̨ τε̨

3 *βέ̨*ντε ατέ̨. Εδέ μάρε̨ νγα Μοϊσίϑ γίθ' ατό δϑράτα, ϗε̨ κίϋινε̨ πράρε̨ τε̨ *bíjτ'* ε Ισραΐλιτ πε̨ρ πάνε̨ν' ε ϋε̨ρβέσε̨σε̨ ϋέ̨ντε̨ρόρεσε̨, ϗε̨ τ' ε *bέ̨*νιν' ατέ̨.

Παστάj ι *bί*νιν' ατῖ δϑράτα με *dαϋϑρῖ* τε̨ τύρε μενγές πε̨ρ

4 μενγές. Εδέ έρθνε̨ γίθ' ατά τε̨ *dί*τϋεμιτε̨, ϗε̨ πϑνόνινε̨ γίθε̨ πάνε̨ν' ε ϋέ̨ντε̨ρόρεσε̨, γιθε-σε-τσίλι νγα πάνα ε τῖ ϗε̨ *bέ̨*νινε̨:

5 εδέ ι φόλνε̨ Μοϊσίϑτ, εδέ ι θάνε̨, Ἰέ̨*ν*δε̨*j*α πο *bí*ε μέ̨ τέπε̨ρε̨ σε σᾶ *dϑ*ϗετε̨ πε̨ρ ϋε̨ρβέσε̨ν' ε πάνε̨σε̨, ϗε̨ ϑρδε̨ρῦι Ζότι τε̨

6 *bέ̨*νετε̨. Εδέ Μοϊσίϑ ϑρδε̨ρῦι, εδέ λετϋίτι νδε̨ ϑϋτε̨ρῖτ, τϑκε θέ̨νε̨: Ασν*d*ονέ̨ *bδ*ρ, *ασd*ονέ̨ γρϑα, μος *bέ̨*νε̨ μέ̨ πάνε̨ πε̨ρ δϑράτε̨ν'

7 ε ϋέ̨ντε̨ρόρεσε̨. Εδέ γέ̨ν*d*ε̨*j*α πϑϋδῖ σε̨ πράρι: σεπσέ λέ̨*n*δα ϗε̨ κίϋινε̨, ίϋτε μ*j*άφτ πε̨ρ γίθε̨ πάνε̨νε̨, ϗε̨ τε̨ *bέ̨*νιν' ατέ̨, εδέ τεπρόντε.

8 Εδέ τϋ'*dó* ι μέ̨ντϋιμ νδε̨ ζέμερε̨τ νγα ατά ϗε̨ πϑνόνινε̨ πάνε̨ν' ε τέν*d*ε̨σε̨, *bέ̨*νε̨ δίετε̨ κϑρτίνα πρέϊ *bί*ϋνε̨*j*ε τε̨ *dρέδ*ϑρε̨, ε τε̨ ϗιελδάρτε, ε τε̨ πορφύρτε, ε τε̨ κϑϗε̨*j*ε: ι *bέ̨*νε̨ ατό με

9 ϗερϑβίμε̨ πϑνάρε̨ μιεϋτερίϋτ: τε̨ γάτε̨τ' ε νέ̨ κϑρτίνε ίϋτε νε̨ζέτ ε τέτε κϑτ, εδέ τε̨ γέ̨ρε̨τ' ε ατᾶϊ σᾶ νέ̨ κϑρτίνε̨ κάτρε̨ κϑτ:

10 γίθε̨ κϑρτίνατ' ίϋτινε̨ *μ*bε̨ νέ̨ μάσε̨: εδέ πόϗι τε̨ πέσε̨ κϑρτίνατε̨ νέ̨ρε̨νε̨ με τιέτρε̨νε̨: εδέ τε̨ πέσε̨ κϑρτίνατ' ε τιέρα ι πόϗι νέ̨ρε̨νε̨

11 με τιέτρε̨νε̨. Εδέ *bέ̨*ρι *μ*bε̨ρθέσε̨κα τε̨ ϗιελδάρτα *μ*bι τϋίπετ τε̨ νέ̨ρε̨σε̨ κϑρτίνε̨, νγα *íj*α ε τε̨ πιέκϑριτ: κε̨τϑ *bέ̨*ρι εδέ *μ*bι τε̨ *dú* τϋίπετ ε φάν*d*ιτ τε̨ κϑρτίνε̨σε̨ *dú*τε̨, ατιέ κϑ ϑb̨ε̨ τε̨

12 πιέκϑριτ' ε σε̨ *dú*τε̨σε̨: *bέ̨*ρι πεσε̨-δίετε̨ *μ*bε̨ρθέσε̨κα *μ*bε̨ νέ̨ρε̨νε̨ κϑρτίνε̨, *bέ̨*ρι εδέ πεσε̨-δίετε̨ *μ*bε̨ρθέσε̨κα *μ*bε̨ τϋίπετ τε̨ κϑρτίνε̨σε̨, ατιέ κϑ ϑb̨ε̨ τε̨ πιέκϑριτ' ε σε̨ *dú*τε̨σε̨, ϗε̨ τε̨ *jé*νε̨ *μ*bε̨ρθέσε̨κατε̨

13 κϑν*d*ρϑελ νέ̨ρα τιέτρε̨σε̨. Εδέ *bέ̨*ρι πεσε̨-δίετε̨ περόνα τ' ᾶρτα, εδέ πόϗι κϑρτίνατε̨ νέ̨ρε̨νε̨ με τιέτρε̨νε̨ με περόνατ: εδέ ϑb̨ε̨ νέ̨ρα τέν*d*ε̨.

14 Εδέ *bέ*ρι κ8ртίνα πρέῖ λέ̈ᾰ δῖᾰ ᾱξ τξ *j*ένξ πξρ *μb*8λέσξ *μb*ι
15 τένdξτ: *bέ*ρι ατό ᾱξ-*μb*ξ-δίετξ κ8ртίνα: τξ ᾳάτξτ᾽ ε νέρσξ
κ8ртίνξ ἵᾰτε τρι-δίετξ κ8τ, εδέ τξ ᾳέρξτ᾽ ε ασᾶῖ σᾶ ᾱξ κ8ртίνξ
16 κάτρξ κ8τ: τξ ᾱξ-*μb*ξ-δίετξ κ8ртίνατξ κίᾰινξ ᾱξ μάσξ: εδέ πόκι
17 τξ πέσξ κ8ртίνατξ *bέ*τᾰ, εδέ τξ ᾳάᾰτξ κ8ртίνατξ *bέ*τᾰ. Εδέ
*bέ*ρι πεσξ-δίετξ *μb*ξρθέσξκα *μb*ξ τᾰ́ιπ τξ φθνdιτ τξ κ8ртίνξσξ
νdξ τξ πιέκ8ριτ, *bέ*ρι εδέ πεσξ-δίετξ *μb*ξρθέσξκα *μb*ι τᾰ́ιπτ
18 τξ κ8ртίνξσξ, νdξ τξ πιέκ8ριτ τξ σξ *dύ*τσξ. Бέρι εδέ πεσξ-
δίετξ περόνα τξ ράμτα, πξρ τξ πιέκ8ρξ τένdξνξ, ᾱξ τξ *j*έτξ ᾱξ.
19 Εδέ *bέ*ρι *μb*8λέσξ πξρ τένdξνξ πρέῖ λξκ8ραᾰ̈ *dέ*ᾰ̈ᾰ̈ νγύερξ
τξ κ8κε, εδέ *μb*8λέσξ πξρσίπξρσ πρέῖ λξκ8ραᾰ̈ τᾰ̈κά*j*ᾰ̈.
20 Εδέ *bέ*ρι *dξ*ρά́σατξ πξρ τένdξνξ πρέῖ *dρ*8*j*ε ᾰ̈ιττίμι, τξ *dρέ*ῖτα:
21 τξ ᾳάτξτ᾽ ε νέρσξ *dξ*ρά́σξ δίετξ κ8τ, εδέ τξ ᾳέρξτ᾽ ε ασᾶῖ σᾶ
22 ᾱξ *dξ*ρά́σξ ᾱξ κ8τ ε γύσεμξ: ᾱξ *dξ*ρά́σξ κίᾰτε *dῦ* δέ́μbξ
κ8νdρ8ελ νέρα τιέτρξσε: κξᾰ̈τ8 *bέ*ρι πξρ γίθξ *dξ*ρά́σατ ε τένdξσξ.
23 Εδέ *bέ*ρι *dξ*ρά́σατξ πξρ τένdξνξ, νξζέτ *dξ*ρά́σα νγα άνα ε
24 ᾰ̈ῖ8τ *μb*ξ τξ *dιά*θτξ. Εδέ *bέ*ρι *dυ*ζέτ ᾰ̈τρέσα τ᾽ αρῦένττα
πξρπόᾰ̈ τξ νξζέτ *dξ*ρά́σαbετ: *dῦ* ᾰ̈τρέσα πξρπόᾰ̈ νέρξσξ *dξ*ρά́σξ
πξρ τξ *dῦ* δέ́μbξτ᾽ ε ασᾶῖ, εδέ *dῦ* ᾰ̈τρέσα πξρπόᾰ̈ τιέτρξσξ
25 *dξ*ρά́σξ πξρ τξ *dῦ* δέ́μbξτ᾽ ε ασᾶῖ. Εδέ *bέ*ρι νξζέτ *dξ*ρά́σα
26 πξρ τξ *dύ*τξν᾽ άνξν᾽ ε τένdξσξ νγα άν᾽ ε *bό*ρξσξ, εδέ τξ
*dυ*ζέτ ᾰ̈τρέσατ᾽ ε αρῦένττα τ᾽ ατύρεbε: *dῦ* ᾰ̈τρέσα πξρπόᾰ̈ νέρξσξ
27 *dξ*ρά́σξ, εδέ *dῦ* ᾰ̈τρέσα πξρπόᾰ̈ τιέτρξσξ *dξ*ρά́σξ. Бέρι ᾳάᾰτξ
28 *dξ*ρά́σα εδέ πξρ άνξτ᾽ ε τένdξσξ νγα τξ περνd8αρξτξ. Бέρι
29 εδέ *dῦ* *dξ*ρά́σα πξρ τᾰ́ιπετ ε τένdξσξ *μb*ξ τξ *dῦ* *j*ξτ: εδέ
8πόᾰ̈νξ πξρπόᾰ̈, εδέ 8πόᾰ̈νξ *bά*ᾰ̈κξ πξρσίπξρ, με νέρινξ ρέθ:
30 κξᾰ̈τ8 *bέ*ρι πξρ ατό τξ *dῦj*α, πξρ τξ *dῦ* τᾰ́ιπετ. Εδέ ῖᾰτινξ
τέτξ *dξ*ρά́σα: εδέ ᾰ̈τρέσατ᾽ ε ατύρεbε ᾳᾰ̈τξ-*μb*ξ-δίετξ ᾰ̈τρέσα
τ᾽ αρῦένττα, νγα *dῦ* ᾰ̈τρέσα πξρπόᾰ̈ ᾳιθξ-σε-τσίλξσξ *dξ*ρά́σξ.
31 Εδέ *bέ*ρι ᾰ̈8λετξ πρέῖ *dρ*8*j*ε ᾰ̈ιττίμι: πέσξ πξρ *dξ*ρά́σατ᾽ ε
32 νέρξσξ άνξ τξ τένdξσξ, εδέ πέσξ ᾰ̈8λε πξρ *dξ*ρά́σατ ε τιέτρξσ᾽
άνξ τξ τένdξσξ, εδέ πέσξ ᾰ̈8λε πξρ *dξ*ρά́σατ᾽ ε τένdξσξ, πξρ
33 ατό άνξτ νγα τξ περνd8αρξτξ: εδέ *bέ*ρι ᾰ̈8λιν᾽ ε μέσμ ᾱξ τξ
34 ᾰ̈κόντε νdξπξρ *dξ*ρά́σατ άνξ *μb*᾽ άνξ. Εδέ *μb*8λῦῖ πῑρκάρκ

dερράσατε με ἄρ, εδέ bέ̱ρι ῥάθε̱τ' ε ατύρεbε τ' ἄρτε̱ κ̓ε̱ τε̱ jένε̱ bέ̱νdετ' ε σ̈ε̱λεbετ, εδέ μbε̱λõϊ περκάρκ σ̈ε̱λετε̱ με ἄρ.

35 Εδέ bέ̱ρι κεrτίνε̱νε̱ πρέϊ τε̱ κ̓ιελε̱άρτε, ε τε̱ πορφύρτε, ε τε̱ κε̱κ̓ε̱jε, ε bίσ̈νε̱jε τε̱ dρέδε̱ρε̱: bέ̱ρι ατέ̱ πεν̈άρε̱ μιεσ̈τερίσ̈τ με
36 κερεbíμε̱. Εδέ ι bέ̱ρι ασαϊ τε̱ κάτρε̱ σ̈τύλατε̱ πρέϊ dρbje σ̈ιττίμι, εδέ ι μbε̱λõϊ περκάρκ με ἄρ: γρέπατ' ε ατύρεbε τ' ἄρτε̱: εδέ dέρδι πε̱ρ ατό κάτρε̱ σ̈τρέσα τ' αργ̓έ̱ντα.

37 Εδέ bέ̱ρι πλάφινε̱ πε̱ρ dέρε̱ν' ε τένdε̱σε̱ πρέϊ τε̱ κ̓ιελε̱άρτε, ε τε̱ πορφύρτε, ε τε̱ κε̱κ̓ε̱jε, ε bέ̱σ̈νε̱jε τε̱ dρέδε̱ρε̱, με πεν̈ε̱ τε̱
38 κενdίσ̈ρε̱: εδέ τε̱ πέσε̱ σ̈τύλατ' ε ασαϊ, εδέ γρέπατ' ε ατύρεbε: εδέ μbε̱λõϊ περκάρκ κρέρε̱τ' ε ατύρεbε, εδέ obίσκατ' ε ατύρεbε με ἄρ: πό τε̱ πέσε̱ σ̈τρέσατ' ε ατύρεbε ίσ̈ινε̱ τε̱ ράμτα.

1 ΚΡΕ̱Ϊ **37**. Εδέ Bεζαλεέλι bέ̱ρι άρκε̱νε̱ πρέϊ dρbje σ̈ιττίμι: dύ κ̓εt ε γ̓ύμε̱σε̱ τε̱ γ̓άτε̱, ε νέ̱ κ̓εt ε γ̓ύμε̱σε̱ τε̱ γ̓έρε̱, ε
2 νέ̱ κ̓εt ε γ̓ύμε̱σε̱ τε̱ λάρτε̱: εδέ μbε̱λõϊ περκάρκ με ἄρ τε̱ κε̱θιέλε̱τε̱ περbρέ̱νda ε περjάσ̈τα, εδέ ι bέ̱ρι ασαϊ, νέ̱ κεrόρε̱
3 τ' ἄρτε̱ περκάρκ. Εδέ dέρδι πε̱ρ ατέ̱ κάτρε̱ ῥάθε̱ τ' ἄρτε̱ πε̱ρ τε̱ κάτρε̱ τσ̈ίπετ ε ασαϊ: dύ ῥάθε̱ μbε̱ νέ̱ρε̱ν' ίjε̱ν' ε ασαϊ,
4 εδέ dύ ῥάθε̱ μbε̱ τιέτρε̱ν' ίjε̱ν' ε ασαϊ. Εδέ bέ̱ρι σ̈έλε πρέϊ
5 dρbje σ̈ιττίμι, εδέ ι μbε̱λõϊ περκάρκ με ἄρ: εδέ κάλι σ̈έλετε̱ νdε̱περ ῥάθε̱τ, νdερ ίjε̱τ τε̱ άρκε̱σε̱, κ̓ε̱ τε̱ μbάριν' άρκε̱νε̱.

6 Εδέ bέ̱ρι σ̈πε̱rbλιμτόρενε̱ πρέϊ ἄρι τε̱ κε̱θιέλε̱τε̱: dύ κ̓εt ε γ̓ύμε̱σε̱ τε̱ γ̓άτε̱, ε νέ̱ κ̓εt ε γ̓ύμε̱σε̱ τε̱ γ̓έρε̱.

7 Εδέ bέ̱ρι dύ κερεbíμε̱ πρέϊ ἄρι: τε̱ ῥάχ̓ερ' ι bέ̱ρι ατά, νγα
8 τε̱ dύ τσ̈ίπετ' ε σ̈πε̱rbλιμτόρεσε̱: νέ̱ κερέb μbε̱ νέ̱ τσ̈ίπ, ε νέ̱ κερέb μbε̱ τιάτρε̱τ τσ̈ίπ: μbε̱ σ̈πε̱rbλιμτόρενε̱ bέ̱ρι κερεbíμε̱
9 μbε̱ τε̱ dύ τσ̈ίπετ ε ασαϊ: εδέ κερεbíμε̱τε̱ νdένινε̱ κράχ̓ετε̱ πε̱rπιέτε̱, ε μbε̱λόνινε̱ σ̈πε̱rbλιμτόρενε̱ με κράχ̓ε̱τ τε̱ τύρε, εδέ φάκετ' ε ατύρεbε ι κίσ̈ινε̱ νέ̱ρι μbε̱ τιέτρινε̱: φάκετ' ε κερεbíμεbετ ίσ̈ινε̱ μbε̱ σ̈πε̱rbλιμτόρενε̱.

10 Εδέ bέ̱ρι τρεbέζενε̱ πρέϊ dρbje σ̈ιττίμι: dύ κ̓εt τε̱ γ̓άτε̱, ε
11 νέ̱ κ̓εt τε̱ γ̓έρε̱, ε νέ̱ κ̓εt ε γ̓ύμε̱σε̱ τε̱ λάρτε̱: εδέ ε μbε̱λõϊ περκάρκ με ἄρ τε̱ κε̱θιέλε̱τε̱, εδέ ι bέ̱ρι ασαϊ νέ̱ κεrόρε̱ τ' ἄρτε̱
12 ρέθ ε ρότσ̈λε̱. Παστάj ι bέ̱ρι ασαϊ bάζενε̱ περκάρκ, νέ̱ πε̱λέμε̱

τξ ɣ̈ξρξ, εδέ bξ̄ρι ν̈ξ̄ κsρόρξ τ' ᾱρτξ μbι bϑ̈ζξτ τ' ασᾱϊ ρέθ
13 ε ρότsλξ. Εδέ dέρδι περ ατξ̄ κάτρξ ρᾱθξ τ' ᾱρτξ, εδέ bϑ̈ρι
ρᾱθξτξ μbι τξ κάτρξ τσίπετ, κξ ίσινξ μbι τξ κάτρξ κξ̄μbξτ ε
14 ασᾱϊ: ρᾱθξτ' ίσινξ νdξνξ bϑ̈ζξτ, bξ̄νdετ' ε σ̈ϑ̈λεbετ, πξρ τξ
15 μbάρτsρξ τρsbέζξνξ. Εδέ bξ̄ρι σ̈ϑ̈λετξ πρέϊ dρ̄βje σιττίμι, εδέ
16 ι μbsλ̄ōϊ περ̈κάρκ με ᾱρ, πξρ τξ μbάρτsρξ τρsbέζξνξ. Εδέ bξ̄ρι
ένɣτξ κξ ίσινξ μbι τρsbέζξτ, δίσ̈κετ' ε ασᾱϊ, ε θιμιατόρξτ' ε
ασᾱϊ, ε λεκάνξτ' ε ασᾱϊ, ε σπξρκατόρετξ, κξ τξ bξ̄νενξ τξ
σπξρκάτsρατξ με ατό, πρέϊ ᾱρι τξ κξθιέλξτξ.

17 Bξ̄ρι εδέ κανdϊ̄λενξ πρέϊ ᾱρι τξ κξθιέλξτξ: κανdϊ̄λεν' ε bξ̄ρι
τξ ρᾱχ̈sρξ: κ̈sρμι ι ασᾱϊ, ε dέγατ' ε ασᾱϊ, λεκάνξτ' ε ασᾱϊ,
σ̈μbsλατ' ε ασᾱϊ, ε λ̈sλετ' ε ασᾱϊ, ίσινξ ν̈ξ̄ κ̈sρμ. bᾱ̈σκξ με
18 ατξ̄. Εδέ ɣ̈ᾱ̈τξ dέγα dϊ̄λινξ νγα ίjξτ' ε ασᾱϊ: τρϊ̄ dέγα τξ
κανdϊ̄λεσξ νγα ν̈ξ̄ρα ίjξ τ' ασᾱϊ, εδέ τρϊ̄ dέγα τξ κανdϊ̄λεσξ
19 νγα τιέτρα ίjξ τ' ασᾱϊ: τρέ λεκάνξ τξ σ̈ρ̈σɣάτξ μbξ ν̈ξ̄ρξνξ
dέγξ, ν̈ξ̄ σ̈μbsλξ, ε ν̈ξ̄ λ̈sλε: εδέ τρέ λεκάνξ τξ σ̈ρ̈σɣάτξ
μbξ τιέτρξνξ dέγξ, ν̈ξ̄ σ̈μbsλξ, ε ν̈ξ̄ λ̈sλε: κξ̈τ̈σ bξ̄ρι μbξ
20 τξ ɣ̈ᾱ̈τξ dέγατ, κξ dϊ̄λινξ νγα κανdϊ̄λεja. Εδέ νdξ κανdϊ̄λετ
ίσινξ κάτρξ λεκάνξ τξ σ̈ρ̈σɣάτξ, σ̈μbsλατ' ε ατύρεbε, ε λ̈sλετ'
21 ε ατύρεbε. Εδέ ν̈ξ̄ σ̈μbsλξ νdξνξ τξ dū̄ dέγατ νγα ajó, ε
ν̈ξ̄ σ̈μbsλξ νdξνξ τξ dū̄ dέγατ νγα ajó, ε ν̈ξ̄ σ̈μbsλξ νdξνξ
τξ dū̄ dέγατξ νγα ajó, νdξ τξ ɣ̈ᾱ̈τξ dέγατ' κξ dϊ̄λινξ νγα
22 ajó. Σ̈μbsλατ' ε ατύρεbε, ε dέγατ' ε ατύρεbε ίσινξ ν̈ξ̄ κ̈sρμ
bᾱ̈σκξ με ατξ̄: ajó ε τέρξ ίστε ε ρᾱχ̈sρξ πρέϊ ᾱρι τξ κξθιέλξτξ.
23 Εδέ bξ̄ρι τξ ötᾱτξ dρίτατ' ε ασᾱϊ, ε ɣsρ̈σ̈ρξτ' ε ασᾱϊ, ε
24 bξ̄νdετ' ε ασᾱϊ, πρέϊ ᾱρι τξ κξθιέλξτξ. Πρέϊ ν̈ξ̄ ταλάνdε ᾱρι
τξ κξθιέλξτξ, bξ̄ρι ατξ̄, εδέ ɣ̈ίθ' ένɣτ' ε ασᾱϊ.

25 Εδέ bξ̄ρι θερόρεν' ε θιμιάμεσξ πρέϊ dρ̄βje σιττίμι: ν̈ξ̄ κ̈sτ
τξ ɣ̈ᾱτξ, ε ν̈ξ̄ κ̈sτ τξ ɣ̈έρξ, με κάτρξ τσ̈ίπε: εδέ dύ κ̈sτ τξ
26 λ̈sάρτε: κράχ̈ετ' ε ασᾱϊ ίσινι πρέϊ ν̈ξ̄ ɣ̈ξje. Εδέ ε μbsλ̄ōϊ ατξ̄
με ᾱρ τξ κξθιέλξτξ, κρύετ' ε ασᾱϊ, ε ίjετ' ε ασᾱϊ ρότsλξ,
εδέ κράχ̈ετ' ε ασᾱϊ, εδέ ι bξ̄ρι ασᾱϊ κsρόρξ τ' ᾱρτξ ρέθ
27 ε ρότsλξ. Εδέ bξ̄ρι περ ατό dύ ρᾱθξ τ' ᾱρτξ νdξνξ κsρόρξτ
τ' ασᾱϊ, ᾱφξρξ τξ dύ τσ̈ίπεbετ ασᾱϊ, μbι τξ dū̄ ίjετ τ' ασᾱϊ,

χε τεjένε βένdετ' ε σθλεβετ, χε τα μβάνιν' ατέ πρέϊ ατύρε.
28 Εδέ βέρι σθλετε πρέϊ dρθje σιττίμι, εδέ ι μβθλõϊ περχάρκ με ãρ.
29 Εδέ βέρι βάλιν' ε σεντερθαρε περ τε λύερε, εδέ θιμιάμεν' χερθαρε με έρε τε μίρε, πας μιεττερίσε ατϊ χε βέν έρερα τε μίρα.

1 ΚΡΕΪ 38. Εδέ βέρι θερόρεν' ε κθρβάνιτ dιέγθρε πρέϊ dρθje σιττίμι: πέσε κάτ τε γάτε, ε πέσε κάτ τε γέρε, με κάτρε
2 τσίπε: εδέ τρέ κάτ τε λάρτε: εδέ βέρι κράχετ' ε ασãϊ μβι τε κάτρε τσίπετ ε ασãϊ: κράχετ' ε ασãϊ ίσινε πρέϊ νε γέje:
3 εδέ ε μβθλõϊ περχάρκ με ράμε. Εδέ βέρι γίθ' ένετ' ε θερόρεσε, κθσίτε, ε τερπλότετε, ε λεκάνετε, ε γρέπατ' ε μισιτ, ε
4 κατσίτε: βέρι γίθ' ένετ' ε ασãϊ τε ράμτα. Εδέ βέρι περ θερόρενε νε τρίρε τε ράμτε πθνδαρε γερσέτ, νdεγε ρέθιν' ε ασãϊ περπόσ,
5 γερ νdε μέστ τ' ασãϊ. Εδέ dέρδι κάτρε ράθε περ τε κάτρε
6 άνετ' ε τρίρεσε ράμτε, χε τε jένε βένdετ' ε σθλεβετ. Εδέ βέρ σθλετε πρέϊ dρθje σιττίμι, εδέ ι μβθλõϊ περχάρκ με ράμε
7 Εδέ κάλι σθλετε νdεπερ ράθετ μβε ίjετ τε θερόρεσε, χε τε μβάριν' ατέ πρέj ατύρε: βέρι ατέ τε dερáστε ποσί γρόπε.

8 Εδέ βέρι λανετάριν' ε ράμτε, εδέ σερέσεν' ε ατϊ τε ράμτε, πρέϊ πασκύρασ τε ράμτα νγα τε μβελέδθρατ' ε γρãβετ, χε μβελίδεσινε περάνε dέρεσε τένdεσε περμβελέδεjεσε.

9 Εδέ βέρι οβόρινε νγα βρίνα μβ' άνε τε μεσ-dίτεσε, κθρτίνατ' ε οβόρit ίσινε πρέϊ βίσνεje τε dρέδθρε, νέ κίντ κάτ.
10 Στύλατ' ε ατύρεβε ίσινε νεζέτ, εδέ σερέσατ' ε ατύρεβε τε ράμτα νεζέτ: γρέπατ' ε στύλαβετ εδέ βρέζατ ε ατύρεβε
11 ίσινε τ' αργέντε. Εδέ νγα βρίνα ε άνεσε βόρεσε χθρτίνατ' ίσινε νέ κίντ κάτ: στύλατ' ε ατύρεβε νεζέτ, εδέ στρέσατ' ε ράμτα τ' ατύρε νεζέτ: γρέπατ' ε στύλαβετ ε βρέζατ ε ατύρεβε
12 ίσινε τ' αργέντε. Εδέ νγα βρίνα μβ' άνε τε περνdάριτ ίσινε κθρτίνα πεσε-δίετε κάτεσ: στύλατ' ε ατύρεβε δίετε, ε στρέσατ' ε ατύρεβε δίετε: γρέπατ' ε στύλαβετ ε βρέζατ' ε ατύρεβε ίσινε
13 τ' αργέντε. Εδέ νγα βρίνα μβ' άνε τε λίνdάριτ νγα λίντ
14 dιέλι, πεσε-δίετε κάτεσ. Κθρτίνατ' ε νέρεσ' άνε τε dέρετ ίσινε πεσε-μβε-δίετε κάτεσ: στύλατ' ε ατύρεβε τρϊ, ε στρέσατ' ε

15 ατύρεβε τρῖ. Εδέ *μδ*᾽ άνετ τιέτρε τε *dέρεσ*᾽ *οδόρ*ιτ *μδ*᾽-ατ᾽-άνε
ε *μδε*-κετ᾽-άνε, ἴϑινε κ*ϑ*ρτίνα πεσε-*μδε*-δίετε κ*ϑ*τε̈ϑ: ϑτύλατ᾽ ε
16 ατύρεβε τρῖ, ε ϑτρέσατ᾽ ε ατύρεβε τρῖ Γῖθε κ*ϑ*ρτίνατ᾽ ε *οδόρ*ιτ
17 ρέθ ε ρότ*ϑ*λε ἴϑινε πρέϊ *δί*ϑνεjε τε *dρέδϑρε*. Εδέ ϑτρέσατε περ
ϑτύλατ ἴϑινε τε ράμτα: γρέπατ᾽ ε ϑτύλαβετ ε *δρέ*ζατ᾽ ε
ατύρεβε ἴϑινε τ᾽ αρῧ̈ένττε: κρέρετ᾽ ε ϑτύλαβετ ἴϑινε *μδ*ϑλ̈ϑαρε
περκάρκ με αρῧ̈έντ: εδέ ῧ́ῖθε ϑτύλατ᾽ ε *οδόρ*ιτ ἴϑινε νῧ́έϑρε
18 με αρῧ̈έντ. Εδέ κ*ϑ*ρτίνα περ *dέρε*ν᾽ ε *οδόρ*ιτ ἴϑτε πϑνϑαρε με
τε κενdίϑρε, πρέϊ τε κιελ*ϑ*άρτε, ε τε πορφύρτε, ε τε κ*ϑ*̈κε*jε*,
ε *δί*ϑνεjε τε *dρέδϑρε*: εδέ ἴϑτε νε̈ζέτ κ*ϑ*τ ε ῧ́άτε, εδέ πέσε κ*ϑ*τ
19 ε λ̈άρτε περ σε ῧ́ερι. σικ*ϑ*νdρε *μδε* κ*ϑ*ρτίνατ τε *οδόρ*ιτ. Εδέ
ϑτύλατ᾽ ε ατύρεβε ἴϑινε κάτρε, εδέ ϑτρέσατ᾽ ε ράμτα τ᾽ ατύρεβε
ἴϑινε κάτρε: γρέπατ᾽ ε ατύρεβε ἴϑινε τ᾽ αρῧ̈έντ̈ε, εδέ κρέρετ᾽
ε ϑτύλαβετ ἰϑινε *μδ*ϑλ̈ϑαρε με αρῧ̈έντ, εδέ *δρέ*ζατ᾽ ε ατύρεβε
20 ἴϑινε τ᾽ αρῧ̈έντ̈ε. Εδέ ῧ́ῖθε ῧ́ϑντ᾽ ε τένdεσε ε τε *οδόρ*ιτ ρέθ
ε ρότ*ϑ*λε, ἴϑινε τε ράμτε.

21 Κετά ἔϑτε τε *ν*ϑμερϑαρετ᾽ ε πλάτϑκαβετ τένdεσε, τένdεσε *dε*ϑμί-
μιτ, σικ*ϑ*νdρε ϑνϑμερϑάνε, πας ϑρδερ*ι*τ Μοϊσί*ϑ*τ, περ ϑερβέσεν᾽
ε Λεβίτεβετ, με *dό*ρε τε Ιθαμάριτ, τε *δί*ριτ πρίφτιτ Ααρόνιτ.
22 Εδέ Βεζαλεέλι ι *δί*ρι Ὄρ*ι*τ, τε *δί*ριτ Χ̈ϑρ*ι*τ, νγα φάρα ε
23 Jόδεσε, *δέ*ρι ῧ́ίθε σᾶ ϑρδερῶϊ Ζότι Μοϊσίνε. Εδέ ἴϑτε *δά*ϑκε
με ατε̈ Αχ̣ολιάβι, ι *δί*ρι Αχισαμάκ*ϑ*τ, νγα φάρα ε Dάνιτ,
ῧ́ερβιϑ̈τᾶρ, εδέ μιέϑτρε χ̣ε ι πίλτε μένdε*j*α, εδέ κενdίσες νdε
τε κιελ*ϑ*άρτε, ε νdε τε πορφύρτε, ε νdε τε κ*ϑ*̈κε, ε νdε *δί*ϑνε.
24 Γῖθ᾽ ᾶρι χ̣ε ϑπρῖϑ̈ περ πϑνεν̈ε νdε ῧ́ίθε πϑνε̈τ τε ϑε̈ντερόρεσε,
ᾶρι ι δϑρετίσε, ἰϑτε νε̈ζέτ ε νε̈ντε ταλάνdε, εδέ ϑτάτε κίντ
ε τρι-δίετε ϑέκλα, πας ϑέκλεσε ϑε̈ντερόρεσε.
25 Εδέ αρῧ̈ένdι ι ατύρεβε χ̣ε ϑνϑμερϑάνε νγα περμ*δε*̈λέδ*ε*jα
ἴϑτε νε̈ κίντ ταλάνdε, εδέ νε̈ μίλε ε ϑτάτε κίντ ε ϑτατε-δίετ᾽
26 ε πέσε ϑέκλα, πας ϑέκλεσε ϑε̈ντερόρεσε. Νγα νε̈ *δ*εκάχ̣ περ
κρύε, *dό* με θε̈νε ῧ́ύμεσε ϑέκλε, πας ϑέκλεσε ϑε̈ντερόρεσε, περ
ῧ́ιθε-σε-τσίλινε χ̣ε ϑκόντε *μδε* τε νϑμερϑάρε, νγα νε̈ζέτ *δί*ετ
ε περπιέτε, περ ῧ́άϑτε κίντ ε τρῖ μίλε ε πέσε κίντ ε πεσε-δίετε

27 ӛпȳрт. Εδέ νга арɣ́ȩнди ι τȩ νέ̨ ӽ́нт таλа́ндеδет ѕдέрθнȩ ӧтрέсат᾽ е ӧ̨ȩнтȩрόрȩсȩ, е ӧтрέсат᾽ е кѫртíнȩсȩ: νέ̨ ӽ́нт ӧтрέса
28 нга νέ̨ ӽ́нт таλа́нде, νέ̨ таλа́нт пєр νέ̨ ӧтрέсȩ. Εδέ нга τȩ νέ̨ мíλȩ е ӧтáтȩ ӽ́нт е ӧтатȩ-δíет᾽ е пέсȩ ӛ̈кλатȩ бέ̨ри грέпатȩ пєр ӧтýлат, εδέ μбѫ́λёї̈ пєрӽа́рк крέрȩт᾽ е ӧтýлабет, εδέ ι νɣёӧзι ато́.

29 Εδέ ра́меја е δвȩтíсȩ ίӧтє ӧтатȩ-δíетȩ таλа́нде, е дӯ мíλȩ
30 е ка́тȩ ӽ́нт ӧ́еклa. Εδέ нга кȩјо́ бέ̨ри ӧтрέсатȩ нде дέрȩт τȩ тέнде̨сȩ пєрмбȩ̨λέδȩ̨јесȩ, εδέ θерóрен᾽ е ра́мтȩ, εδέ трíрȩн᾽
31 е ра́мтȩ пєр атέ̨, εδέ ɣíθ᾽ ένȩт᾽ е θерóресȩ, εδέ ӧтрέсат᾽ е обóрит рέθ е рóтѕλȩ, εδέ ӧтрέсат᾽ е дέрȩс᾽ обóрит, εδέ ɣíθȩ ӽ́ӧт᾽ е обóрит рέθ е рóтѕλȩ.

1 **ΚΡΕ̈Ι 39.** Εδέ нга е ӄielѕ́артa, е е пєрфýрта, е е кѫ́ӄеја бέ̨нȩ рóбат᾽ е пѫ́нȩсȩ Ӆѫтȩјесȩ, пєр τȩ бέ̨рȩ пѫ́нєн᾽ е Ӆѫтȩјесȩ нде бέ̨нт τȩ мíрȩ, εδέ бέ̨нȩ рóбат᾽ е ӧ̨ȩнтȩрѫ́ра пєр Аарóнинȩ, сикѫ́ндрȩ ѕрδȩрӧ̈ї Моїсíнȩ Зóти.

2 Εδέ бέ̨ри ефóдинȩ прéї̈ ӓри, е τȩ ӄielѕ́артe е τȩ порфýртe,
3 е τȩ кѫ́ӄеје, е бíӧ̈неје τȩ дрéδврȩ. Εδέ ра́ӽнȩ а́ринȩ εδέ е бέ̨нȩ пéта τȩ ӽóла, εδέ е прéнȩ фíје фíје, кȩ т᾽ е пѫнóнинȩ пєр τȩ ӄielѕ́артȩнȩ, е пєр τȩ порфýртȩнȩ, е пєр τȩ кѫ́ӄенȩ, е пєр
4 бíӧ̈ненȩ ме пѫ́нȩ ӣеӧ̈тȩрíе. Бέ̨нȩ тсóпат᾽ е сѫ́пебет τȩ пієкѫ́ра
5 пєр атέ̨: пієкѫ́рȩ мбȩ τȩ дý тӧ̈íпет е атӥ. Εδέ брéζι ι ӄendíсѫрȩ ι ефóдит мбι атέ̨ íӧтє прéї̈ асó ӳ̈ȩје, пас пѫ́нȩс᾽ атӥ: прéї̈ ӓри, е прéї̈ τȩ ӄielѕ́артe, е τȩ порфýртe, е τȩ кѫ́ӄеје, е бíӧ̈неје τȩ дрéδврȩ, сикѫ́ндрȩ ѕрδȩрӧ̈ї Моїсíнȩ Зóти.

6 Εδέ пѫнѫ́анȩ гвȩрȩт᾽ е θóнтȩ нгѫ́Ӆѫрȩ нде ӧтȩпíζа т᾽ ӓрта, ӳербíӧтѫрȩ, сикѫ́ндрȩ ӳербíӧтен᾽ ѫнáζатȩ, ме éмерат᾽ е τȩ бíјет
7 Израї̈Ӆиτ. Εδέ ι бѫ́нȩ мбι тсѫ́пат τȩ сѫ́пебет ефóдит, гӯрȩ ӽȩ τȩ пєрмɣ́ндενȩ τȩ бíјτ᾽ е Израї̈Ӆиτ, сикѫ́ндрȩ ѕрδȩрӧ̈ї Моїсíнȩ Зóти.

8 Εδέ бέ̨ри ра́сȩн᾽ е краӳ̈ȩрóрит ме пѫ́нȩ ӣеӧ̈тȩрíе, пас пѫ́нȩс᾽ ефóдит, прéї̈ ӓри, е прéї̈ τȩ ӄielѕ́артe, е τȩ порфýртe, е τȩ
9 кѫ́ӄеје, е бíӧ̈неје τȩ дрéδврȩ. Ӏӧтє ме ка́трȩ тӧ̈íпе: дӯ пієсȩӧ̈

bɛ̈nɛ ɾásɛn' ɛ kɾaɣ̈ɛɾóɾit: ɣ̈ɛ̈ pɛlɛ́mbɛ tɛ ɣátɛ, ɛ ɣ̈ɛ̈ pɛlɛ́mbɛ
10 tɛ ɣ̈ɛ́ɾɛ, dɔ̈ piésɛ̈. Edɛ́ ngɘ̈lnɛ nd' atɛ̈ kátɾɛ sɛ́ɾɛ gɔ̈ɾsɛ̈:
sɛ́ɾsɛn' ɛ sárbit, ɛ topäzlit, ɛ smaɾáɣdɛsɛ: kɛjó ïɘ̈tɛ sɛ́ɾ' ɛ párɛ.
11, 12 Edɛ́ ɛ dɔ̈ta sɛ́ɾɛ, θɛnɣ́ilɛs, ɛ saпfóɾɛ, ɛ diamánt. Edɛ́
13 ɛ tɾéta sɛ́ɾɛ, lïɣ́ɔɾɛ, ɛ agátɛ, ɛ amɛθɔ́stɛ. Edɛ́ ɛ kátɾɛta
sɛ́ɾɛs, bɛɾúlɛ, ɛ θónɛs, ɛ jasпídɛ: kɛtá ïɘ̈inɛ nɣ́ɘ̈lɘɾɛ ndɛ
14 ɔ̈tɛpízɛ t' ɑ̈rta ndɛ tɛ mbúlɘɾat tɛ́ túɾɛ. Edɛ́ gɔ̈ɾɛt' ïɘ̈inɛ
pas émɛɾaɔ̈ tɛ bíjɛt Isɾaĩlit, du-mbɛ́-dïɛtɛ, pas émɛɾaɔ̈ atúɾɛ,
pas tɛ gɛɾbïɘ̈tɘɾit ɘnázɛsɛ ɣ̈iθɛ́-sɛ-tsílɛ mɛ émɛɾin' ɛ tï, pas
tɛ du-mbɛ́-dïɛtɛ fáɾabɛt.
15 Edɛ́ mbɛ ɾásɛt tɛ kɾaɣ̈ɛɾóɾit bɛ́nɛ bárɣ̈ɛ ndɛпɛɾ tɔ̈ïпɛt,
16 пɘnθáɾɛ mɛ gɛɾsɛ́t pɾéï ɑ̈ɾi tɛ kɛθiélɛtɛ. Edɛ́ bɛ́nɛ dɔ̈ ɔ̈tɛpízɛ
t' ɑ̈rta, ɛ dú ɾáθɛ t' ɑ̈rtɛ, edɛ́ ɛ ɔ̈kɘ́anɛ ndɛпɛɾ tɛ dú
17 ɾáθɛt mbɛ tɛ dú tɔ̈ïпɛt tɛ ɾásɛsɛ kɾaɣ̈ɛɾóɾit. Edɛ́ ɔ̈kɘ́anɛ
tɛ dú bárɣ̈ɛt' ɛ ɑ̈rtɛ tɛ ɣ̈ɛɾsɛ̈tɘ́aɾɛtɛ, ndɛпɛ̈ɾ tɛ dú ɾáθɛt
18 kɛ ïɘ̈inɛ mbɛ tɔ̈ïпɛt tɛ ɾásɛsɛ kɾaɣ̈ɛɾóɾit. Edɛ́ пókɘnɛ tɛ dú
tɔ̈ïпɛt' ɛ bárɣ̈ɛbɛt ɣ̈ɛɾsɛ̈tɘ́aɾɛ mɛ tɛ dɔ̈ ɔ̈tɛpízat, edɛ́ ɛ bɘ́nɛ
19 mbɛ tsópat tɛ sɘ́пɛbɛt ɛfódit, mbɛ fákɛt пárɛ. Edɛ́ bɛ́nɛ
dú ɾáθɛ t' ɑ̈rtɛ, ɛ ɛ bɘ́nɛ mbɛ tɛ dú tɔ̈ïпat tɛ ɾásɛsɛ
kɾaɣ̈ɛɾóɾit, ndɛ bɛ́zɛt t' atï, kɛ ïɘ̈tɛ пɛɾbɾɛ̈ndɑ nga ána ɛ
20 ɛfódit. Edɛ́ bɛ́nɛ dú ɾáθɛ t' ɑ̈rtɛ, ɛ ɛ bɘ́nɛ ndɛ tɛ dɔ̈ ïjɛt
t' ɛfódit пɛɾпóɔ̈, mbɛ fákɛt tɛ пárɛ, kɘndɾɘ́ɛl sɛ пiékɘɾɛsɔ'
21 atï, пɛɾmbí bɾést tɛ kɛndïsɘɾɛ tɛ ɛfódit. Edɛ́ lïθnɛ ɾásɛn'
ɛ kɾaɣ̈ɛɾóɾit mɛ ɾáθɛt' ɛ atï ndɛпɛɾ ɾáθɛt tɛ ɛfódit mɛ
obïsnɛ tɛ kielɘ́aɾtɛ, kɛ tɛ jétɛ пɛɾmbí bɾézin' ɛ kɛndïsɘɾɛ
tɛ ɛfódit, edɛ́ tɛ mos jétɛ ndárɛ ɾásɑ ɛ kɾaɣ̈ɛɾóɾit ngɑ
ɛfódi: sikɘ́ndɾɛ ɘɾdɛɾɔ̈ï Moïsínɛ Zótɛ.
22 Edɛ́ bɛ́ɾi ɔ̈árkɛn' ɛ ɛfódit, tɛ éndɘɾɛ, tɛ ɣ́iθɛ pɾéï tɛ
23 kielɘ́aɾtɛ. Edɛ́ kïɔ̈tɛ gɾúkɛ ndɛ mést tɛ ɔ̈árkɛsɛ, posí gɾúkɛ
24 θɘɾákɛjɛ, mɛ obïsnɛ пɛɾkárk gɾúkɛsɛ, kɛ tɛ mos tɔ̈ïɾɛï. Edɛ́
mbɛ пɛkïnt tɛ ɔ̈árkɛsɛ bɛ́nɛ ɔ̈ɛ́gɛ, pɾéï tɛ kielɘ́aɾtɛ, ɛ tɛ
25 пɔɾfúɾtɛ, ɛ tɛ kɘ́kɛjɛ, ɛ bïɔ̈nɛjɛ tɛ dɾɛdɔ́ɾɛ. Edɛ́ bɛ́nɛ kɛmbóɾɛzɑ
pɾéï ɑ̈ɾi tɛ kɛθiélɛtɛ, edɛ́ bɘ́nɛ kɛmbóɾɛzatɛ ndɛɾmést tɛ
ɔ̈ɛ́gɛbɛt mbɛ пɛkïn' ɛ ɔ̈árkɛsɛ, ɾéθ ɛ ɾótɘlɛ ndɛɾmést tɛ

26 ϑέγεϐετ: νε̄ κεμϐόρε̄ζε ε νε̄ ϑέγε, νε̄ κεμϐόρε̄ζε ε νε̄ ϑέγε,
ρέθ ε ρότϑλε μϐι πεϰίντ τε ϑάρκεσε πθνεσε ϰθτε̄jεσε: σικθνdρε
ϑρδερρῖ Μοϊσίνε Ζότι.

27 Εδέ ϐε̄νε ρόϐατε πρέϊ ϐίϑνeje τε ένdϑρα περ Ααρόνιν' εδέ
28 περ τε ϐíjτ' ε ατί, εδέ μίτρενε πρέϊ ϐίϑνeje, εδέ μίτρατ' ε
ϐόγελα στολίσϑρε πρέϊ ϐίϑνeje, εδέ ϐρέκετ' ε λίντα πρέϊ ϐίϑνeje
29 τε dρέδϑρε, εδέ ϐρέζινε πρέϊ ϐίϑνeje τε dρέδϑρε, ε τε ϰielθάρτε,
ε τε πορφύρτε, ε τε κθϰeje, πθνθαρε γερϑέτ: σικθνdρε ϑρδερρῖ
Μοϊσίνε Ζότι.

30 Εδέ ϐε̄νε πέτϑλεν' ε κϑρόρεσε ϑε̄ντερθαρε πρέϊ ᾱρι τε κεθιέλετε,
εδέ γερϐίϑτνε μϐι ατε̄ ϑκρόνα ποσί τε γερϐίϑτϑρ' θνάζε,
31 Θε̄ντερίμ μϐε Ζόνε. Εδέ λίθνε νd' ατε̄ νε̄ οϐίσκε τε
ϰielθάρτε, κε̄ τ' ε μϐε̄λίδινε σε σίπερμι μϐι μίτρενε: σικθνdρε
ϑρδερρῖ Μοϊσίνε Ζότι.

32 Κε̄ϑτό θμϐαρθα γίθε πθνα ε τένdεσε περμϐε̄λέδejεσε: εδέ
τε ϐíjτ' ε Ισραΐλιτ ϐε̄νε γίθε σᾶ ϑρδερρῖ Μοϊσίνε Ζότι: κε̄ϑτό ϐε̄νε.

33 Εδέ πρθνε τένdεγε τε Μοϊσίϑ. τένdεγ' εδέ γίθ' ένετ' ε ασᾱϊ,
περόνατ' ε ασᾱϊ, dε̄ράσατ' ε ασᾱϊ, ϑε̄λετ' ε ασᾱϊ, ε ϑτύλατ'
34 ε ασᾱϊ, ε ϑτρέσατ' ε ασᾱϊ, εδέ μϐθλέσε̄νε κε̄ ίϑτε πρέϊ
λε̄κθράϑ dέϑε̄ϑ νγύερε̄ τε κθκε, εδέ μϐθλέσεν' ε σίπερμε κε̄
35 ίϑτε πρέϊ λε̄κθράϑ τϑακάjϑ, εδέ κϑρτίνε̄νε περ τε μϐθλθαρ' άρκεν'
36 ε dεϑμίμιτ, ε ϑε̄λετ' ε ασᾱϊ, ε ϑπερϐλιμτόρενε̄, τρθϐέζενε̄,
37 γίθ' ένετ' ε ασᾱϊ, ε ϐθκετ' ε παραϐε̄νεσε, κανdίλεν' ε κεθιέλετε,
dρίτατ' ε ασᾱϊ, dρίτατε πας σέρεσ' ατύρε, ε γίθ' ένετ' ε ασᾱϊ,
38 ε ϐάλιν' ε dρίτεσε, ε θιμιατάριν' ε ᾱρτε, ε ϐάλινε̄ περ τε
λύερε̄, ε θιμιάμε̄νε με έρε τε μίρε, ε πλάφινε περ dέρεν' ε
39 τένdεσε, θερόρεν' ε ράμτε, ε τρίρεν' ε ασᾱϊ τε ράμτε̄νε, ϑε̄λετ'
ε ασᾱϊ, ε γίθ' ένετ' ε ασᾱϊ, λαϊ̈ετάριν' εδέ ϑτρέσεν' ε ατί,
40 κϑρτίνατ' ε οϐόριτ, ε ϑτύλατ' ε ατί, ε ϑτρέσατ' ε ατί, ε
κϑρτίνε̄νε̄ περ dέρεν' ε οϐόριτ, λιτάρετ' ε ασᾱϊ, ε χθντ' ε ασᾱϊ,
εδέ γίθ' ένετ' ε ϑερϐέσεσε τένdεσε, περ τένdεν' ε περμϐε̄λέδejεσε.
41 ρόϐατ' ε πθνεσε λθτε̄jεσε, κε̄ τε ϐε̄νε̄νε̄ πθνεν' ε λθτε̄jεσε νdε̄
ϐε̄ντ τε μίρε, εδέ ρόϐατ' ε ϑε̄ντερθαρα περ πρίφτιν' Ααρόνε̄,
εδέ ρόϐατ' ε τε ϐíjετ ατί, κε̄ τε πριφτερόνινε̄.

42 Ỉíθε σᾶ 8rδερρōï Moïσínε Zótι: κε̈τtδ́ bε̋νε τε bíjτ' ε Ισραΐlιτ,
43 ỉíθε πδ́νενε. Εδέ Moïσíδ πᾶ ỉíθε πδ́νενε, εδέ νά τεκ κίτινε bε̋ρε ατε̋ σικδ́ndρε 8rδερρōï Zótι: κε̈τtδ́ bε̋νε: εδέ Moïσíδ ι bεκōï ατά.

1, 2 ΚΡΕΪ 40. Εδέ Zótι ι φό̀lι Moïσíδτ, εδέ ι θά, Τε πάρενε
dítε τε μδ́ajιτ πάρε τε νgρέχτ̈ τέndε̋ν' ε αblíσε, τέndε̋ν'
3 ε πε̈rμbε̋lέδejεσε. Εδέ τε bε̋̈ ατιέ árκε̋ν' ε deëμímιτ, εδέ
4 τε μbδ̈lónτ̈ árκενε με κδrτínενε. Εδέ τε κε̋lάτ̈ τrδbέζενε,
εδέ τε bε̋̈ μbε σε̋ρε ατό κε̋ já́νε πε̈r τε bε̋νε μbε σε̋ρε μbι ατε̋,
5 εδέ τε κε̋lάτ̈ καndílενε, εδέ τε δέστ̈ drítατ' ε ασάï. Εδέ τε
bε̋̈ θιμιατάριν' ε ā̈ρτε τε θιμιάμεσε περπάρα árκεσε deëμímιτ,
6 εδέ τε bε̋̈ πlάφιν' ε dérεσε νdε τέndετ. Εδέ τε bε̋̈ θερόρεν'
ε κδrbánιτ diέγδρε περπάρα dérεσε τέndεσε, τέndεσε περμbε̋-
7 lέδejεσε. Εδέ τε bε̋̈ lανε̈τάρινε νdερμέστ τε τέndε̋σε περμbε̋-
8 lέδejεσ' ε τε θερόρεσε, εδέ bε̋ρ' δje νd' ατε̋. Εδέ τε νgρέχτ̈
obó̀ρινε ρέθ ε ρότδlε, εδέ τε bā̈ρτ̈ κδrτínατ' ε dérεσ' obó̀ριτ.
9 Εδέ τε μάρτ̈ bálιν' ε τε lúεριτ, ε τε lúεντ̈ τέndε̋νε, ε
ỉíθ' ατό κε̋ já́νε νd' ατε̋, εδέ τε ə̈εντερόντ̈ ατε̋, ε ỉíθ' ένε̋τ'
10 ε ασάï, εδέ dοτε jέτ' ε ə̈εντερδ́αρε. Εδέ τε lúεντ̈ θερόρεν'
ε κδrbánιτ diέγδρε, ε ỉíθ' ένε̋τ' ε ασάï, εδέ τε ə̈εντερόντ̈
11 θερόρενε: εδέ θερόρεjα dοτε jέτε φόρτ ε ə̈εντερδ́αρε Εδέ τε
lúεντ̈ lανε̈τάριν' εδέ ə̈τρέσεν' ε ατί, εδέ τ' ε ə̈εντερόντ̈ ατε̋.
12 Εδέ τε bíeë Αarónινε, εδέ τε bíjτ' ε ατί νdε dérετ τε
13 τέndε̋σε περμbε̋lέδejεσε, ε τ' ι lā̈jë ατά με δje. Εδέ τ' ι
bέë̈τ̈ Αarónιτ ρόbατ' ε ə̈εντερδ́αρα, εδέ τ' ε lúενë̈ ατε̋, ε
14 τ' ε ə̈εντερόντ̈, εδέ dοτε πριφτερόνε περ μδ́α. Εδέ τε bíeë
15 τε bíjτ' ε ατί, ε τ' δ bέë̈τ̈ ρόbατε. Εδέ τ' ι lúεντ̈ ατά,
σικδ́ndρε lέba τā̈ν' ε ατύρε, εδέ dοτε πριφτερόνε̋νε περ μδ́α:
εδέ τε lúερετ' ε ατύρε dοτε jέτε νdερ ατά περ πριφτερῖ τε
περχέρε̈ϑιμε νdερ bréζατ τ' ατύρε.

16 Εδέ Moïσíδ bε̋̈ι ỉíθε σᾶ 8rδερρōï ατε̋ Zótι: κε̈τtδ́ bε̋̈ρι.
17 Εδέ τε πάρινε μδ́aj τε dútιτ bít, τε πάρενε dítε τε μδ́ajιτ,
8ngρέχ τέndα.

18 Εδέ Μοϊσίs νγρέχs τένdεnς, εδέ bắρι ὄτρέσατ' ε ασᾶϊ, εδέ
νγρέχs dερᾶσατ' ε ασᾶϊ, εδέ bắρι ὅδλετ' ε ασᾶϊ, εδέ νγρέχs
19 ὅτύλατ' ε ασᾶϊ. Εδέ νdέjτι κsρτίνατε μbι τένdεt, εδέ bắρι
μbsδλέσεν' ε τένdεσε μbι ατε̃ περσίπερε: σικsνdρε sρδερῶϊ
Μοϊσίνε Ζότι.

20 Εδέ μόρι dεσμίμινε, εδέ ε bắρι νd' ἀρκετ, εδέ bắρι ὅδλετε
21 μbι ἀρκετ, εδέ bắρι ὅπεμbλιμτόρενε μbι ἀρκετ περσίπερε, εδέ
πρắρι ἀρκενε νdε τένdετ, εδέ bắρι κsρτίνενε περ τε μbsδλắρε,
εδέ μbsδλῶϊ ἀρκεν' ε dεσμίμιτ: σικsνdρε sρδερῶϊ Μοϊσίνε Ζότι.

22 Εδέ bắρι τρsbέζενε νdε τένdετ τε περμbελέδejεσε μb' άνε
23 τε τένdεσε, νγα άνα ε bόρεσε, περjắτα κsρτίνεσε. Εδέ bắρι
με σέρε μbι ατε̃ bsκετε ϰε πάτ sρδερsắρε, περπάρα Ζότιτ:
σικsνdρε sρδερῶϊ Μοϊσίνε Ζότι.

24 Εδε bắρι κανdίλενε νdε τένdετ τε περμbελέδejεσε, κsνdρsέλ
25 τρsbέζεσε, μb' άνε τε τένdεσε, νγα άνα ε μεσ-dίτεσε, εδέ
δέζι dρίτατε περπάρα Ζότιτ: σικsνdρε sρδερῶϊ Μοϊσίνε Ζότι.

26 Εδέ bắρι θερόρεν' ε ᾶρτε νdε τένdετ τε περμbελέδejεσε,
27 κsνdρsέλ κsρτίνεσε, εδέ τυμῶϊ μbι ατε̃ με θιμιάμε με έρε τε
μίρε: σικsνdρε sρδερῶϊ Μοϊσίνε Ζότι.

28, 29 Εδέ bắρι πλắφινε νdε dέρετ τε τένdεσε Εδέ θερόρεν' ε
κsρbάνιτ dιέγsρε ε bắρι περάνε dέρεσε τένdεσε, τένdεσε
περμbελέδejεσε, εδέ bέρι μbι ατε̃ κsρbάν τε dιέγsρε, εδέ
δsράτε τε νγρένι: σικsνdρε sρδερῶϊ Μοϊσίνε Ζότι.

30 Εδέ bắρι λαὺετάρινε νdερμέστ τε τένdεσε περμbελέδejεσ'
31 ε τε θερόρεσε, εδέ bắρι sjε νd' ατε̃, ϰε τε λάχεσινε: εδέ Μοϊσίs
ε Ααρόνι ε τε bíjτ' ε ατῖ λάνινε πρέj ατῖ dsαρτ' ε τύρε ε
32 κέμbετ' ε τύρε. Κsρ χύνινε νdε τένdετ τε περμbελέδejεσε, ε
κsρ ι αφρόνεσινε θερόρεσε, λάχεσινε: σικsνdρε sρδερῶϊ Μοϊσίνε
Ζότι.

33 Εδέ νγρέχs οbόρινε περκάρκ τένdεσ' ε θερόρεσε, εδέ bắρι
πλắφιν' ε dέρεσ' οbόριτ. Εδέ Μοϊσίs μbαρῶϊ πsνεnε.

34 Ατεχέρε ρējα μbsδλῶϊ τένdεν' ε περμbελέδejεσε, εδέ λabdία
35 ε Ζότιτ μbsδsι τένdενε. Εδέ Μοϊσίs νsκε μsντ τε χῦντε νdε

τένдєт тє пєрмвєλέδєјєсє: сепсé рёјα ρίντε μьι ατέ, εδé λαвδία ε Ζότιτ μьθöι τένдєνє.

36 Εδé рёјα κθρ χίκεї λάρт прéј τένдєсє, тє бíјт' ε Ισραΐλιτ
37 νγρίχεöιν' ε μéρiν' θδєν' ε тúρε κθрδó: πó κθр νθκє χίκεї λάρт рёјα, ατєχέре νθκє μéρiν' θδє, γер díтєνє κє тє χίκεї
38 λάρт. Σепсé рёјα ε Ζότιτ íöτε μьι τένдєт díтєνє, εδé íöτε ζјάρ μьι ατέ νάτєνє, πєрπάρα γíθє öτєпíσ' Ισραΐλιτ, νдє γíθ' θδєν' ε ατúρε.

ВКSH

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH